



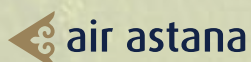
tengri.airastana.com

борт журналы
in-flight magazine
бортовой журнал

сіздің жеке данаңыз
your personal copy
ваш персональный экземпляр

#1 (95) 2022

қаңтар – ақпан
january – february
январь – февраль



tengri

Пхукет
Құншуақты арал

Phuket.
Sunshine Island

Пхукет.
Солнечный остров

SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012 - 2021



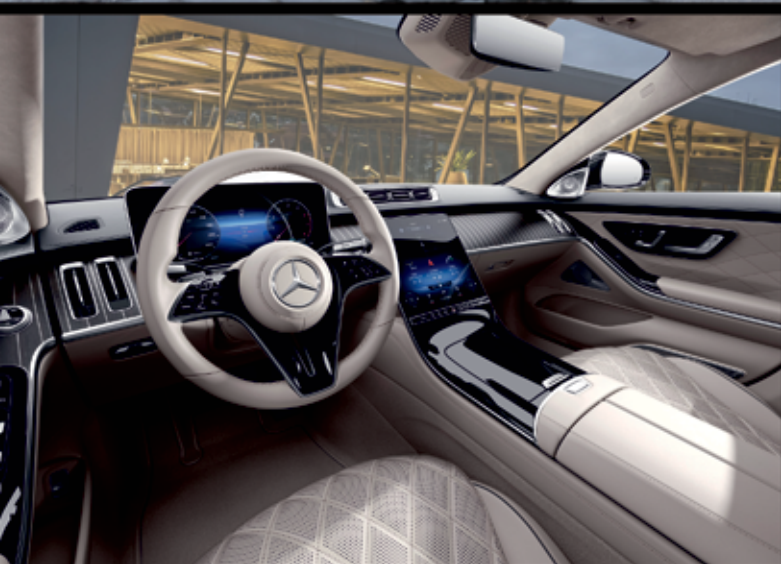
Қазақстанда жасалған. Сделано в Казахстане.

Саяхатқа шабыттандырады.
Вдохновляя на путешествие.



Hyundai Auto Kazakhstan

Адреса дилерских центров: • Нур-Султан, пр. Кабанбай батыра, 39, +7 (7172) 27 03 03; • Нур-Султан, пр. Ш. Кудайбердыұлы, 6/1, +7 (7172) 27 04 04; • Алматы, пр. Аль-Фараби, 107/1, +7 (727) 333 19 10; • Алматы, пр. Суюнбая, 245а, +7 (727) 333 19 07; • Алматы, пр. Райымбека, 521/2, +7 (727) 333 75 25; • Актау, Промышленная зона 9, здание 60, +7 (7292) 41 03 08, 41 68 48; • Ақтобе, пр-т. Санкибай батыра, 26/7, +7 (7132) 94 88 88; • Атырау, пр. Абулхаир хана, 67, +7 (7122) 93 01 01; • Кокшетау, ул. Сүлейменова, 336, +7 (7162) 42 43 07; • Костанай, ул. Баймағамбетова, 147/3, +7 (7142) 99 02 99, 99 02 98; • Караганда, ул. Камская, 91/12, +7 (7212) 55 99 70; • Кызылорда, ул. Султан Бейбарыс, 9а, +7 (7242) 40 09 57; • Петропавловск, ул. Заводская, 9, +7 (7152) 55 55 51; • Павлодар, Промышленная зона, Центральная, 151/1, +7 (7182) 68 68 30, 68 68 51; • Семей, ул. К. Бозтаева, 4/3, +7 (7222) 30 60 52; • Талдықорған, жилой район «Шығыс», ул. Центральная, 8, +7 (7282) 40 00 07; • Уральск, ул. Джамбула, 253б, +7 (7112) 24 20 02; • Усть-Каменогорск, пр. К. Сатпаева, 62/3, +7 (7232) 20 33 02; • Шымкент, Темирлановское шоссе, 90а, +7 (7252) 55 53 40, 60-00-01; • Шымкент, Байтерекова, 6а, +7 (7252) 99 77 75; • Тараз, ул. Тауке Хана, 35 Б, +7 (7252) 55 53 40, 60-00-01.



Mercedes-Benz S-Class

У идеала новый облик

В наличии у дилеров вашего города

Mercedes-Benz
The best or nothing.



ТОО «Автокапитал» - генеральный дистрибьютор Mercedes-Benz в Центральной Азии
www.mercedes-benz.kz

Узнавайте у официальных дилеров в вашем городе

г. Алматы
Тел.: +7 (727) 250 64 24

г. Нур-Султан
Тел.: +7 (7172) 57 75 75

г. Атырау
Тел.: +7 (7122) 76 60 00



DE BEERS

THE HOME OF DIAMONDS

АЛМАТЫ ESENTAI MALL

+7 701 4448484

ONE&ONLY ROYAL MIRAGE, ДУБАЙ



ONE&ONLY REETHI RAH, МАЛЬДИВЫ



Here &
Now

One&Only

Откройте для себя наши знаковые курорты

One&Only Reethi Rah, Мальдивы и One&Only Royal Mirage, Дубай

oneandonlyreethirah.com
oneandonlyroyalmirage.com



Құрметті Air Astana жолаушысы!

Осы мүмкіндікті пайдаланып, Сізге және Сіздің отбасыңызға бақытты Жаңа жыл тілегім келеді — 2022 жыл тамаша болады деп сенемін.

Біздің 2022 жылымыз екі іркілістен және бес қадам алға жылжудан басталды — «омикрон» штаммының таралуы салдарынан Мысырға рейстер жабылып, Лондонға рейстер қысқартылса, Делимен тұрақты әуе қатынасы қалпына келтірілді, Гоаға чартерлік рейстер басталып, Шри-Ланкаға, Пхукетке және Дубайға ұшу жиіліктері ұлғайтылды. Соңғы бағыт оның вакциналау паспорттарына («Sputnik V» қабылданады), ПТР тестілеуіне (адамдар көп жүретін жерлерге бару үшін теріс нәтиже болуы тиіс) және визаларға (Қазақстан азаматтарына виза қажет емес) прагматикалық көзқараста болып, туризм саласында клиентке бағдарлануының арқасында тұрақты сұранысқа ие болып отыр. Осының барлығы мен жақында «Формула-1» Гран-приінің 2021 жылғы маусымының финалын тамашалау үшін бару ләззатына ие болған көршілес Әбу-Даби де қолданылады. Даулы жағдайларға байланысты Льюис Хэмилтон 8-ші рет чемпион атағын ала алмаса да, ұйымдастырушылар Әбу-Дабидегі бұл шараны тамаша өткізді. Әмірлік қызмет көрсету деңгейінің жоғары сапасы мен қоршаған ортаға ұқыпты қарауды қатар алып жүретін әлемдік деңгейдегі бағытқа айналуға, мұны ең шалғай грек аралдарының біріне ұқсайтын Саадият аралының солтүстік-батыс жағажайларынан байқауға болады. Көп ұзамай ол да біздің лайфстайл-бағыттарымыздың тізіміне қосылады деп ойлаймын, сондықтан бұл идеяның ұнайтындығы не ұнамайтындығы туралы өз ойыңызды білдіріңіз.

Жақында Санта-Клаус біздің жетінші, су жаңа Airbus 321neo Long Range лайнерімізді жеткізді. Өз кезегімізде біз 20 жылдық мерейтойымыздың қарсаңында Сіз бізден күтетіндей жоғары сапада қызмет көрсетуімізді жалғастырамыз деген үміттеміз.

Air Astana-мен ұшу сапарларыңыз жайлы болсын!

Ізгі ниетпен,
Питер Фостер,
Air Astana әуе компаниясының президенті

Dear Air Astana flyer,

I would like to take this opportunity to wish you and your family a very happy New Year, in the hope that 2022 will be a great year.

Our 2022 started with two setbacks – the loss of flights to Egypt and the reduction of flights to London due to the Omicron variant – and five steps forward, with the resumption of regular flights to Delhi, the start of charter flights to Goa, and the increase of lifestyle flights to Sri Lanka, Phuket, and Dubai. The latter continues to be enduringly popular due to its relentlessly customer-focused tourism development, combined with a pragmatic approach to vaccine passports (Sputnik V is accepted), PCR testing (a negative test is required to enter large gatherings), and visas (none required for Kazakh citizens). All of these also extend to its UAE neighbour Abu Dhabi, which I had the pleasure of visiting recently in conjunction with the final Formula One Grand Prix of the 2021 season. Although Lewis Hamilton was denied an 8th world championship in controversial circumstances, the Abu Dhabi organisers put on a wonderful event. The emirate is developing a truly world-class destination profile, both super-high quality and sensitive to the environment, as manifested on the north-west-facing beaches of Saadiyat Island which resemble one of the more remote Greek islands. I doubt that it will be long before it joins the list of our lifestyle destinations, and please let us know if you think this is a good idea.

Santa Claus recently delivered our 7th brand-new Airbus 321neo Long Range aircraft. We hope in turn to continue to deliver to you the high-quality service you have come to expect from us, as we enter our 20th year.

I wish you a pleasant flight with Air Astana today.

Yours sincerely,
Peter Foster
President & CEO Air Astana

Уважаемый пассажир Air Astana!

Хочу воспользоваться этой возможностью, чтобы пожелать вам и вашим семьям счастливого Нового года — надеюсь, что 2022-й будет отличным.

Наш 2022 год начался с двух заминок — с закрытия рейсов в Египет и сокращения рейсов в Лондон из-за штамма «омикрон», и пяти шагов вперед: это возобновление регулярного сообщения с Дели, запуск чартерных рейсов на Гоа и увеличение частот в Шри-Ланку, на Пхукет и в Дубай. Последнее направление пользуется неизменной популярностью благодаря его клиентоориентированности в области туризма в сочетании с прагматичным подходом к паспортам вакцинации (допускается «Sputnik V»), ПЦР-тестированию (чтобы попасть в места с большим количеством людей, требуется отрицательный результат) и визам (для граждан Казахстана виза не нужна). Все это действует и в соседнем Абу-Даби, который я имел удовольствие недавно посетить — был на финале сезона-2021 Гран-при «Формулы-1». Хотя Льюис Хэмилтон не получил титул чемпиона в 8-й раз из-за спорных обстоятельств, организаторы провели это мероприятие в Абу-Даби прекрасно. Эмират становится направлением мирового класса, сочетающим высокое качество уровня услуг и бережное отношение к окружающей среде, что заметно по северо-западным пляжам острова Саадият, который похож на один из наиболее удаленных греческих островов. Я думаю, что пройдет не так много времени, и он тоже присоединится к списку наших лайфстайл-направлений, поэтому, пожалуйста, дайте нам знать, нравится ли вам эта идея.

Недавно Санта-Клаус доставил наш седьмой, абсолютно новенький лайнер Airbus 321neo Long Range. В свою очередь, на пороге нашего 20-летия мы надеемся продолжать предоставлять вам услуги того высокого качества, какое вы ожидаете от нас.

Желаю вам приятного полета с Air Astana!

Искренне ваш
Питер Фостер,
президент авиакомпании Air Astana



РОСКОШНЫЕ ШЕДЕВРЫ ИНДИВИДУАЛЬНОСТИ

Изготавливаются только под заказ



Мои ручки разработаны лично для Вас, *Quiric von Moos*

RADISSON HOTEL ASTANA

SAMGAT JENISOV - DIRECTOR OF OPERATIONS

4, Saryarka ave., Z10H9B8 Nur-Sultan, Kazakhstan
T: +77172670777 | D: +77172670006 | M: +77027621412
samgat.jenisov@radisson.kz | www.radissonblu.com/hotel-astana

VON MOOS MANUFAKTUR AG

Kasernenplatz 2 | CH-6000 Luzern 7 | Phone +41 (0)79 609 53 22 | info@vonmoospens.ch | © vonmoospens

vonmoospens.com | vonmoospens.ru | фонмоосручки.рф

МАЗМҰНЫ CONTENTS СОДЕРЖАНИЕ

Air Astana

14 Біздің жаңалықтарымыз
Our News
Наши новости



24 Экологияға қамқорлықпен
Caring about the Environment
С заботой об экологии



Destinations

30 Пхукет. Күншуақты арал
Phuket. Sunshine Island
Пхукет. Солнечный остров

#1 (95) 2022

tengri

Бас редактор Жаннар Шураева
Chief editor Zhanнар Shuraeva

Главный редактор Жаннар Шураева

Редактордың орынбасары Елена Кигаи

Deputy editor Yelena Kigaу

Заместитель редактора Елена Кигаи

Ағылшынша мәтіннің редакторы Лалин Трехерн Поллок

English editor Laline Treherne Pollock

Английский редактор Лалин Трехерн Поллок

Шығарушы редактор Елена Гурина

Issuing editor Yelena Gurina

Выпускающий редактор Елена Гурина

Редактор және корректор, қазақ тілі Әсел Әлімжанова

Editor and proofreader, Kazakh language Asel Alimzhanova

Редактор и корректор, казахский язык Асель Алимжанова

Корректор, ағылшын тілі Венди Мур

Proofreading, English language Wendy Moore

Корректор, английский язык Венди Мур

Корректор, орыс тілі Татьяна Рудая

Proofreader, Russian language Tatyana Rudaya

Корректор, русский язык Татьяна Рудая

Дизайн, беттеу Нұрлан Әбдіқалықов

Design Nurlan Abdıkalykov

Дизайн, верстка Нурлан Абдықалыков

Баспаға дайындау Артем Калюжный

Prepress Artem Kalyuzhnyi

Допечатная подготовка Артем Калюжный

Жарнама бойынша менеджер Мадина Хакимова

Advertising manager Madina Khakimova

Менеджер по рекламе Мадина Хакимова

mobile: +7 702 702 1102

tengri журналының көмекшісі Балым Сәрсенғали

Assistant of tengri Magazine Balyм Sarsengali

Ассистент журналы Балым Сәрсенғали

mobile: +7 702 702 2450,

tel.: +7 (727) 331 0046

Журнал нөмірін дайындағандар / Contributors /

Над номером работали

Авторлар: Айнуір Жүнісова, Тілек Әбдірақымов, Вячеслав Сапунов, Алевтина Мадьярова, Хью Диксон, Бен Мак, Гүлнар Таңқаева, Фариза Садвокасова, Сауле Сергазиева, Патрик Бум.

Authors: Ainur Zhunussova, Tlek Abdrakhimov, Vyacheslav Sapunov, Alevtina Madyarova, Hugh Dixon, Ben Mack, Gulnar Tankayeva, Fariza Sadvokassova, Saule Sergazieva, Patrick Boum.

Авторы: Айнуір Жунусова, Тлек Абдрахимов, Вячеслав Сапунов, Алевтина Мадьярова, Хью Диксон, Бен Мак, Гульнар Танкаева, Фариза Садвокасова, Сауле Сергазиева, Патрик Бум.

Фото: Елена Сергиенко, Гүлнар Таңқаева, Марина Айбасова, Air Astana, Azerbaijan Tourism Board, Shutterstock.

Photos: Yelena Sergiyenko, Gulnar Tankayeva, Marina Aibassova, Air Astana, Azerbaijan Tourism Board, Shutterstock.

Фото: Елена Сергиенко, Гульнар Танкаева, Марина Айбасова, Air Astana, Azerbaijan Tourism Board, Shutterstock

Борттық tengri журналы Air Astana әуе компаниясының меншігіне жатады. Бұқаралық ақпарат құралдарының тіркеуіне алу туралы № 6195-Ж Күәлікті Қазақстан Республикасының Ақпарат, Мәдениет және Спорт министрлігі 25.07.2005 жылы берді. Журнал Air Astana әуе компаниясының ӘК борттарында барлық бағыттар бойынша таратылады. Редакция жарнамалық материалдардың мазмұнына жауапкершілік алмайды. Редакцияның пікірі авторлардың пікірімен ұдайы сәйкес келе бермейді. Таралымы 33 000 дана. Print House Geron баспаханасында басылды, Алматы қ-сы.

tengri in-flight magazine is the property of Air Astana. Registered with the Ministry of Culture, Information and Sport of the Republic of Kazakhstan. Registration № 6195-Ж. All rights reserved. The magazine is distributed on board all flights of Air Astana. Reproduction in whole or in part without written permission is prohibited. The views expressed in this publication are not necessarily those of the publisher. 33 000 in print. Printed by Print House Geron, Almaty.

Бортовой журнал tengri является собственностью авиакомпании Air Astana. Свидетельство о постановке на учет средства массовой информации № 6195-Ж выдано 25.07.2005 г. министерством Информации, Культуры и Спорт Республики Казахстан. Журнал распространяется на бортах ВС авиакомпании Air Astana по всем направлениям. Редакция не несет ответственности за содержание рекламных материалов. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Тираж 33 000 экз. Отпечатано в типографии Print House Geron, г. Алматы.

E-mail: tengri.magazine@airastana.com

#bornelectric



THE iX.
100% ELECTRIC.
СКОРО В КАЗАХСТАНЕ.

Новое определение электроомобильности. Благодаря энергоэффективной технологии BMW eDrive и полностью электрическому полному приводу BMW iX обладает внушительным запасом хода до 630* км, мощностью двигателя в 523* л. с. и обеспечивает впечатляющую динамику разгона до 100 км/ч всего за 4,6* секунды. Погрузитесь в новое будущее вместе с BMW. Подробности у официальных дилеров BMW в Казахстане.

Автоцентр-Бавария | www.bavaria.kz | www.bmw-kz.com

ASTANA MOTORS

* в модификации BMW iX xDrive50

Destinations



46 Түрік ерлері
A Turkish Dream
Турецкая сказка



66 Тбилиси. Әрдайым жылуға бөлейтін қала
Tbilisi. The City That's Always Warm
Тбилиси. Город, в котором всегда тепло



72 Сүйікті орын туралы жүз сөз
A Hundred Words about Favourite Places
Сто слов о любимом месте



58 Қысқы Әзірбайжан
Winter in Azerbaijan
Зимний Азербайджан



Эксклюзивті Empire-дан...
Эксклюзивно от Empire...

Франшиза прибыльного бизнеса по продаже национальных сувениров и эксклюзивных товаров бренда Empire.

Еще доступны города: Семей, Тараз, Кызылорда, Усть-Каменогорск, Костанай.

Подробнее на сайте: www.empire.kz





Gallery

- 78** Жайдарбек Күңғожинов кинода және өмірде
Zhaidarbek Kunguzhinov on Cinema and Life
Жайдарбек Кунгужинов в кино и жизни

- 94** Ардақ Әбішев.
Күміс істерінің мұрагері
Ardak Abishev.
Heirloom Silversmith
Ардак Абишев.
Наследник серебряных дел



Sport

- 100** Элизабет Тұрсынбаева. Мұздағы скрипка
Elizabet Tursynbaeva. Violin on the Ice
Элизабет Тұрсынбаева. Скрипка на льду

Time-out

- 106** Хьюдің көзқарасы
The View from Hugh
С точки зрения Хью

- 110** Жұлдыз-жорамал
Horoscope
Гороскоп

Useful information

- 114** Nomad Club
120 Жолаушылардың өзін ұстау ережелері
Passenger Behaviour Rules
Правила поведения
122 Брондау орталығы
Reservation Centres
Центры бронирования
126 Электронды аспаптар
Electronic Equipment
Электронные приборы
128 Ұшуға дайындалу
Preparing to Fly
Подготовка к полету
137 Ұшақ сипаттамасы
Our Aircraft
Типы самолетов
138 Ұшу картасы
Route Network
Карты полетов

..БЫСТРЫЙ
РОСТ
ВАШЕГО
СТРОИТЕЛЬСТВА!



sd-astana.kz



Стальной
Двор

СОВЕРШЕННО **НОВЫЙ**

LEXUS LX 600

Флагманский внедорожник Lexus готов покорять новые вершины. Оснащенный абсолютно новыми двигателями, достигая неизведанной прежде мощности, LX 600 врывается в серые будни вихрем роскоши. Окунитесь в мир роскоши вместе с Lexus. В ожидании нового флагмана.

Скоро в Казахстане



Мультимедийная система
нового поколения



Абсолютно новые двигатели:
твин-турбо 3,5 л мощностью 415 л.с.
и дизельный 3,3 л
мощностью 299 л.с.

Впервые для LX
комплектация VIP



Our news

Тілек Әбдірақымов / Tlek Abdrakhimov / Тлек Абдрахимов
Елена Сергиенко / Yelena Sergiyenko, Shutterstock, Air Astana



Баку мен Бішкекке рейстерді қалпына келтіру

Өткен жылдың қараша айында Air Astana Алматыдан Әзірбайжан астанасы — Бакуге аптасына 2 рет жиілікпен бейсенбі және жексенбі күндері ұшатын рейстерді қалпына келтірді. Ұшу сапарлары эконом-класс және премиум-эконом-класс жиынтықталымындағы Embraer 190-E2 әуе кемелерімен орындалады.

Бакуге ұшатын Қазақстан азаматтарында, сондай-ақ Әзірбайжан резиденттері болып табылмайтын басқа да жолаушыларда вакциналау паспорты, сондай-ақ ұшу алдында көп дегенде 72 сағат бұрын жүргізілген, теріс нәтиже көрсеткен ПТР тестілеуінен өткендігі туралы анықтамасы болуы тиіс. 1 жасан 18 жасқа дейінгі балалар теріс нәтижелі ПТР тестілеуінен өткендігі туралы анықтаманы ғана ұсынады.

Бұдан бөлек, Қазақстан мен Қырғызстан астаналары арасындағы ұшу сапарлары да қалпына келтірілді. Рейстер Embraer E190-E2 ұшақтарымен дүйсенбі, сәрсенбі, жұма және жексенбі күндері орындалады. Естеріңізге сала кетейік, Air Astana Алматыдан Бішкекке рейстерді күнделікті орындайды.

Бішкекке ұшатын жолаушылар, соның ішінде Қырғызстан Республикасының азаматтары, транзиттік жолаушылар және 6 жасан асқан балалар елге келу алдында соңғы 72 сағатта алынған теріс нәтижелі ПТР тестілеуінен өткендігі туралы анықтаманы көрсетулері тиіс. Бұл талап вакциналаудың толық курсынан өткен жолаушыларға қолданылмайды.

Resuming flights to Baku and Bishkek

This November Air Astana resumed flights from Almaty to Baku, the capital of Azerbaijan. There are now two flights a week, on Thursdays and Sundays, operated by Embraer 190-E2s with Economy and Premium Economy Class.

Kazakhstani citizens, along with all other passengers who are not resident in Azerbaijan, must have a vaccine passport and a certificate confirming a negative PCR test taken within 72 hours of boarding. Children aged from one to eighteen only need to present a negative PCR test certificate.

Flights have also been resumed between Nur-Sultan and Bishkek. They are operated by Embraer E190-E2s on Mondays, Wednesdays, Fridays and Sundays. Air Astana also operates daily flights to Bishkek from Almaty.

Passengers flying to Bishkek, including citizens of the Republic of Kyrgyzstan, transit passengers, and children over the age of six, must present a certificate of a negative PCR test taken within 72 hours of arrival. This requirement does not apply to those who can show they are fully vaccinated.

Возобновление рейсов в Баку и Бишкек

В ноябре прошлого года Air Astana возобновила рейсы из Алматы в столицу Азербайджана Баку с частотой 2 раза в неделю — по четвергам и воскресеньям. Полеты выполняются на воздушных судах Embraer 190-E2, имеющих компоновку эконом-класса и премиум-эконом-класса.

Вылетающим в Баку гражданам Казахстана, а также другим пассажирам, не являющимся резидентами Азербайджана, необходимо иметь паспорт вакцинации, а также справку ПЦР-теста с отрицательным результатом, проведенного не ранее 72 часов до вылета. Детям от 1 года до 18 лет нужно предоставить только справку об отрицательном ПЦР-тесте.

Кроме того, были возобновлены полеты между столицами Казахстана и Кыргызстана. Рейсы выполняются на Embraer E190-E2 по понедельникам, средам, пятницам и воскресеньям. Напомним, что из Алматы в Бишкек Air Astana выполняет ежедневные рейсы.

Пассажиры, вылетающие в Бишкек, включая граждан Кыргызской Республики, транзитных пассажиров и детей старше 6 лет, должны предъявить справку с отрицательным результатом ПЦР-теста, полученную в течение 72 часов до прибытия. Это требование не распространяется на пассажиров, прошедших полный курс вакцинации.

Kia Soul

Тұлғаның бейнесі.
Отражение личности.



Movement that inspires

Kia Soul-да жарқын дизайн, спорттық сипат және инновациялық опциялардың әсерлі саны үйлесім тапқан. Kia Soul сочетает в себе яркий дизайн, спортивный характер и внушительное количество инновационных опций.

AllurMotorQazaqstan
☎ 555 Қолдау және тегін
Звонок бесплатный | www.kia.com.kz

Бұл опциялар барлық жабдықталымдарда бола бермейді. Көрсетілген опциялар қолжетімді болатын жабдықталымдар туралы толық ақпаратты Kia ресми дилерлерінен және www.kia.com.kz сайтынан нақтылаңыз. Жарнамада ұсынылған автокөліктің суреті сатылатын автокөліктен өзгеше болуы мүмкін. Бұл жарнама ҚР АҚ 395-бабына сәйкес жария етілген. Указанные опции доступны не во всех комплектациях. Подробности о комплектациях, в которых доступны указанные опции, уточняйте у официальных дилеров Kia и на сайте www.kia.com.kz. Изображение автомобиля, представленного в рекламе, может отличаться от реализуемого. Настоящая реклама, в соответствии со ст. 395 ГК РК, не является публичной офертой.

Пхукетке тікелей рейстер

Әуе компаниясы аптасына 2 рет жиілікпен — бейсенбі және жексенбі күндері Таиландтағы Пхукет аралына тікелей ұшу сапарларын іске қосты. Рейстер Airbus A321 LR жайлы әуе кемесімен орындалады. Алматыдан Пхукетке ұшу сапарының ұзақтығы — 7 сағат 50 минутты, кері бағытта 8 сағат 15 минутты құрайды.

Пхукет әуежайына ұшып келген бойда 15 күнге жарамды виза беріледі. Air Astana әуе компаниясы ҚР Таиландтағы Елшілігінің, ҚР Пхукеттегі Құрметті консулдығының және әуе компаниясының бірлескен күш-жігерінің арқасында алғашқылардың бірі болып Таиландқа ұшу сапарларын іске қосқандығын атап өткен жөн.

Қазақстан азаматтары консультация алу үшін +66 98 0177073 телефоны арқылы ҚР Құрметті консулдығына хабарласа алады. Таиландқа кірушілерге қойылатын талаптар туралы толық ақпаратты airastana.com сайтынан табуға болады.

Direct flights to Phuket

Air Astana has launched a twice-weekly service to Phuket in Thailand, flying on Thursdays and Sundays. Flights are operated by Airbus A321 LR. The duration of the flight from Almaty to Phuket is 7 hours 50 minutes, and the return flight is 8 hours 15 minutes.

A 15-day visa is issued upon arrival at Phuket Airport. Air Astana was one of the first airlines to launch flights to Thailand thanks to the joint effort of Air Astana, the Kazakh Embassy in Thailand and the Honorary Consulate of the Republic of Kazakhstan in Phuket.

Kazakhstani citizens can contact the Honorary Consulate in Phuket on +66 98 0177073. More information about requirements for visitors to Thailand is available at airastana.com.

Шри-Ланкаға тікелей рейстер

2021 жылғы 3 желтоқсаннан бастап әуе компаниясы Airbus A321LR жайлы әуе кемесімен аптасына 2 рет жиілікпен — сейсенбі және жұма күндері Шри-Ланкаға тұрақты тікелей рейстерді орындайды.

Ұшу сапарының ұзақтығы — тиісінше 6 сағат 30 минут және 6 сағат 40 минут. Эконом-класқа екі бағыттағы билеттердің құны — әуежай алымдары мен басқа да алымдарды қоса алғанда, 220 000 теңгеден басталады.

Шри-Ланка ДДҰ мақұлдаған барлық вакциналарды мойындайды. Вакцина алмаған жолаушыларда, соның ішінде 2 жастан асқан балаларда ұшу алдында соңғы 72 сағат ішінде алынған теріс нәтижелі ПТР тестілеуінен өткендігі туралы анықтамасы болуы тиіс. Шри-Ланкаға кіру ережелері туралы толық ақпаратты airastana.com сайтынан табуға болады.



Прямые рейсы на Пхукет

Авиакомпания запустила прямые полеты в Таиланд на остров Пхукет с частотой 2 раза в неделю — по четвергам и воскресеньям. Рейсы выполняются на комфортабельном воздушном судне Airbus A321 LR. Продолжительность полета из Алматы на Пхукет составляет 7 часов 50 минут, обратно — 8 часов 15 минут.

Виза сроком на 15 дней выдается по прилете в аэропорт Пхукета. Стоит отметить, что Air Astana одной из первых запустила полеты в Таиланд благодаря совместным усилиям авиакомпании, посольства РК в Таиланде и почетного консульства РК в Пхукете.

Казахстанские граждане могут обращаться в почетное консульство РК для получения консультаций по телефону +66 98 0177073. Более подробную информацию о требованиях, предъявляемых въезжающим в Таиланд, можно найти на сайте airastana.com.



Direct flights to Sri Lanka

From 3 December Air Astana will offer scheduled flights to Sri Lanka. The twice-weekly service will be operated on Tuesdays and Fridays by Airbus A321LRs.

The flight to Sri Lanka takes 6 hours 30 minutes, and the return journey takes 6 hours 40 minutes. The Economy Class fare starts from KZT 220,000, including airport and other fees.

Sri Lanka recognises all vaccines approved by the WHO. Non-vaccinated passengers, including children over two years of age, must have a certificate of a negative PCR test done within 72 hours prior to departure. More information about Sri Lanka's entry requirements is available at airastana.com.

Прямые рейсы в Шри-Ланку

С 3 декабря 2021 года авиакомпания выполняет прямые регулярные рейсы в Шри-Ланку на комфортабельном воздушном судне Airbus A321LR с частотой 2 раза в неделю — по вторникам и пятницам.

Продолжительность полета — 6 часов 30 минут и 6 часов 40 минут, соответственно. Стоимость билетов в эконом-класс в обе стороны — от 220 тысяч тенге, включая аэропортовые и другие сборы.

Шри-Ланка признает все вакцины, одобренные ВОЗ. Невакцинированным пассажирам, в том числе детям старше 2 лет, необходимо иметь справку с отрицательным результатом ПЦР-теста, полученную не позднее 72 часов до вылета. Более подробную информацию о правилах въезда в Шри-Ланку можно найти на сайте airastana.com.



НОВЫЙ ФОРМАТ ШОПИНГА В МОСКВЕ

Более 60 бутиков мировых модных брендов со скидками до -70%, гастрономические проекты и безупречный сервис круглый год

NEW SHOPPING FORMAT IN MOSCOW

More than 60 boutiques of world fashion brands with discounts up to 70%, gastronomic projects and excellent service all year round

DOLCE & GABBANA • VALENTINO • TOM FORD • BRUNELLO CUCINELLI • JIMMY CHOO
PHILIPP PLEIN • AGENT PROVOCATEUR • BOGNER • BOSCO OUTLET • MAX MARA
ERMANNO SCERVINO • ETRO • TUMI • LANCEL • COACH • PINKO • MOLECULE



Air Astana — Орталық Азиядағы үздік әуе компаниясы

Air Astana Skytrax World Airline Awards рейтингінде тоғызыншы рет «Орталық Азиядағы үздік әуе компаниясы» болып танылды. Skytrax алдыңғы марапаттарын әуе компаниясы 2012-2019 жылдар аралығында алған болатын. Өткен жылы Skytrax марапаттар бағдарламасы пандемияның салдарынан уақытша тоқтатылды.

«Пандемияның сын-қатерлеріне қарамастан, жоғары деңгейде қызмет көрсету бұрынғысынша біздің басымдықты міндетіміз болып табылады. Мен бейілділіктері үшін жолаушыларымызға, сондай-ақ төтенше жағдайларда жан аямай қызмет еткен әріптестеріме алғысымды айтамын», – деді Air Astana президенті Питер Фостер.

Skytrax жыл сайынғы зерттеуі әуе жолаушыларының қанағаттану деңгейін анықтау үшін жүргізіледі. 2019 жылғы қыркүйек айы мен 2021 жылғы шілде айының аралығында 13 миллионнан астам жолаушы сауалнамадан өтті. Әуе компанияларының қызмет көрсету сапасын бағалау жердегі және борттағы қызмет көрсетудің бірқатар өлшемдері бойынша жүргізілді.

Air Astana – the Best in Central Asia

Air Astana has been recognised as the Best Airline in Central Asia by Skytrax at their 2021 World Airline Awards. Air Astana has received this award every year from 2012 to 2019. Last year Skytrax awards were suspended due to the pandemic.

“In spite of the challenges of the pandemic, top quality service delivery has continued to be a priority. I would like to thank our customers for their loyalty, and also my colleagues, who have shown great dedication in challenging circumstances,” said Peter Foster, President and CEO of Air Astana.

The annual Skytrax survey measures airline customer satisfaction and over 13 million passenger reviews were collected between September 2019 and July 2021. Airline services were rated based on a number of criteria for both ground and in-flight services.

Air Astana — лучшая в Центральной Азии

Air Astana в девятый раз признана лучшей авиакомпанией в Центральной Азии в рейтинге Skytrax World Airline Awards. Предыдущие награды Skytrax авиакомпания получила в период с 2012 по 2019 год. В прошлом году программа премий Skytrax была приостановлена из-за пандемии.

– Несмотря на вызовы пандемии, оказание услуг высокого уровня по-прежнему является нашей приоритетной задачей. Я благодарю наших пассажиров за их лояльность, а также моих коллег, проявивших большую самоотверженность в чрезвычайных обстоятельствах, — сказал Питер Фостер, президент Air Astana.

Ежегодное исследование Skytrax проводится для измерения удовлетворенности авиапассажиров. В период с сентября 2019-го по июль 2021 года опрошено свыше 13 миллионов пассажиров. Оценка качества услуг авиакомпаний проводилась по ряду критериев наземного и бортового обслуживания.



PRIME PARK

КВАРТИРЫ
С ПАНОРАМНЫМ
ВИДОМ
от 499 000 руб/м²

СЕМЕЙНЫЕ РЕЗИДЕНЦИИ
ПРЕМИУМ-КЛАССА

Ленинградский пр-т, 37
primepark.ru

495 241-52-15

Нұр-Сұлтан әуежайында Airbus A321 ұшақтарына C-check жүргізу

Air Astana қараша және желтоқсан айларында Нұр-Сұлтан әуежайындағы өзінің инженерлік-техникалық орталығында Airbus A321 ұшақтарына жөндеудің күрделі түрі — C-check жұмыстарын жүргізді.

2021 жылдың күзінде әуе компаниясы осындай көп еңбекті қажет ететін деңгейдегі техникалық қызмет көрсетуді орындауға EASA (Еуропалық авиациялық қауіпсіздік агенттігі) сертификатын алды. Бұған дейін мұның бәрі Еуропада, Ресейде және Қытайда жүргізіліп келген.

C-check аясында 250-ден астам жұмыс орындалды, соның ішінде мойынтіректерді, ауа баптау жүйесінің элементтерін ауыстыру, жолаушылар салонын жаңарту, қозғалтқыштар мен басқа да жүйелердің авионикасы мен диагностикасын түрлендіру жұмыстары жүзеге асырылды.

Жұмыстар аяқталып, ұшақтарды шығару сертификаттарына қол қойылғаннан кейін техникалық ұшулар орындалды, содан кейін әуе кемелері коммерциялық пайдалануға қайтарылды.

C-check of Airbus A321 aircraft at Nur-Sultan airport

In November and December Air Astana performed a C-check on one of their Airbus A321s in its modern engineering centre at Nur-Sultan airport. In autumn 2021, the airline received its EASA (European Aviation Safety Authority) certificate for the high level of its maintenance programme. Before this, aircraft were sent to Europe, Russia and China for heavy maintenance.

Over 450 tasks are performed during a C-check, including refurbishment of the passenger compartment, replacement of bearings and elements of the air conditioning system, modifications of avionics and diagnostics of engines and other systems.

When the work is finished, release certificates issued and verification flights completed, the aircraft are then returned to commercial operations.

Airbus A320neo лайнерлерін қайта конфигурациялау

Air Astana әуе компаниясы Airbus A320neo бес лайнерін қайта конфигурациялауды аяқтады, бизнес-класс түрін еуропалықтан классикалыққа өзгертіп, осылайша, жолаушылар үшін жайлылық деңгейін арттырды. Қайта конфигурациялау эконом-класс креслоларының бір бөлігін бөлшектеуді, екі салон арасында арақабырғалар мен қалқалар орнатуды, сондай-ақ бизнес-класс салонына қосымша креслолар орнатуды қамтыды. Қайта конфигурациялау процесі бірнеше аптаға созылды.

Енді біздің A320neo әуе кемелеріміз бизнес-класта 16 орындық және эконом-класта 132 орындық екі жиынтықталыммен жабдықталған. Бизнес-класс салонында BE Aerospace жайлы креслолары орнатылған, олардың арасындағы арақашықтық — 84 см. Эконом-класс салонында 77,5 см адыммен Recaro креслолары орнатылған, бұл креслолар жеке мониторлармен жабдықталған.

Reconfiguration of our Airbus A320neo

Air Astana has completed its reconfiguration of five Airbus A320neo aircraft, installing new and more comfortable Business Class seats. The reconfiguration involved dismantling some Economy Class seats, adding additional Business Class seats and installing a curtain partition between the two cabins. The process took several weeks.

Now our A320neo aircraft feature a two-class configuration with 16 seats in Business Class and 132 seats in Economy. Business Class is now fitted with comfortable BE Aerospace seats with an 84 cm seat pitch (distance between each row). Economy Class has Recaro seats with a 77.5 cm seat pitch, and all are equipped with individual screens.



C-check самолетов Airbus A321 в аэропорту Нур-Султана

Air Astana провела в ноябре и декабре тяжелую форму ремонта — C-check самолетов Airbus A321 в собственном инженерно-техническом центре в аэропорту г. Нур-Султана.

Осенью 2021 года авиакомпания получила сертификат EASA (Европейское агентство по авиационной безопасности) на выполнение такого трудоемкого уровня технического обслуживания. Ранее все это проводилось в Европе, России и Китае.

В рамках C-check произведено более 250 работ, включая замену подшипников, элементов системы кондиционирования, обновление пассажирского салона, модификации по авионике и диагностике двигателей и других систем.

После завершения работ и подписания сертификатов о выпуске самолетов были выполнены технические полеты, после которых воздушные суда вернулись в коммерческую эксплуатацию.



Реконфигурация лайнеров Airbus A320neo

Air Astana завершила реконфигурацию 5 лайнеров Airbus A320neo, изменив тип бизнес-класса с европейского на классический, таким образом повысив уровень комфорта для пассажиров. Реконфигурация включала в себя демонтаж части кресел эконом-класса, установку перегородок и ширм между двумя салонами, а также монтаж дополнительных кресел бизнес-класса. Процесс реконфигурации занял несколько недель.

Теперь наши воздушные суда A320neo оборудованы двухклассной компоновкой с 16 местами в бизнес-классе и 132 местами — в эконом-классе. В бизнес-классе установлены комфортабельные кресла BE Aerospace, расстояние между ними — 84 сантиметра. В эконом-классе установлены кресла Recaro с шагом 77,5 сантиметра, оснащенные индивидуальными мониторами.

dyson v12 detect slim

Лазер выявляет микроскопическую пыль¹

Самый мощный интеллектуальный беспроводной пылесос Dyson²

Подсчитывает и измеряет размер частиц пыли³

The image shows a hand holding the Dyson V12 Detect Slim stick vacuum. A green laser light projects from the motor unit onto a surface, revealing microscopic dust particles. Four circular callouts show different particle sizes: >10 мкм (green), >60 мкм (orange), >180 мкм (pink), and >500 мкм (purple). The vacuum's digital display shows a bar chart and the number 48. The text 'Только Dyson работает как Dyson' is prominently displayed.

Только Dyson работает как Dyson

1. Лазер, разработанный для твердых напольных покрытий. На эффективность лазера влияют уровень освещенности, тип мусора и поверхность. 2. Протестировано с полным контейнером в режиме «Turbo» согласно п.п. 5.8 и 5.9 стандарта EN IEC 62885-4. 3. Данные о количестве и размере пыли отображаются и меняются в реальном времени в процессе эксплуатации. Тестирование проводилось для обычного использования в домашних условиях в соответствии с внутренним регламентом тестирования Dyson. По данным внутреннего исследования компании, пылесос Dyson обнаруживает микроскопическую пыль размером <100 мкм. Pioneering hyperdymium motor — инновационный гипердимовый двигатель.

Закажите на Shop-Dyson.kz с бесплатной доставкой по Казахстану

3 ПРОСТЫХ ШАГА К ВАШЕМУ АВТО

Новая программа финансирования Toyota Easy

1. Определите
первоначальный
взнос: от 20% до 50%

2. Вносите низкие платежи:
в течение 24 или 36 мес.

3. Выберите один
из трех вариантов



20%

первоначальный
взнос

10%

ежемесячными
платежами

70%

отложенный
платеж

ВЫБОР ВАРИАНТОВ НА ТРЕТЬЕМ ЭТАПЕ:



ОБНОВИТЬ АВТОМОБИЛЬ

по программе trade-in

или



ПРОДЛИТЬ СРОК

ежемесячных платежей

или



ПОГАСИТЬ СУММУ

отложенного платежа



Caring about the Environment

ЭКОЛОГИЯҒА ҚАМҚОРЛЫҚПЕН

✍ Айнұр Жүнісова / Ainur Zhunussova / Айнур Джунусова
 📷 Air Astana, Shutterstock

С заботой об экологии

Қоршаған ортаны қорғау мәселелері бүгінде бұрын-соңды болмағандай өзектілікке ие болып отыр — ғалымдар мен экологиялық белсенділер климаттың өзгеруі мен оның апатты салдарына алаңдаушылық танытуда. Air Astana компаниялар тобы қоғам мен табиғат алдындағы жауапкершілігін сезіне отырып, қоршаған ортаға теріс әсерді азайту бағытында дәйекті қадамдар жасап отыр.

How to protect the environment is an issue we are debating with increasing urgency. Scientists and eco-activists are deeply concerned about climate change and its catastrophic effects. The Air Astana group is constantly taking steps to reduce its negative impact on the environment and acknowledge its responsibilities to society and nature.

Вопросы защиты окружающей среды сегодня актуальны как никогда — ученые и экоактивисты встревожены изменением климата и его катастрофическими последствиями. Группа компаний Air Astana делает последовательные шаги по снижению негативного воздействия на окружающую среду, осознавая свою ответственность перед обществом и природой.



Компанияда қоршаған ортаны қорғау бағдарламасы әзірленген, оның мақсаты — атмосфераға зиянды шығарындыларды азайту. Бұған әр түрлі жолдармен қол жеткізіледі. Мысалы, әуе кемелері паркін жаңарту, табиғи ресурстарды тиімді пайдалануға мүмкіндік беретін жаңа технологияларды енгізу арқылы. Атмосфераға шығарындылар жөніндегі халықаралық стандарттарға сәйкестікке аудиторлық тексерулер тұрақты негізде жүргізіліп отырады. Орташа жасы бес жылды құрайтын жас және тиімді әуе паркін пайдалана отырып, Air Astana отын шығынын азайтудың тиімді және қауіпсіз тәсілдерінің арқасында көмірқышқыл газының атмосфераға шығарындыларын азайтуға ұмтылады. Сонымен қатар, 2011 жылдан бастап CO₂ парниктік газдар шығарындыларының стандарттары бойынша ЕО талаптарына сай болу үшін ескі ұшақтар жаңартылады.

ЭКОЛОГИЯЛЫҚ АМБАССАДОРЛАР ИДЕЯЛАРЫНЫҢ ЖҮЗЕГЕ АСУЫ

2019 жылы компанияда қызметкерлердің экологиялық еріктілер командасы құрылды. Олардың бастамаларының арқасында бірнеше жоба жүзеге асырылды, мысалы, офистерде пайдаланылған ПЭТ

Air Astana has developed an environment protection programme aimed at reducing the release of harmful emissions into the air. This can be achieved in several ways, such as through the modernisation of our fleet and the implementation of new technologies that allow us to use natural resources more effectively. We are regularly audited for our conformity to international standards on emissions. The average age of the aircraft in our fleet is five years, which is part of Air Astana's strategy to reduce carbon dioxide emissions and cut down on fuel consumption. Since 2011 we have been modifying our older aircraft to bring them into line with EU standards for CO₂ and greenhouse gas emissions.

ECO-AMBAASSADORS PUT THEIR IDEAS INTO ACTION

In 2019, a group of Air Astana employees built a team of eco-volunteers. Their initiatives have led to the implementation of several projects, such as

В компании разработана программа по охране окружающей среды, цель которой — сократить вредные выбросы в атмосферу. Достигается это различными путями: к примеру, модернизацией парка воздушных судов, внедрением новых технологий, позволяющих эффективно использовать природные ресурсы. Регулярно проводятся аудиторские проверки на соответствие международным стандартам по выбросам в атмосферу. Используя молодой и эффективный авиапарк, средний возраст которого составляет 5 лет, Air Astana стремится сократить выбросы углекислого газа в атмосферу благодаря эффективному и безопасному способам сокращения расхода топлива. Также модифицируются старые самолеты для соответствия требованиям ЕС по стандартам выбросов парниковых газов CO₂ с 2011 года.

ИДЕИ ЭКОАМБАССАДОРОВ — В ДЕЙСТВИИ

В 2019 году в компании создана команда сотрудников-эковолонтеров. Благодаря их инициативам реализовано несколько проектов, например, в офисах установлены контейнеры

бөтелкелеріне, пластик қақпақтарға, пайдаланылған батареяларға, макулатураға, бір реттік бетперделерге арналған контейнерлер орнатылды. Жұмыс орнында мұндай контейнерлерді орнату қызметкерлердің қалдықтарды сұрыптауларына мүмкіндік берді: тұтынылған пластик пен макулатура енді қоқыс полигондарына емес, қайта өңдеуге жіберіледі. Компания инженерлері ескі батареяларды жинау үшін үлкен батарея пішініндегі креативті контейнерлерді жасап шығарды; енді қызметкерлер пайдаланылған батареяларды үйлерінен де алып келеді. Компания ішінде соңғы 4 жылда пайдаланылған қағаз көлемі 3 есеге азайды. Бұл электронды құжат айналымы жүйесі мен электронды қолтаңбаларды енгізудің арқасында мүмкін болып отыр.

Бұл бастамалардың барлығы дамып, одан әрі құлаш жайып келеді. Олар борттық өнімді де қамтыды. Жолаушылар борттарда кішігірім «жасыл төңкеріс» орнағанын байқаған да болар: пластик ыдыстар экологиялық таза ыдыстарға ауыстырылды, эконом-класс жол жинақтарындағы заттар биологиялық жолмен ыдырайтын сабан негізіндегі пластиктен жасалған. Air Astana борттарындағы жол жинақтарының бірі толығымен экологиялық таза крафт қағазынан жасалған, ал тіс тазалауға арналған жинақ пен құлаққаптар полиэтилен қаптаманың орнына күріш қағазына оралған, бизнес-класта бүкіл қаптама крафт қағазынан жасалған. Борттағы қағаз өнімдерін азайту үшін мониторларда құрылғыларыңыздағы электронды баспасөз — MyPress қызметі іске қосылды.

putting recycling bins in every office for PET bottles, plastic lids, used batteries, waste paper and disposable masks. These containers help staff sort waste so that recyclable plastic and paper no longer go into a landfill. Air Astana engineers designed battery-shaped containers and staff now bring in batteries from home. Over the last four years, the introduction of the electronic document processing system and e-signatures means that Air Astana's offices have been able to reduce the amount of paper they use by two thirds.

All these initiatives are continuing to develop. They have now reached our in-flight products. Passengers may have noticed the small 'green revolution' taking place onboard: plastic tableware has been replaced with environmentally friendly materials and items in Economy Class travel kits are now made of bio-degradable plastic made out of hay. One of the Air Astana travel kits is now made entirely out of ecological kraft paper, as is all the packaging in Business Class, and the toothbrushes are wrapped in rice paper instead of polyethylene packaging. To reduce the use of paper products onboard you can now access the MyPress digital media service, which allows you to download content to read on your own device.

для использованных ПЭТ-бутылок, пластиковых крышек, отслуживших батареек, макулатуры, одноразовых масок. Установка таких контейнеров на рабочем месте позволила сотрудникам сортировать отходы: потребляемый пластик и макулатура теперь отправляются на переработку, а не на мусорные полигоны. Креативные контейнеры для утиля батареек в форме больших батареек изготовили инженеры компании — теперь сотрудники приносят отработавшие батарейки даже из дома. Объем использованной бумаги за последние 4 года внутри компании сократился в 3 раза. Это произошло благодаря внедрению электронной системы документооборота и электронных подписей.

Все эти инициативы развиваются и разрастаются дальше. Коснулись они и бортовой продукции. Наверняка пассажиры обратили внимание, что на бортах произошла небольшая «зеленая» революция: пластиковая посуда заменена на экологичную, предметы в дорожных наборах эконом-класса созданы из биоразлагаемого пластика на основе соломы. Один из дорожных наборов на бортах Air Astana полностью выполнен из экологичной крафт-бумаги, а вместо полиэтиленовой упаковки зубной набор и беруши обернуты в рисовую бумагу, в бизнес-классе вся упаковка выполнена из крафтовой бумаги. Для сокращения бумажной продукции на борту на мониторах запущена услуга MyPress — электронная пресса на ваших устройствах.



ПРОДОЛЖЕНИЕ СЧАСТЛИВОЙ ИСТОРИИ,

iD
URBAN
MURINO II
клубный квартал

В КОТОРОЙ ИГРАЕШЬ ГЛАВНУЮ РОЛЬ. НАЖМИ НА ПЛАУ.

КВАРТИРЫ

М. ДЕВЯТКИНО, САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

ОТ 3,6 МЛН РУБ.

Детские площадки • Благоустроенный двор
Подземный паркинг • Места хранения • Кладовые
Lounge-зоны на крышах • Спортивные зоны

idmurino2.ru

+7 812 779-3-779

РАССРОЧКА

50/50

Застройщик ООО «СЗ ЕВРОИНВЕСТ Мурино». Проектная декларация на сайте наш.дом.рф. Urban (urban) — городской. Реклама.



Air Astana-ның жұмыс істеген жылдары ішінде компанияда есептен шығарылған, қайта өңделмейтін пластиктен жасалған офистік бұйымдар: сұйық сабынға арналған диспенсерлер, су диспенсерлері, сүлгілерге арналған ұстағыштар, электрлік шайнектер көп мөлшерде жиналып қалды. Олармен не істеуге болатындығы туралы ұзақ ойланып барып, оларға екінші өмір беру туралы шешім қабылданды: олар Талғар қаласындағы Kazoku отбасылық кафесіне берілді. Оның иесі Қуаныш Мұхамеджанов қайта өңделмейтін қалдықтардан роботтарды құрастырады. Төрт жыл ішінде ол қайталама шикізаттан 30-дан астам ерекше роботтарды құрастырды. Тілек білдірген кез келген адам бұл кафеге қайта өңделмейтін пластиктен жасалған қажетсіз қалдықтарын бере алады. Ал егер сіздер көлемді зат, мысалы, ескі шаңсорғыш алып келсеңіздер, сыйлыққа пицца немесе суши аласыздар.

Air Astana сондай-ақ шиналар, авиациялық сүзгілер, пайдаланылған мұнай өнімдері, лак-бояу материалдарынан босаған ыдыстар, май сіңген шүберектер, құрамында сынабы бар шамдар және тіпті доңғалақтар мен тежегіштерді жууға пайдаланылған су сияқты қауіпті қалдықтарды кәдеге жаратуға береді. Бұл қалдықтар бөлек сұрыпталмаса, қатты тұрмыстық қалдықтар полигондарына түскенде ауыр металдар мен қауіпті органикалық қосылыстардың улы коктейліне айналып, жер асты және жер үсті суларын ластайды. Қоршаған ортаны аялау әрбір қызметкердің мәдениетінен, оның жеке үлгісінен басталатынын ұғына отырып, Air Astana осының бәрін ескереді. ◀

Over the years, Air Astana has accumulated a large number of now obsolete office equipment made of non-recyclable plastic such as liquid soap or water dispensers, towel holders and electric kettles. After much deliberation it was decided to give them a second life and send them to Kazoku, a family café in Talgar. Its owner, Kuanysh Mukhamedzhanov, assembles robots from non-recyclable waste. In the last four years he has assembled over 30 original robots. Anyone can bring their non-recyclable, waste plastic to his café. If you bring something large, such as an old vacuum cleaner, you will be given a pizza or sushi as a gift in return.

Air Astana has also looked at how to manage more hazardous waste, such as tyres, aviation filters, used oil products, packaging for varnish and paint, oiled rags, lamps containing mercury, and even the water used for washing tyres and brakes. If this waste isn't separated, it turns into a poisonous cocktail of heavy metals and dangerous organic compounds which, if it ends up in a landfill site, will contaminate the underground and surface water. Air Astana has taken care of this process too. We realise that protecting the environment begins with changing our behaviour and each and every one of us can make a difference. ◀

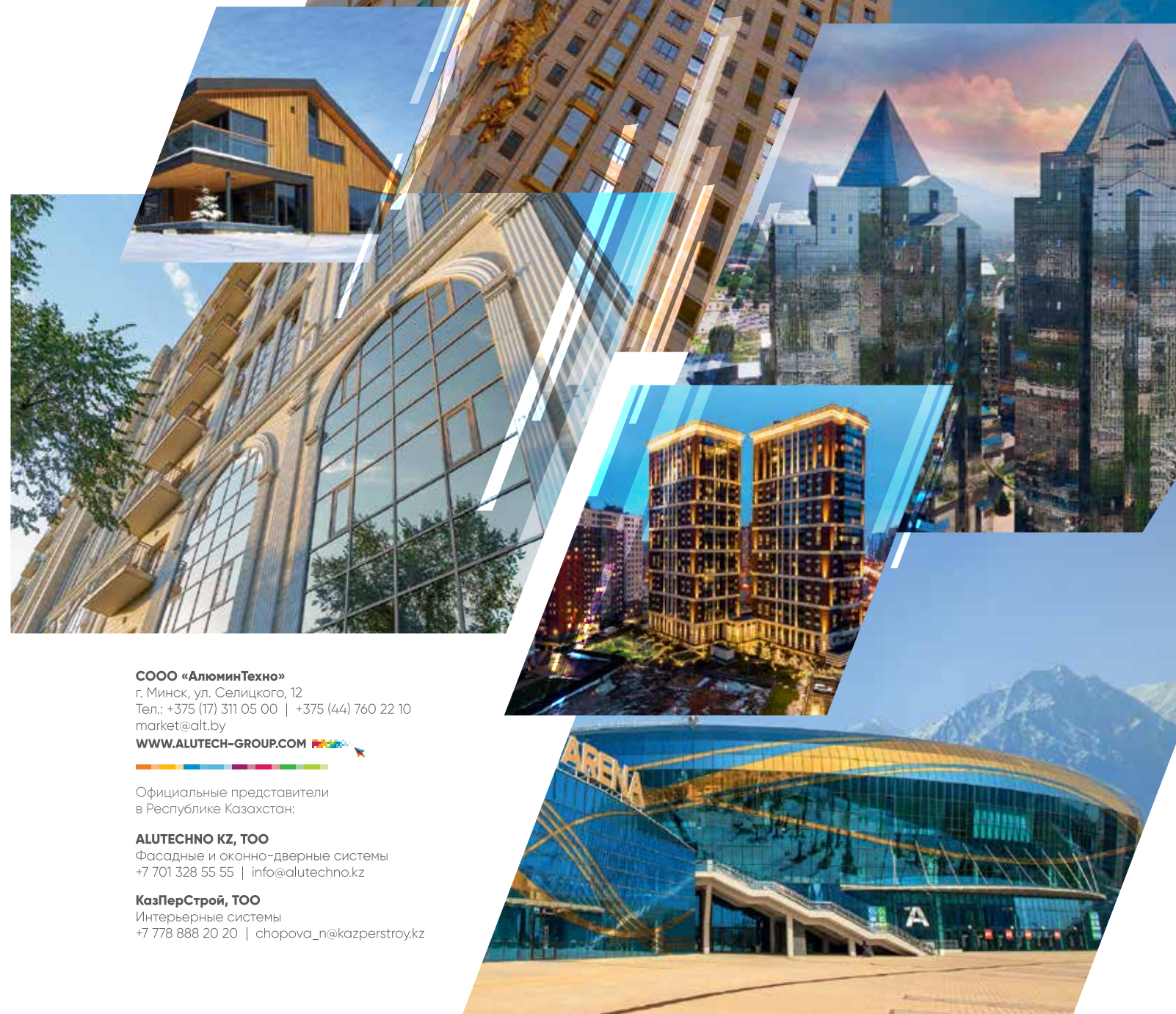
За годы работы в Air Astana накопилось большое количество списанных офисных изделий из неперерабатываемого пластика: диспенсеры для жидкого мыла, для воды, держатели для полотенец, электрические чайники. После долгих раздумий, как с ними поступить, было решено дать им вторую жизнь: они отправились в семейное кафе Kazoku в городе Талгаре. Его владелец, Куаныш Мухамеджанов, собирает роботов из неперерабатываемых отходов. За 4 года он собрал более 30 оригинальных роботов из вторсырья. Любой желающий может передать ненужные отходы из неперерабатываемого пластика в это кафе. А если вы принесете что-то габаритное, к примеру, старый пылесос, в подарок получите пиццу или суши.

Air Astana также передает на утилизацию опасные отходы, такие как шины, авиационные фильтры, отработанные нефтепродукты, тара из-под лакокрасочных материалов, промасленная ветошь, ртутьсодержащие лампы, и даже вода, использованная при мойке колес и тормозов. Если данные отходы не сортировать раздельно, то, попав на полигоны ТБО, они превращаются в ядовитый коктейль из тяжелых металлов и опасных органических соединений, загрязняя подземные и поверхностные воды. И об этом позаботились в Air Astana, осознавая, что бережное отношение к окружающей среде начинается с культуры каждого сотрудника, его личного примера. ◀



Алюминиевые фасады, окна, двери
Системы интерьерных перегородок

Яркое воплощение
ЛЮБЫХ
архитектурных
задумок!



ООО «АлюминТехно»
г. Минск, ул. Селицкого, 12
Тел.: +375 (17) 311 05 00 | +375 (44) 760 22 10
market@alt.by
WWW.ALUTECH-GROUP.COM

Официальные представители
в Республике Казахстан:

ALUTECHNO KZ, TOO
Фасадные и оконно-дверные системы
+7 701 328 55 55 | info@alutechno.kz

КазПерСтрой, TOO
Интерьерные системы
+7 778 888 20 20 | chopova_n@kazperstroy.kz



Ben Mack Shutterstock

Қыстың күні жылы тропиктерге саяхаттауға ештеңе де тең келмейді, сондықтан Air Astana-мен Пхукетке сапарларыңызды жоспарлайтын уақыт келді.

Пхукет

Күншуақты арал



Phuket. Sunshine Island

Ben Mack Shutterstock

There's nothing quite like visiting the warm tropics in winter, which makes this the perfect time to plan a trip to Phuket with Air Astana.

Пхукет. Солнечный остров

Ben Mack Shutterstock

Ничто не сравнится с поездкой в теплые тропики зимой, поэтому самое время запланировать поездку на Пхукет с Air Astana.



Түнгі тропикалық ауа бізді қалың көрпе сияқты орап алады. Дыбыстар какофониясы және жағымды теңіз самалы. Жәндіктердің ызың құстардың сайрауымен, пальмалардың сыбдырымен және жағаны ұрған толқындардың әуезді үнімен араласып жатады. Күн әлдеқашан ұясына батқанымен, ай сәулесінің жарықтығы соншалық, күн енді шыққандай болып көрінеді.

Қыс — Пхукетке саяхаттау үшін тамаша уақыт: бұл тайландтық аралда жыл бойы жылы болады. Арал келушілер үшін қайта ашылды. Бұл жерге көптен бері туристердің келмеуінің арқасында кейбір танымал табиғи көрікті жерлерде өсімдіктер қаулап өсіп, жасыл желек жамылған және бұрынғыдан да әдемілене түскен.

Таиландтың ең үлкен аралында қай бағытты бетке алып жүрсеңіздер де, сіздерді жан-жақтыңыздан табиғат қоршап тұрады. Және, әрине, аралдың бірнеше шақырымға созылатын жағажайларын көрулеріңіз қажет.

Мұндағы құмның жұмсақтығы соншалық, ұнның үстінде жүргендей сезімде боласыздар, ал жағажайларда әркім өзіне қызықты нәрсені табады.

Кейбір жағажайлар, мысалы, Patong әлемдегі ең жақсы диджейлер өнер көрсететін түнгі думанды сауық кештерімен танымал. Басқалары, мысалы, Nai Yang пен Mai Khao — тыныш және мамыражай жағажайлар, мұнда жасыл теңіз тасбақаларынан бастап теңіз шаяндарына, кесірткелерге, түрлі-түсті құстарға, балықтарға және т.б. дейінгі әр түрлі тіршілік иелерін кездестіруге болады. Алайда кейбір жергілікті мекендеушілерден, әсіресе кейбіреулері кішігірім қолтырауынның көлеміне жетуі мүмкін келестерден аулақ болған жөн. Олар, әсіресе жұмыртқаларын қоритын ұрғашы келестер өз аумақтарына басып кіргісі келді деп ойлап, өшпенділікпен қарсы алады.

The tropical night air wrapped around us like a thick blanket. A cacophony of sound swirled on the pleasant sea breeze. Buzzing insects mixed with screeching birds, rustling palm trees, and the melodic rolling of the surf against the shore. The sun had long since gone down, but the sparkling moonlight was so bright it was as if it were day.

Winter is a great time to visit Phuket; the tropical Thai island is warm all year round. Open once again, the break in tourism has allowed some of the famed nature to grow back, and it's more beautiful than ever.

There's plenty of nature to experience on Thailand's largest island. You really can't go wrong anywhere you go. But of course, you really need to check out its many kilometres of beaches.

The sand is so soft it's like walking on flour and the beaches offer something for everyone.

Some, like Patong, are known for raucous, all-night parties where some of the world's best DJs perform. Others, such as Nai Yang and Mai Khao, are quiet, peaceful spots where you can see all sorts of animals, from green sea turtles to crabs, lizards, brightly-coloured birds, fish, and more. Keep your distance from some of the animals you might encounter there, especially monitor lizards that can be as big as a small crocodile. They can be very territorial, especially mothers guarding eggs.

You can easily spend your entire holiday at the beach. But Phuket's



Ночной тропический воздух окутывает нас, словно толстое одеяло. Какофония звуков и приятный морской бриз... Жужжание насекомых смешивается с криками птиц, шелестом пальм и мелодичным звуком волн, набегающих на берег. Солнце давно село, но блеск лунного света настолько ярок, что кажется, будто наступил день.

Зима — замечательное время для поездки на Пхукет: на этом тайском острове тепло круглый год. Он вновь открыт для посещений. Благодаря тому, что туристов здесь давно не было, некоторые популярные природные достопримечательности густо заросли, покрывшись зеленью, и еще красивее, чем раньше.

На самом большом острове Таиланда природа окружает вас везде, в какую бы сторону вы ни отправились. И, конечно же, вам нужно увидеть многокилометровые пляжи острова.

Песок здесь настолько мягкий — будто ступаешь по муке, а на пляжах каждый найдет что-то интересное для себя.

Некоторые из пляжей, такие как Patong, славятся шумными ночными вечеринками, где выступают лучшие диджеи мира. Другие, например Nai Yang и Mai Khao, — тихие и спокойные, здесь можно встретить различную живность: от зеленых морских черепах до крабов, ящериц, ярких птиц, рыб и других. Однако следует держаться на расстоянии от некоторых местных обитателей, особенно это касается варанов, они могут достигать размеров небольшого крокодила. Они бывают враждебно настроены к тем, кто, как им кажется, посягает на их территорию, особенно это касается самок, охраняющих яйца.

BMW 5 СЕРИИ.

СДЕЛАЙ СВОЙ ВЫБОР.

Подробности уточняйте у официальных дилеров BMW в Казахстане.

Автоцентр-Бавария Алматы
г. Алматы, пр. Аль-Фараби, 107
www.bavaria-almaty.kz

Автоцентр-Бавария Астана
г. Нур-Султан, пр. Кабанбай батыра, 35
www.bavaria-astana.kz

Автоцентр-Бавария Атырау
г. Атырау, пр. Абулхаир Хана, 67
www.bavaria-atyrau.kz

Автоцентр-Бавария Восток
г. Усть-Каменогорск, пр. Сатпаева, 62/2
www.bavaria-east.kz

Автоцентр-Бавария Запад
г. Уральск, ул. Жамбыла, 2536
www.bavaria-uralsk.kz

Автоцентр-Бавария Караганда
г. Караганда, ул. Сарыарка 37/2
www.bavaria-karaganda.kz

Автоцентр-Бавария Костанай
г. Костанай, Баймагамбетова, 147/3

www.bmw-kz.com | www.bavaria.kz

ASTANA MOTORS



Арал аумағының кез келген бөлігі керемет болғанымен, бүкіл демалыстарыңызды жағажайда өткізулеріңізге болады. Phra Taew ұлттық саябағы тұтастай жап-жасыл тропикалық орманнан тұрады, ал ол Пхукеттің ішкі түкпірінде орналасқандықтан, келушілер арасында жағажайлар мен басқа да жағалау аймақтары сияқты аса танымал емес. Оның аумағында төбешіктер айтарлықтай көп, сондықтан кедір-бұдырлы жерлермен жүруге дайын болыңыздар. Әрі лайықты аяқ киім киген жақсы болар еді.

Phra Taew жабайы табиғаты алуан түрлі; атап айтқанда, бұл жердегі қызықты орындардың бірі Gibbon Rehabilitation Project — Гиббондарды оңалту орталығы болып табылады. Бұл ұйым гиббондарды Пхукеттің тропикалық ормандарына қайтару үшін жұмыс жасайды. Гиббондар адамнан шамамен екі есеге кіші, аздап шимпанзеге немесе орангутанға ұқсайды. Олар ағаштардың арасында керемет жылдамдықпен қозғала алады, әрі өздерінің шағын болуына қарамастан, дауыстары ащы және айтарлықтай қызықты; сондықтан өздеріңізбен бірге құлаққап алып жүргендеріңіз жөн. Орталыққа бару тегін, бірақ уақытын алдын ала белгілеу қажет.

Sirinath ұлттық саябағы Пхукеттің солтүстік-батысында орналасқан. Бұл жерде керемет мангр батпақтарын көруге болады. Басқа ғаламшардағыдай судан өсіп шыққан әдемі жасыл ағаштарды елестетіп көріңіздерші. Саябақтың бір бөлігі айдын жағалауында орналасқан, мөлдір таза (әрдайым жылы) судан кемпіркөсастың барлық түстеріндегі маржан рифтерін көруге болады.

Айтпақшы, су туралы: Пхукетте барлық жерде суда жүзу, snorkeling және дайвинг үшін тамаша жағдай жасалған. Барлық жастағы және шеберлік деңгейіндегі адамдарға арналған судағы ойын-сауықтың тағы бір түрі — каноэда есу. Барлығы қалай естілсе, дәл солай: теңіздегі каноэ (жағалауға жақын жерде болса да). Бұл үшін тамаша орын — Phang

inland areas are equally stunning. Phra Taew National Park is full of emerald-green tropical forests, and because it's in the interior of Phuket it's nowhere near as popular with visitors as the beaches and other seaside areas. It is quite hilly though, so be prepared to walk on uneven terrain. Having the right shoes is a good idea.

In Phra Taew you can see a variety of wildlife and one particularly interesting place is the Gibbon Rehabilitation Project. This organisation is working to return gibbons to Phuket's rainforest. About half as big as a human, gibbons look a bit like a chimpanzee or orangutan. Able to swing through trees at incredibly fast speeds, they can be curious and have incredibly loud voices despite their small size; you might want to consider bringing earplugs or wearing headphones. Visiting the gibbons is free, but appointments are recommended.

Sirinath National Park is in the north-west of Phuket. Here you can see amazing mangrove swamps; think beautiful green trees coming out of the water, like something from an alien world. There's an offshore part of the park too, and in the crystal-clear waters (which are always warm) you can see coral reefs in all the colours of the rainbow.

Speaking of the water: there's great swimming, snorkelling and diving everywhere you go on Phuket. Another fun activity suitable for all ages and skill levels that involves water is sea canoeing. It's exactly as it sounds: a canoe on the sea (though quite close to shore). A good place to do this is Phang Nga Bay, where



Можно с легкостью провести весь свой отпуск на пляже. Хотя любая часть территории острова одинаково прекрасна. Национальный парк Phra Taew — это сплошной изумрудно-зеленый тропический лес, а так как он находится в глубине Пхукета, то не так популярен среди гостей, как пляжи и другие прибрежные районы. Его территория достаточно холмиста, так что будьте готовы ходить по пересеченной местности. Неплохо было бы иметь соответствующую обувь.



Инстаорын: Пхукет әуежайы ұшақтардың ұшу және қону кезінде Май Кхао жағажайының үстінен ұшып өтетіндігімен ерекшеленеді. Онда демалушылардың басты ермегі — тыйымдарға қарамастан, лайнерлердің аясында суретке түсу.

Instaplace: Phuket airport, which is renowned amongst plane spotters for the sight of aircraft coming in very low over Mai Khao Beach when taking off or landing at the adjacent airport. A popular activity for holidaymakers on the beach is to take photographs with planes in the background, even though it's not really encouraged.

Инстаместо: аэропорт Пхукета примечателен тем, что во время взлета и посадки самолеты пролетают над пляжем Май Кхао (Mai Khao). Главное развлечение отдыхающих на нем — фотографироваться на фоне лайнеров, несмотря на запреты.



Зира, известная также как кумин, римский (волошский) тмин, специя родом из Средней Азии, благодаря Шелковому Пути, широко распространилась и полюбилась по всему Старому Свету.

Подробнее о транспорте и логистике на Шелковом Пути Вы можете узнать у **Gebrüder Weiss**.

Франкфурт • Вена • Стамбул • Киев • Москва • Тбилиси • Ташкент • Алматы • Шанхай

**500 лет опыта
и традиций в
транспорте
и логистике**

ТОО «Gebrüder Weiss
(Гейбрюдер Вайсс)»
ул. Наурызбай батыра 17,
оф. 311/5, 050004, г. Алматы,
Республика Казахстан
Тел.: + 7 (727) 330 27 00
info.almaty@gw-world.com
www.gw-world.com





Nga Bay, онда судан көтеріліп тұрған, әктастан салынған көптеген үлкен мұнараларды көруге болады және олар ежелгі ғимараттардай, ал сіздер Атлантида қирандыларын зерттеушілердей болып көрінесіздер. Бұл жерде көптеп саналатын гrottтарға тоқтау (әсіресе өздеріңізбен бірге тамақ пен сусындар алып келсеңіздер) демалудың тамаша тәсілі болып табылады, бірақ күннен қорғайтын крем туралы ұмытпаңыздар: бұлтты күннің өзінде су бетінен шағылған жарық теріні күйдіруі мүмкін, сондықтан сақ болыңыздар.

Тік жартастардың көлеңкесінде орналасқан Ko Panyi деревнясының бар екендігіне сену үшін оны көру қажет. Ағаш қазықтарға бекітіліп, су бетінде салынған бұл деревняны Венецияның тайландтық нұсқасы деуге болады. Сіздер бұл жерге экскурсия сатып алу арқылы келе аласыздар немесе арнайы жолдамасыз, өздіктеріңізден келіп те зерттей аласыздар. Мұнда мүлдем қауіпсіз, сондықтан қаласаңыздар, түнеп қалуларыңызға да болады.

Мұнда алғаш рет келгендерге аралдың солтүстігінде қос батыр әйелге қойылған ескерткішті тамашалап көру қажет. Бұл — 1700-ші жылдарда жау шабуылына тойтарыс беру үшін арал тұрғындарының бастарын біріктірген әйелдердің (Леди Чан мен Леди Мук) үлкен мүсіндері. Сонымен қатар, Пхукеттегі басты ғибадатхана — Wat Chalong ғибадатханасына барып көруге болады, ондағы қызғылт сары киім киген монахтар бірнеше ғасырлар бойы қызмет етіп келеді. Олар өте меймандос, тіпті өз тағамдарын ұсынуы да мүмкін.

Жақын маңда ақ мәрмәрден соғылған 45 метрлік Пхукеттің Үлкен Буддасы мүсіні орналасқан, ал ол жердегі төбеден керемет панорамалық көріністер ашылады. Мүсінге көтерілу үшін талай сатылы баспалдақты еңсеру керек, бірақ ашылатын көріністер осыған әбден тұрады.

you will see many huge limestone towers rising out of the water, as if they were ancient buildings and you're exploring the ruins of Atlantis. Stopping in the many grottos is a pleasant way to relax (especially if you bring food and drinks), but make sure to bring sun cream: even on a cloudy day, the light can reflect off the surface of the water and burn you if you're not careful.

In the shadow of the cliffs is Ko Panyi, a village which must be seen to be believed. It's built above the water on wooden stilts, like a Thai version of Venice. Many guided tours go here, but you can also explore it on your own. It's very safe and you can stay the night if you wish.

The winter is a good time for a cultural tour. You could start with the Two Heroines Monument in the north. The huge statues are of two women (Lady Chan and Lady Mook) who rallied islanders to repel an invasion in the 1700s. There's also Wat Chalong, the most important temple on Phuket where orange-robed monks still carry out religious duties just like they have for centuries. The monks are very friendly and might even share a meal with you.

Nearby is the Phuket Big Buddha, a 45-metre, white marble statue of Buddha that has great, sweeping views from the hill it sits on. There are a lot of steps up to the statue, but the views are worth it.

Because there's so much to see and do, Old Phuket Town often gets



Дикая природа Phra Taew весьма разнообразна, в частности, одним из интересных мест здесь является Gibbon Rehabilitation Project — центр реабилитации гиббонов. Эта организация работает над возвращением гиббонов в тропические леса Пхукета. Они примерно вдвое меньше человека, немного похожи на шимпанзе или орангутана. Могут перемещаться между деревьями на невероятно большой скорости, довольно любопытны и громогласны, несмотря на свой небольшой размер. Так что, может быть, стоит захватить с собой беруши или наушники. Посещение центра — бесплатное, но необходимо заранее назначить время.

Национальный парк Sirinat расположен на северо-западе Пхукета. Здесь можно увидеть великолепные мангровые болота. Представьте себе прекрасные зеленые деревья, растущие из воды, словно на другой планете. Часть парка находится в прибрежной акватории, в кристально чистой воде (всегда теплой) можно увидеть коралловые рифы всех цветов радуги.

Кстати, о воде: на Пхукете повсюду отличные условия для плавания, снорклинга и дайвинга. Еще одно развлечение на воде для всех возрастов и уровней мастерства — гребля на каноэ. Все в точности, как звучит: каноэ на море (хоть и в непосредственной близости от берега). Отличное место для этого — Phang Nga Bay, где можно увидеть много огромных башен из известняка, поднимающихся из воды, словно это древние здания, а вы — исследователь руин Атлантиды. Прекрасный способ отдохнуть — это делать остановки в гротах, коих здесь великое множество (особенно если вы захватили с собой еду и напитки), но не забудьте про солнцезащитный крем: даже в облачный день свет может отражаться от поверхности воды и оставлять на коже ожоги, так что будьте осторожны.

В тени отвесных скал находится Ko Panyi — деревня, которую нужно увидеть, чтобы поверить в ее существование. Построена она над водой на деревянных сваях, такая тайская версия Венеции. Вы

Көруге және айналысуға болатын нәрселердің көптігіне байланысты Пхукеттің ескі қаласы жиі назардан тыс қалады. Бұл жерге келгенде көшелерде қазіргі көліктердің орнына ат-арбалар жүретін кезеңге уақытқа саяхат жасағандай боласыздар. Қытай-португал стиліндегі ғимараттардың көпшілігі сүп-сүйкімді дүкендерге, кафелер мен бутик-қонақүйлерге айналған, Пхукетте жетіп артылатын бес жұлдызды all-inclusive курортында емес (әрине, мұндай курорттарда тоқтағанның да еш жамандығы жоқ, өйткені олар — Оңтүстік-Шығыс Азиядағы ең керемет курорттар), тарихи орында тоқтағыларыңыз келсе, тамаша балама болып табылады.

Мәдени демалыстың тағы бір түрі — дүкен аралау, өйткені Пхукетте процестің өзінен ләззат ала отырып, тиімді сауда жасауға болады. Әсіресе мұнда өте мол кездесетін табиғи інжу-маржандар мен жібектер ерекше бағаланады. Айтпақшы, жібектен тігілген киімдерді тек әйелдер ғана емес, ерлер де сатып ала алады, мұнда жібектен тігілген ерлердің тамаша костюмдері сатылады.

Сіздер мұнда Еуропадағыдан және басқа елдердегіден әлдеқайда төмен бағаға киім тігуге тапсырыс бере аласыздар. Бір тігіншінің бағасы ұнамаса, жақын маңда жақсырақ баға ұсынатын екіншісі әрқашан табылады.

Тай тағамдары бүкіл әлемге танымал, бірақ Пхукет өзіндік ерекшелігі бар жергілікті тағамдардың алуан түрлілігін ұсынады.

Сіздер мұнда пад-тай кеспесінің, жабысқақ күріштің, қою жержаңғақ тұздығындағы (ол, әсіресе өте қою болса, жержаңғақ майына



Абай болыңыздар! Аралда піскен кокос жаңғағымен бастан соққы алуға болады. Және бұл қалжың емес: кокос пальмалары барлық жерде өседі, сондықтан олардың арасында серуендеп жүргенде мезгіл-мезгіл жоғары қарап қойыңыздар.

Caution! Ripe coconuts could fall on your head. This is no joke, it's something you should watch out for as coconut palms grow everywhere, so when you're walking among them throw a glance above you from time to time.

Осторожно! На острове можно получить по голове поспевшим кокосом. И это не шутка: кокосовые пальмы растут повсюду, поэтому, прогуливаясь среди них, периодически посматривайте наверх.



overlooked. Visiting here is like stepping back in time, to when horse-drawn carriages were on the roads instead of cars. Many of the Sino-Portuguese style buildings have been converted into cute shops, cafés and boutique hotels. It's a great alternative if you want to stay somewhere a bit more historic than the all-inclusive, five-star resorts that Phuket has plenty of (though there's nothing wrong with staying at those, of course, seeing as they are some of the most luxurious in all of South-East Asia).

Another cultural activity is shopping, because on Phuket you can get great deals on many beautiful things in beautiful surroundings. Real pearls and silk are especially prized, and plentiful. Not only can women find many unique silk dresses, but men can get real silk suits.

You can get them tailored at prices far lower than in Europe or other countries. And if you don't like the price from one seller, there will be another nearby who might offer a better one.

Thai cuisine is famous worldwide, and Phuket offers plenty of it, with its own unique take.

You'll find lots of pad thai noodles, sticky white rice, and delicious meat in a rich peanut sauce (which can taste a lot like peanut butter, especially when the sauce is thick), all staples of

можете приехать сюда, купив экскурсию, или исследовать ее самостоятельно, отправившись в эти края дикарем. Здесь совершенно безопасно, так что при желании вы можете даже остаться на ночь.

Тем, кто приехал сюда впервые, стоит посмотреть на памятник двум героиням, находящийся на севере острова. Это огромные статуи женщин (леди Чан и леди Мук), которые объединили островитян, чтобы отразить вражеское нападение в 1700-х годах. Также можно посетить Wat Chalong — главный храм на Пхукете, где монахи в оранжевых одеяниях несут службу на протяжении нескольких веков. Монахи очень дружелюбны и даже могут угостить вас своей едой.

Рядом расположена 45-метровая статуя Большого Будды Пхукета из белого мрамора, а с холма, на котором она установлена, открываются великолепные панорамные виды. Чтобы подняться к статуе, нужно преодолеть немало ступенек, но открывающиеся отсюда пейзажи того стоят.

Из-за обилия всего, что нужно посмотреть и чем заняться, старый город Пхукета зачастую остается вне зоны внимания. Попад сюда, вы словно совершите путешествие во времени в тот период, когда по улицам вместо машин ездили конные экипажи. Большинство зданий в китайско-португальском стиле были превращены в симпатичные магазинчики, кафе и бутик-отели, являющиеся прекрасной альтернативой, если вы хотите остановиться в историческом месте, а не на пятизвездочном курорте all-inclusive, которых на Пхукете довольно много (конечно, ничего плохого нет в том, чтобы там остановиться, ведь эти курорты — самые роскошные в Юго-Восточной Азии).



ұқсайды) еттің көптеген нұсқаларын, тай тағамдарының кез келген, соның ішінде карри мен кокос қосылған түрлерін таба аласыздар және, аралда болғандықтан, балық та өте көп. Нам фрик кунг сиап тағамынан дәм татып көріңіздер, ол әдетте кептірілген бұршаққынды бұрыш пен ысталған асшаяндардан және балғын көкөністерден тұрады.

Бәлкім, сіздер мұнда алғаш рет келіп, Пхукеттің тәтті және тойымды тіскебасарлар жасау үшін пайдаланылатын ананастарымен және кешью жаңғақтарымен танымал екендігін білмейтін боларсыздар. Олар, сонымен қатар, көптеген жергілікті тағамдардың құрамында кездеседі, сіздер аралдың дәстүрлі базарларына барып көретін арнайы аспаздық туры кезінде осы тағамдардың дәмін татып көре аласыздар.

Пхукет әуежайы ол арқылы көптеген туристер Азияның басқа елдеріне, соның ішінде Оңтүстік-Шығыс тропиктеріне саяхаттай алатындай етіп орналасқан. Танымал бағыттардың көбі осы жерден қысқа ұшу сапары қашықтығында орналасқан.

Қайда баратындарыңыз маңызды емес — сіздерді әр қадамдарыңызда қызықты оқиғалар күтіп тұрады. Пхукет сияқты таңғажайып және әдемі жерге келгенде, сіздер оны ұзақ уақыт есте сақтайтындарыңыз анық. Қайда барсаңыздар да, аралда қызықты оқиғалардан кенде болмайсыздар. ◀

Thai food, but you'll also find many delicious curry and coconut dishes, and being an island, lots of fish too. *Nam Phrik Kung Siap* may sound like a mouthful, and it is: it's mostly dried chillis and smoked shrimp with fresh vegetables.

Visitors might not know Phuket is famous for its pineapples and cashew nuts. They make sweet and filling snacks on their own. You can also find them in many local dishes, which you can sample on special food tours that take you through some of the traditional markets of Phuket.

Being a centre of tourism, Phuket's airport is a gateway to explore the rest of Asia, particularly the tropical South-East. A large number of destinations are just a short flight away.

Adventures abound no matter where you go. But in a place as magical and pretty as Phuket, you'll certainly remember them for a long time to come. And there's no shortage of adventures everywhere on the island. ◀

Другой вид культурного досуга — шопинг, ведь на Пхукете можно делать выгодные покупки, получая удовольствие от самого процесса. Особенно ценятся натуральный жемчуг и шелка, которые здесь в изобилии. Кстати, не только женщины смогут купить себе шелковые наряды, тут продаются отличные мужские костюмы из шелка.

Вы можете сшить что-то на заказ по ценам, намного ниже, чем в Европе и других странах. Если же вам не понравится цена у одного портного, рядом всегда есть другой, который предложит стоимость получше.

Тайская кухня известна всему миру, но Пхукет предлагает огромное разнообразие блюд с местной изюминкой.

Здесь вы найдете много вариаций лапши пад-тай, липкого риса, мяса в густом арахисовом соусе (который напоминает арахисовое масло, особенно если он очень густой), любые виды тайских блюд, в том числе с карри и кокосом, а поскольку вы находитесь на острове, то и рыбы здесь очень много. Попробуйте нам фрик кунг сиап — обычно это сушеный стручковый перец и копченые креветки со свежими овощами.

Возможно, вы здесь впервые и не знаете, что Пхукет знаменит своими ананасами и орехами кешью, из которых делают сладкие и сытные закуски. Кроме того, они присутствуют в большинстве местных блюд, их можно попробовать в специальном кулинарном туре, во время которого вы посетите традиционные рынки острова.

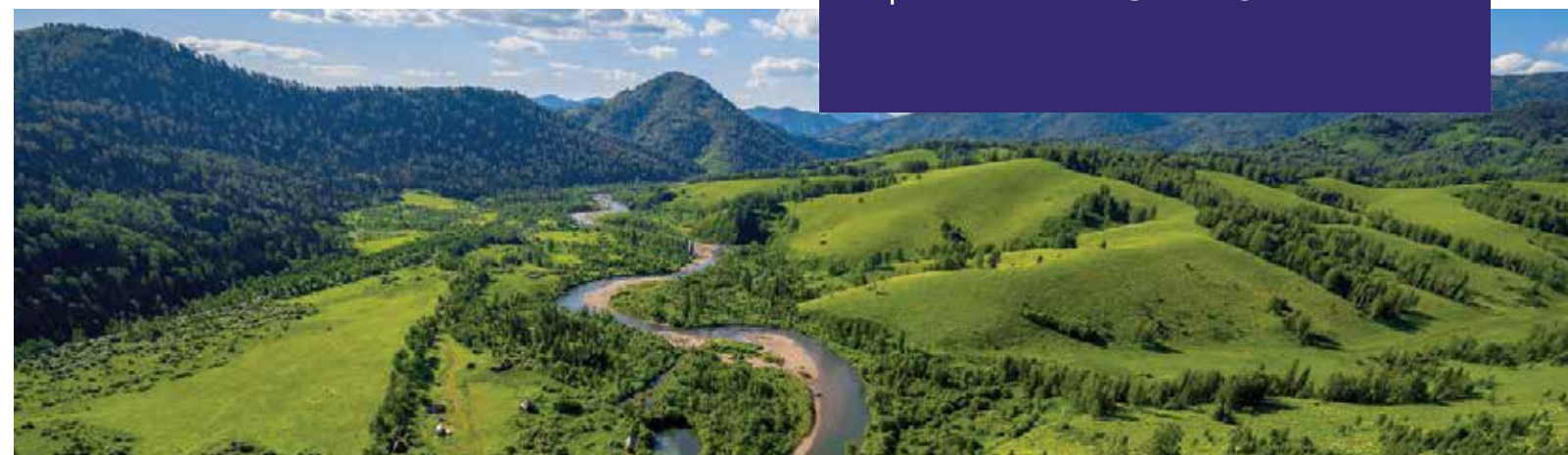
Аэропорт Пхукета расположен таким образом, что через него многие туристы путешествуют в другие страны Азии, в том числе — в тропики юго-востока. Большое число популярных направлений находится на расстоянии короткого перелета из этой точки.

Не имеет значения, куда вы отправляетесь — приключения ожидают вас на каждом шагу. Но, попав в такое волшебное и прекрасное место, как Пхукет, вы совершенно точно запомните их надолго. Вы не будете испытывать недостатка в приключениях на острове, куда бы вы ни отправились. ◀

AURORA MINERALS GROUP

EXPLORE AND ENJOY

ВЕСЬ СПЕКТР
ГЕОЛОГОРАЗВЕДОЧНЫХ
УСЛУГ В КАЗАХСТАНЕ И
ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ



НАШИ УСЛУГИ

- ▶ КОНСАЛТИНГ В СФЕРЕ ГЕОЛОГИИ И НЕДРОПОЛЬЗОВАНИЯ
- ▶ ОФОРМЛЕНИЕ ЛИЦЕНЗИЙ НА НЕДРОПОЛЬЗОВАНИЕ
- ▶ СОПРОВОЖДЕНИЕ СДЕЛОК M&A, УСЛУГИ ПО ВЫХОДУ НА IPO
- ▶ АНАЛИЗ ИСТОРИЧЕСКИХ ДАННЫХ, РАЗРАБОТКА ПЛАНОВ РАЗВЕДКИ
- ▶ ГЕОЛОГИЧЕСКОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ РАБОТ
- ▶ ГЕОФИЗИЧЕСКИЕ УСЛУГИ
- ▶ АЛМАЗНОЕ И РС БУРЕНИЕ
- ▶ ПОДСЧЕТ ЗАПАСОВ В СООТВЕТСТВИИ С JORC И NI 43-101

КОНТАКТЫ

Г. НУР-СУЛТАН, КАЗАХСТАН
УЛ. Д.КУНАЕВА 12/1, ОФИС 17

+7 (7172) 72 99 33



INFO@AURORA.KZ
WWW.AURORA.KZ

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматыдан Пхукетке күнделікті тікелей рейстерді орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

Air Astana now offers direct daily flights from Almaty to Phuket. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые ежедневные рейсы из Алматы на Пхукет. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.





Көлсай көлдері — ЮНЕСКО қазынасында

ЮНЕСКО Көлсай көлдері мен Қайыңды бірегей көлі орналасқан қазақстандық «Көлсай көлдері» ұлттық мемлекеттік табиғи паркін өзінің Бүкіләлемдік биосфералық резерваттар желісіне қосты. Табиғи паркті қосу туралы шешім ЮНЕСКО-ның «Адам және биосфера» бағдарламасының Халықаралық үйлестіру кеңесінің 33-ші сессиясында қабылданды. Бүгінде ЮНЕСКО-ның Қазақстандағы биосфералық резерваттар ұлттық желісі 13 нысанды қамтиды. Бұл Орталық Азияның басқа елдерімен салыстырғанда айтарлықтай көп. «Көлсай көлдері» ұлттық мемлекеттік табиғи паркі 2007 жылы құрылған, ұлттық парктің көлдері оның мақтанышы болып табылады. informburo.kz

Kolsai Lakes given UNESCO status

UNESCO has added the Kolsai Kolderi National Park to its World Network of Biosphere Reserves. The Kolsai Kolderi Biosphere Reserve includes the Kolsai Lakes and the unique Kaindy Lake. The decision to include this area was taken at the 33rd session of UNESCO's International Coordinating Council of its Man and the Biosphere Programme. Today there are 13 UNESCO Biosphere Reserves in Kazakhstan, more than in any other Central Asian country. The Kolsai Kolderi National Park was established in 2007 and the lakes are its most prized feature. informburo.kz

Кольсайские озера — в сокровищнице ЮНЕСКО

ЮНЕСКО включила Казахстанский государственный национальный природный парк «Көлсай көлдері», в котором находятся Кольсайские озера и уникальное озеро Кайыңды, в свою Всемирную сеть биосферных резерватов. Решение о включении природного парка было принято на 33-й сессии Международного координационного совета программы ЮНЕСКО «Человек и биосфера». Сегодня национальная сеть биосферных резерватов ЮНЕСКО в Казахстане насчитывает 13 объектов. Это значительно больше, чем в других странах Центральной Азии. Государственный национальный природный парк «Көлсай көлдері» создан в 2007 году, озера национального парка являются его гордостью. informburo.kz



A robot to clean beaches in the Netherlands

A team at Delft University of Technology have built a robot that collects cigarette filters from beaches and other public areas. The BeachBot is a fully automatic machine with artificial intelligence that can find small rubbish in the sand. The device uses image recognition software to detect in particular the cigarette ends that are thoughtlessly discarded. The developers have also established a platform that helps the robot to learn. When it queries the rubbish it has found, it takes a photo, which is downloaded to an app. A user can help the machine to classify what it finds. The BeachBot is already in operation on several beaches. Its developers plan to keep refining the design and hope it will raise awareness of the problem of leaving toxic litter in the sand. ria.ru

Нидерланды: робот для очистки пляжей

Ученые Делфтского технического университета представили робота, который очищает от окурков пляжи и другие общественные пространства. BeachBot — это полностью автоматическая машина с искусственным интеллектом, которая может находить в песке мелкий мусор. Агрегат использует программу распознавания изображений, чтобы обнаруживать окурки, которые чаще всего бросают на побережьях. Разработчики также создали платформу, помогающую роботу учиться. Когда он сомневается в типе мусора, то делает снимок, который загружается в приложение. Пользователи могут помочь машине классифицировать находку. BeachBot уже работает на нескольких пляжах. В ближайшее время разработчики надеются наладить его серийное производство. ria.ru

Пластик стакандардан бас тарту

Үндістан үкіметі бүкіл ел бойынша 7 мың вокзалда шай ұсыну үшін қолданылатын бір реттік пластик стакандарды кулхад деп аталатын саз балшықтан жасалған дәстүрлі ыдыстарға ауыстыратынын хабарлады. Бұл пластик қалдықтарының мөлшерін азайтып, 2 миллионға жуық көзешіні жұмыспен қамтамасыз етеді. COVID-19-ға дейін күн сайын Үндістан пойыздарымен 23 миллионға жуық адам саяхаттайтын еді, олардың көбі пластик стакандардағы сусындарды сатып алатын. Кулхадтар — зерленбеген және боялмаған ыдыстар, олар толығымен биологиялық жолмен ыдырайды, оларды пайдаланғаннан кейін сындыру үшін жерге лақтыруға болады. Үндістанда саз балшықтан жасалған ыдыстарды әрқашан бір-ақ рет қолданады, бұл — жұмыс орындарының сақталуын қамтамасыз ететін ескі дәстүр. atmosfer.kz

Replacing plastic cups

The Indian government has announced that it will be replacing the disposable plastic cups used for tea at 7,000 railway stations around the country with traditional clay cups called 'kulhads'. This will reduce waste plastic while creating jobs for up to two million potters. Prior to COVID-19 around 23 million people travelled daily by train in India and many of them purchased hot beverages in plastic cups. Kulhads are unglazed and unpainted cups that are fully biodegradable, as they can be thrown onto the ground to break down after use. Clay cups were once the only disposable cups used in India. It is an old tradition that provides jobs. atmosfer.kz



Ұшақпен сексеуіл себу

2021 жылдың қараша айында Қазақстанда сексеуіл Арал теңізінің құрғаған табанына алғаш рет ауадан себілді. Осындай тәсілмен 100 мың гектар жерге сексеуіл отырғызылды. Арал теңізінің құрғаған табанының қазақстандық бөлігінің жалпы ауданы 2,2 миллион гектарды құрайды. 2021-2025 жылдар аралығында 1,1 миллион гектар алаңда сексеуіл отырғызылады деп жоспарлануда. Сексеуіл — биіктігі 1,5 метрден 12 метрге дейін жететін ағаш тектес өсімдік түрі. Ол топырақ түзуші өсімдік болып саналады, сондықтан да аумақтардың шөлейттенуімен күресуде белсенді қолданылады. Сексеуіл өзінің күшті тамырымен құмды бекітеді, шаңды дауылдардың жолына кедергі болады, сортаңдануды тежейді, шөл жайылымдарының жем-шөп қорын арттыруға септігін тигізеді және жұтаң жерлерді органикалық заттармен байытады. sputnik.kz

Отказ от пластиковых стаканчиков

Правительство Индии объявило, что заменит одноразовые пластиковые стаканчики, используемые для чая на 7 тысячах вокзалов по всей стране, на традиционные глиняные чашки, называемые кулхадами. Это сократит количество пластиковых отходов и обеспечит работой около 2 миллионов гончаров. До COVID-19 около 23 миллионов человек ежедневно путешествовали в поездах Индии, многие из них покупали напитки в пластиковых стаканах. Кулхады — это неглазурованные и неокрашенные чашки, они полностью биоразлагаемые, их можно бросить на землю, чтобы они разбились после использования. Глиняные чашки в Индии всегда использовались только одноразово — это старая традиция, которая обеспечивала сохранение рабочих мест. atmosfer.kz



Saxaul seeded from the air

In November 2021, for the first time in Kazakhstan, a system of aerial seeding was used to plant saxaul on the arid land left behind by the shrinking of the Aral Sea. This system was used to plant 100,000 hectares of saxaul. The section of dry seabed covers up to 2.2 million hectares. Between 2021 and 2025, 1.1 million hectares will be planted with saxaul. This is a woody plant that grows to between 1.5 and 2 metres. In the right conditions it can change the environment, which is why it is used in the struggle against desertification. With its powerful roots, saxaul fortifies the soil and acts as a barrier against sandstorms. It can slow down the spread of salt and sand, provide foliage, create desert pastures and enrich poor soil with organic fertilisers. sputnik.kz

Аэросев саксаула

В ноябре 2021 года в Казахстане впервые проводилась посадка саксаула на высохшем дне Аральского моря с воздуха. Таким способом было засажено 100 тысяч гектаров. Общая площадь казахстанской части высохшего дна Арала составляет 2,2 миллиона гектаров. Планируется, что в период с 2021 по 2025 год саксаул будет посажен на площади 1,1 миллиона гектаров. Саксаул — род древесных растений высотой от 1,5 до 12 метров. Он считается растением-почвообразователем, поэтому активно используется в борьбе с опустыниванием территорий. Своими мощными корнями саксаул закрепляет пески, становится преградой на пути пыльных бурь, задерживает наступление солончаков, способствует повышению кормовой емкости пустынных пастбищ и обогащает скудные земли органикой. sputnik.kz



Нидерланды: жағажайларды тазартатын робот

Делфт техникалық университетінің ғалымдары жағажайлар мен басқа да қоғамдық кеңістіктерді темекі тұқылдарынан тазартатын роботты ұсынды. BeachBot — құмнан ұсақ қоқыстарды таба алатын, жасанды интеллектпен жұмыс істейтін толығымен автоматты машина. Агрегат жағалауларда жиі тасталатын темекі тұқылдарын анықтау үшін бейнелерді айырып тану бағдарламасын қолданады. Әзірлеушілер сондай-ақ роботтың үйренуіне көмектесетін платформаны жасап шығарды. Қоқыс түріне күмәнданған кезде ол оны суретке түсіріп, қолданбаға жүктейді. Пайдаланушылар машинаға тапқан нәрсесін жіктеуіне көмектесе алады. BeachBot қазірдің өзінде бірнеше жағажайда жұмыс істейді. Әзірлеушілер жақын арада оның сериялық өндірісін жолға қоюға үміттенеді. ria.ru



Париждегі велосипед жолдары

2026 жылға қарай Париж мэриясы жаңа велосипед жолдарын салуға және тұрақ инфрақұрылымын жақсартуға уәде береді. Осының арқасында қала тұрғындары Париждің бір шетінен екінші шетіне, сондай-ақ қала маңындағы аудандарға екі доңғалақты көлікпен оңай қатынайтын болады. Шенеуліктер адамдар автокөліктің орнына велосипедті жиірек таңдайтын болады деп үміттенеді. Парижде қазірдің өзінде 1000 километрден астам қауіпсіз велосипед маршруттары салынған, ал 2026 жылға қарай олардың ұзындығын тағы 10 пайызға арттыру жоспарланып отыр. Сонымен қатар, қала билігі көп азаматтардың велосипедтерге олардың жиі ұрлануына байланысты ауысқысы келмейтінін анықтады, сондықтан велосипед тұрақтарын ұры-қарылардан қорғайтын жүйемен жабдықтау қолға алынбақшы. ria.ru

Bicycle paths in Paris

Paris has ambitious plans to create an impressive new cycling infrastructure and provide plenty of secure parking for bicycles by 2026. This will allow residents to cross the city by bike, as well as commute to the suburbs. Officials hope this will encourage people to choose bicycles over cars. Over 1,000 km of safe cycle routes have been built in Paris, and the plan is to extend them a further 10% by 2026. It has become clear that one major factor stopping people switching to bikes is the frequency with which they get stolen, so new parking lots will be equipped with alarms to deter thieves. ria.ru



Велодорожки в Париже

К 2026 году мэрия Парижа обещает проложить новые велодорожки и улучшить инфраструктуру парковок. Благодаря этому горожане смогут без проблем перемещаться на двухколесном транспорте из одного конца Парижа в другой, а также в пригороды. Чиновники надеются, что люди будут чаще выбирать велосипеды вместо автомобилей. В Париже уже проложили более 1000 километров безопасных веломаршрутов, а к 2026 году их протяженность планируют увеличить еще на 10 процентов. Власти города также выяснили, что многие граждане не хотят пересаживаться на велосипеды из-за частых краж, поэтому стоянки собираются оборудовать системой защиты от злоумышленников. ria.ru



Парниктік газдарға қарсы экологиялық үйлер

Амстердамда үй салушыларды ағашты пайдалануға міндеттеді. Қала билігі сондай-ақ биологиялық жолмен ыдырайтын басқа да компоненттер — қарасора мен тозға назар аударуды ұсынады. 2025 жылдан бастап Нидерланды астанасындағы жаңа үйлердің 20 пайызы ағаштан салынатын болады. Өндіру кезінде көмірқышқыл газының көп мөлшері бөлінетін зиянды материалдар — болат пен бетонға тәуелділікті азайту мақсатында қала билігі осындай шешімге келді. Ал ағаш болса, парниктік газдардың шығарындыларын тұтып, ұстап тұрады. Амстердамдағы перспективалы қалалық шешімдер институтының талдаушылары мұндай қадамның қаладағы жыл сайынғы шығарындыларды 220 тоннаға азайтуға көмектесетіндігін есептеп шығарды, ал бұл Нидерландының алдағы уақытта көміртегі бейтараптығына қол жеткізуіне көмектеседі. korrespondent.net

Ecological houses to reduce greenhouse gases

House builders in Amsterdam are being encouraged to use wood, and the authorities are looking into other biodegradable components such as hemp and cork. From 2025, 20% of new houses in Amsterdam will have to be built of wood and other biobased materials. This is to reduce the dependence on materials such as steel and concrete, as producing them causes huge carbon dioxide emissions. Wood has the added benefit of absorbing greenhouse gases. Analysts from the Amsterdam Institute for Advanced Metropolitan Solutions have calculated that this change could reduce the city's emissions by 220 tons a year and work towards making the Netherlands carbon neutral in the future. korrespondent.net



Экологичные дома против парниковых газов

В Амстердаме строителей домов обязали использовать дерево. Также власти города предлагают обратить внимание и на другие биоразлагаемые компоненты — коноплю и пробку. 20 процентов новых домов в столице Нидерландов начиная с 2025 года будут построены из дерева. К такому решению власти города пришли с целью уменьшения зависимости от вредных материалов — стали и бетона, при производстве которых выделяется большой объем углекислого газа. Между тем древесина улавливает и удерживает в себе выбросы парниковых газов. Аналитики из Амстердамского института перспективных городских решений подсчитали, что такой шаг поможет сократить ежегодные выбросы в городе на 220 тонн, что в будущем поможет Нидерландам достичь углеродной нейтральности. korrespondent.net



Виртуалды Лапландия

Финляндияның солтүстігіндегі табиғат сұлулығын енді Virtual Lapland жобасының көмегімен көруге болады. Оны жасаушылар — финдік Лапландияның Only in Lapland ресми YouTube арнасы мен Zoan студиясы. 3D ортасының ішінде пайдаланушылар көріністерден ләззат алып, Лапландияның жабайы табиғаты мен жануарлары, жыл мезгілдерінің ауысуы және солтүстік шұғыласы туралы жаңа мағлұмат ала алады.

– Біз бүкіл әлемдегі адамдарда біздің ормандарымыз бен батпақтарымызда болып көру, ағаштардың басындағы қарлы бөріктерді, түн ортасындағы күнді және солтүстік шұғыласын көру мүмкіндігі болуы үшін Virtual Lapland жобасын жасап шығардық, – дейді Only in Lapland бағдарламалық менеджері Салла-Мари Коистинен. – Соңғы екі жылда компьютерлерінің экрандарына үнілген адамдардың көбейгендігі соншалық, әрбір адамға, шын мәнінде болмаса да, табиғатты сезіну мүмкіндігін беру маңызды деген ойға келдік. recyclemag.ru

Virtual Lapland

You can now enjoy the beauty of northern Finland with Virtual Lapland, a project created by the official Finnish YouTube channel, Only In Lapland, in partnership with Zoan, a virtual reality studio. Users can enjoy a 3-D environment, learn about the wild animals that live in Lapland and watch the changing seasons and the Northern Lights. “We created Virtual Lapland to bring our forests, marshes, snow-crowned trees, Midnight Sun and Northern Lights to people around the world,” says Salla-Mari Koistinen, programme manager for Only in Lapland. “With so many people stuck behind computer screens the last two years, we thought it important to give everyone the chance to experience a little nature, even if it’s simulated.” recyclemag.ru



Виртуальная Лапландия

Увидеть красоту природы финского севера теперь можно с помощью проекта Virtual Lapland. Его создатели — официальный YouTube-канал финской Лапландии Only in Lapland и студия Zoan. Внутри 3D-среды пользователи смогут насладиться видами и узнать новое о дикой природе и животных Лапландии, смене времен года и северном сиянии.

– Мы создали Virtual Lapland, чтобы люди по всему миру смогли оказаться в наших лесах и болотах, увидеть снежные шапки на деревьях, полярное солнце и северное сияние, — говорит Салла-Мари Коистинен, программный менеджер Only in Lapland. — В последние два года столько людей оказались прикованы к экранам своих компьютеров, что мы подумали: важно дать каждому возможность почувствовать природу, даже если это симуляция. recyclemag.ru



AMERICAN
MEDICAL CENTERS

The Region's
Largest Premium
HEALTHCARE NETWORK

AMC Almaty
+7 (708) 983 30 00

AMC Nur-Sultan
+7 (717) 291 97 77

AMC Atyrau
+7 (701) 983 22 00

www.amcenters.com





Таиландта күннен қорғайтын лосьондарды қолдануға тыйым салу

Күннен қорғайтын кремдердің көбінің құрамына маржандарға зиянын тигізетін химиялық заттар кіреді. Олар әсіресе баяу өсетін маржандар үшін қауіпті. Таиландтың барлық ұлттық теңіз парктерінде енді белгілі бір компоненттері бар косметикалық құралдарды қолдануға тыйым салынады. Таиландтың Табиғат қорғау департаменті күннен қорғайтын кремдердің көбінің құрамында болатын төрт ингредиентті маржандар үшін қауіпті деп таныды. Олар — оксibenзон, октиноксат, энзакамен (4-метилбензилиденкамфора) және бутилпарабен. Зерттеулер көрсеткендей, олар маржандардың личинкаларын өлтіреді, олардың көбеюіне кедергі жасайды және рифтердің түссізденуіне алып келеді. Құрамында тыйым салынған компоненттері бар құралдарды пайдаланғандарға 100 мың батқа дейінгі (3 мың АҚШ долларына жуық) айыппұл салынады. recyclemag.ru

Thailand bans sunscreens

Many sunscreens contain chemicals that can harm coral, especially the slow-growing varieties. All of Thailand's national marine parks have now banned the use of cosmetic products that contain certain ingredients. Thailand's Department of National Parks, Wildlife and Plant Conservation discovered that four ingredients contained in most sunscreens cause damage to coral. These are oxybenzone, octinoxate, 4-methylbenzylidene camphor and butylparaben. Research has proved that they kill coral larvae, prevent the coral from reproducing and cause reef bleaching. Anyone using products with the banned ingredients will be fined up to 100,000 baht (about US\$ 3,000). recyclemag.ru

Запрет на солнцезащитные лосьоны в Таиланде

В состав многих солнцезащитных кремов входят химические вещества, вредящие кораллам. Особенно опасны они для медленно растущих кораллов. Во всех морских национальных парках Таиланда теперь запрещено пользоваться косметическими средствами с определенными компонентами. Департамент охраны природы Таиланда признал губительным для кораллов четыре ингредиента, содержащихся в большинстве солнцезащитных кремов. Это оксibenзон, октиноксат, энзакамен (4-метилбензилиденкамфора) и бутилпарабен. Исследования показали, что они убивают личинки кораллов, препятствуют их размножению и вызывают обесцвечивание рифов. Тем, кто будет пользоваться средствами с запрещенными компонентами, грозит штраф размером до 100 тысяч бат (около 3 тысяч долларов США). recyclemag.ru



Eco-friendly graffiti in Budapest

A new type of eco-graffiti uses photocatalytic paint to absorb smog. The paints that were used to paint the sides of houses in Budapest have unique pigments which, when activated by sunlight, absorb harmful substances from the air around them. It is claimed that 500 sq m of eco-friendly paint can clean as much air as 500 trees. Substances contained in the paints off-gas into the environment and interact with harmful emissions. Hungarian artists have painted a huge mural as part of the City Forest project, designed to draw the attention of the public and local authorities to the issue of air pollution and lack of greenery in cities. euronews.com

Экологичные граффити в Будапеште

Эти граффити поглощают смог, поскольку для их создания используются специальные фотокаталитические краски. В составе красок, которыми разрисованы дома Будапешта, есть уникальные пигменты. Под солнечными лучами они активизируются и начинают поглощать вредные вещества, содержащиеся в окружающем их воздухе. 500 квадратных метров экологичного граффити способны очистить воздух так же, как 500 деревьев. Вещества, содержащиеся в красках, поступают непосредственно в окружающую среду и вступают во взаимодействие с вредными выбросами. Венгерские художники изображают огромные панно в рамках проекта «Городской лес», который должен привлечь внимание общественности и властей к проблеме загрязнения воздуха и нехватке зеленых насаждений в городах. euronews.com

Жасыл Түркістан

Түркістан құрғақ климаттық аймақта орналасқан. Жазда мұнда термометр бағаны +50 градусқа дейін көтеріледі. Оны аптап ыстықтан құтқару үшін қалада 8 мың гектарға жуық аумақты алатын «жасыл белдеу» құрыла бастады. Оңтүстіктің ыстығына шыдайтын көшеттер отырғызылып, оларды күндіз-түні суару қамтамасыз етілді. Көктемде жасыл көшеттерге су «Арыс-Түркістан» арнасы арқылы жеткізілсе, жазда ағаштар арнайы ұңғымалардан суарылады. Жергілікті билік орындары «жасыл революция» өмірді жақсы жаққа өзгертудің ең тиімді тәсілі деп шешті. Бұдан бөлек, аймақта туризмді дамыту үшін ауданы 9 мың гектарлық орман алқабын құру жоспарлануда. Аумақтың бір бөлігі қазірдің өзінде көгалдандырылды және, мамандардың айтуынша, таяудағы екі-үш жылда Түркістан жасыл желекке оранатын болады. 24.kz

Green Turkistan

Turkistan has an arid climate and in summer the mercury can rise to +50 degrees. To protect itself from the heat the city is developing a 'green belt' of around 8,000 hectares. Young trees have been planted that will be able to survive the heat if watered morning and evening. In spring the life-giving water will be taken from the Arys-Turkistan canal and in summer it will be taken from special wells. The local authorities have decided that a 'green revolution' is the most effective way to change life for better. In order to develop tourism in the area they are planning to create a forest of 9,000 hectares, some of which has already been planted. Experts say that within two to three years Turkistan will be drowning in greenery. 24.kz



Зеленый Туркестан

Туркестан находится в зоне засушливого климата. Летом столбик термометра здесь поднимается до плюс 50 градусов. Чтобы спастись от зноя, в городе начали создавать зеленый пояс, который займет территорию около 8 тысяч гектаров. Высаживают те саженцы, которые смогут вынести южную жару, им обеспечен дневной и ночной полив. Весной живительная влага к зеленым насаждениям поступает через канал «Арысь-Туркестан», а летом деревья поливаются из специальных скважин. Местные власти решили, что «зеленая» революция — самый эффективный способ изменить жизнь к лучшему. Кроме того, для развития туризма в регионе планируется создать лесной массив площадью 9 тысяч гектаров. Часть территории уже озеленили, и, по словам специалистов, в ближайшие 2-3 года Туркестан будет утопать в зелени. 24.kz



Каспий итбалығы қорғауға алынды

Астраханьда Каспий итбалығын зерттеу және сақтау жөніндегі «Каспийдің жаны» экожобасы басталды. Інжу аралында жануарларды бақылау мақсатында жерсеріктік таратқыштар орнатылып, олардан биосынамалар алынбақ. Зерттеушілер Каспий итбалығы популяциясының қазіргі жағдайын зерттеп, оны сақтау стратегиясын әзірлемек. Тек соңғы 100 жылда Каспий аумағында сүтқоректілердің саны 90 пайызға азайып, Каспий итбалығы жойылып кету қаупі төнген жануар ретінде Халықаралық табиғатты қорғау одағының Қызыл тізіміне енді. «Каспийдің жаны» жобасының түпкі мақсаты — популяцияны қалпына келтіру және Каспий итбалығын Қызыл кітаптан шығару. recyclemag.ru

Protection of the Caspian seal

An eco-project called Soul of the Caspian has been launched in Astrakhan to study and preserve the Caspian seal. Satellite transmitters will be attached to seals on Zhemchuzhnyi Island to track the animals and take biological samples. Researchers will study the current state of the population of Caspian seals and develop strategies to preserve it. Within the last 100 years the number of these mammals in Kazakhstan has reduced by 90%. The Caspian seal is now on the Red List of the International Union for Conservation of Nature as endangered. The ultimate goal of the Soul of the Caspian is to restore the population and remove the Caspian seal from the Red List. recyclemag.ru

Каспийский тюлень под защитой

В Астрахани стартовал экопроект по изучению и сохранению каспийского тюленя «Душа Каспия». На острове Жемчужный для наблюдения за животными установят спутниковые передатчики и возьмут у них биопробы. Исследователи будут изучать актуальное состояние популяции каспийского тюленя и разрабатывать стратегию по его сохранению. Только за последние 100 лет численность млекопитающего на территории Каспия сократилась на 90 процентов, каспийская нерпа оказалась в Красном списке Международного союза охраны природы как находящаяся под угрозой исчезновения. Конечная цель проекта «Душа Каспия» — восстановление популяции и исключение каспийского тюленя из Красной книги. recyclemag.ru



Будапештегі экологиялық граффити

Бұл граффити түтін тұманын сіңіреді, өйткені оларды жасауда арнайы фотокаталитикалық бояулар қолданылады. Будапешт үйлерін әшекейлеуге қолданылған бояулардың құрамында ерекше пигменттер бар. Олар күн сәулесінің астында іске қосылып, қоршаған ауадағы зиянды заттарды сіңіре бастайды. Экологиялық граффитидің 500 шаршы метрі 500 ағаш сияқты ауаны тазарта алады. Бояулардың құрамындағы заттар қоршаған ортаға тікелей еніп, зиянды шығарындылармен әрекеттеседі. Венгриялық суретшілер жұртшылық пен биліктің назарын қалаларда ауаның ластануы және жасыл көшеттердің жетіспеуі мәселесіне аударуы тиіс «Қаладағы орман» жобасы аясында үлкен панноларды салады. euronews.com



Түрік ертегісі

✍ Бен Мак 📷 Shutterstock

Тавр тауынан төменге түсіп, Жерорта теңізінің жылы құшағына еніп жатқан Анталья провинциясы — тарихы бай әдемі аймақ қана емес, сонымен қатар, демалу және қысқы күннің астында біраз уақыт өткізу үшін тамаша орын.

A Turkish Dream

✍ Бен Мак 📷 Shutterstock

Sweeping down from the Taurus mountains towards the warm embrace of the Mediterranean, the province of Antalya is not only a beautiful region, rich in history, but also the prefect spot to relax and catch some winter sun.

Турецкая сказка

✍ Бен Мак 📷 Shutterstock

Сбегающая с Таврских гор в теплые объятия Средиземного моря провинция Анталья — не просто красивый регион с богатой историей, но и идеальное место, чтобы отдохнуть и провести немного времени под зимним солнцем.





At its heart is the capital, Antalya. It's an ancient city with a beautiful location on the shores of the Mediterranean. It's so stunning, it's the kind of place many people think of when they put a picture to the word 'holiday'. As such, stopping by one (or several) of the many beaches is a must-do, even in winter.

There are many beaches to choose from. West of the city, Konyaalti Beach is a popular choice. There are several resorts here and though the water is a bit too cold to swim in during winter, there's plenty of soft sand, which children will love, and it's fine to walk on in winter in the areas where it's dry. There's also a fairground with rides, and an aquarium with what's claimed to be the world's largest aquarium tunnel. It's fun for the whole family.

The water might be too cold to swim in, but you can still take a lovely boat ride in winter. Most depart from the main harbour in the historic centre. While some have prices advertised, for others you can negotiate a price. It's usually better to do in the morning, since that's when the water's calmer.

Оның қақ ортасында астанасы — Жерорта теңізінің жағалауында созылып жатқан ежелгі Анталья қаласы орналасқан. Көптеген адамдар бұл тамаша жерді «демалыс» сөзімен байланыстырады. Сондықтан мұнда келгеннен кейін, тіпті қыс болса да, міндетті түрде жергілікті жағажайға (біреуіне ғана емес болуы да мүмкін) барып көрулеріңіз қажет.

Мұнда жағажайлар шынымен де көп. Ең танымалдарының бірі — Konyaalti жағажайы қаланың батысында орналасқан. Қыста жергілікті курорттардың суы шомылу үшін тым суық болғанымен, мұнда балаларға ұнайтын жағымды жұмсақ құм бар, ал құрғақ жерлерде серуендеуге болады. Бұдан бөлек, мұнда су төбешіктері мен аквариумы, әлемдегі ең ірі туннелі бар үлкен «Акваленд» аквапаркі орналасқан. Бүкіл отбасына лайықты ойын-сауық табылады.

В самом ее сердце находится столица — Анталья, древний город, раскинувшийся на побережье Средиземного моря. Это прекрасное место у многих ассоциируется со словом «отпуск». Так что, приехав сюда, вы просто обязаны побывать на местном пляже (а может, и не на одном) даже зимой.

Пляжей здесь, действительно, много. Один из популярных — Konyaalti — находится на западе города. И хотя зимой вода на местных курортах слишком холодная для купания, тут есть приятный мягкий песок, который понравится детям, а по сухим местам можно гулять. Кроме того, здесь есть огромный аквапарк «Акваленд» с водными горками и аквариумом, с крупнейшим в мире тоннелем. Развлечения найдутся для всей семьи.

Зимой купаться тут холодно, но можно прокатиться на лодке, отправившись из главной гавани, расположенной в историческом центре. Кое-где цены фиксированные, а где-то вы сможете и поторгаться. Лучше это делать утром, когда вода более спокойная.

За городом — на этот раз отправимся в сторону юго-востока — находятся водопады Düden. Вы словно попадаете в сцену из фильма: многие выкладывают свои фотографии, сделанные в этом месте, в социальные сети. Здесь

Насладитесь полной свободой на своей кухне.

Home Connect:
Комфорт Вашего дома в сочетании с высокими технологиями.



Создайте свой шедевр. Серия 400.



Gaggenau. Отличие очевидно.

Попробуйте и вы овладеть всеми тонкостями технологии приготовления на пару.

г. Алматы
Флагманский магазин Gaggenau
Пр-т Достык 89/72
Тел.: +7(727) 32 70 777

г. Нур-Султан
Студия Gaggenau
Ул. Орынбор д.196 НП-15 ж/к «Айсаным»
Тел.: +7(717) 2 9999 42



Кызықты факт: Ғалымдар әлі күнге дейін қаланың жасын анықтай алмай отыр. Ол туралы алғашқы жылнамалық деректер біздің дәуірімізге дейінгі 159 жылғы дереккөздерде кездеседі, сол себепті Антальяның жасы 2000 жылдан асты деп есептеледі.

Interesting fact: Historians do not know exactly how old the city is. The earliest chronicles mention the city back in 159 BC, so Antalya is believed to be more than 2,000 years old.

Интересный факт: ученые до сих пор не могут установить возраст города. Первые летописные упоминания о нем встречаются в источниках 159 года до н. э., так что считается, что Анталья — более 2000 лет.

Қыста шомылу үшін бұл жерде суық, бірақ тарихи орталықта орналасқан басты аймақтан қайықпен серуендеуге болады. Кей жерлерде бағалары тиянақталған, енді бір жерлерде саудаласуларыңызға да болады. Мұны су тыныш болатын таңғы уақытта жасаған дұрыс.

Қала сыртында — бұл жолы оңтүстік-шығыс жақты бетке аламыз — Düden сарқырамасы орналасқан. Сіздер фильмдегі көрініске тап болғандай боласыздар: көбі осы жерде түскен суреттерін әлеуметтік желілерге жүктейді. Мұнда бірнеше сарқырама бар, бірақ Lower Düden Falls (Төменгі сарқырама) солардың ішіндегі ең әсерлісі болса керек: су биік тасты жартастан Жерорта теңізінің көкпеңбек суына құлай ағып жатады. Жоғарғы сарқырама да өте әдемі, бұл — уақыт өз ағысын баяулатқандай болып көрінетін тыныш жер.

Сарқырамадан солтүстікке қарай тарихи әуесқойларына, әсіресе ежелгі тарихқа қызығушылық танытатындарға ұнайтын көрнекті орын бар. Perga — тамаша сақталған кешен, ондағы қирандылардың кейбіреулеріне 3 мың жылдан астам уақыт болған. Бұл жерде өз әскерімен Ескендір Зұлқарнайын, кейінірек апостол Павел де тоқтаған деседі. Мұнда көруге болатын нәрселер жетерлік: үлкен ипподром, театр, тіпті моншалар да бар. Олардың жақсы сақталғаны соншалықты, ол кездегі өмірдің қандай болғанын елестету аса қиындық тудырмайды және, бәлкім, сіздер қазіргі уақытта, ұшақтар сияқты өнертабыстар дәуірінде өмір сүріп жатқандарыңыз үшін тағдырларыңызға ризашылық білдіретін де боларсыздар.

Жақын маңда бұдан да көп ежелгі қирандылар бар. Сидедегі ең тамаша қирандылардың бірі Жерорта теңізінің жағасында орналасқан. Мұндайды басқа жерден көрулеріңіз екіталай. Мүмкіндіктеріңіз

Outside the city, this time to the southeast, the Düden Waterfalls look like they belong in a film and are a regular feature in people's social media posts. There are several waterfalls for you to see, but the Lower Düden Falls are probably the most spectacular: they tumble over a high, rocky cliff into the blue waters of the Mediterranean far below. The upper falls are also very pretty, a peaceful spot where time seems to move more slowly.

North of the waterfalls is a place that's a real treat for history buffs, especially those interested in ancient history. Perga is a wonderfully-preserved complex of ruins, some of which are more than 3,000 years old. Alexander the Great supposedly spent time here with his army, as did Saint Paul much later. There's a huge hippodrome, theatre, and even bathhouses to explore. They're so well-preserved it doesn't take much to imagine what life must have been like back then and might make you thankful to be living in an era with inventions like aeroplanes.

There are more ruins nearby. Side has some of the prettiest ruins you'll ever see, right on the coast. If you can, go to the Temple of Apollo at sunset, it's an experience you will not forget. At Selge you can see a large theatre where people in ancient times would watch plays, comedy shows, and listen to speeches. There's also the Eurymedon Bridge, a stone bridge nearly 2,000 years old

несколько водопадов, но Lower Düden Falls (Нижний водопад), пожалуй, самый впечатляющий: вода летит с высокой каменной скалы в синие воды Средиземного моря. Верхний водопад тоже очень красивый — это тихое место, где время, кажется, замедлило свой ход.

К северу от водопадов есть достопримечательность, которая понравится страстным поклонникам истории, особенно тем, кто увлекается древней историей. Perga — прекрасно сохранившийся комплекс, некоторым из руин более 3 тысяч лет. Говорят, здесь останавливался со своей армией Александр Македонский, а позднее и апостол Павел. Здесь есть на что посмотреть: огромный ипподром, театр, даже бани. Они настолько хорошо сохранились, что не составит особого труда представить, какой была жизнь в те времена, и, возможно, вы поблагодарите судьбу за то, что живете сейчас, в эпоху таких изобретений, как самолеты.

Рядом — еще больше древних развалин. В Сиде находятся одни из прекраснейших руин, и расположены они прямо на берегу Средиземного моря. Вряд ли вы еще где-то увидите такие. Если сможете, отправляйтесь в храм Аполлона на вечерней заре за незабываемыми впечатлениями и эмоциями. В Сельге можно увидеть большой театр, куда в древние времена народ приходил на пьесы, комедии и различные выступления. Можно отправиться и на каменный мост Eurymedon, построенный около 2 тысяч лет назад, по которому до сих пор можно ходить. До Сиде и Сельге из

болып жатса, ұмытылмас әсерлер мен эмоцияларды бастан кешіру үшін батарея күннің шапағында Аполлон ғибадатханасына барыңыздар. Сельеге ежелгі заманда адамдар пьесаларды, комедиялар мен әр түрлі өнер көрсетулерді тамашалау үшін барған үлкен театрды көруге болады. 2 мың жылға жуық уақыт бұрын салынған және ол арқылы әлі күнге дейін өтуге болатын Eurymedon тас көпіріне де барып көре аласыздар. Сиде мен Сельеге Антальядан көлікпен немесе автобуспен жетуге болады, сапар күні бойына созылады.

Қазіргі заман тарихына келетін болсақ, қазіргі Түркияның атасы — Мұстафа Кемал Ататүрік Антальяға жиі келетін. Бүгінде біз оның осы қаладағы өміріне арналған мұражай орналасқан үйді барып көре аламыз. Мұражайға кіру тегін.

Айтпақшы, өткенді өз көздеріңізбен көру үшін Антальяның орталығынан ешқайда кетудің қажеті жоқ. Kaleiçi — Антальяның теңдесі жоқ жалғыз тарихи орталығының атауы. Тас төселген ескі бұралаң көшелер римдік, византиялық, оттомандық және қазіргі түрік архитектурасының қоспасы болып табылады. Бұл — Антальяда ұзақ уақыт бойы тоғысып келген мәдениеттердің өзіндік бір көрінісі. Мұнда сіздер өздеріңізді эпикалық фильмнің кейіпкеріндей немесе уақытта саяхаттаушыдай сезінетіндеріңіз анық.

Суретте жақсы шығатын көшелерді зерттей келе, сіздер Kaleiçi-дің басым бөлігі ежелгі уақытта бекініс болғанын тез түсінесіздер. Бұл әсіресе Адрианның үлкен тас қақпасынан өткенде айқындала түседі. Ол бір кездері аймақтағы ең әдемі қақпа болып есептелген (ол кезде

that you can still walk across. Both Side and Selge can be reached by a car or bus ride from Antalya and make a good day trip.

For more recent history, Mustafa Kemal Atatürk, the father of modern Turkey, was a frequent visitor to Antalya. Today you can visit his house, which has been turned into a museum about his life and time in Antalya. It's free to visit.

But you don't even have to leave central Antalya to see the past for yourself. Kaleiçi is the name of the historical centre of Antalya, and it is truly one of a kind. The winding, old stone streets are a mix of Roman, Byzantine, Ottoman and modern Turkish architecture, a combination that reflects how Antalya has for so long been a crossroads of cultures. Here you will definitely feel like you are in an epic film or have somehow travelled back in time.

By exploring its very photogenic streets, you will quickly realise that much of the Kaleiçi was a fortress in ancient times. This is especially evident when passing through the huge stone Hadrian's Gate. Once considered the most beautiful gate in the region (at a time when gates were considered an important element in determining if a structure was beautiful), it is not difficult to imagine trumpets playing in centuries past when travellers arrived on horseback. Some of the cafés, restaurants and shops lining the streets, their exotic aromas and glittering objects in windows tempting anyone to stop by, look as though they might have been open back in those days, too.

Антальи можно добраться на машине или автобусе, поездка займет весь день.

Что касается новейшей истории, Мустафа Кемаль Ататюрк — отец современной Турции, был частым гостем в Анталье. Сегодня мы можем посетить его дом, в котором находится музей, посвященный его жизни в этом городе. Вход в музей — бесплатный.

Кстати, вам не нужно уезжать из центра Антальи, чтобы своими собственными глазами увидеть прошлое. Kaleiçi — название единственного в своем роде исторического центра Антальи. Выложенные камнем старинные извилистые улочки представляют собой смесь римской, византийской, оттоманской и современной турецкой архитектуры. Это своего рода отражение тех культур, которые пересекались в Анталье на протяжении долгого времени. Здесь вы определенно почувствуете себя героем эпического фильма или путешественником во времени.

Исследуя фотогеничные улочки, вы быстро поймете, что большая часть Kaleiçi в древние времена была крепостью. Особенно очевидным это становится, когда проходишь через огромные каменные Ворота Адриана. Некогда они считались самыми красивыми в регионе (тогда ворота считались важным элементом при определении того, было ли сооружение красивым). Нетрудно вообразить себе звук труб, звучащий в прошлые века, когда путешественники прибывали в город верхом на лошадях. Кафе, рестораны и лавки вдоль улиц, экзотические ароматы и сверкающие

качка құрылыстың әдемілігін анықтауда маңызды элемент болып саналған). Өткен ғасырларда қалаға салт ат мінген саяхатшылар келген кездегі кернейлердің дыбысын елестету қиын емес. Көше бойындағы кафелер, мейрамханалар мен дүкендер, экзотикалық хош иістер және өтіп бара жатқан жүргіншілердің назарын аударып, қызықтыратын витриналардағы жарқыраған тауарлар — барлығы да сонау бір заманда ашылғандай болып көрінеді.

Бұл дүкендер мен мейрамханалар баяғыда салынған болса да, қазір оларда барлық заманауи ыңғайлылықтар мен тамаша заманауи ас үйлері бар. Бір таңқаларлығы (бұл шетелдік туристер арасында танымал), бағалары айтарлықтай қолжетімді. Тағамдардың көпшілігі небәрі бірнеше түрік лирасы тұрады, бірақ арзандығына қарамастан, сапасы өте жоғары.

Қазіргі уақытта Анталья орналасқан түрік аймақтарының бірі (Анадолы) донер-кебабтың отаны болып табылады. Тиісінше, осы жерде ол кез келген жердегіден жақсырақ. Бұл тағамның дәмін татып көрген боларсыздар. Ал көрмеген болсаңыздар, айта кетелік: бұл — жұқа нанға оралған ет, көкөністер және тұздық. Ет әр түрлі болуы мүмкін: әсіресе тауық еті, сиыр еті және қой еті жиі қолданылады, ал тұздықтардың ассортименті сіздердің қиялдарыңызбен ғана шектелуі мүмкін. Бұл тамаша тағамның ыңғайлылығы — оны жүре жеп, көрікті жерлерді аралай беруге болады.

Антальядағы жергілікті тағамдардың бірі — şiş köfte немесе шиш-кофте. Бұл — туралып, ағаш таяқшаларға тізілген және отта пісірілген ет. Оны дербес тағам ретінде де, гарнирмен — күрішпен және



Инстаорын: Антальяда «Ностальжи» ретро-трамвайы бар. Ол жағалауды бойлай, Археологиялық мұражайдан Ескі қалаға дейін созылып жатқан 4,7 шақырымдық желі бойымен жүреді.

Instaplace: Antalya has a 'Nostalgic Tram' that runs for 4.7 km along the coast from the Archeological Museum to the Old City.

Инстаместо: в Анталье существует ретро-трамвай «Ностальжи». Он ходит по линии протяженностью 4,7 километра, которая тянется вдоль побережья — от Археологического музея до Старого города.

No matter how long the shops and restaurants have been around, fortunately they have been upgraded with modern amenities, including great modern food. Perhaps surprisingly for a place popular with international tourists, it is also very affordable. Most meals will only cost a few Turkish lira, but though inexpensive, they will still be of good quality.

Döner kebab comes from the Turkish region (Anatolia) that Antalya is in. As such, it's better here than almost anywhere else. You might already be familiar with it, but if not, it's essentially meat, vegetables and sauce wrapped in bread. The meat can vary, chicken, beef and lamb are especially popular, and the sauces used are limited only by your imagination. A terrific snack or a meal, they're also easy to carry around, so you don't have to take a break from exploring.

товары в витринах, привлекающие прохожих и заставляющие останавливаться, — все выглядит так, словно было открыто в те незапамятные времена.

Даже если эти магазины и рестораны были построены очень давно, сейчас в них есть все современные удобства и отличная современная кухня. Удивительно то (это популярно среди зарубежных туристов), что цены довольно демократичные. Большинство блюд стоит всего несколько турецких лир, но, несмотря на дешевизну, качество их на высоте.

Родиной донер-кебаба является один из турецких регионов (Анатолия), где сейчас расположена Анталья. Соответственно, здесь он лучше, где бы то ни было. Наверняка вы уже пробовали это блюдо. Если нет, то это мясо, овощи и соус, завернутые в тонкую лепешку. Мясо может быть разным: особенно по-



Инстаорын: Анталья океанариумы — Еуропадағы ең үлкен океанариум. Оның ұзындығы 131 метрлік туннельінде 40 тақырыптық аквариум жабдықталған. Мұнда тіпті төбешіктері мен мұздан жасалған мүсіндері бар қар қалашығы да орналасқан.

Instaplace: The Aquarium in Antalya is the largest in Europe, with a 131 metre-long tunnel and 40 themed aquariums. It even has a Snow World zone with ice slides and sculptures.

Инстаместо: океанариум Антальи — самый большой в Европе. В его тоннеле протяженностью 131 метр оборудовано 40 тематических аквариумов. Здесь даже есть снежный городок с горками и ледяными скульптурами.





көкөністермен де жеуге болады. Донер-кебаб сияқты, оны да барлық жерден сатып алуға болады.

Теңіз жағалауында орналасқан Анталья теңіз өнімдерінен жасалған көптеген керемет тағамдарды ұсынады. Қайда барсаңыздар да, теңіз сыйлары ұсынылатын мейрамханаларды барлық жерден кездестіресіздер. Әрі олардың көбі теңізге ашылатын тамаша көріністерімен мақтана алады. Мұндай жерлер күн батар кездегі романтикалық кешкі астарға немесе тамақ жібітуге өте қолайлы. Айтпақшы, мұнда сіздерге тамаша шараптардың, соның ішінде түрік шараптарының да мол таңдауы ұсынылады.

Сусындар туралы айтатын болсақ, жыл он екі ай жылы болатын жерде (ал Анталья — қысқы демалысқа бару үшін тамаша бағыт, әлеуетті келушілердің көпшілігі бұл жерде қаншалықты жылы болуы мүмкін екендігін біле бермейді де — бұл кейбіреулерге бір түрлі болып көрінуі мүмкін) керемет кофе ұсынылады.

Дәстүрлі түрік кофесі қою және күшті болады. Осындай кофенің бір шыныаяғынан алған сергектік қуаты күні бойы аяқтарыңызда тік тұруға жеткілікті болады. Әсіресе ол цитрустармен, мысалы, апельсинмен, сондай-ақ бананмен немесе інжір не құрма сияқты келтірілген жемістермен таңғы ас ішкенге жақсы. Сондай-ақ сәнд-

A local Antalya dish is *şiş köfte*. Also known as shish kofta, it's meat cooked on a stick over a blazing fire. You can have it by itself or with rice and vegetables for a larger meal. Like döner kebab, you will have no problems finding places that sell it.

Being along the sea, Antalya has lots of great seafood. You'll find seafood restaurants nearly everywhere you go, with many boasting beautiful views overlooking the water. These are the perfect setting for a romantic sunset meal or drink. Speaking of drinks, you'll find lots of delicious wine to choose from, including many Turkish wines.

Also, a place with warm weather year-round (Antalya is an excellent winter destination and many potential visitors don't realise just how warm it can be) might not sound like the kind of place with great coffee. But you'll find just that in Antalya.

Traditional Turkish coffee is strong and thick. Unless you're immune to the effects of coffee, one cup could keep you going all day. Especially good at breakfast with citrus fruits like oranges, bananas, or dried fruits like figs or dates, it also goes well with sandwiches or döner kebab at lunch, or with a dessert.



пулярны курица, говядина и баранина, а ассортимент соусов может быть ограничен лишь вашим воображением. Это великолепное блюдо еще удобно тем, что его можно есть на ходу, не отрываясь от осмотра достопримечательностей.

Одно из местных блюд в Анталье — *şiş köfte*, или шиш-кофте. Это рубленое мясо на шпажке, приготовленное на огне. Его можно есть как самостоятельное блюдо, так и с гарниром — рисом и овощами. Так же, как и донер-кебаб, его можно купить везде.

Расположенная на морском побережье Анталья предлагает множество великолепных блюд из морепродуктов. Рестораны с дарами моря расположены повсеместно, куда бы вы ни отправились. Причем многие из них могут похвастаться прекрасными видами на море. Такие места идеальны для романтических ужинов на закате или для того, чтобы пропустить стаканчик-другой. Кстати, здесь вам предложат большой выбор отличных вин, в том числе и турецких.

Если говорить о напитках, то в месте, где тепло круглый год (а Анталья — прекрасное направление для зимнего отдыха, и большинство потенциальных посетителей даже не подозревают, насколько тепло там может быть — это может кому-то показаться странным), подают отличный кофе.

Традиционный турецкий кофе — крепкий и густой. Заряда бодрости от одной такой чашечки будет достаточно, чтобы весь день провести на ногах. Особенно он хорош на завтрак с цитрусами, например, с апельсинами, а также бананами или сухофруктами — инжиром или финиками. Хорош он и с сэндвичами или донер-кебабом на обед. Ну или с десертом.



вичтармен немесе донер-кебабпен, болмаса десертпен түскі ас ішкенге де жақсы.

Десерттер — түрік асханасының қазынасы, бірақ көбінесе жете бағаланбай жатады. Бірақ егер тәттілерді жақсы көретін болсаңыздар, Анталья армандарыңыздағы орын болып табылады.

Ең танымал түрік десерті пахлава болса керек. Жабысқақ әрі қатты тәтті нандар пісте немесе грек жаңғағын қосып дайындалады. Олар қаншалықты тойымды болса, соншалықты тәтті де. Тою үшін бір тәтті нан жеткілікті, бірақ сіздердің тағы алғыларыңыз келуі мүмкін. Басқа десерттерге курабье түрік печеньеінің бас айналдырарлық саналуандығы жатады. Ал рахат-лукум ретінде көбірек танымал болған лукумның тәттілігі соншалық, ауызда ериді.

Анталья ғасырлар бойы өркениеттердің тоғысқан жері болған, сонымен қатар, ол әлдеқашан күнделікті күйбең тіршіліктен қашып құтылуға болатын көпшіліктің сүйікті орнына айналып үлгерген. Өздеріңіз үшін осы қаланы ашыңыздар. Сонда бұл жерге қайта оралғыларыңыз келуі әбден мүмкін. ◀

Desserts are a treasure of Turkish cuisine, yet they are sometimes overlooked. But if you love sweet things, Antalya is a dream destination.

Perhaps the most famous Turkish dessert is baklava. These sticky, hard pastries can be made with pistachios or walnuts, and are as filling as they are sweet. Just one can make you feel full, but you'll probably want more. Other desserts include a dizzying variety of *kurabiye*, which are Turkish biscuits or cookies. *Lokum* you might know better as Turkish delight and is so sweet it practically melts in your mouth.

Antalya has been a crossroads of civilisations for centuries and beloved as a place to escape from the everyday for equally long. You can discover this for yourself. And there's a good chance you will want to go back. ◀



Десерты — сокровище турецкой кухни, но их зачастую недооценивают. Но если вы любите сладкое, Анталья — место вашей мечты.

Пожалуй, самый популярный турецкий десерт — пахлава. Липкие твердые пирожные готовятся с фисташками или грецким орехом. Они насколько сытные, настолько и сладкие. Одного пирожного достаточно, чтобы наесться, но вы, скорее всего, захотите взять еще. К другим десертам относится головокружильное разнообразие турецкого печенья курабье. Лукум, который более известен как рахат-лукум, — такой сладкий, что практически тает во рту.

Анталья на протяжении веков была перекрестком цивилизаций, кроме того, она давно стала для многих любимым местом, куда можно сбежать от повседневной рутины. Откройте ее для себя. И, скорее всего, вы захотите сюда вернуться. ◀

КАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматыдан Антальяға — аптасына 4 рет, Нұр-Сұлтаннан Антальяға аптасына екі рет тікелей рейстерді орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

Air Astana operates direct flights from Almaty to Antalya four times a week, and direct flights from Nur-Sultan to Antalya twice a week. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы из Алматы в Анталию 4 раза в неделю и из Нур-Султана в Анталию — дважды в неделю. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.





Дубайдағы шопинг фестивалі

Dubai Shopping Festival қонақтарын театрландырылған қойылымдар, эксклюзивті көрмелер мен өнер көрсетулер, бүкіл отбасына арналған ойын-сауықтар, дрондар шоуы, отшашулар және, әрине, сауда жасау күтеді. Дәстүр бойынша фестивальға жетекші әлемдік және жергілікті брендтер қатысып, келушілерді арнайы науқандармен және ауқымды жеңілдіктермен қуантады. Фестивальдің тағы бір міндетті атрибуты — ашық аспан астындағы сән көрсетілімдері. Мерекелік атмосфераны түрлі-түсті отшашулар мен бүкіл отбасына арналған ойын-сауық шаралары толықтырады. Фестивальдің Global Village ең үлкен алаңына ерекше назар аударыңыздар.

Қашан және қайда: 29 қаңтарға дейін, Дубай, БАӘ. Толық ақпарат visitdubaishoppingfestival.com сайтында.

Dubai Shopping Festival

Exhibitions, live theatre, dancing, music, drones shows and fireworks will thrill the whole family and make shopping at the Dubai Shopping Festival an event to remember. Famous international and local brands take part, keeping visitors happy with special deals and generous discounts. Open-air fashion shows are an integral part of the festival. The fireworks add to the festive spirit and activities are laid on to keep every age group entertained. Look out for Global Village, where the biggest festival events take place.

When & Where: until 29 January, Dubai, UAE. More information is available at visitdubaishoppingfestival.com.



Фестиваль шопинга в Дубае

Гостей Dubai Shopping Festival ожидают театральные представления, эксклюзивные выставки и выступления, развлечения для всей семьи, шоу дронов, салюты и, конечно же, покупки. Традиционно в фестивале принимают участие ведущие мировые и локальные бренды, которые радуют посетителей специальными акциями и масштабными скидками. Еще один непереносимый атрибут фестиваля — модные показы под открытым небом. Праздничную атмосферу дополняют разноцветные фейерверки и зрелищные мероприятия для всей семьи. Особое внимание обратите на Global Village — самую большую площадку фестиваля.

Когда и где: до 29 января, Дубай, ОАЭ. Подробности — на visitdubaishoppingfestival.com.

Яхталар, катерлер

және қайықтар көрмесі

Көрме Азиядағы ең қызықты теңіз экспозицияларының бірі болып табылады. Онда әлемдегі ең беделді кеме жасайтын орындардан шыққан әйгілі яхталардың бай топтамасы ұсынылған. Яхталардан, катерлер мен қайықтардан басқа, мұнда дайвингке және су спортының сан алуан түрлеріне арналған ең заманауи жабдықтарды көруге болады. Бұл жерде сондай-ақ балалар ойын алаңы, жанды музыка ойнап тұратын тамақтану аймақтары жұмыс істейді, демонстрациялық жүзулерді тамашалауға және панельдік пікірталастарға қатысуға болады.

Қашан және қайда: 6-9 қаңтар, Royal Phuket Marina, Пхукет, Таиланд. Толық ақпарат thailandinternationalboatshow.com сайтында.



Выставка яхт, катеров и лодок

Выставка является одной из самых интересных морских экспозиций в Азии. На ней представлена богатая коллекция известных яхт от самых престижных судостроительных верфей мира. Кроме яхт, катеров и лодок здесь можно увидеть самое современное оборудование для дайвинга и самых разных водных видов спорта. Здесь же будут работать детская игровая площадка, обеденные зоны с живой музыкой, можно посмотреть демонстрационные заплывы и поучаствовать в панельных дискуссиях.

Когда и где: 6-9 января, Royal Phuket Marina, Пхукет, Таиланд. Подробности — на thailandinternationalboatshow.com.

«Рождество жарығы» фестивалі

Мәскеу әкімшілігі қаланы безендіру үшін күш пен қаражатты аямады: 4000-нан астам әр түрлі композициялар мен инсталляциялар орнатылды. Орталықтағы Пушкинская, Тверская және Манежная алаңдарында, Новопушкинск скверінде, Камергерский және Газетный тұйық көшелерінде әдемі аркалар орнатылған. Манежная алаңында айшықты мерекелік конструкциялар мен биіктігі 12 метрге жуық шырша көздің жауын алады. Қаланың әр түрлі аудандарында, соның ішінде Қызыл алаңда және Еуропадағы ең үлкен мұз айдыны құйылған ХШЖК кешенінде мұз айдындары жұмыс істейді. Бульварное айналма жолында түрлі-түсті гирляндармен безендірілген жарық туннельдері жасалған. Тіпті кезекті карантиндік шектеулер енгізілсе де, жай ғана қалада серуендеуге және таңғажайып қысқы атмосфераны тамашалап, көңіл-күйді көтеруге болады.

Қашан және қайда: қаңтар айының соңына дейін, Мәскеу, Ресей.

Lighting up Christmas

Moscow has thrown itself into the Christmas season with enthusiasm, setting up over 4,000 creative decorative and illuminated installations around the city. These include beautiful arches in the heart of Moscow, in the squares of Pushkinskaya, Tverskaya, Manezhnaya and Novopushkinsky, and in the lanes of Kamergersky and Gazetny. Manezhnaya Square has full festive decorations and a 12-metre Christmas tree. Various districts have ice skating rinks, including Red Square and VDNKh, which has the largest ice rink in Europe. Illuminated tunnels have been created at Boulevard Ring and decorated with multicoloured garlands. Even if new quarantine restrictions are imposed you will be able to boost your spirits by a stroll through this fabulous and festive winter world.

When & Where: till the end of January, Moscow, Russia.

Фестиваль «Рождественский свет»

Администрация Москвы не пожалела сил и средств, чтобы украсить город: установлено более 4 тысяч различных композиций и инсталляций. Красивые арки расположены в центре — на Пушкинской, Тверской и Манежной площадях, в Новопушкинском сквере, Камергерском и Газетном переулках. На Манежной площади — яркие праздничные конструкции и елка высотой около 12 метров. В разных районах города работают ледовые катки, в том числе на Красной площади и на ВДНХ, где залит самый большой каток в Европе. На Бульварном кольце созданы световые тоннели, украшенные разноцветными гирляндами. Даже если будут наложены очередные карантинные ограничения, то по городу можно будет просто гулять, любоваться сказочной зимней атмосферой и поднимать себе настроение.

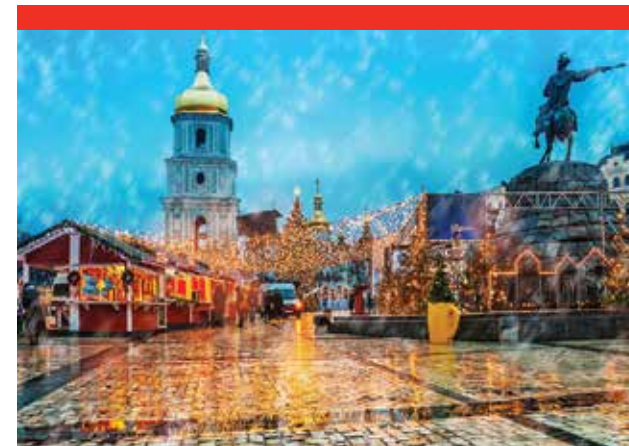
Когда и где: до конца января, Москва, Россия.



Киевтегі Рождество

Киевтегі жаңажылдық және рождестволық мерекелердің орталығы София алаңы болып табылады. Биылғы жылы мұнда фотоаймақтар, ойын-сауықтар және мерекелік атмосфера бұрынғыдан да арта түскен. Осы жылға арнайы жасалған 10 000 ойыншықпен безендірілген Киевтегі ең әдемі шырша да осында орнатылған. Биылғы жылы мерекелік орындар Киевте ғана емес, қала маңындағы аудандарда да ұйымдастырылды. Мысалы, ертегілер жәрмеңкесі бар «Қала сыртындағы қыс» жобасы жұмыс істейтін «Добропаркте». Сіздер үшін қызықты орындардың тізімі: Халықтар достығы аркасы, велосипедшілер мен жаяу жүргіншілер көпірі, Владимир төбешігі, Суретшілер аллеясы, Андреев еңісі, Келісімшарт алаңы.

Қашан және қайда: 7-9 қаңтар аралығында, Киев, Украина. Толық ақпарат facebook.com/FolkUkraine сайтында.



Christmas in Kyiv

Sophia Square is the heart of the Christmas and New Year celebrations in Kyiv. This year it offers even more photogenic moments, festivities and activities, and a beautiful Christmas tree has been decorated with 10,000 purpose-made toys. The festivities have now spread out of Kyiv and into the suburbs, and in Dobro Park you can find a fabulous new market called Winter is out of Town. Some of the best places to visit while you are here are: the Friendship of Nations Arch and the pedestrian and bicycle bridge from there to Volodymyrska Hill, Andriivskyi Descent, known as the alley of artists, and Kontraktova Square.

When & Where: from 7 to 9 January, Kyiv, Ukraine. More information is available at facebook.com/FolkUkraine.

Рождество в Киеве

Центром новогодних и рождественских праздников в Киеве является Софийская площадь. В этом году здесь еще больше фотозон, развлечений и праздничной атмосферы. Здесь установлена самая красивая елка Киева, украшенная 10 тысячами игрушек, которые специально были сделаны к этому году. Праздничные локации организованы не только в Киеве, но и в его пригородах. Например, в «Добропарке», где работает проект «Зима за городом» со сказочной ярмаркой. Список интересных мест для вас: Арка дружбы народов, велосипедно-пешеходный мост, Владимирская горка, Аллея художников, Андреевский спуск, Контрактовая площадь.

Когда и где: с 7 по 9 января, Киев, Украина. Подробности — на facebook.com/FolkUkraine.



Chinese New Year

As China is still closed for visitors, you can celebrate Chinese New Year in London. The festivities take place in the heart of the city, in the West End from Shaftesbury Avenue to Trafalgar Square. There are plenty of lively, foodie-orientated activities in Chinatown and in Leicester Square you will find family-friendly entertainment. The main stage performances are held in Trafalgar Square where the fun starts at 11:00, carries on until midnight, and includes traditional dragon and flying lion dances, celebratory shows, live music, martial arts demonstrations, and performances by artists flown in from China.

When & Where: 1 February, London, United Kingdom. More information is available at visitlondon.com.

Китайский Новый год

В связи с тем, что Китай до сих пор закрыт для туристов, отметить Новый год по восточному календарю можно в Лондоне. Гулянья проходят прямо в центре: через Вест-Энд — от Шафтсбери-авеню до Трафальгарской площади. В Чайна-тауне еще оживленнее, там вас ждут различные угощения, на Лестер-сквер предлагаются развлечения для всей семьи, но место основных событий — Трафальгарская площадь, где веселье начинается с 11 часов утра и продолжается до вечера. Главное шоу — традиционный танец дракона и летающих львов, за которым следуют веселые представления, танцевальные и музыкальные шоу, демонстрация боевых искусств, выступления артистов из Китая.

Когда и где: 1 февраля, Лондон, Великобритания. Подробности — на visitlondon.com.



Фестиваль «Обжорный ряд»

Этот фестиваль возрождает старинную традицию, которая существовала здесь еще 2 века назад, когда торговцы именно в этом месте предлагали недорогую горячую еду, и каждый мог найти себе блюдо по вкусу и по карману. Организаторы фестиваля хотят возродить старые традиции и сформировать новые. Здесь можно попробовать блюда разных стран мира: в их числе будут голландские, немецкие, венгерские блюда. Планируется установка большого мангала, на котором будут запекаться бараньи ноги с пряностями и итальянская грильята из свинины.

Когда и где: 26 и 27 февраля, Никольские ряды, Санкт-Петербург, Россия. Вход — свободный. Подробности — на sadvaya62.ru.

Қытай Жаңа жылы

Қытай әлі де туристер үшін жабық болғандықтан, шығыс күнтізбесі бойынша Жаңа жылды Лондонда атап өтуге болады. Сауық-сайран орталықта — Вест-Энд арқылы, Шафтсбери даңғылынан Трафальгар алаңына дейін өтеді. Чайнатаунда тіпті де қызықты, онда сіздерді алуан түрлі тағамдар күтеді, Лестер скверінде бүкіл отбасына арналған ойын-сауықтар ұсынылады, бірақ негізгі іс-шаралар өтетін орын — Трафальгар алаңы, мұнда сауық-сайран таңғы сағат 11-де басталып, кешке дейін жалғасады. Басты шоу — айдаһар мен ұшатын арыстандардың дәстүрлі биі, одан кейін көңілді қойылымдар, музыкалық және би шоулары, жекпе-жек өнерінің көрсетілімі және Қытайдан келген әртістердің өнер көрсетуі болады.

Қашан және қайда: 1 ақпан, Лондон, Ұлыбритания. Толық ақпарат visitlondon.com сайтында.

«Мешкейлер қатары» фестивалі

Бұл фестиваль осы жерде екі ғасыр бұрын болған көне дәстүрді жаңғыртады, ол кезде саудагерлер дәл осы жерде арзан ыстық тамақтарын ұсынып, әркім өз талғамына және қалтасына сай тағамдарды таба алатын. Фестиваль ұйымдастырушылары ескі дәстүрлерді жаңғыртып, жаңаларын қалыптастырғысы келеді. Мұнда әлемнің әр түрлі елдерінің тағамдарынан дәм татуға болады: солардың ішінде голландтық, неміс, венгер тағамдары да болады. Үлкен мангал орнату жоспарланады, онда татымдауыштар қосылған қойдың аяқтары мен шошқа етінен жасалған итальян грильятасы пісіріледі.

Қашан және қайда: 26 және 27 ақпан, Никольский қатарлары, Санкт-Петербург, Ресей. Кіру еркін. Толық ақпарат sadvaya62.ru сайтында.

Gluttonous Row food festival

This festival revives an old tradition on the spot where, two centuries ago, market traders and visitors could gather and find a huge variety of affordable food to eat. The festival organisers want to revive old traditions and develop new ones so now, once more, you can come here to taste a variety of food from countries such as the Netherlands, Germany and Hungary. The next plan is to install a large brazier to roast spicy leg of lamb and Italian *grigliata* (barbecued) pork.

When & Where: 26 and 27 February, Nikolsky Rows, St Petersburg, Russia. Entrance is free. More information is available at sadvaya62.ru.

ЭКСПО-2020 бүкіләлемдік көрмесі

Бұл — MENA&SA (Таяу Шығыс, Солтүстік Африка және Оңтүстік Азия) аймағында өткізіліп отырған тұңғыш көрме. Көрме Дубайда алдыңғы жылдың күзінде ашылуы тиіс еді, бірақ COVID-19 пандемиясына байланысты 2021-2022 жылдарға ауыстырылды. ЭКСПО-2020 қазірдің өзінде туристерді тартатын орынға айналды: бұл — бір жерде әлем халықтарының әр түрлі мәдениеттерімен және экология саласындағы соңғы техникалық әзірлемелермен танысудың бірегей мүмкіндігі.

Қашан және қайда: 31 наурызға дейін. EXPO Road, Dubai South ауданы, Жебел-Әли, Дубай, БАӘ. Толық ақпарат expo2020dubai.com сайтында.

EXPO 2020 Dubai

This is the first world expo to take place in the MENASA region (Middle East, Africa and South Asia). It was due to be held in Dubai last autumn, but was moved to 2021-2022 because of the COVID-19 pandemic. EXPO 2020 has already become a tourist attraction: visitors are given a unique opportunity to learn about cultures from around the world and the latest environmental technology, all in one place.

When & Where: until 31 March. Dubai Expo Road, Dubai South Jebel Ali, Dubai, UAE. More information is available at expo2020dubai.com.



Всемирная выставка ЭКСПО-2020

Это первая выставка, которая проводится в регионе MENA&SA (Ближний Восток, Северная Африка и Южная Азия). Она должна была открыться в Дубае осенью позапрошлого года, но была перенесена на 2021-2022 годы из-за пандемии COVID-19. ЭКСПО-2020 уже стала точкой туристического притяжения: это уникальная возможность познакомиться с различными культурами народов мира и последними техническими разработками в области экологии в одном месте.

Когда и где: до 31 марта. EXPO Road, район Dubai South, Джебель-Али, Дубай, ОАЭ. Подробности — на expo2020dubai.com.

Шри-Ланканың Тәуелсіздік күні

1948 жылы осы күні бұрынғы Цейлон аралы, қазіргі Шри-Ланка отарлықтан азат етілді. Бұл күн, сонымен қатар, Шри-Ланканың өткен және қазіргі ұлттық қаһармандарын еске алу күні болып табылады. Негізгі салтанатты шаралар ең үлкен қала — Коломбода өтеді, мұнда үштік шеруді: құрлықтағы әскерлердің, теңіздегі әскерлердің және әскери-әуе күштерінің шеруін көруге болады. Ел президентінің ресми ту көтеру рәсімі өткізіліп, мерекелік отшашулар атылады.

Қашан және қайда: 4 ақпан, Independence Square, Galle Face Green, Коломбо, Шри-Ланка. Толық ақпарат visitsrilanka.gov.lk сайтында.

Sri Lanka's Independence Day

On this day in 1948 Sri Lanka, formerly Ceylon, ceased to be a colony. This is also a memorial day for past and present-day Sri Lankan national heroes. The main festivities take place in Colombo, the country's capital, where there is a military parade to celebrate the army, air force, navy and police. The official ceremony of the raising of the flag by the president is followed by holiday fireworks.

When & Where: 4 February, Independence Square and Galle Face Green, Colombo, Sri Lanka. More information is available at visitsrilanka.gov.lk.



День независимости Шри-Ланки

4 февраля 1948 года Шри-Ланка, бывший остров Цейлон, перестала быть колонией. Этот день также является днем памяти прошлых и настоящих национальных героев Шри-Ланки. Основные торжества проходят в крупнейшем городе — Коломбо, где можно увидеть тройной парад: шествие сухопутных, морских войск и военно-воздушных сил. Проводится официальная церемония поднятия флага президентом страны и запускается праздничный фейерверк.

Когда и где: 4 февраля, Independence Square, Galle Face Green, Коломбо, Шри-Ланка. Подробности — на visitsrilanka.gov.lk.



Қысқы Әзірбайжан

✍ Вячеслав Сапунов 📷 Shutterstock, Azerbaijan Tourism Board

Дәстүр бойынша күншауақты деп аталатын Әзірбайжан қыста, әрине, көктемдегідей немесе жаздағыдай жылы болмайды. Бірақ салқын жыл мезгілінің өзінде Оңтүстік Кавказдағы бұл тамаша елде айналысатын шаруа өте көп болады. Мысалы, денсаулық. Неге онымен айналыспасқа?



Winter in Azerbaijan

✍ Vyacheslav Sapunov 📷 Shutterstock, Azerbaijan Tourism Board

Winters in Azerbaijan are usually sunny, though not as warm as spring or summer. When the weather is cooler in this beautiful country in the southern Caucasus, you may find yourself drawn to the exhilaration of winter sports or the soothing, health-restoring spas.



Зимний Азербайджан

✍ Вячеслав Сапунов 📷 Shutterstock, Azerbaijan Tourism Board

Традиционно называемый солнечным, Азербайджан зимой, конечно, не такой теплый, как весной или летом. Но и в прохладное время года в этой прекрасной стране на Южном Кавказе есть чем заняться. Например, здоровьем. А почему бы и нет?



ТАУЛАР, ТАУЛАР, ТАҒЫ ДА ТАУЛАР

Елдің тау шаңғысы саласындағы әлеуеті туризмді белсенді дамыту туралы шешім қабылданған жаңа дәуірде ғана бағаланды. Қазір Әзірбайжанда кәсіпқой спортшылар да, әуесқойлар да қысқы спорт түрлерімен айналыса алатын бірнеше тау шаңғысы базалары бар.

Алғашқы таулы курорт 2012 жылы Әзірбайжанның солтүстігінде ашылды және Ресеймен арадағы шекараға жақын маңдағы Гусар қаласынан 29 шақырым жерде орналасқан Үлкен Кавказ жотасының шыңы — Шахдаг тауының (теңіз деңгейінен 4243 м биіктіктегі) құрметіне аталды.

Курортты қоршаған тау пейзаждары кез келген маусымда керемет, бірақ, әрине, қарлы ертегідегі декорацияларды еске түсіретін қысқы ландшафт ерекше таң қалдырады.

Мұнда бәрі бір трассадан басталды, ал қазір «Шахдаг» тау шаңғысы курорты тұтас бір кешен болып табылады, мұнда 1435 метрден 2351 метрге дейінгі биіктіктердің алмасуында барлық шаңғы трассаларының жалпы ұзындығы 22 шақырымға жетті. Тек кәсіпқой спортшыларға арналған екі күрделі трасса бар, ал жаңадан бастаушылар үшін бірнеше жасыл және көк трассалар салынған. Жақында ең ұзын — ұзындығы 2552 метрге жететін көк трасса ашылады.

Шаңғышылар мен жай ғана қар басқан тауларды жақсы көретіндер үшін мұнда төрт жайлы қонақүйден, үш спа орталығынан және жиырма шақты мейрамханадан бастап тау шаңғысымен сырғанау үшін қажетті ерекшеліктерге: жабдықты жалға беруге, көптеген көтергіштерге, құтқару қызметіне және, әрине, тәжірибелі нұсқаушылары бүлдіршіндердің өзін шаңғыға тұрғызатын шаңғы мектебіне дейінгі барлық жағдай жасалған. Қар тапшылығы жағдайында жасанды қар жасайтын жүйесі де бар, барлық трассаларда заманауи қар генераторлары орнатылған.

Бакудегі Гейдар Алиев атындағы халықаралық әуежайдан «Шахдаг» курортына дейінгі жол үш сағатқа жуық уақыт алады. Пандемия кезінде курортқа толық вакцина алғандар ғана жіберіледі.

Әзірбайжанның солтүстігіне емес, батысына жол тартсаңыздар, жақын маңда Туфандаг таулы курорты орналасқан ежелгі Габала

REVELLING IN THE MOUNTAINS

The potential for skiing in Azerbaijan was only really appreciated when the country decided to develop its potential for tourism. Now there are several ski resorts here, catering to both beginners and experienced skiers.

The first resort opened in northern Azerbaijan in 2012 and was named after Mount Shahdagh (4,243 m above sea level), a peak of the Greater Caucasus range, 29 km from the city of Qusar and close to the Russian border. The mountains surrounding the resort look splendid in any season, but they are particularly impressive in winter, when their snowy mantles give them an air of fairy-tale romance.

Shahdagh started with just one run, but there is now a network of pistes, extending to 22 km, between 1,435 and 2,351 m above sea level. There are two challenging runs for experienced skiers, a variety of green and blue runs for beginners, and a new 2,552 m blue run that's about to open.

Skiers and snowy mountain-lovers can find everything they need here, from four comfortable hotels, three spa centres and two dozen restaurants, to skiing equipment rental, numerous ski lifts, a rescue service and of course ski schools, where experienced instructors are on hand to teach even the youngest toddlers. Artificial snow is available if the snow is thin, and all the runs are equipped with modern snow machines.

It takes only about three hours to get to Shahdagh from Baku's Heydar Aliyev International Airport. During the pandemic only the fully vaccinated are allowed in the resort.

If you head north instead of west you will come to the ancient city of Qabala, which is close to another ski resort called Tufandag. This offers snow enthusiasts a full range of winter entertainments, with ski runs of various complexity, snowboarding, snow tubing and ski school. The brave can go paragliding to view the beautiful winter mountains from the air, or you can take a tour by jeep

ГОРЫ, ГОРЫ И СНОВА ГОРЫ

Горнолыжный потенциал страны оценили лишь в новую эпоху, когда было решено активно развивать туризм. Сейчас в Азербайджане несколько горнолыжных курортов, где зимними видами спорта могут заняться как профессионалы, так и любители.

Первый горный курорт открылся на севере Азербайджана в 2012 году и был назван в честь горы Шахдаг (4243 метра над уровнем моря) — вершины Большого Кавказского хребта, расположенной в 29 километрах от города Гусара, неподалеку от границы с Россией.

Горные пейзажи, окружающие курорт, великолепны в любой сезон, но, конечно, зимний ландшафт, напоминающий декорации снежной сказки, особенно чарует.

Началось все здесь с одной трассы, а сейчас горнолыжный курорт «Шахдаг» — это целый комплекс, где на перепаде высот (от 1435 до 2351 метра) общая длина всех лыжных трасс достигла 22 километров. Есть две сложные трассы, предназначенные исключительно для профессионалов, а для начинающих несколько зеленых и синих трасс. Скоро откроется самая длинная синяя — протяженностью аж 2552 метра.

Для лыжников и просто любителей заснеженных гор здесь созданы все условия — от четырех комфортабельных отелей, трех SPA-центров и двух десятков ресторанов до необходимой горнолыжной специфики: проката снаряжения, многочисленных подъемников, службы спасения и, разумеется, лыжной школы, где опытные инструкторы поставят на лыжи даже малышей. На случай снежного дефицита здесь имеется система искусственного снегообразования, на всех трассах есть современные генераторы снега.

Дорога из Баку — от Международного аэропорта Гейдар Алиев до курорта «Шахдаг» — займет около 3 часов. В период пандемии на курорт допускаются только те, кто полностью вакцинирован.

Если же отправиться не на север, а на запад Азербайджана, вы сможете легко добраться до старинного города Габалы, неподалеку от которого находится горный



Приоритетная регистрация



Бесплатный возврат



Бесплатное перебронирование



2 X 23кг



На 50% больше баллов NC



НАМНОГО БОЛЬШЕ С ЭКОНОМ ПЛЮС

 air astana

қаласына оңай жетулеріңізге болады. Жылдың суық мезгілінде қысқы ойын-сауықтарды ұнататындарға олардан ләззат алудың бүкіл спектрі: әр түрлі күрделіліктегі шаңғы трассалары, сноубордпен және жұмсақ «ватрушкалармен» сырғанау, шаңғы мектебінде шаңғы теуіп үйрену ұсынылады. Ержүрек парапланшылар қарлы сұлулықты биіктіктен тамашалай алса, джиптермен жорыққа шығу арқылы Кавказдың таңғажайып табиғатын зерттеуге болады.

Бакуден Габалаға автокөлікпен жол жүру шамамен сол үш сағатты алады.

Ал Әзірбайжандағы ең жаңа және ең алыс тау шаңғысы курорты — Ақбұлаққа ішкі әуе рейсін пайдалана отырып жету ыңғайлырақ, өйткені курорт Нахчыван Автономды Республикасында — Шахбуз ауданындағы Ақбұлақ ауылының жанында, Нахчыван қаласынан көлікпен бір сағаттық жерде, 2000 метр биіктікте орналасқан. Бұл өлкеге бару Нахчыванның табиғатымен, тарихымен, мәдениетімен және бірегей аспаздық тағамдарымен танысып қана қоймай, сонымен қатар, Кіші Кавказ жотасының баурайында тау шаңғысын тебудің ләззатын сезінуге де мүмкіндік береді. Қыс айларында қардың көп болуы шаңғы, шана және сноуборд тебуге тамаша жағдай жасайды. Жергілікті трассалардың жалпы ұзындығы әзірге 1580 метрді құрайды.



Қызықты факт: Әзірбайжанда Бакуден алыс емес жерде орналасқан, үнемі от шашып тұратын Янар Даг тауы бар, ондағы жалын газ кен орнынан қуат алады.

Interesting fact: Azerbaijan has a mountain that produces a fire that never goes out. Yanar Dag is not far from Baku and the flame is fed by a gas deposit.

Интересный факт: в Азербайджане есть гора, постоянно извергающая огонь — Янардаг, которая находится недалеко от Баку, а питает пламя газовое месторождение.



to explore the natural beauty of this corner of Caucasia. It's about three hours to Qabala by car from Baku.

It's easier to travel by air to Azerbaijan's newest and most remote ski resort, Agbulag. A domestic flight will take you to the 2,000 m ski resort in the Nakhchivan Autonomous Republic, near the village of Agbulag in the Shahbuz district, an hour's drive from Nakhchivan. Visiting this part of the country will introduce you to the nature, history, culture and unique cuisine of Nakhchivan as well as giving you the opportunity to ski on the slopes of the Lesser Caucasus. An abundance of winter snow provides ideal conditions for skiing, sledging and snowboarding. Currently, the ski runs cover a distance of 1,580 m.

For more information on Azerbaijan's ski resorts, visit skiazerbaijan.az.

ОIL THERAPY

There is a story that tells of a merchant who once passed through the area where the city

курорт «Туфандаг». В холодное время года охотникам до зимних развлечений здесь тоже предоставляется весь спектр удовольствий: лыжные трассы разной сложности, катание на сноубордах и мягких ватрушках, обучение в лыжной школе. Поглядеть на снежную красоту с высоты смогут отважные парапланеристы, а исследовать удивительную природу Кавказа можно, отправившись в поход на джипах.

Автомобильная поездка до Габалы из Баку займет примерно те же 3 часа.

А вот на новый и самый дальний горнолыжный курорт Азербайджана — «Агбулаг» — удобнее попасть, воспользовавшись внутренним авиарейсом, потому что курорт расположен в Нахичеванской Автономной республике — у села Агбулаг Шахбузского района, в часе езды от города Нахичевань, на высоте 2 тысячи метров. Посещение этих краев позволит не только ознакомиться с природой, историей, культурой и уникальной кулинарией Нахичеваня, но и испытать наслаждение от горных лыж на склонах Малого Кавказа. Обилие снега в зимние месяцы создает идеальные



Әзірбайжанның тау шаңғысы курорттары туралы толық ақпаратты skiazerbaijan.az сайтынан оқуға болады.

МҰНАЙ ТЕРАПИЯСЫ

Қазіргі уақытта Әзірбайжанның Нафталан қаласы орналасқан жерден өтіп бара жатып, осы жерде өлім аузындағы түйесін тастап кеткен көпес туралы аңыз бар. Алайда қайтар жолында саудагер түйесінің сап-сау екендігін көріп, аң-таң болады. «Таңғажайып» сауығуға майлы шалшық себеп болған екен. Аңыз бойынша, пайдалы қасиеттері мол және, халықтың айтуынша, 70-тен астам ауруға шипа болатын нафталан мұнайы осылай табылған екен. Бұл таңғажайып зат туралы Низами мен Марко Полоның еңбектерінде айтылған, оны әйгілі химиктер зерттеген. Алғашқы мамандандырылған емдеу-сауықтыру орны 1930 жылы Нафталан қаласында ашылды. Ал ХХІ ғасырда Нафталан бүкіл әлемге әйгілі болды.

Өзіне тән иісі бар, қара қоңыр түсті тұтқыр нафталан мұнайына батыру және осы мұнаймен жасалатын әр түрлі процедуралар жүйке, тері, жүрек-қантамыр ауруларын, урологиялық, гинекологиялық ауруларды емдеуде көмектеседі, қан айналымына, жүйке жүйесіне, буындарға, тірек-қимыл аппаратына пайдалы. Мұнай тыныштандырады және күйзелістен арылтады. Мұның себебі — оның құрамында ауыруды басатын, қабынуға қарсы, қан тамырларын кеңейтетін, аллергияға қарсы және көптеген басқа да қасиеттерге ие нафтенді көмірсутектер бар.

Қазір Нафталанда он шақты тамаша шипажай-емханалар жұмыс істейді. Әрқайсысының өзіндік ерекшелігі бар. Біреулерінде лимфа дренажымен айналыса, енді біреулерінде токпен емдейтін дарсонвализация қолданылады, ал тағы біреулері ішек жолын тазартатын гидроколонотерапиямен қуантады. Бірақ

of Naftalan now stands, and left a dying camel there. However, to his great surprise, on his return journey he found the camel recovered and perfectly healthy. The reason for this astonishing recovery was an oily puddle. And this is how, according to legend, naphthalan oil was discovered. It is rich in health-giving properties, which can apparently cure over 70 illnesses. This extraordinary substance has been mentioned in the writings of both Nizami Ganjavi and Marco Polo and has been studied by renowned chemists. The first specialised health resort opened in Naftalan in 1930 and now, in the 21st century, Naftalan's reputation has gone global.

Immersion in the dark brown, marshy naphthalan oil, with its very specific smell, is one of the procedures used to cure skin, cardiovascular, urological, gynaecological and nervous system disorders. Other procedures are used to improve blood circulation, joints, and the entire locomotor system. Naphthalan's calming and stress-reducing properties are due to its naphthenic hydrocarbons, which are said to be analgesic, anti-inflammatory, vasodilating, and anti-allergenic.

There are now dozens of excellent sanatoriums in Naftalan, each with its own specialisation such as lymphatic drainage, darsonvalism (high frequency impulse therapy) and colon hydrotherapy. But one treatment they all offer is a naphthalan bath. Other common treatments involve applications of naphthalan cream and the use of various naphthalan oil-based

условия для катания на лыжах, санках и сноубордах. Общая длина местных трасс пока составляет 1580 метров.

Подробнее о горнолыжных курортах Азербайджана можно узнать на сайте skiazerbaijan.az.

НЕФТЯНАЯ ТЕРАПИЯ

Есть легенда о купце, который, проезжая через местность, где сейчас располагается азербайджанский город Нафталан, бросил здесь умирающего верблюда. Однако на обратном пути торговец, к огромному своему удивлению, обнаружил верблюда совершенно здоровым. Причиной волшебного излечения оказалась маслянистая лужа. Так, по преданию, была открыта нафталановая нефть, изобилующая полезными свойствами и способная, как говорят, излечивать свыше 70 болезней. Это чудо-вещество упоминалось в трудах Низами и Марко Поло, его исследовали знаменитые химики. Первая специализированная здравница открылась в Нафталане в 1930 году. А в ХХІ веке Нафталан стал знаменит на весь мир.

Погружения в вязкую темно-коричневую нафталановую нефть со специфическим запахом и разные процедуры с этой нефтью помогают при лечении нервных, кожных, сердечно-сосудистых, урологических, гинекологических заболеваний, они полезны для кровообращения, нервной системы, суставов, опорно-двигательного аппарата. Нефть успокаивает и снимает стресс. А все потому, что в ее состав входят нафтенные углеводороды, обладающие болеутоляющим, противовоспалительным, сосудорасширяющим, антиаллергическим и многими другими свойствами.

Сейчас в Нафталане действует около десятка прекрасных санаториев-лечебниц. В каждом есть какая-то специфика. Где-то практикуют лимфодренаж, где-то — дарсонвализацию, а где-то вас порадуют гидроколонотерапией. Но одно объединяет все оздоровительные центры — нафталановые ванны. Также в Нафталане можно по-



барлық сауықтыру орталықтарын біріктіретін бір нәрсе — нафталан ванналары. Сонымен қатар, Нафталанда нафтолан аппликацияларын, нафталан жақпайымен жасалатын процедураларды және көптеген басқа да нәрселерді жасап көруге болады. Нафталан мұнайы негізіндегі емдеу бағдарламалары нафталан терапиясы деген жалпылама атауға ие болды.

Жылдың суық мезгілінде кейде жылы ваннаға кіріп жылынғың келеді. Онда нәліктен жағымды нәрсені пайдалы нәрсемен үйлестіріп, қыздырылған нафталан мұнайы бар ваннаға сүңгімеске?

Айтпақшы, денсаулықтарыңызды нығайта отырып, Әзірбайжанның осы бір әдемі бұрышында жалығамыз деп ойламаңыздар. Бес жұлдызды емдеу орталықтарында бос уақытты өткізуге де көңіл бөлінеді. Мысалы, «Гашалты» сауықтыру қонақүйінде қонақтардың пайдалануына спа орталығы, бассейн, боулинг, сауна, кинотеатр және т.б. ұсынылады. «Қарабах» спа-қонақүйінде сіздерге бассейндер, теннис корты, шағын гольф алаңы, кітапхана және тіпті сауда ойын-сауық орталығы қызмет көрсетеді.

Нафталанда серуендеп, қала саябақтарын тамашалаңыздар және міндетті түрде бүкіл әлемде теңдесі жоқ мұражайға барып көріңіздер. Бұл — Балдақтар мұражайы! Онда Нафталанға келіп, сауығып кеткен адамдардың балдақтары (таяқтары және басқа да конструкциялары) жиналған. Мұражай 1978 жылы ашылған, содан бері мұнда қаншама көп экспонаттар жиналғанын елестетіп көрулеріңізге болады!

products. These treatments are known as naphthalanotherapy. And when the weather is cold, who doesn't like the idea of a warm bath? It seems an excellent idea to mix the useful with the pleasant and enjoy a bath with warm naphthalan oil.

If you think that improving your health in this beautiful corner of Azerbaijan will be a tedious business, think again, as these five-star resorts provide their guests with plenty of activities. The Gashalti Health Hotel for instance, offers, alongside its spa, a swimming pool, bowling alley, sauna, and cinema. The Garabag Resort & Spa has swimming pools, tennis courts, a mini golf course, library and even a trade and entertainment centre.

You can stroll through Naftalan, admire the city's parks and look out for a unique museum, the world's only Museum of Crutches. It has, as its name suggests, a collection of crutches, canes and other constructions discarded by the people who have recovered their health in Naftalan. The museum opened in 1978 and you can imagine how many exhibits it has collected since then.

Naftalan is four hours from Baku by car. You can also take a one-hour flight to Ganja, which is only 50 km from Naftalan.

пробовать нафталановые аппликации, процедуры с нафталановой мазью и многое другое. Лечебные программы на основе нафталановой нефти получили общее название — нафталанотерапия.

В холодное время года порой так хочется согреться в теплой ванне. Так почему же не совместить приятное с полезным и не нырнуть в ванну с подогретой нафталановой нефтью?

Кстати, не думайте, что, поправляя здоровье, вы будете скучать в этом прекрасном уголке Азербайджана. В пятизвездочных лечебных центрах позаботились и о досуге. Например, в оздоровительном отеле «Гашалты» в распоряжении гостей — SPA-центр, бассейн, боулинг, сауна, кинотеатр и т. д. В SPA-отеле «Карабах» к вашим услугам — бассейны, теннисный корт, поле для мини-гольфа, библиотека и даже торгово-развлекательный центр.

Пройдитесь по Нафталану, полюбуйтесь городскими парками и непременно зайдите в музей, подобного которому нет нигде в мире. Это... Музей костылей! Там собраны костыли (трости и прочие конструкции) людей, излечившихся в Нафталане. Музей открылся в 1978 году — можно представить, как много с тех пор здесь скопилось экспонатов!

Добраться до Нафталана из Баку можно за 4 часа на автомобиле. А можно долететь до Гянджи (1 час), а



Бакуден Нафталанға көлікпен төрт сағатта жетуге немесе Гянджаға ұшып баруға (1 сағат) болады, ол жерден Нафталанға дейін небәрі 50 шақырым қалады.

ӘЗІРБАЙЖАН ТАУЛАРЫНДАҒЫ ЕУРОПАЛЫҚ ДЕТОКС

Ағзаларын еуропалық әдістеме бойынша сауықтырғысы келетіндерді Әзірбайжандағы ежелгі Габала қаласына жақын маңда әлемге әйгілі дәрігер Анри Шено ашқан керемет Chenot Palace курорты күтеді. Медициналық орталықтың қызметі «Шено әдісі» ретінде белгілі ағзаны уытсыздандыру және жаңарту қағидаттарына негізделген: мұнда бір-екі апта бойы ағзадағы токсиндерді шығаруға және өмірлік тонусты арттыруға көмектесетін процедуралар (массаждар, ораулар, душтар және криокамераға дейінгі әр түрлі басқа да процедуралар) жүргізіледі. Chenot Palace курортында болу ерекше «Шено диетасымен» (тұзды татымдауыштармен алмастырамыз және т.б.) бірге кейде керемет нәтиже береді және бұл Әзірбайжанның осы бір бұрышына әр түрлі елдерден қонақтарды көптеп тартады. Қонақ үйден тауға және Нохур көліне тамаша көрініс ашылатындығын да айтпай кетуге болмайды.

Бір сөзбен айтқанда, өздеріңіз көріп отырғандай, Әзірбайжанда жылдың ең суық мезгілінің өзін пайдалы өткізуге болатындығы соншалық, туған жерлеріңізге оралғанда туыстарыңыз бен жақындарыңыз сіздерді танымай қалуы да мүмкін. Әйтеуір таныған кезде қайда барып, осылай құлпырып кеткендеріңізді сұрастыра бастайды. Ештеңені жасырмай, оларды да Әзірбайжанға шақырыңыздар. ◀

EUROPEAN-STYLE DETOX IN THE AZERBAIJANI MOUNTAINS

The luxurious Chenot Palace Gabala, opened by the world-famous doctor Henri Chenot, is close to Gabala, one of the oldest cities in Azerbaijan. It offers its clients European methods of integrating health into wellness, based on the principles of detoxification and the natural healing mechanisms of the body. It is known as the Chenot Method and involves up to two weeks of massages, exercise, hydrotherapy and even the use of a cryo-chamber to help the body expel toxins and improve vitality. Along with a specially-formulated Chenot diet (that replaces salt with spices, etc) staying in the Chenot Palace can give such stunning results that visitors come here from all over the world. The hotel has a superb setting, looking out over the mountains and the beautiful Nohur Lake.

In short, even in the coldest season, a holiday in Azerbaijan can be so beneficial that when you go home your family and friends might have difficulty recognising you. When they do, they will certainly want to know where you went to get that glow. Don't keep it a secret, but tell them all about wonderful Azerbaijan. ◀



там до Нафталана останется всего 50 километров.

ЕВРОПЕЙСКИЙ ДЕТОКС В АЗЕРБАЙДЖАНСКИХ ГОРАХ

Людей, желающих оздоровить организм по европейской методике, неподалеку от древнего азербайджанского города Габалы ждет роскошный курорт Chenot Palace, открытый всемирно известным доктором Анри Шено. Деятельность медицинского центра основана на принципах детоксикации и обновления организма, известных как метод Шено: в течение недели-другой здесь проводятся процедуры (массажи, обертывания, душ и разное другое — вплоть до криокамеры), которые помогают организму выводить токсины и повышают жизненный тонус. А вместе с особой диетой Шено (соль заменяем пряностями и так далее) пребывание в Chenot Palace дает порой совершенно ошеломительный результат, что привлекает в этот уголок Азербайджана гостей из самых разных стран. Нельзя не добавить, что из отеля открывается прекрасный вид на горы и красивейшее озеро Нохур.

Словом, как вы видите, даже самое холодное время года в Азербайджане можно провести с такой пользой, что по возвращении на родину родные и близкие наверняка начнут выпытывать: где вы приобрели такой цветущий вид? Ничего не скрывайте и приглашайте их тоже в Азербайджан. ◀

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматыдан Бакуға аптасына екі рет тікелей рейстерді орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

Air Astana now offers direct flights from Almaty to Baku twice a week. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет прямые рейсы из Алматы в Баку дважды в неделю. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.





Тбилиси

Әрдайым жылуға бөлейтін қала

Алевтина Мадьярова Shutterstock

Грузияға өмірлеріңіздегі ең жақсы сапарға бару үшін маусым таңдауда күмәнға берілмеңіздер. Грузия астанасында жаман маусым болмайды деп айтуға болады.



Tbilisi. The City That's Always Warm Alevtina Madyarova Shutterstock

Алевтина Мадьярова Shutterstock

Тбилиси. Город, в котором всегда тепло

When planning your ideal trip to Tbilisi, don't put yourself through agonies of indecision about the best time to go, because there really are no bad seasons to visit the Georgian capital.

Выбирая сезон для лучшей в своей жизни поездки в Грузию, не терзайтесь сомнениями. В грузинской столице плохого времени года практически не бывает.





Бұл сіздердің Грузияға алғашқы сапарларыңыз болса, оны астанадан бастау әбден қисынды, әрі осы жерде кідіруге себептердің табылатындығына сенсеңіздер болады. Ал егер мұнда бұрын болып көрген болсаңыздар, жауабы тіпті де айқын болады, өйткені Тбилиси — қайта-қайта орала бергің келетін қалалардың бірі. Оның үстіне, өз сапарларыңызды қысқы демалыстарға жоспарлаған болсаңыздар. Ал Тбилисиде туристерге үйреніп қалған және ықыласпен қарсы алады, сондықтан жарқын әсерлерге бөленетіндеріңіз сөзсіз.

Жаяу жорықтарға гидпен бірге барғандарыңыз жөн, ол сіздерге көзден таса қызықты жерлерді көрсетіп қана қоймай, олардың әрбір тасы сыр шертетін тарихын да баяндап бере алады. Кейде жақсы гидпен экскурсияға шығу тарихи көшелерді аралаудың ғана емес, сонымен қатар, өткен жылдардың атақты тұлғалары тұрған үйлер мен пәтерлердің қазіргі тұрғындарының қонағы болу мүмкіндігін де тудырады.

Нарикала — ежелгі бекініс, қаламен танысуды осы жерден бастасаңыздар, қателеспейсіздер. Ыңғайлы аяқ киім киіп, көбірек уақыт арнаңыздар, өйткені тас төселген көшелермен және тік баспалдақтармен жүру ұзақ уақытқа созылуы мүмкін, ал тоқтау және кетіп қалу өте қиын.

Қаланың ежелгі бөлігіне жақын жерде Абанотубани ауданы орналасқан, бұл монша орамы — қаланың өзі бір кездері соларға негізделіп құрылған және атауына да солардың арқасында ие болған сол атақты термалдық моншалардың шоғырланған жері. «Тбили» грузин тілінен аударғанда «жылы» деген мағынаны білдіреді.

If this is your first visit to Georgia then it's logical to begin with the capital where there's plenty to keep you busy. If you've already been to Tbilisi then you will have lots of old haunts you will want to revisit, and because the city is geared up for visitors, it's always friendly and welcoming.

One good option is to explore the city on foot in the company of a guide, who can show you all the most interesting and secret sights and tell you the stories associated with them. Every stone has its own history. Sometimes a good guide will not only walk the historical old streets with you, but also take you to visit people who live in the houses and apartments that were once home to famous people.

Narikala is the ancient fortress high above the city and a good place to start. Be sure to wear comfortable shoes and leave yourself plenty of time to walk along the paved streets and up the steep steps, as when you get there you won't want to leave in a hurry.

In the ancient heart of the city is the Abanotubani district, or bath district, where you will find a cluster of the famous thermal baths around which the city was founded. They also gave the city its name, as in Georgian *tbili* means 'warm'.

For the tired traveller, these amenities are the perfect way to relax after a long day. Pushkin himself once wrote, quite justifiably, about the most beautiful (though not the oldest) of the local baths: "Never in my life, either in Russia or in Turkey, have I experienced anything more luxurious than the Tiflis baths".

Если это ваша первая поездка в Грузию, начать со столицы совершенно логично, а задержаться тут есть для чего — поверьте. Если же вы здесь уже бывали, ответ становится еще более очевидным, ведь Тбилиси — из числа тех городов, возвращаться в которые хочется снова и снова. Тем более если вы спланировали свой визит на зимние каникулы. Ведь к туристам Тбилиси привычен и весьма расположен — яркие впечатления вам гарантированы.

В пешие походы лучше всего отправляться в сопровождении гида, способного не только показать интересные места, скрытые от глаз, но и поведать их историю, которой тут дышит каждый камень. Порой экскурсии с хорошим гидом — это возможность не только прогуляться по историческим улочкам, но и заглянуть в гости к людям, ныне населяющим дома и квартиры знаменитостей прошлых лет.

Нарикала — древняя крепость, начав с нее знакомство с городом, вы не ошибетесь. Позаботьтесь об удобной обуви и запаситесь временем, ведь ходить по мощеным улочкам и крутым ступеням можно очень долго, а остановиться и уйти очень трудно.

Недалеко от древней части города располагается район Абанотубани, банный квартал — средоточие тех самых знаменитых термальных бань, на которых, собственно, и был основан когда-то город и благодаря им получил свое название. «Тбили» в переводе с грузинского — означает «теплый».

Для усталого же путника такое завершение долгого дня станет отличным способом расслабиться. Недаром ведь на самой красивой (но не самой старой) из здешних бань красуется фраза, сказанная А. С. Пушкиным: «Отроду не встречал я ни в России, ни в Турции ничего роскошнее тифлиских бань».

Говоря о гастрономической аутентике, нельзя не упомянуть о хинкали. Как правило, традиционные блюда лучше всего пробовать в регионе происхождения: за аджарули стоит ехать в Аджарию, за чакапули — в Кахетию, лучшая сванская соль, как нетрудно догадаться, — в Сванетии, и так далее. Так вот лучшие хинкали стоит искать именно в Тбилиси. На улице Дадияни, в двух шагах от площади Свободы и начала улицы Леселидзе, в скромном подвальчике примостилась неприметная хинкальная, где всегда полно и приезжих, и местных. Загляните — не



Инстаорын: Тбилисидегі Ескі қала мен қазіргі Рике саябағының арасын жалғайтын Бейбітшілік көпірі сағат сайын мыңдаған шамдарымен жыпылықтап, Морзе әліпбиімен химиялық элементтердің атауын береді, осылайша, бәріміздің бірдей бөлшектерден тұратынымызды және сондықтан да бейбіт өмір сүруіміз керектігін есімізге салады.

Instaplace: The Bridge of Peace in Tbilisi, which connects the Old Town with the recently-built Rike Park. Thousands of lamps blink every hour, transmitting the names of chemical elements by Morse code as a reminder that we all consist of the same particles and should live in peace.

Инстаместо: мост Мира в Тбилиси, который соединяет Старый город и современный парк Рике, каждый час мигает тысячами лампочек, которые азбукой Морзе передают названия химических элементов, напоминая нам, что все мы состоим из одних и тех же частиц и поэтому должны жить в мире.

Жол соққан жолаушы үшін ұзақ күнді осылай аяқтау босаңсып демалудың тамаша тәсілі болады. Жергілікті моншалардың ішіндегі ең әдемі (бірақ ең көне емес) моншаның: «Дүние есігін ашқалы Ресейде де, Түркияда да Тифлис моншаларынан асқан сән-салтанатты ешқашан кездестірген емеспін» деген Пушкиннің сөздерімен безендірілуі тегін емес.

Гастрономиялық аутентика туралы сөз қозғалғанда, хинкалиді айтпай кетуге болмайды. Қағида бойынша, дәстүрлі тағамдардан шыққан аймағында дәм татқан дұрыс: аджарулиден дәм тату үшін — Аджарияға, чакапулиден дәм тату үшін Кахетияға бару керек, ал ең жақсы сван тұзы Сванетияда екендігін түсіну қиын емес және т.б. Олай болса, ең жақсы хинкалиді дәл осы Тбилисиден іздеу керек. Дадияни көшесінде, Еркіндік алаңы мен Леселидзе көшесінің басынан екі адым жердегі қарапайым жертөледе көзге аса түсе қоймайтын хинкалхана орналасқан, ол әрдайым сырттан келген қонақтар мен жергілікті тұрғындарға толы болады. Бас сұқсаңыздар, өкінбейсіздер! Көрсетілген мекенжайда қатарынан үш хинкалхана тұрғанын көрсеңіздер, еш абыржымаңыздар, бұл маркетингтік тәсілден басқа ештеңе емес сияқты, олардың үшеуінде де ас мәзірі мен тағамдары бірдей.

Осы жерден, Дадияниден, қаланың қақ ортасынан сіздердің маршруттарыңыз кез келген бағытта жалғаса алады. Мысалы, жаяу серуендеп жетуге болатын қашықтықта грузиндердің өздері мақтан тұтатын төзімділіктің үлгісін көрсетіп, христиан шіркеуі мен мешіт және синагога қатар тұрған Мейдан алаңына; бізге ат үстінен паңдана көз тастап Тбилисидің негізін қалаушы Вахтанг Горгасали отырған Метехиге. Дәл осы жерде, Метехидің етегінде ойын-сауық паркі орналасқан, ол тарихи мәліметтерге қызығушылық таныта қоймайтын, бірақ сауық-сайранды жақсы көретін жас саяхатшылардың көңілдерінен шығуы әбден мүмкін. Міне, сол Рике паркі Кура өзенінің сол

All this will bring you a good appetite, so moving on to local dishes, the one that springs to mind first is *khinkali*, or Georgian dumplings. It's almost always best to taste traditional dishes in the region of their origination, going to Adjara to taste *ajaruli*, to Kakheti for *chakapuli* and to Svaneti to find the best Svan salt and so on. So, when in Tbilisi, you should look out for khinkali. One of the best khinkali cafés, tucked away in a basement in Dadiani Street, is always full of visitors and locals. It's near Liberty Square and the start of Leselidze Street. If you drop in you won't regret it. Don't be confused by the fact that there are three khinkali cafés at the same address as it seems to be a marketing trick; the menu and cooking are the same in all three small restaurants.

As Dadiani Street is in the heart of the city, after your dumplings you can set off from here to any destination. Such as towards Meidan Square, near which you will find a Christian church, a mosque and a synagogue all adjoining each other as an example of tolerance, a quality the Georgians take great pride in. You could walk to Metekhi, where Vakhtang Gorgasali, the founder of Tbilisi, sits proudly astride his horse high up on a rocky outcrop. At the foot of Metekhi is an amusement park for young travellers who are not so interested in historical details but always on the lookout for fun. Rike Park is on the left bank of

пожалее! И пусть тот факт, что по указанному адресу вы увидите целых три хинкальных, вас не смущает, ведь это, похоже, не более чем маркетинговый ход, а меню и кухня во всех трех кабачках совпадают.

Отсюда, с Дадияни — практически из сердца города, маршрут ваш может продолжиться в любую сторону. Например, к площади Мейдан, где на коротком расстоянии пешей прогулки соседствуют христианская церковь, мечеть и синагога, являя собой пример толерантности, которой так гордятся грузины. К Метехи, где со скального выступа глядит на нас горделиво восседающий на коне Вахтанг Горгасали — основатель Тбилиси. Здесь же, у подножия Метехи, располагается парк развлечений, который, вполне возможно, придется по вкусу путешественникам помладше, не столь внимательным к историческим деталям, а жаждущим веселья. Так вот парк Рике расположен на левом берегу реки Куры и построен несколько лет назад с учетом безопасности для самых маленьких.

Либо можно отправиться в другую сторону — к знаменитой площади Свободы и проспекту Руставели либо к кварталу Сололаки с его роскошными особняками, шикарными парадными и всеми теми яркими следами былого величия и богатства города, которые и сейчас заставляют воображение дорисовывать к увиденному яркие детали. Практически всюду вы встретите дома или квартиры, в которых жили в разное время знаменитости: Александр Дюма, Александр Грибоедов, Петр Ильич Чайковский или Лаврентий Берия.



Қызықты факт: Грузияда ірімшіктің 250 сорты шығарылады, оны тіпті шараптан да жасайды, шырғалжың, жалбыз және басқа да татымдауыштарды қосады.

Interesting fact: Georgia produces 250 kinds of cheese, some made with estragon, mint, a range of spices and even wine.

Интересный факт: в Грузии выпускается 250 сортов сыра, его делают даже из вина, добавляют тархун, мяту и другие пряности.



жағалауында орналасқан және бірнеше жыл бұрын, ең кішкентай келушілердің қауіпсіздігін ескере отырып салынған.

Болмаса, басқа жаққа — әйгілі Еркіндік алаңы мен Руставели даңғылына немесе сән-салтанатты жекежайлары мен әсем кіреберістері жайнаған, қаланың бұрынғы ұлылығы мен байлығын паш ететін айшықты іздері сайраған Сололаки орамына барып көруге болады. Сіздер барлық жерде дерлік әр түрлі уақытта атақты тұлғалар — Александр Дюма, Александр Грибоедов, Петр Ильич Чайковский немесе Лаврентий Берия өмір сүрген үйлерді немесе пәтерлерді кездестіресіздер.

Саяхаттан мол әсер алу, қаланың және өздеріңіздің әдемі суреттеріңізді түсіру, сондай-ақ сүйікті балаларыңыздың көңілдерін көтеру үшін Сололакиден ескі фуникулермен Мтацминда тауына көтерілуге болады. Төбе басында сіздерді орманның дәл ортасында орналасқан үлкен және әдемі аттракциондар паркі күтеді — бейне бір ертегі ме дерсіздер!

Құпия ретінде айтайын, бір жолы Жаңа жылды қала оттары мен мерекелік отшашуға қарап тұрып, осы тауда қарсы алуыма тура келген! Мұндай жаңа жылдық түн туралы сіздердің балаларыңыз не айтар еді — оны мен білмеймін, бірақ менің балаларым сол түнді өмір бойы естерінде сақтайды.

Сыйлықтар мен көне заттарды сатып алу үшін жергілікті жайма базарлардың біріне бас сұққан жөн, солардың ішіндегі ең әйгілісі «Құрғақ көпір» болса керек. Тіпті сауда жасауды жоспарламаған болсаңыздар да, оның саудагерлер үйреншікті орындарымен тұтасып кеткендей болып көрінетін және сатып алушыларды туыстарындай қарсы алатын атмосферасын бағалайсыздар. Міне, Томас кеңестік фильмдер мен

the Kura River and was built a few years ago, so the activities and playground equipment meet all the latest safety requirements for young children.

You could head off in a different direction, towards the famous Liberty Square and Rustaveli Avenue, or to the Sololaki district with its magnificent villas, weighty front doors and numerous traces of the city's past wealth and glory. Almost everywhere you will see houses or apartments where famous people once lived, such as Alexandre Dumas, Alexander Griboyedov, Pyotr Ilyich Tchaikovsky or Lavrentiy Beria.

From Sololaki you can take the cable car up Mtatsminda Mountain (which the children will love) for great views of the city. At the top you will find, amongst the trees, a large amusement park with carnival rides, cafés and other attractions.

I will admit that I once celebrated New Year on this mountain with my family, and as the clock struck the hour we looked out over the city and the holiday fireworks. I don't know what your children would say about spending New Year like this, but mine remembered it for the rest of their lives.

For gifts and antiques, it's worth dropping in to one of the local flea markets. The most famous is, perhaps, the Dry Bridge. Even if you don't plan to buy anything it's worth a visit for the atmosphere, as traders seem so at home in their usual spots that they welcome shoppers like family members. Thomas puts on trailers of Soviet films and plays on his stand. Aunt Amalia lays out hand-embroidered tablecloths on hers. Over there Andrei demonstrates old cameras and antique devices to an interested buyer

Из Сололаки можно подняться на старом фуникулере на гору Мтацминда — за впечатлениями, красивыми фото города и себя и, опять же, чтобы развлечь любимых чад. На вершине холма вас ожидает большой красивый парк аттракционов, расположенный прямо посреди леса, — ну не сказка ли?

Мне же, по секрету скажу, довелось как-то встречать на этой горе Новый год под бой курантов, глядя прямо на огни города и праздничный салют! Не знаю, что сказали бы о такой новогодней ночи ваши отпрыски, но мои запомнили ее на всю жизнь.

За подарками и стариной стоит заглянуть на один из местных блошиных рынков, самый знаменитый из которых, пожалуй, «Сухой мост». Даже если вы не планировали делать покупки, то оцените его атмосферу, где торговцы уже словно срослись с привычными местами и приветствуют частных покупателей как родных. Вот Томас раскладывает киноафиши к советским фильмам и спектаклям, вот тетушка Амалия разворачивает скатерти, вышитые вручную, вот Андрей демонстрирует покупателю старые фотообъективы и антикварные аппараты, вот дядя Нико выгружает из багажника машины кахетинское вино... Собиратели достают свои сокровища как раз по случаю, а мест, где можно отыскать образцы советского стекольного искусства, в мире, прямо скажем, не так много.

На «Сухом мосту» вы можете купить старинную посуду и украшения, картины и керамику, но главное — тут царит особый дух, так что от покупок вы, скорее всего, не удержитесь. Не забывайте торговаться: как правило, цену удается сбить процентов на 20, а то и на 30.

спектакльдердің афишаларын шығарып жаюда, ал мына жерде Амалия апай қолмен кестеленген дастарқандарын жаюда, Андрей сатып алушыға ескі фотообъективтер мен антикварлық аппараттарды көрсетуде, Нико ағай көлігінің жүксалғышынан кахетиялық шарапты түсіріп жатыр... Жинаушылар өз қазыналарын осы мерекеге орай алып шығады, ал кеңестік шыны өнерінің үлгілерін іздеп табуға болатын жерлер, турасын айтқанда, әлемде онша көп кездесе бермейді.

«Құрғақ көпірде» сіздер көне ыдыстар мен әшекейлерді, картиналар мен керамиканы сатып ала аласыздар, бірақ ең бастысы — мұнда ерекше атмосфера орнаған, сондықтан сауда жасаудан бас тарта алмайтын шығарсыздар. Саудаласуды ұмытпаңыздар: әдетте бағаны 20, тіпті 30 пайызға төмендетудің сәті түседі.

Тбилисиге бүкіл отбасыларыңызбен келген болсаңыздар, әйгілі грузин режиссері Резо Габриадзе құрған Қуыршақ театрына барып көру идеясына қалай қарайсыздар? Маған сенсеңіздер болады, ондағы көретіндеріңіз кез келген жастағы көрерменді таң қалдырады, өйткені мұнда жасалған қуыршақтар ерекше. Театрдың көптеген қойылымдары ересектерге арналған және жас шектеулері бар, сондықтан мұнда алдын ала жоспарламастан келмеген жөн. Театрға баруды жоспарлап, билеттерді алдын ала сатып алу үшін тағы бір себеп бар — карантинге ұзақ уақыттық үзілістен кейін атақты Қуыршақ театры көрермендер санын шектейді, ал билеттер үнемі тез сатылып кетеді. Сондықтан театрға бару сіздер үшін кішігірім мерекедей болады.

Айтпақшы, мерекелік атмосфера барлық жерде сезіледі. Қайда барсаңыздар да, сіздерге шарап ұсынады, өйткені шарап жасау мен шарап бұл жерде ұлттық мәдениеттің бір бөлігі болып табылады.

Менің бұл керемет елге алғашқы сапарым дәл осы мереке күндерімен тұспа-тұс келді, ал алғашқы тост пен сыйға ұсынылған шарап мені... төлқұжаттық бақылау үстелінде күтіп тұрды! Осындай жылы қабылдауға тағы бірдеңе қосу мүмкін бе? Тбилисиде әрдайым жылы екендігін айту ғана қалады. ◀



and next door Uncle Niko is unloading Kakheti wine from the boot of his car... You can buy old plates and dishes and decorative pieces at the Dry Bridge flea market, as well as paintings and ceramics. The special spirit of possibility here means you will be almost unable to resist picking up something. But don't forget to bargain, as you can generally reduce the price by 20%, or even 30%.

If you come to Tbilisi with the whole family, consider taking them to the puppet theatre established by the famous Georgian theatre director, Rezo Gabriadze. This is an extraordinary experience for all ages as the puppets are unique. However, not all shows are for all ages so do check what's on before you go. You should also buy tickets in advance if you can, as covid restrictions mean the numbers are limited so they go very quickly. A visit to this theatre is a holiday in itself.

The festive atmosphere will accompany you everywhere. Wherever you go you will be offered wine, as wine and winemaking are part of the national culture.

My first visit to this wonderful country was during the holidays and my first toast was waiting for me at passport control. Could I say anything more about the warmth of my welcome? Only that it is always warm in Tbilisi. ◀

Если вы приехали в Тбилиси всей семьей — как вам идея посетить Театр марионеток, созданный известным грузинским режиссером Резо Габриадзе? Поверьте, увиденное впечатлит зрителя любого возраста, ведь куклы, созданные тут, уникальны. Стоит знать, что многие представления театра рассчитаны на взрослую публику и имеют возрастные ограничения, так что не советую вам заглядывать сюда спонтанно. Есть и еще одна причина спланировать поход и приобрести билеты заранее — после долгого карантинного перерыва знаменитый Театр марионеток ограничивает количество зрителей, а билеты сюда во все времена раскупались очень активно. Так что поход в театр станет для вас маленьким праздником.

Кстати, праздничная атмосфера будет сопровождать вас повсюду. Где бы вы ни были, вас будут угощать вином, поскольку вино и виноделие здесь — часть национальной культуры.

Мой первый визит в эту чудесную страну выпал как раз на праздники, а первый же тост и вино в подарок ожидали меня... на паспортном контроле! Можно ли добавить что-то к настолько теплому приему? Только то, что в Тбилиси тепло всегда. ◀

ҚАЛАЙ ЖЕТУГЕ БОЛАДЫ

Air Astana Алматыдан Тбилисиге аптасына 3 рейс жасайды. Толық ақпарат алу үшін біздің airastana.com сайтымызға кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыздар.

GETTING THERE

Air Astana operates 3 direct flights per week to Tbilisi from Almaty. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Air Astana выполняет 3 рейса в неделю из Алматы в Тбилиси. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.



Сүйікті орын туралы жүз сөз

✍ айдарды жүргізуші Сауле Сергазиева
📷 фотосуреттерді авторлар ұсынды, Shutterstock

Біздің «Сүйікті орын туралы 100 сөз» тұрақты айдарымызда оқырмандар өздерінің саяхаттары туралы естеліктерімен бөліседі. Мүмкін, осы әңгімелер сіздердің кейбіреулеріңізді шабыттандырып, әлі болып көрмеген жерлерге барғыларыңыз келіп қалар?



A Hundred Words about Favourite Places

✍ columnist Saule Sergazina
📷 photo authors, Shutterstock

In our regular column, 100 Words about Favourite Places, readers share their memories about their travels. Maybe some of these stories will inspire you to plan trips to find new favourite places of your own.



Сто слов о любимом месте

✍ ведущая рубрики Сауле Сергазиева
📷 фото предоставлены авторами, Shutterstock

В нашей постоянной рубрике «100 слов о любимом месте» читатели делятся воспоминаниями о своих путешествиях. Может, кого-то из вас вдохновят эти рассказы, и вы захотите отправиться туда, где еще не были?



Анна Суханова, қонақ үй бизнесі саласындағы сарапшы

Өлітеңіз — Түркияның Жерорта теңізі жағалауында орналасқан курорттық кент. Мұнда туристер арасында танымал Көгілдір лагуна және аппақ құмды Бельджекиз жағажайы бар. Үш жағынан таулармен қоршалған кенттің үстінде парашют әуесқойларының арасында ерекше танымал Бабадаг тауы менмұнда лап тұр. Эмоцияларды сөзбен айтып жеткізу мүмкін емес. Бүкіл ел арқылы, соның ішінде жағалау бойымен өтетін ұзын маршрут — Ликия соқпағы Өлітеңіз ауылынан бастау алады. Өлітеңізден оңтүстікке қарай «Көбелектер алқабы» табиғи қорығы мен оңаша айлақ бар. Мен осы сұлулықтың барлығын құс ұшар биіктен (бірақ құстардың өзі әлдеқайда төменірек ұшады) тамашалау мүмкіндігін жібере алмадым. Бұл керемет болды!

Анна Sukhanova, hotel industry

Oludeniz is a resort in Turkey on the Mediterranean coast. Tourists love the white sands of the Blue Lagoon and Belcekiz Beach. The mountains that surround the resort, dominated by Babadag Mountain, provide excellent conditions for paragliding. It's hard to put into words how this place makes you feel. The Lycian Way is a trail that starts at Oludeniz; it's a long-distance route that takes you through the countryside and along the coast. South of Oludeniz you will find the nature reserve known as the Valley of Butterflies with its secluded bay. I couldn't resist the opportunity to see all this beauty from a bird's perspective (the lower-flying ones) and it was quite beautiful.

Анна Суханова, эксперт в сфере гостиничного бизнеса

Олюдениз — курортный поселок, расположенный на турецком побережье Средиземного моря. Здесь находятся популярная среди туристов Голубая лагуна и пляж Бельджекиз с белоснежным песком. Над поселком, с трех сторон окруженным горами, возвышается гора Бабадаг, особенно популярная среди любителей парашютов. Эмоции просто невозможно передать словами. Из деревни Олюдениз берет свое начало Ликийская тропа — протяженный маршрут, который проходит через всю страну, в том числе по побережью. К югу от Олюдениза расположены природный заповедник «Долина бабочек» и укромная бухта. Я просто не могла не воспользоваться возможностью посмотреть все эти красоты с высоты птичьего полета (хотя нет, птицы летают гораздо ниже). Это было прекрасно!



Паловит сарқырамасы, Түркия / Palovit Waterfall, Turkey / Боснаг Паловит, Турция

Әйгерім Ақбергенова, маркетинг

Түркия өзінің әдемі демалыс орындарымен танымал, мұнда әркім өзіне ұнайтын нәрсені таба алады. Мен өзім үшін уақыт, жылдамдық, қашықтық және көлем ұғымдары бұрмаланғандай болып көрінетін жерді таптым. Palovit Şelalesi немесе Паловит сарқырамасы Қазақ ұлттық саябағының аумағында, Қаратеңіз аймағында орналасқан, оның биіктігі — 15 метр. Сарқыраманы саябақтың тек бір жерінен ғана көруге болады, өйткені ол қалың орманмен қоршалған. Ол жерге көлікпен жету үшін өздеріңізбен бірге осы жақта тұратын тәжірибелі жүргізушіні алыңыздар, өйткені бұралаң тау жолымен жүруге тура келеді. Ұзын тар баспалдақпен төмен түсіп, сарқыраманың құдіретіне куә боласыздар, құлай аққан судың гүрілімен бірге оқта-текте осы жерге жете алған жолы болғыш жандардың таңырқаған дауыстарын естисіздер. Мұзды сумен жуынып, толық жан тыныштығын сезінгеннен кейін, табиғатпен және стихиямен бірігудің осы бір тамаша сезімін сақтап қалуға тырысыңыздар.

Қаратеңіз аймағы өзінің бекіністерімен, Қара теңізімен, дәмді тағамдарымен, керемет табиғатымен сіздерді кем дегенде бей-жай қалдырмайды. Ал ең жақсы дегенде — сіздерді ұзақ уақытқа ғашық етеді.



Стамбул / Istanbul

Анастасия Чай, менеджер

Стамбулда Батыстың энергетикасын да, Шығыстың рухын да сезінуге болады. Бұл таңғажайып қаланы Босфор бұғазы бөліп тұр және ол бірден екі континентте орналасқан. Қасиетті София мешіті, Топкапы сарайы, Долмабахче сарайы, Босфордағы виллалар, Археологиялық мұражай, Қыз мұнарасы, Галата мұнарасы, Босфордағы қайықпен серуендеу, Ханзада аралдары, Сұлтан Ахмет мешіті, Чамлыджа төбесі және түнгі өмір — осының бәрі Стамбулда. Бұл — міндетті түрде барып көруге тұрарлық жерлер. Көптеген жылдар бойы талай діннің мекені болған Айя-Софияның сиқырлы энергетикасын сезінбей, бұл қаладан кетпеңіздер. Стамбул — жалғыз саяхаттаушылар үшін де, серіктерімен келгендер үшін де уақытты ұмытылмастай және романтикамен өткізуге болатын сирек қала.

Aigerim Akbergenova, marketing

Turkey is famous for its beautiful holiday destinations and everyone can find something here that suits them. I discovered a place where the sense of time, speed, distance and scale seems distorted. Palovit Şelalesi, or Palovit Waterfall, in Kaçkar National Park in the Karadeniz region, is 15 m tall. You can only see it from a particular spot as it is surrounded by deep forest. If you want to go by car, hire an experienced local driver as the road winds through the mountains. As you descend a long narrow staircase you'll find yourself facing a powerful waterfall and, along with the roar of falling water, from time to time you'll hear the delighted cries of those who have managed to find it too. Wash your face in the icy water, fill yourself with a sense of peace and try to retain this feeling of unity with nature and the elements. You will fall in love with this region, with its citadels, the Black Sea, appetizing food and the power of nature, and stay in love for a long time to come.

Айгерим Ақбергенова, маркетинг

Турция славится красивыми местами для отдыха, здесь каждый найдет что-то по вкусу. Открыла для себя место, где понятия времени, скорости, расстояний и масштаба словно искажены. Palovit Şelalesi, или водопад Паловит, находится в регионе Карадениз на территории национального парка Kaçkar, его высота — 15 метров. Водопад можно увидеть только из одной точки парка, так как он окружен густым лесом. Чтобы проехать на машине, возьмите с собой опытного водителя из здешних мест — дорога представляет собой горный серпантин. Спустившись по длинной узкой лестнице, вы предстанете перед мощью водопада и вместе с гулом падающей воды изредка будете слышать восторженные возгласы счастливиц, которые добрались в эти места. Умывшись ледяной водой и ощутив полное умиротворение, попытайтесь сохранить это чувство единения с природой и стихией.

Карадениз с его крепостями, Черным морем, вкуснейшей едой, потрясающей природой, как минимум, не оставит вас равнодушным. А в идеале — влюбит вас надолго.

Anastasiya Chai, manager

In Istanbul you can feel both the energy of the West and the spirit of the East. This astonishing city is divided by the Bosphorus with each side on a different continent. Istanbul is the Hagia Sophia, Topkapi Palace, Dolmabahce Palace, villas along the Bosphorus, the Archaeological Museum, Maiden's Tower, Galata Tower, boat tours on the Bosphorus, the Princes' Islands, Sultan Ahmet Mosque, Camlica Hill, and a vibrant night life. You have to see all these places. Don't leave the city without experiencing the magical energy of the Hagia Sophia that has been, over the years, home to many religions. Istanbul is a rare city where those who travel alone can have as memorable and romantic a time as those who travel in company.

Анастасия Чай, менеджер

В Стамбуле можно прочувствовать и энергетику Запада, и дух Востока. Этот удивительный город разделяет Босфор — он расположен на двух континентах сразу. Мечеть Святой Софии, дворец Топкапы, дворец Долмабахче, виллы в Босфоре, Археологический музей, Девичья башня, Галатская башня, катание на лодках в Босфоре, Принцессы острова, мечеть Султана Ахмета, холм Чамлыджа и ночная жизнь — все это Стамбул. Это места, которые непременно стоит посетить. Не покидайте этот город, не испытав магическую энергетику Айя-Софии, которая на протяжении многих лет являлась домом для многих религий. Стамбул — тот редкий город, где можно незабываемо и романтично провести время и тем, кто путешествует один, и тем, кто приехал с компанией.

Қияныш Сейсембаев, маркетинг

Дубай — заманауи архитектура және Шығыстың әдет-ғұрыптары мен салт-дәстүрлері қатар жүретін таңғажайып қала. Дубайға мен қымбат автокөліктер мен көк тіреген зәулім ғимараттарды көру, шөлді тамашалау, алып сауда орталығында сауда жасау, жағажай демалысынан ләззат алу және джип-сафариге қатысу үшін келдім. Бұдан басқа, маған әлемнің жетекші компанияларының офистерін көру қызықты болды. Мен Microsoft, Emaar және т.б. офистерінде болып көрдім. Дубайға технологиялар үшін, адамның аз уақытта не істей алатынын, қалай шөл далада қала салуға болатынын, миллиардтаған инвестицияларды тартып, әлемдік өркениеттің оазисіне айналуға болатынын өз көздеріңізбен көру үшін келу қажет. Тек жағажай демалысы қажет болса, басқа елдерге барған дұрыс.

Қияныш Сейсембаев, маркетинг

Dubai is an amazing city, where modern architecture meets the customs and traditions of the East. I came to Dubai to see expensive cars and majestic skyscrapers, to admire the desert, go shopping in a giant shopping mall, enjoy beach holidays and drive a jeep on safari. I was also interested in seeing the offices of the world's top companies and I visited those of the likes of Microsoft and Emaar. Dubai is the place to see the technological advances that allow a city to be built in the desert, attract billions in investment and become an oasis of international civilisation, all in a very short space of time. But if you are looking for a beach holiday, I would recommend other countries.

Қияныш Сейсембаев, маркетинг

Дубай — удивительный город, в котором современная архитектура соседствует с обычаями и традициями Востока. В Дубай я приехал посмотреть на дорогие автомобили и величественные небоскребы, восхититься пустыней и пошопиться в гигантском торговом центре, насладиться пляжным отдыхом и погонять на джип-сафари. Кроме того, мне было интересно посмотреть на офисы топовых компаний мира. Я побывал в офисах Microsoft, Emaar и т. д. В Дубай надо приезжать за технологиями, чтобы своими глазами увидеть, что может сделать человек за короткое время, как можно построить город в пустыне, подтянуть миллиардные инвестиции и стать оазисом мировой цивилизации. Только за пляжным отдыхом лучше ехать в другие страны.

Дубай / Dubai



Таллинн / Tallinn

Мартино Кастеллани, дипломат

Менің сүйікті бағыттарымның бірі — Эстонияның астанасы Таллинн. Мен мұнда алғаш рет 1996 жылы болдым, одан кейін де талай рет келдім. Ол кезде бұл қала маған ертегідегідей көрінді. Ортағасырлық қала қабырғалары, күзет мұнаралары, шағын қақпалары, көптеген тас төселген тар көшелері мен ескі ғимараттары бар әдемі және сүйкімді ортағасырлық Таллинн. Готикалық шіркеулердің биік сүмбілері ертегілік атмосфераны толықтырады. Әулие Олаф шіркеуінің сүмбісі бір кездері Таллинндегі ең биік ғимарат болған. Мұндағы мұнаралар адамдар сияқты: әрқайсысының өзіндік сипаты және Толық Маргаритадан Ұзын Германға дейінгі өз атауы бар. Бірақ Таллинн — уақыт әсер етпеген ортағасырлық шағын қала ғана емес, қазір ол жарты миллионға сәл жетпейтін тұрғыны бар үлкен қаланың қақ ортасында орналасқан. Оның ұзын бульварларының бойында кеңестік ғимараттар қаз-қатар тізіліп, олардың жандарында зәулім жаңа ғимараттар бой көтерген, олар теңізден келетін туристер үшін қаланың көкжиегі мен келбетін күрт өзгертіп жіберді. Өзінің әпкелері — басқа Балтық елдерінің астаналары сияқты байсалды, әдемі қаланың заманауи дизайны скандинавиялық дизайнды еске түсіреді («Таллинн» «Дат қаласы» деп аударылады, сондықтан байланысы айқын). Оның тарихы бай, елдің қалған бөлігімен танысу үшін тамаша нұсқа.

Martino Castellani, diplomat

One of my favourite destinations is Tallinn, Estonia's capital city. I first went in 1996 and have been back many times over the years. It looked to me then like a city from a fairy tale. Beautiful and pleasant, it has medieval city walls dotted with roofed watchtowers, some small and ancient gates and many narrow cobblestoned alleys and old buildings. The tall spires of its gothic churches add to the fairy-tale atmosphere. The spire of St Olaf's church used to be the tallest building in Tallinn. Its towers are like people; they have characters and names ranging from Fat Margareta to Tall Hermann. But Tallinn is not just a small medieval city left untouched by time, it now stands at the heart of a larger city of slightly less than half a million people. Soviet buildings line its long boulevards, but new skyscrapers have risen up beside them, dramatically changing the skyline and the view of the city for visitors arriving from the sea. Still, like its sister capitals of the other Baltic states, it's a pleasant place with a modern outlook, somewhat Scandinavian in flavour (Tallinn means City of the Danes, so there is a connection). It's rich in history and very good as a base to explore the rest of the country.

Мартино Кастеллани, дипломат

Одно из моих любимых направлений — Таллинн, столица Эстонии. Впервые я побывал здесь в 1996 году, а после этого возвращался сюда много раз. Тогда этот город показался мне сказочным. Прекрасный и милый Таллинн — со средневековыми городскими стенами, сторожевыми башнями, небольшими воротами, множеством узких мощеных переулков и старинных зданий. Высокие шпили готических церквей дополняют сказочную атмосферу. Шпиль церкви Святого Олафа когда-то был самым высоким зданием в Таллинне. Башни здесь подобны людям: у каждой свой характер и имя — от Толстой Маргариты до Длинного Германа. Но Таллинн — не просто маленький средневековый город, нетронутый временем, сейчас он находится в самом сердце большого города с населением чуть менее полумиллиона человек. Советские здания выстроились вдоль его длинных бульваров, а рядом с ними выросли новые высотки, которые разительно изменили линию горизонта и вид города для туристов, прибывающих с моря. Спокойный, как и его сестры — столицы других стран Балтии, прекрасный, с современным дизайном, напоминающим скандинавский («Таллинн» переводится как «Датский город», так что связь очевидна). У него богатая история, он отлично подходит для знакомства с остальной частью страны.

Ван Азнура Ван Ажар, дипломат

Сіздердің сүйікті демалыс орындарыңызда күншауқты жағажайлар болуы керек болса, өздеріңізбен бірге күннен қорғайтын крем мен панамалар алыңыздар да, Лангка-ви аралындағы маған келіңіздер. Бұл — Малайзияның солтүстік-батысында орналасқан бүкіл әлемге әйгілі бағыт. 99 аралдан тұратын топаралды қамтитын Лангкави керемет жағажайларымен, марапаттарға ие болған курорттарымен және яхталарға арналған ультразама-науи аймағымен мақтана алады. Лангкавидегі ең танымал жағажайлар Ченанг, Тенгах, Даттай, Кок, Танджунг Ру және Бурау Бэй жағажайлары болып табылады. Осы жерге келген сайын, керемет жағажай демалысында, тыныш романтикалық жерде немесе жағалаудағы көңілді сауық кешінде болсам да, демалысымды есте қаларлықтай етіп өткіземін. Бұл жер өте әдемі және ғажайып.

Wan Aznura Wan Azhar, diplomat

If your favourite holiday involves sun-kissed beaches, then bring out the sunblock and sun hat and join me in Langkawi. Off the northwest coast of Malaysia, Langkawi is a world-famous island destination. Comprising an archipelago of 99 islands, Langkawi boasts beautiful beaches, award-winning resorts and a state-of-the-art marina. Langkawi's most popular beaches are Cenang, Tengah, Datai, Kok, Tanjung Rhu and Burau Bay. Every time I go I have an unforgettable holiday, whether it has been at a luxury beach retreat, a quiet romantic getaway, or a beach holiday with a buzzing party vibe. It is peaceful and breathtaking, and so much more besides.

Ольга Туринова, психолог, бизнес-жаттықтырушы

Маған Еуропа қатты ұнайды, мен мұнда бәрін көрдім деп мақтана алмаймын, бірақ менің жүрегімді Франция жаулап алды. Онда барып келгеннен кейін мен француз мәдениетін зерттей бастадым, француз әдебиетін көбірек оқып, тілін үйрендім. Парижде біз Маре ауданында орналастық. Керемет жер, әрі Парижбен танысу үшін ең дұрыс таңдау. Бұл қаланың ең сәнді ауданы болса керек, онда мейрамханалар, барлар, мұражайлар, ескерткіштер, саябақтар мен бақтар, театрлар — бәрі бар. Әрі олардың бәріне жаяу жетууге болады. Париж мені тамаша архитектурасымен және қаланың әсем көріністерімен баурап алды, бейнелеу өнері мен аспаздық өнер жауһарларынан басым айналып, адами қарым-қатынастың жылылығына жүрегім елжіреді. Егер менен қалған өмірімді қайда өткізгім келетінін сұраса, осы жер ойыма ең бірінші оралар еді.

Olga Turinova, psychologist and business coach

I like Europe very much. I can't boast of having seen it all, but France won my heart. After my first trip I started to study French culture, read more French literature and learn the language. In Paris we stay in apartments in the Le Marais district. It's a wonderful place and the best way to get to know Paris. Possibly the most fashionable district in the city, it has everything: restaurants, bars, museums, monuments, parks, gardens and theatres, all in walking distance. I am lost in admiration of its beautiful architecture and city landscapes. The quality of their fine cuisine makes my head spin and my heart vibrates with the warmth of those around me. If I were asked where I would like to live for the rest of my life, Paris is the first place I would think of.

Лангкави / Langkawi



Ван Азнура Ван Ажар, дипломат

Если ваше любимое место отпуска предполагает наличие солнечных пляжей, тогда захватите солнцезащитный крем и панамку и приезжайте ко мне на остров Лангкави. Это всемирно известное направление, находящееся на северо-западе Малайзии. Лангкави включает в себя архипелаг, состоящий из 99 островов, и может похвастаться прекрасными пляжами, курортами, отмеченными наградами, и ультрасовременной пристанью для яхт. Самые популярные пляжи Лангкави — Ченанг, Тенгах, Даттай, Кок, Танджунг Ру и Бурау Бэй. Каждый раз, когда я еду туда, провожу незабываемый отпуск, независимо от того, была ли я на шикарном пляжном отдыхе, в тихом романтическом местечке или на яркой атмосферной вечеринке на побережье. Здесь прекрасно и потрясающе.

Париж / Paris



Ольга Туринова, психолог, бизнес-тренер

Мне очень нравится Европа, не могу похвастаться, что видела здесь все, но именно Франция покорила мое сердце. После поездки сюда я начала изучать французскую культуру, читать больше французской литературы и учить язык. В Париже мы остановились в апартаментах в районе Маре. Место — потрясающее, самый правильный выбор для знакомства с Парижем. Это, пожалуй, самый модный район города, в нем есть все: рестораны, бары, музеи, памятники, парки и сады, театры. И все — в пешей доступности. Париж покорила меня прекрасной архитектурой и городскими пейзажами, голова моя шла кругом от шедевров изобразительного и кулинарного искусства, а сердце трепетало от теплоты человеческих отношений. И если бы мне задали вопрос, где я хочу прожить всю оставшуюся жизнь, это место было бы первым, о котором бы я подумала.



Рим / Rome

Юлия Дорощеева, психолог

Көзімді жұмған кезде Римнің атмосферасын сезінемін. Бұл қаланың күзгі ауа райы өте жұмсақ және кештері жылы. Мен Римде үш рет — екі рет қыста және бір рет ерте күзде, қыркүйек айында болып көрдім. Мен түнгі уақытта Колизейде болып көруді армандаған едім, осы арманым орындалды. Түн қараңғысында, бір кездері адамдардың қаны төгілген аренада тұрып, мінбелердің қуатты энергетикасын сезінесіздер және уақыт машинасымен сол кездерге оралғандай боласыздар. Сол сәтте мен бұл таңғажайып жердің құдіретін терең ұғындым. Бұл басқа ештеңеге ұқсамайтын оқиға болды. Осы қалаға келуге мүмкіндіктеріңіз болса, түнгі Колизейге барып көруге кеңес беремін. Римнің сіздерді бей-жай қалдырмайтынына сенімдімін.



Лос-Анджелес / Los Angeles



Молдір Естаева, ағылшын тілінің оқытушысы

Лос-Анджелеске ең болмағанда бір рет барып көрсеніздер, мұнда қайтадан оралғыларыңыз келеді. Бұл жерде, жай ғана сауда орталығында немесе көшеде қыдырып жүріп, әйгілі актерларды, әншілерді және режиссерларды кездестіруге болады, өйткені Warner Brothers, Netflix, Paramount Pictures, 20th Century Fox және көптеген басқа да киностудиялар осында орналасқан. Сәті түсіп, осы жерге ең болмағанда бір аптаға келген болсаңыздар, міндетті түрде Голливудтық даңқ аллеясында серуендеңіздер, әйгілі Hollywood жазуына дейін көтеріліңіздер, Санта-Моника жағажайында күнге қыздырыныңыздар, Universal Pictures пен Disneyland-ке барыңыздар, Urban Light-тың жанында фотосуретке түсіңіздер және Мадам Тюссоның балауыз мүсіндер мұражайына барыңыздар. Мүмкіндіктеріңіз болса, саяхаттаңыздар, өйткені бұл естеліктер сіздермен бірге өмір бойы қалады.

Yuliya Dorofeeva, psychologist

Rome is a city with an atmosphere I can feel when I close my eyes. It's a city with soft autumn weather and warm evenings. I have been to Rome three times, twice in winter and once in early autumn, in September. I had a dream: to visit the Colosseum at night, and it came true. Standing there in pitch darkness, at night, in the arena, where a long time ago people shed their blood, you feel a strong energy emanating from the rows of empty seats. You are taken back to those days as if in a time capsule, and in that moment I was filled with the power of that amazing place. I have never had an experience like it. If you get the chance to visit this city, I highly recommend a night trip to the Colosseum. It is hard to not have an emotional reaction to Rome.

Юлия Дорощеева, психолог

Рим — город, атмосферу которого я чувствую, когда закрываю глаза. Город с очень мягкой осенней погодой и теплыми вечерами. Я была в Риме три раза — дважды зимой и один раз ранней осенью, в сентябре. У меня была мечта: попасть ночью в Колизей, и она осуществилась. Стоя в кромешной темноте, ночью на арене, где когда-то люди проливали кровь, чувствуешь мощную энергетику трибун и, словно на машине времени, переносишься в те далекие времена. В тот момент я глубоко прониклась силой этого удивительного места. Это было совершенно ни на что не похожим приключением. Если будет возможность приехать в этот город, очень рекомендую посетить ночью Колизей. Я уверена, что Рим не оставит вас равнодушным.

Moldir Estayeva, English teacher

You only have to visit Los Angeles once to want to come back for more. Where else can you stroll down the street or through shopping malls and see famous actors, singers and producers? All here because the city hosts film studios such as Warner Brothers, Netflix, Paramount Pictures and 20th Century Fox. If you can stay for a week, stroll along the Hollywood Walk of Fame, climb up to the famous Hollywood sign, sunbathe on Santa Monica beach, visit Universal Pictures and Disneyland, take pictures at Urban Light and visit Madame Tussauds wax museum. Do go, if you have the chance, as these memories will remain with you forever.

Молдір Естаева, преподаватель английского языка

Побывав в Лос-Анджелесе хоть раз, вы захотите вернуться сюда вновь. Здесь, просто гуляя по торговому центру или улице, можно встретит знаменитых актеров, певцов и режиссеров, ведь тут находятся такие киностудии, как Warner Brothers, Netflix, Paramount Pictures, 20th Century Fox и многие другие. Если вам посчастливилось приехать сюда хотя бы на неделю, непременно прогуляйтесь по голливудской «Аллее славы», поднимитесь до знаменитой надписи Hollywood, позагорайте на пляже Санта-Моника, посетите Universal Pictures и Disneyland, сделайте фото возле Urban Light и сходите в Музей восковых фигур мадам Тюссо. Если у вас есть такая возможность — путешествуйте, потому что эти воспоминания останутся с вами на всю жизнь.



Балқаш көлі / Lake Balkhash / Озеро Балхаш

Ольга Чеснокова, HR маманы

Сүйікті орның арқашан жүрегіңмен үндеседі және жаныңа керемет тыныштық сыйлайды. Мен үшін және менің отбасым үшін осындай жер Балқаш көлі болып табылады. Көлдің қай жағалауында болсақта, алғашқы минуттардан-ақ ол бізге беймарал тыныштық сыйлайды. Таңғы соқпа толқындар жаныңды еліктіріп, теңіз көріністерінен еш кем түспейтін қанық көк түсі көз қуантады. Аласа жартасты төбелері бар тасты жағажайлар жабайы табиғат әлеміне шомдырып, өз-өзіңмен оңаша қалуға мүмкіндік береді. Жағалаудағы шағын демалыс аймақтары демалыстарыңызды судағы ойын-сауықтармен түрлендіре алады. Көлдегі күннің батуын тамашалап, аспанның ең керемет түстерінің бүкіл палитрасынан ләззат алыңыздар. Түн жұлдызды аспанымен тамсандырып, көл бетіне шағылысқан ай сәулесінің сұлулығынан ұмытылмас әсер алуға көмектеседі.

Балқаш маған арқашан қуаныш пен ішкі жан тыныштығын сыйлайды.

Olga Chesnokova, HR

We always respond to our favourite places with warmth and a sense of peace. One such place for me and my family is Lake Balkhash. Within the first few minutes of arriving at the lake it brings us serenity and tranquillity. The bewitching morning surf, glorious scenery and azure-coloured sea views are a treat for the eyes. Rocky beaches with low stony hills immerse you in wilderness and allow you privacy for your own thoughts. Small resort areas along the shore can add some variety to your holiday with water sports. You can enjoy the whole colour palette as the sun sets over the lake. The night will dissolve into a starry sky as, in a contemplative mood, you watch the reflection of the moon in the waters of the lake. Balkhash always brings me inner peace and joy.

Ольга Чеснокова, HR-специалист

Любимое место — это всегда теплый отклик в сердце и невероятное спокойствие на душе. Таким местом для меня и моей семьи является озеро Балхаш. На каком бы побережье озера мы ни находились, оно с первых минут пребывания дарит безмятежность и покой. Утренние прибои завораживают, зрелище ничем не уступает морским пейзажам, а насыщенный лазурный цвет — улада для глаз. Каменистые пляжи с невысокими скалистыми холмами погружают в дикую природу и позволяют побыть наедине с собой. Небольшие зоны отдыха на побережье могут разнообразить ваш отпуск водными развлечениями. Наблюдая за закатами на озере, насладитесь всей палитрой нежнейших красок неба. Ночь поможет раствориться в звездном небе и получить незабываемые ощущения от созерцания отражения луны в озере.

Балхаш всегда дарит мне внутреннее умиротворение и радость.

Йеспер Фриансел, қонақ үйдің бас менеджері

Еуропадан Қазақстанға көшіп келгеннен бері мен өзім үшін сұлу табиғаты мен қызықты тарихы бар таңғажайып жерді — Бурабай курортын аштым. Қарағайлы орманды асықпай аралап, қылқан жапырақты ауамен кеуде толтыра тыныстап, тауларды тамашалағанды және, қалаған жағдайда, Абылай хан алқабында аялдап демалғанды ұнатамын. Оның үстіне, курорттың инфрақұрылымы өте жақсы дамыған. Мұнда тамаша сервис, СПА және дәмді тағамдар ұсынылатын қонақ үйді табу оңай. Мен қыста осы өлкеде отбасыммен демалғанды ұнатамын, өйткені мұнда шаңғы тебу, балалармен бірге үрлемелі баллонмен сырғанау, салт атқа мініп серуендеу сияқты ойын-сауық түрлері көп. Тіпті Сантаға қонаққа баруға да болады! Мен көп саяхаттаймын және, менің ойымша, Бурабай — қаланың күйбең тірлігінен серпіліп, қайта түлеу үшін тамаша орын.

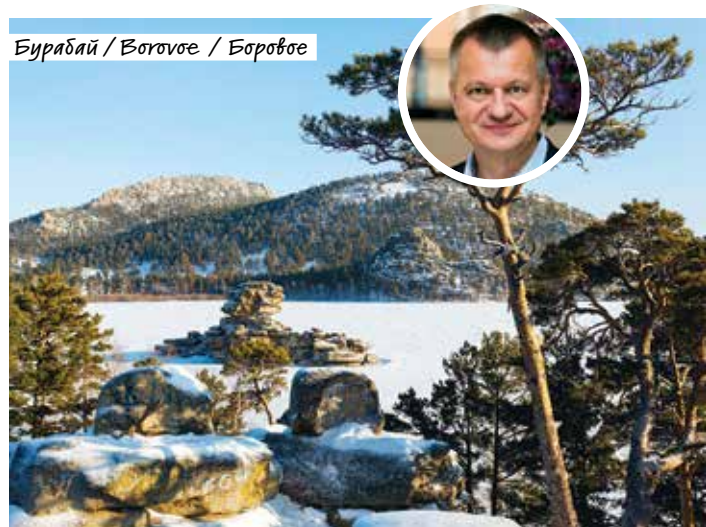
Jesper Francl, hotel general manager

When I moved to Kazakhstan from Europe, I discovered an amazing place: Borovoe. I found its nature charming and its history thrilling. I love taking leisurely walks through the pine forests, breathing in lungfuls of fresh, pine-scented air, admiring the mountains and maybe taking a rest in the Abylaikhan glade. The resort has a well-developed infrastructure and it's easy to find a hotel with excellent service, food and a spa. I like spending time here in the winter with my family as there is so much to do, with skiing, snow tubing and other activities. You can even visit Santa. I travel a lot and find Borovoe the perfect place to rest and recharge after the fuss of the city.

Йеспер Фриансел, генеральный менеджер отеля

С тех пор, как я переехал из Европы в Казахстан, открыл для себя удивительное место с завораживающей природой и историей — курорт Боровое. Люблю неспешно пройтись по сосновому бору, вдохнуть полной грудью хвойный воздух, полюбоваться горами и при желании устроить привал на поляне Абылай хана. К тому же у курорта очень развитая инфраструктура. Здесь легко найти отель с отличным сервисом, СПА и вкусной едой. Мне нравится отдыхать в этих краях с семьей в зимний период, ведь здесь масса развлечений: лыжи, катание с детьми на надувных баллонах, прогулки верхом на лошадях. Можно даже побывать в гостях у Санты! Я много путешествую, и мне кажется, что Боровое — идеальное место для перезагрузки и отдыха от городской суеты.

Бурабай / Borovoe / Боровое





Жайдарбек Кунгужинов кинода және өмірге

✍ Алевтина Мадьярова
📷 Марина Айбасова, Жайдарбек Кунгужиновтың мұрағатынан

Nomad Stunts каскадерлар тобы әлдеқашан танымал қазақстандық брендке, жерлестеріміздің мақтанышына, әлемдік кино кеңістігінде сұранысқа ие мамандар командасына айналды. Оның негізін қалаушы Жайдарбек Кунгужинов — бірегей, көрнекті тұлға.

Nomad Stunts каскадерлар тобы — бұл әлемнің жетекші кинокомпанияларымен бірлесіп жасалған ондаған жобалар, беделді марапаттар, оттағы, судағы және аспандағы мыңдаған трюктар.

Аңызға айналды деп айтуға болатын команданың тарихы неден басталды? 20 жылда атқарылған орасан зор жұмыстың бастауында кім тұрды? Осы қол жеткізілген жетістіктер кімнің күш-жігерімен сақталып, бүгінде еселене түсуде?

Ресми түрде Nomad Stunts каскадерлар тобының негізі 2000 жылы қаланған. Бірақ мұның алдында қиын-қыстау жол болды. Жайдарбек Кунгужинов Кеңес Одағы ыдырағанға дейін Мәскеу циркінде жұмыс істеп, 1990-шы жылдары Алматыға құр алақан оралды. Тәуелсіз Қазақстанда жұмыс істеген алғашқы жылдар оның еңбек жолындағы ең қиын

Zhaidarbek Kunguzhinov on Cinema and Life

✍ Alevtina Madyarova
📷 Marina Aibassova, Zhaidarbek Kunguzhinov's personal files

Nomad Stunts and its team of highly-trained stunt performers has an impressive reputation not just in its own country of Kazakhstan, but also abroad, where it is in great demand with film studios around the world. Nomad Stunts was founded by Zhaidarbek Kunguzhinov, who is both outstandingly professional and an extraordinary person.

The team at Nomad Stunts have been involved in dozens of projects, working with the world's leading film studios. The thousands of stunts they have performed in fire, water, and the sky have brought them prestigious awards and they are well on their way to becoming legendary. However, it has taken one man 20 years of hard work to get the team to where they are today.

The international action company Nomad Stunts was established in 2000, but it wasn't easy in the early days. Before the collapse of the Soviet Union, Zhaidarbek Kunguzhinov worked in a Moscow circus and in the 1990s he returned to Almaty, literally with nothing. Those first years working in the newly independent Kazakhstan, when supporting his family was his primary objective, were some of the most difficult in his career.

Жайдарбек Кунгужинов в кино и жизни

✍ Алевтина Мадьярова
📷 Марина Айбасова, личный архив Жайдарбека Кунгужинова

Каскадерская группа Nomad Stunts давно стала узнаваемым казахстанским брендом, предметом гордости земляков, командой востребованных специалистов на мировом кинопространстве. Основал ее Жайдарбек Кунгужинов — личность выдающаяся, неординарная.

Каскадерская группа Nomad Stunts — это десятки проектов в сотрудничестве с ведущими мировыми кинокомпаниями, престижные награды и тысячи трюков в огне, воде и небе.

С чего начиналась история команды, практически ставшей легендой? Кто стоял у истоков громадной работы, проделанной за 20 лет? И чьими усилиями успех этот сохраняется и приумножается сегодня?

Официально каскадерская группа Nomad Stunts была основана в 2000 году. Но этому предшествовал нелегкий путь. До развала Советского Союза Жайдарбек Кунгужинов работал в Московском цирке, а в 1990-х вернулся в Алматы буквально ни с чем. Первые годы работы в независимом Казахстане стали одними из самых трудных в его карьере, тогда наиболее важной стала поддержка семьи.



жылдардың біріне айналды, осы кезде отбасының қолдауы аса маңызды болды.

— Сенде не болып жатқанын үйдегілердің түсінуі маңызды. Жұбайым Альфия мен кішкентай ұлым Темірхан үнемі қасымда болды, — деп еске алады Жайдарбек. — Олар бәрін біліп, түсініп, қолдау көрсете білді. Біз үйге түнеуге ғана келіп, барлық уақытымызды циркте аттармен өткізетінбіз. Бәрін бірге жасайтын едік. Командадағы жігіттер менің де, әйелімнің де аттарды тазалап, бәрімен бірдей жұмыс істеп, су тасып жүргенімізді көргенде, мақсатымыздың бір екені бәріне айқын болды. Аттарға дәрумендер мен дәрі-дәрмек туралы айтпағанның өзінде, жем-шөптің өзі жетіспей тұрған 90-шы жылдардың қиындығына ортақ күш-жігермен төтеп бердік. Уақыт өте келе бәрі өз орнына келгенде жаңа аттар сатып алуға да мүмкіндік туды.

Өз бетінше әрекет етіп бастау, дамуға бет бұру шешімі Күнғожиновтар отбасы мен Жайдоктың (оны достары мен отбасы осылай атайтын) соңынан ерген команда үшін маңызды шешім болды. Міне, содан бері 20 жылдан астам уақыт олардың Nomad Stunts тобы каскадерлары кез келген күрделіліктегі ғана емес, кез келген жанрдағы (бұл өте маңызды) трюктарды да орындайтын әлемдегі санаулы топтардың бірі болып табылады.

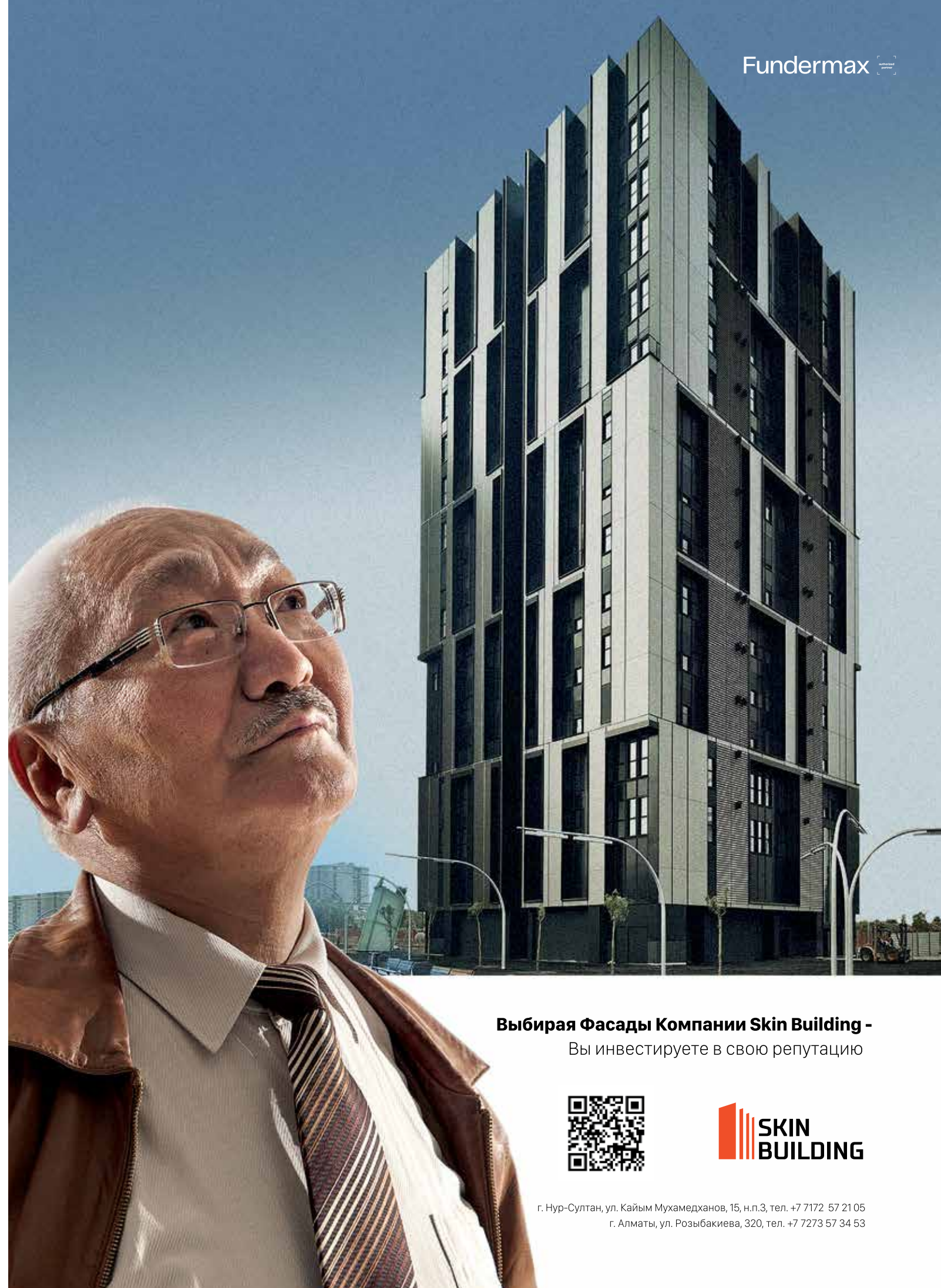
“It’s important that you take your family with you on a project like this. My wife Alfia, and son Temirkhan, who was very young, always knew where we stood,” recalls Zhaidarbek. “They knew what was happening, they understood and supported me. My wife and I came home only to sleep; we spent all our time in the circus with the horses. We did everything together. And when the guys from my team saw my wife and I cleaning the horses, sharing the burden of work, carrying water, it was clear that we had common goals. We survived thanks to our combined work in the 1990s when the horses didn’t have enough food, let alone vitamins and medicine. As time went on and everything started to go right for us, we were eventually able to buy new horses.”

The decision to start working independently and develop his own business was crucial for Kunguzhinov’s family and team who follow ‘Jaydok’, as he is known to his friends. Twenty years later and Nomad Stunts is one of the few companies that can provide stunt performers capable of complex stunts in any genre.

After winning a statuette at the Taurus World Stunt Awards, the annual award ceremony held by the World Stunt Academy often

— Важно, когда дома понимают, что происходит. Рядом всегда были моя жена Альфия и сын Темирхан, совсем маленький, — вспоминает Жайдарбек. — Они знали, что происходит, понимали и поддерживали. Домой мы приходили только ночевать, все время проводили в цирке с лошадьми. Все делали вместе. И когда ребята из команды видели, что и я, и жена моя лошадей чистим, наравне со всеми работаем, воду таскаем, всем становилось ясно, что цель у нас — одна. Общими усилиями мы и продержались в 90-х, когда лошадям корма не хватало, не говоря уж о витаминах и лекарствах. Ну а со временем, когда все наладилось, мы смогли и новых лошадей закупать. Решение начать действовать самостоятельно, двигаться в сторону развития стало решающим для семьи Кунгузиновых и команды, которая пошла за Жайдоком — как зовут его друзья и семья. И вот уже более 20 лет их группа Nomad Stunts — одна из немногих в мире, чьи каскадеры не просто выполняют трюки любой сложности, но и, что очень важно, — в любом жанре.

После получения Taurus World Stunt Awards — ежегодной премии Мировой академии каскадеров, которую нередко называют каскадерским «Оскаром», приглашений к участию в международных проектах стало еще больше. Но команда к этому готова.



Выбирая Фасады Компании Skin Building -
Вы инвестируете в свою репутацию



**SKIN
BUILDING**

г. Нур-Султан, ул. Кайым Мухамедханов, 15, н.п.3, тел. +7 7172 57 21 05
г. Алматы, ул. Розыбакиева, 320, тел. +7 7273 57 34 53



Выбирая Фасады Компании Skin Building -

Вы инвестируете в свою репутацию

г. Нур-Султан, ул. Кайым Мухамедханов, 15, н.п.3, тел. +7 7172 57 21 05
г. Алматы, ул. Розыбакиева, 320, тел. +7 7273 57 34 53

Fundermax

SFIBRAL



RIEDER



Әлемдік каскадерлар академиясының каскадерлар арасында «Оскар» сыйлығына теңелетін жыл сайынғы Taurus World Stunt Awards сыйлығын алғаннан кейін халықаралық жобаларға қатысуға шақырулар бұрынғыдан да көбейе түсті. Бірақ команда бұған дайын.

— «Таурусты» алғаннан кейін бізде жобалар өте көп. Күні кеше ғана Словакиядан, оның алдында Америкадан қоңырау шалып, келесі жылы Голливудта түсірілетін үлкен тарихи жобаға қатысуға шақырып жатыр, осы кезеңде негізгі құрамның бос болуын сұрайды, — дейді Жайдарбек.

Келесі жолы атты әскерлердің қатысуымен болған шайқастардың ауқымды және әсерлі көріністері бар тарихи картинаны көргенде, титрларды оқыңыздар: бұл фильм қай жерде түсірілсе де, біздің каскадерларымыз, Nomad Stunts тобының жігіттері түскен болуы керек. Өйткені трюк жасауға бапталған аттардың мұндай саны мен сапасы басқа ешбір елде жоқ.

Каскадерлардың жұмысындағы ерекше мақтан тұтатын нәрсе аттармен жасалатын трюктар мен шабандоздық екендігі түсінікті. Ал бұл жерде, әрине, адамдарды да, жануарларды да үйретудің ерекше тәсілін меңгеру қажет. Жайдарбектің айтуынша:

— Егер сен аттарды түсініп үйренсең, адамдарды да жақсырақ түсіне бастайсың. Және керісінше — адамның ебін тапқандай, аттың да ебін таба білу керек. Бір жануар күйрек, екіншісі үркек, үшіншісі тарпаң

called the stunt performer's Oscars, invitations started to pour in to join international projects, something the team was well prepared for.

“After the Taurus we've been very busy. Just yesterday we took a call from Slovenia and before that from the USA, where we were invited to take part in a big historical project they want to film next year in Hollywood, and they've asked us to keep all our key staff available for it.”

The next time you watch a historical film with epic battle scenes involving huge cavalry charges, read the credits and you're almost certain to find that it was Nomad Stunts who were involved. This is because no other country in the world has so many well-trained stunt horses.

It's clear that their stunts on horseback and with horses are a huge source of pride to the team. Zhaidarbek explains that a special approach is needed when it comes to training people and animals.

“If you learn to understand horses,” he says, “you will understand people better. You should approach a horse the same way as a human being. One animal can be melancholic, another fearful and a third could be aggressive. We need to teach them to fall over and stop being frightened by explosions. We have horses that show no fear or aggression when there are explosions around them,

— После получения «Тауруса» у нас очень много проектов. Вот буквально вчера из Словакии позвонили, до этого — из Америки, приглашают в следующем году принять участие в большом историческом проекте, который будет сниматься в Голливуде, просят не занимать основной состав на этот период, — говорит Жайдарбек.

Когда в следующий раз вы будете смотреть историческую картину с масштабными и впечатляющими сценами сражений с участием конницы, прочитайте титры: где бы ни был снят этот фильм, наверняка там снимались наши каскадеры, ребята из Nomad Stunts. Ведь такого количества и качества натренированных трюковых лошадей больше нет ни в одной стране.

Понятно, что особая гордость в работе каскадеров — джигитовка и трюки с лошадьми. И тут, конечно, нужно обла- дать особым подходом к обучению и людей, и животных. Жайдарбек говорит:

— Если ты научился понимать лошадей, то и людей начинаешь понимать лучше. И наоборот — к лошади, как и к человеку, нужно суметь найти подход. Одно животное может быть меланхоличным, другое — пугливым, третье — агрессивным. Нужно научить их падать, переворачиваться, не бояться взрывов. У нас есть такие, что при любом взрыве не проявляют ни испуга, ни агрессии, и это — результат обучения. После этого уже и с людьми легче. Ведь человеку можно на словах объяснить, рас- спросить, пообщаться с ним. Много, что



болуы мүмкін. Оларды құлауға, аунауға, жарылыстардан қорықпауға үйрету керек. Бізде кез келген жарылыста қорқыныш та, агрессия да танытпайтындар бар, бұл — үйретіп баптаудың нәтижесі. Бұдан кейін адамдармен де жұмыс істеу оңайырақ. Өйткені адамға сөзбен айтып түсіндіруге, мән-жайды сұрауға, онымен сөйлесуге болады. Адамдармен жасалатын нәрсенің көбін атқа қолдануға келмейді: жануарлар қысым жасағанды ұнатпайды, мұнда бәрі тек сенімге негізделеді.

Кезінде небәрі 5 пікірлестен тұрған топта қазір 80-нен астам адам бар, бұл олардың бір уақытта бірнеше елде жұмыс істеуіне мүмкіндік береді. Әрі Күнғожиновтың жас та жігерлі орынбасары пайда болды. Дегенмен, оны мирасқор деген дұрысырақ болады. Өйткені әңгіме оның ұлы Темірхан туралы болып отыр.

Темірханның өзінің айтуынша, ол өзін басқалардан артық емес, қатардағы каскадер ретінде сезінеді және команда басшысының орнын басуға асықпайды. Бірақ қажет болған жағдайда басқару және келіссөздер жүргізу қазірдің өзінде қолынан әжептәуір келеді.

— Мен оның орнымды басқанын қалаймын, — дейді Жайдарбек ұлы туралы. — Менде үлкен ұжым, үлкен каскадерлар командасы бар, оны айқын ойлайтын, сауатты жоспарлайтын және шетелдік серіктестермен келіссөздер жүргізе білетін адам басқаруы тиіс. Талай адамды көрдім, салыстыратын нәрсем бар, осының бәрі Темірханның қолынан тамаша келеді деп ойлаймын.

and this is all down to training. In some respects it's easier to deal with people, as you can explain things in words, ask questions, and reassure. But many things that work well with people won't work with horses as animals will not tolerate pressure. Everything is based on trust."

A group that not so long ago consisted of five like-minded people has grown to 80, which allows Nomad Stunts to work in several countries at the same time. Zhaidarbek has a young and energetic assistant, but we could call him his successor as it's his son, Temirkhan.

Temirkhan says he's in no hurry to take over from his father, as he sees himself as a stunt man, not a manager. However, he is already taking on many of these management roles and negotiations with confidence.

"I want him to take over," Zhaidarbek says about his son, "I have a big group, a large stunt team that needs a leader to think sensibly and plan and negotiate competently with foreign partners. I have experience with the kind of people who do this job, so I know that Temirkhan will cope just fine."

It is clear that Zhaidarbek and his wife Alfia went through fire and water together, literally, as Alfia is the first stunt woman in Kazakhstan. If you look out for the dashing horsewoman

работает с людьми, с лошадыю не пройдет: животные давления не потерпят, тут все строится только на доверии.

Группа, которая когда-то состояла всего из 5 единомышленников, сейчас насчитывает более 80 человек, что позволяет им работать одновременно в нескольких странах. К тому же у Кунгужинова появился молодой энергичный заместитель. Впрочем, вернее будет назвать его преемником. Ведь речь о его сыне Темирхане.

Сам Темирхан, по его собственным словам, не спешит занять место во главе команды, ощущая себя таким же каскадером, как и остальные, не более того. Однако с руководством и переговорами, в случае чего, справляется уже весьма уверенно.

— Я хочу, чтобы он был мне заменой, — говорит о сыне Жайдарбек. — У меня большой коллектив, большая каскадерская команда, во главе которой должен стоять человек, умеющий трезво мыслить, грамотно планировать и вести переговоры с иностранными партнерами. Я повидал много людей, мне есть с чем сравнивать, думаю, что Темирхан со всем этим отлично справится.

Если говорить о жене Жайдарбека — Альфии, то можно с уверенностью сказать, что эта пара прошла огонь и воду в самом прямом смысле слова, ведь Альфия по праву считается первой в Казахстане женщиной-каскадером. Обратите внимание на лихих наездниц в фильмах «Кочевник», «Томирис»,



Жайдарбектің жұбайы Альфия туралы айтатын болсақ, бұл жұп сөздің ең тура мағынасында от пен судан өтті деп сенімді түрде айтуға болады, өйткені Альфия заңды түрде Қазақстандағы алғашқы каскадер әйел болып саналады. «Көшпенді», «Томирис», «47 ронин» фильмдеріндегі шебер шабандоз әйелдерге назар аударсаңыздар, бұл — осы кісінің жұмысы. Ол қазір де осындай трюктарды жасай алады, бірақ түсірілім алаңынан гөрі балалармен көбірек уақыт өткізгенді ұнатады. Нәзік бейнесіне қарап, төрт баланың анасы деуге келмейтін шебер шабандоз әйел не туралы армандайды екен?

— 10 жылдан кейін балаларым мен немерелерімнің арасында отыратын шығармын. Немерелерім көп болады деп үміттенемін, — деп күледі Альфия. — Қанша оғаш естілсе де, мен шынымен қазірден бастап әже болғым келеді.

Nomad Stunts тобы мұнымен тоқтап қалмақ емес: жаңа қызықты келісімшарттар жасалуда, команданың қатары жас та жігерлі спортшылармен толығуда, балалармен жас каскадерларды дайындау жұмысы жүргізілуде. Өткен жазда Nomad жаттығу базасында балалар лагері құрылды, онда кішкентай жүгірмектер сахналық жекпе-жек, семсерлесу негіздеріне, атқа мініп шабу мен басқа да өнерлердің қыр-сырына үйренеді. Лайықты ізбасарлар өсіп келеді — демек, кей кездерде қаншалықты қиын болса да, өмір мен кино жалғасын табады. ◀



in films such as *Nomad*, *Tomiris*, and *47 Ronins*, this is all her work. She can still perform these stunts, though these days she prefers to spend more time with her children than on a film set. We ask this deceptively delicate mother-of-four what she is looking forward to in the future.

"After ten years I expect to see myself surrounded with children and grandchildren. I hope I will have many grandchildren," laughs Alfia, "Indeed, even though it may sound a little premature, I already want to be a grandmother."

Nomad Stunts is not planning to stand still, despite all its achievements. They are booked in for many more exciting projects, have signed up new and energetic athletes for the team, and are training young people. Last summer they established a children's camp at the Nomad training base, where the intrepid young enthusiasts are taught the basics of battle scenes, fencing, riding and other skills. A talented new generation is growing up, which means that life and cinema will go on, no matter how complicated it may sometimes seem. ◀

«47 ронинов» — это ее работа. Она и сейчас способна проделать подобные трюки, хотя предпочитает больше времени проводить с детьми, чем на съемочной площадке. О чем же мечтает лихая наездница, в хрупком облике которой сложно угадать мать четверых детей?

— Лет через 10 я, наверное, вижу себя в кругу своих детей и внуков. Надеюсь, что внуков у меня будет много, — смеется Альфия. — Я, действительно, хочу уже быть бабушкой, как бы странно это ни звучало.

Останавливаться на достигнутом Nomad Stunts вовсе не собираются: заключаются новые интересные контракты, в команду приходят молодые энергичные спортсмены, с детьми ведется работа по обучению юных каскадеров. Минувшим летом на тренировочной базе Nomad был создан детский лагерь, где маленькие сорванцы обучаются основам сценического боя, фехтования, верховой езде и другим премудростям. Растет достойная смена — значит жизнь и кино продолжают, какими бы сложными они порой ни были. ◀



Крептен тігілген, иықбаулары мен атлас ендірімелері бар коктейль көйлегі.
Creme cocktail dress with shoulder straps and satin inserts.
Коктейльное платье из крепа на бретельках с вставками из атласа.



Крептен тігілген, иықбаулары мен атлас
ендірмелері бар коктейль көйлегі .

Crepe cocktail dress with shoulder straps
and satin inserts.

Коктейльное платье из крепа
на бретельках с вставками из атласа.



Жүн матадан тігіліп, барқытпен
безендірілген костюм.

Wool suit trimmed with velvet.

Костюм из шерсти с отделкой из бархата.



Жүн матадан тігілген, барқыт
ендірмелері бар көйлек.

Wool dress with velvet inserts.

Платье из шерсти с вставками из бархата.



Крептен тігілген смокинг пен бүрмелі көйлек.

Tuxedo and crepe dress with ruffle.

Смокинг и платье с оборками из крепа.



Крептен тігілген және тіліктері бар кең
балақты шалбар мен нымша.
Crepe tank top and bell-bottoms with slits.
Топ и брюки клёш из крепа с разрезами.



Крептен тігілген блейзер мен шалбар.
Crepe blazer and trousers.
Блейзер и брюки из крепа.



Крептен тігілген футляр көйлек.
 Crepe pencil dress.
 Платье-футляр из крепа.



Органзадан тігілген шлейфі бар,
 атластан тігілген футляр көйлек.
 Satin pencil dress with organza train.
 Платье-футляр из атласа
 со шлейфом из органзы.



Дизайншы: Әйгерім Аяған
 Фотограф: Гүлнәр Дәулетова
 Макияж және шаш сәндеу: Aigerim Mua
 Модель: Әйгерім Аяған

Designer: Aigerim Ayagan
 Photographer: Gulnara Davletova
 Hair and make-up: Aigerim Mua
 Model: Aigerim Ayagan

Дизайнер: Айгерим Аяган
 Фотограф: Гүлнәра Дәулетова
 Макияж и прическа: Aigerim Mua
 Модель: Айгерим Аяган

@aaygan.fashionstore



Ардақ Әбішев. Күміс істерінің мұрагері

Ardak Abishev. Heirloom Silversmith

Ардак Абишев. Наследник серебряных дел

✂️ Гульнәр Танкаева

Ең заманауи салалардың бірі — IT технологиялары саласында мамандық алған ол қазақтың ең көне қолөнерінің бірі — зергерлікпен айналысады.

Ардақ Алматыға жұмыс іздеп келгенде 21 жаста еді. «Менде бір идея бар! — деді оған немере ағасы. — Сен дәнекерлеуді білесің бе?». «Білемін», — деді әңгіме микросхемаларды дәнекерлеу туралы болып отыр деп ойлаған политехникалық колледждің түлегі Ардақ Әбішев. «Онда тамаша, — деп қуанып кетті ағасы. — Мықты бір шеберге үйренуге барасың. Қолыңнан келмесе, сені өзіме аламын. Біз пластик терезелер жасаймыз».

Ал бұл іс оның қолынан келді. Әрі бір дегеннен. Ол үш күннен кейін-ақ күміс алқа жасап шығарды: өйткені немере ағасы Ардақты үйренуге жіберген мықты шебердің микросхемалар мен компьютерлерге еш қатысы жоқ болып шықты — бұл тұрақты түрде курстар

✂️ Gulnar Tankayeva

After graduating with a degree in Information Technology, which could not be more modern in outlook, Ardak Abishev then changed direction completely. He took up one of the most ancient of Kazakh crafts and became a **zerger**, or jeweller.

Ardak was 21 when he came to Almaty to find a job. “I’ve got an idea,” his cousin told him. “Can you solder metal?” “Yes, of course,” said the young graduate, fresh out of polytechnic college, meaning that he could solder microchips. “Excellent!” His cousin was delighted. “You’re going to learn from the best. And if this doesn’t work out we can go and make plastic windows.”

But everything did work out, and very soon, as three days later he had made his first silver chain. The first-class artist that his cousin had sent him to had nothing to do with microchips or computers, but was the famous

✂️ Гульнәр Танкаева

Получив специальность в одной из самых современных областей — сфере IT-технологий, он занимается одним из самых старинных казахских ремесел — ремеслом зергера, или ювелира.

Ардаку был 21 год, когда он приехал в Алматы искать работу. «У меня идея! — сказал ему двоюродный брат. — Ты умеешь паять?». «Умею», — ответил выпускник политехнического колледжа Ардак Абишев, имея в виду пайку микросхем. «Вот и отлично, — обрадовался брат. — Пойдешь учиться к классному мастеру. Если не получится — тогда возьму тебя к себе. Мы делаем пластиковые окна».

И у него все получилось. Причем сразу. Уже через три дня он сделал серебряную цепочку: потому что классный мастер, к которому Ардака отправил его двоюродный брат, не имел никакого отношения к микросхе-



мам и компьютерам — это был известный казахстанский ювелир Сериккали Кокенов, который регулярно набирает курсы. И учит по-настоящему, как это было 150–200 лет назад, когда ученики жили рядом с мастером и работали с ним каждый день, перенимая не только навыки, но и секреты мастерства.

Вот за этими знаниями Ардак Абишев всегда охотился больше других. Он вставал чуть раньше остальных учеников, чтобы оказаться в мастерской один на один с наставником, и задавал ему свои вопросы. Много вопросов. Не только про ремесло. Он допытывался: почему основной элемент для украшений с зернью — это треугольник? Что означают несколько частей большого казахского ожерелья — ониржиека? Какое первое украшение лучше сделать для мамы?

Потом он сотворит для своей мамы едва ли не все, чему научится. А учился он быстро: через неделю уже мог делать простые кольца, еще через пару недель — серьги, а через 4 месяца создал свое первое большое украшение.

И понял: это — его. Парень, который в школе никогда особо не увлекался ни геометрией, ни рисованием, не ожиданно для себя оценил красоту геометрического стиля, характерного для Западного Казахстана. Этнографы и искусствоведы считают, что этот стиль восходит еще к эпохе гуннов, он смог сохраниться в силу особенного положения полуострова Мангистау. Все эти треугольники, ромбы, круги и овалы вместе создают практически идеальные композиции — те самые, в которых можно алгеброй гармонию поверить.

өткізіп тұратын белгілі қазақстандық зергер Серікқали Көкенов болатын. Әрі үйреткенде де шәкірттері шебердің қасында тұрып, күнделікті онымен бірге жұмыс істейтін және қолөнер дағдыларына ғана емес, шеберліктің қыр-сырына да үйренетін 150–200 жыл бұрынғыдай шындап үйретеді.

Міне, Ардақ Әбішев осы білімді әрдайым басқаларынан гөрі көбірек іздейтін. Шеберханада тәлімгермен оңаша қалу үшін басқа шәкірттерден сәл ертерек тұрып, оған өз сұрақтарын қоятын. Көп сұрақ қоятын. Және қолөнер туралы ғана емес. Неліктен зерлі әшекейлердің негізгі элементі үшбұрыш болып табылады? Үлкен қазақ алқасы — өңіржиектің бірнеше бөлігі нені білдіреді? Анама арнап ең бірінші қандай әшекей жасағаным дұрыс? — деп қазбалап сұрайтын.

Kazakhstani jeweller Serikkali Kokenov, who ran regular courses. He taught in the traditional fashion, as they did 150 to 200 years ago, when apprentices lived close to their master and worked with him every day, absorbing everything he could teach them.

Ardak Abishev wanted to learn more and faster than the other apprentices. He woke up early to get to the shop first so he could ask Kokenov questions. He had plenty of those, and they were not all about his craft. He wanted to know why the technique of granulating almost always involves a triangular shape, and what was the meaning of the different parts of the large Kazakh necklace called an

Кейін ол анасына өзі үйренгеннің бәрін дерлік жасап береді. Әрі тез үйреніп, бір аптада қарапайым сақиналарды, тағы бір-екі аптадан кейін сырғаларды, ал төрт айдан соң өзінің алғашқы үлкен әшекейін жасап шығарады.

Сөйтіп, өзінің осы іске бейімдігін түсінеді. Мектепте ешқашан геометрияға да, сурет салуға да аса қызығушылық таныта қоймаған жігіт өзі де күтпеген жерден Батыс Қазақстанға тән геометриялық стильдің сұлулығын бағалайды. Этнографтар мен өнертанушылар бұл стильді сонау ғұндар дәуірінен бастау алып, Маңғыстау түбегінің орналасу ерекшелігінің арқасында сақталып қалды деп есептейді. Осы үшбұрыштардың, қиықшалардың, шеңберлер мен сопақшалардың барлығы бірігіп, мінсіз деуге боларлық — үйлесімін алгебрамен тексеруге болатын композицияларды құрайды.

Ардақ тексермей-ақ, мұны бірден сезді. Ол көп жылдар бұрын ежелгі зергер жасаған ескі сақинадағы өрнекті қалай жалғастыруға болатынын және кез келген заманауи қыздың осындай сақинаны таққысы келуі үшін оның қатаң дизайнына нені қосу керектігін білді. Әйгілі батысқазақстандық өңіржиектің пішінін өзгертпей, әрі осы бір бірегей әшекейдің терең сакралдық мәнін сақтай отырып, оны қалай жеңілдетуге болатынын түсінді. Бір күні өзіне бәрінен де білезік жасағанның көбірек ұнайтыны анық болды, өйткені мұнда қиялдың шарықтауына ерік беруге болатын еді.

Арада көп уақыт өтпей, оның қиял өрісі лайықты бағасын алады. Әрі ол үшін ең маңыздысы — бәрі оның өз шабытын тапқан жерінде жүзеге асады.

onirzhiak? And what jewellery should you make for your mother?

He made almost everything he learnt how to make for his mother. And he learnt fast. He was making simple rings after a week, earrings after two weeks, and after four months he had made his first piece of large jewellery.

Ardak realised that this was going to be his career. At school he had never been carried away by geometry or painting, but now he was suddenly appreciating the beauty of the geometrical style typical of Western Kazakhstan. Ethnographers and art critics think this style goes back to the Hun era, and it survived because of the special location of the Mangystau Peninsula. All these triangles, rhombuses, circles and ovals brought together make almost ideal compositions, where you can test harmony with algebra.

Ardak did not test it, he felt it. He just knew how to continue the pattern on an old ring made many years ago by an ancient zerger, and what to add to its formal design so that any modern girl would love to wear it. He realised how to make the famous Western Kazakhstani onirzhiak lighter without changing its shape or losing the sacred symbolism of this unique decoration. At one point he decided that his passion was bracelets, as they are just large enough to indulge a jeweller's fantasies.

It wasn't so long before his fantasies were being appreciated and, most importantly to him, by those people who inspired him.

Aizhan Bekkulova, chairman of the Union of Artisans of Kazakhstan, describes how three years ago she found

Ардак не стал проверять, он ее почувствовал. Просто знал, как можно продолжить узор на старом кольце, созданном много лет назад древним зергером, и что добавить к его строгому дизайну, чтобы это украшение захотела надеть любая современная девушка. Он понял, как можно облегчить знаменитый западноказахстанский ониржиек, не меняя при этом форму и сохраняя глубокую сакральную символику уникального украшения. Он просто однажды определился, что больше всего любит делать браслеты, потому что на такой площади есть где пофантазировать.

Пройдет не так много времени, и его фантазии оценят по достоинству. И, что было для него особенно важно, — прежде всего, там, где он нашел свое вдохновение.

Айжан Беккулова, председатель Союза ремесленников РК, вспоминает, как 3 года назад оказалась на Отпантау (горная вершина, самая высокая точка в Мангистауской области, где сегодня располагается историко-культурный комплекс) во время празднования Наурыза. Как известно, согласно традиции, на полуостров Мангистау Наурыз приходит раньше, чем ко всем нам, — 14 марта. За одним столом с Айжан сидели местные женщины, явно строго соблюдающие национальные обычаи во всем — от праздников до украшений. Обратив внимание на кольца Айжан, одна из них сказала: «А я знакома с одним очень известным и талантливым мастером — Ардаком Абишевым», — и с гордостью показала браслет на руке.

ҚР Қолөнершілер одағының төрайымы Айжан Бекқұлова осыдан үш жыл бұрын Наурыз мейрамын тойлау кезінде Отпан тауға (тау шыңы, Маңғыстау облысындағы ең биік нүкте, бүгінгі таңда онда тарихи-мәдени кешен орналасқан) жолы түскенін еске алады. Дәстүр бойынша, Наурыз мейрамы Маңғыстау түбегіне басқаларымыздан ертерек — 14 наурызда келетіні белгілі. Айжанмен бір дастарқанда мерекелерден бастап әшекейлерге дейін барлық жағдайларда ұлттық әдет-ғұрыпты қатаң ұстанатындығы анық көрініп тұрған жергілікті әйелдер отырады. Солардың бірі Айжанның сақиналарына назар аударып: «Ал мен бір өте танымал әрі талантты шебер — Ардақ Әбішевті танимын», — деп, қолындағы білезігін мақтанышпен көрсетеді.

Жас зергердің әшекейлері оның өзімен қатарлас жас қыздарға ғана емес, олардың аналары мен әжелеріне де ұнайды. Бірде оған баяғыда, жас күнінде сыңарын жоғалтып алып, енді аяқ астынан есіне түсіп, өкінішін білдірген бір әжейдің көне сырғасын алып келеді және осыған ұқсас сырға жасап беруін өтінеді. Ол бұл сырғаға қарап, оның иесінің жас және әдемі болған кезін, сырғалары сылдырлап жүріп келе жатқанын көз алдына елестетеді де, нәзік салпыншақтар қажет деген тұжырымға келеді. Содан соң орталық элементтің айналасында өзінен-өзі зерлі үшбұрыштар пайда болады. Бір сөзбен айтқанда, мүлдем басқа әшекей шығады, нәтижесінде бір ескі сырғадан шағын топтама: дәл әженің өзінікіндей деуге болатын қатаң стильдегі сырға мен бірнеше заманауи, бірақ жебе ұшына ұқсас сол ықшам пішін негізіндегі жаңа нұсқасы пайда болады.

Ол сырғалар барлығына бірден қатты ұнайды. Барлық нұсқаларында. Ардақ оларды тапсырыс бойынша бірнеше рет қайталайды, рас, әрбір жолы сәл өзгертіп отырады: ол, адамдардың бірдей болмайтыны сияқты, әшекейлер де бірдей болмауы тиіс деп санайды. Сондықтан да айына небәрі 7-8 бұйым жасайды, есесіне олардың әрқайсысы ерекше болып шығады.

Халықтың мойындауымен бірге, ресми мойындау да келді: Ардақ «Шебер» Қазақстан қолөнершілері конкурсының екі дүркін лауреаты атанды, «Дизайн және бейнелеу өнері» номинациясы бойынша Қазақстан үкіметінің «Дарын» мемлекеттік жастар сыйлығына ие болды және, сонымен қатар, оның қоржынында ЮНЕСКО-ның «Қолөнер бұйымдарының сапа белгісі» халықаралық марапаты бар.

ЮНЕСКО конкурсына Ардақ Әбішев мүлдем ерекше бұйым дайындады. Бұл жерде айта кететін жәйт, халықаралық



herself at Otpan Tau (the historical and cultural complex at the top of the highest peak in Mangystau) during the Nauryz celebrations. Traditionally, Nauryz comes to the Mangystau Peninsula on 14 March, earlier than for the rest of us. She was at a table with some local women who clearly followed national customs in everything from holidays to jewellery. One of them, noticing Aizhan's rings, said "I know a famous and talented jeweller called Ardak Abishev", and proudly showed off a bracelet she was wearing.

It's not only the girls of his own age who like the work of this young jeweller, but also their mothers and grandmothers. Once somebody brought him an old earring and asked him to make a similar pair for their *azhe* (grandmother), who had lost the second one a long time ago, when she was a girl. She had suddenly remembered about it and was upset. Ardak looked at the earring and imagined its owner, young and beautiful, whose earrings jingled as she walked. He imagined the elegant pendants. He made granulated triangles that appeared almost by themselves around the central element. He created some completely different jewellery that led to a small collection, all inspired by one old earring. They were formal earrings, almost the same that the *azhe* had worn, and a few new modern versions, but all based on the same simple, arrowhead shape.

Everyone fell in love with those earrings, in all their different versions. Ardak had to repeat the same order several times, though he always made small changes as he feels that jewellery, like people, cannot be identical. This means that though he only makes seven to eight pieces a month, they are all unique.

Along with his growing public reputation, he has had official recognition.

Украшения молодого ювелира нравятся не только его ровесницам, но и их мамам и бабушкам. Как-то ему принесли одну старинную сережку с просьбой сделать пару похожих для эже (бабушки), которая давно, в молодости, потеряла вторую, а теперь вдруг вспомнила и начала расстраиваться. Он посмотрел на эту сережку и представил себе ее хозяйку — молодую и красивую, как она шла и звенели ее серьги. Значит, нужны изящные подвески. Потом сами собой вокруг центрального элемента возникли зернистые треугольники. Словом, получилось совсем другое украшение, и в итоге из одной старинной сережки возникла мини-коллекция: строгие серьги, почти такие же, как были у эже, и несколько новых современных вариантов, но на основе все той же лаконичной формы, похожей на наконечник стрелы.

Те серьги сразу всем очень понравились. Во всех вариантах. Ардак несколько раз их повторил на заказ, правда, каждый раз что-нибудь менял: он считает, что украшения не могут быть одинаковыми, как не бывает одинаковых людей. Поэтому он делает в месяц всего 7–8 изделий, зато все они — неповторимые.

Вместе с народным признанием к нему пришло и официальное: Ардак дважды становился лауреатом конкурса ремесленников Казахстана «Шебер», получил государственную молодежную премию правительства Казахстана «Дарын» в номинации «Дизайн и изобразительное искусство», и, наконец, в его багаже есть международная награда — «Знак качества для ремесленной продукции» от ЮНЕСКО.

Для конкурса ЮНЕСКО Ардак Абишев подготовил совершенно





сарапшылар тобы жұмыстарды жоғары сапасы мен мәдени сәйкестігінен жаңашылдығына дейін бірден бірнеше өлшем бойынша бағалайды.

Ардақтың жұмысы дәл осындай еді. Ол жүзікті қақпа бөліп, бір бөлігін сақина күйінде қалдырып, екіншісінен сақина қойғыш жасағандай әсер қалдырады. Өзіне тән декоры бар, бірақ сәл қисайып келген бұл жүзік қазылар алқасын қатты таң қалдырды. Белгілі малайзиялық дизайншы Эдрик Онг оны қолынан шығармай ұстап тұрып, мұндай әдемі затты қойғыш ретінде пайдалануға қимайтынын айтты.

Айтпақшы, ескі шеберлер туралы: өткен жылдың қараша айында Қазақстан Республикасының Қастеев атындағы мемлекеттік өнер мұражайында Қазақстан Қолөнершілер одағының топтамасынан «Шебер – 2020/2021» конкурсы жеңімпаздарының көрмесі ашылды. Зергерлердің жұмыстары мұражайдың тұрақты экспозициясындағы қазақтың сирек кездесетін көне әшекейлері тұратын залға қойылды. Заманауи шеберлердің бұйымдары дала зергерлері дәстүрлерінің табиғи жалғасы іспетті болып тұрды. Осы жерде Ардақ Әбішевтің жұмыстары да болды. Ол өзінің барлық идеяларды қазақ шеберлерінің көне әшекейлерінен алатындығын айтады — бәлкім, ол оларды басқа қырынан көретін болар.

Өз әшекейлерін Қазақстанның ең атақты мұражайындағы көрмеден көру — техникалық білім алған және, металл дәнекерлеу қолынан келмеген жағдайда, пластик терезелерді орнатумен айналыспақшы болған 30 жасар жігіт үшін бұл тіпті де жаман емес. ◀

He has won his nomination twice in the Sheber project's national competition to find the best Kazakhstani artisans, he received the Daryn State Youth Prize, awarded by the Government of Kazakhstan in the nomination for Design and Fine Arts, and he has an international award, the UNESCO Seal of Excellence for Handicrafts.

Ardak Abishev created something completely original for the UNESCO competition. The jury, a group of international experts, evaluates the entrants' work based on criteria that include quality, cultural compliance and innovation.

Ardak's work fulfilled all their criteria. He cut his ring into two parts with one part remaining as a ring and the second serving as a stand. This seal ring, with typical ornamentation but a small displacement, surprised the jury. The famous Malaysian designer, Edric Ong, kept holding it and saying he felt sorry to use this beautiful thing as a stand.

Ardak is taking his place with the old masters, as this November the Kasteev State Museum of Arts hosted an exhibition of the winners of the Sheber 2020/2021 competition, taken from the collection of the Union of Artisans RK. The jewellers' works were exhibited in a hall that has antique Kazakh jewellery from the museum's permanent collection on display. The jewellery created by the modern artists looked like a natural continuation of the traditions of the steppe zergers. Ardak Abishev's work was also there. He assures us that he gets all his inspiration from ancient Kazakh jewellery, but that he might be looking at it from a different angle.

Seeing your jewellery on display in the most famous museum in Kazakhstan can't be bad for a thirty-year-old guy with a technical education, who had planned to install plastic windows if he couldn't solder metal. ◀

необычное изделие. Здесь надо отметить, что международная группа экспертов оценивает работы, исходя из нескольких критериев сразу — от высокого качества и культурного соответствия до инновационности.

Работа Ардака была именно такой. Он словно разрезал перстень пополам, причем так, что одна часть оставалась кольцом, а вторая могла служить подставкой. Этот перстень с характерным декором, но с небольшим смещением очень удивил жюри. Известный малайзийский дизайнер Эдрик Онг не выпускал его из рук и говорил, что жаль такую красивую вещь использовать как подставку.

Кстати, о старых мастерах: в ноябре прошлого года в Государственном музее искусств Республики Казахстан им. Кастеева открылась выставка победителей конкурса «Шебер-2020/2021» из коллекции Союза ремесленников Казахстана. Работы ювелиров выставлялись в том зале, где всегда находятся антикварные казахские украшения из постоянной экспозиции музея. Изделия современных художников смотрелись как естественное продолжение традиций степных зергеров. Были там и работы Ардака Абишева. Он уверяет, что все идеи подсказывают ему старинные украшения казахских мастеров — наверное, он смотрит на них под каким-то другим углом.

Увидеть свои украшения на выставке в самом знаменитом музее Казахстана — совсем неплохо для 30-летнего парня с техническим образованием, который собирался в случае неудачи с пайкой металла заняться установкой пластиковых окон. ◀



ЛЕТАЙТЕ В НЬЮ-ДЕЛИ ГОРОД, НЕПОХОЖИЙ НА ДРУГИЕ



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012-2021

 air astana



Муззағы скрипка Violin on the Ice Скрипка на льду

✍ Фариза Сәдуақасова 📷 Shutterstock, Элизабет Тұрсынбаеваның мұрағаты, Ольга Тимохова, figurist.ru

Элизабет Тұрсынбаева — қазақстандық мәнерлеп сырғанаушы, төрт дүркін ел чемпионы, сондай-ақ 2019 жылғы Әлем чемпионатының күміс жүлдегері. Ол ресми жарыстарда төрттік сальховты орындаған тарихтағы алғашқы ересек мәнерлеп сырғанаушы болды. Элизабет көптеген марапаттар мен медальдарды жеңіп алды, әрі үлкен спортты шығармашылықпен үйлестіре білді.

✍ Fariza Sadvokassova
📷 Shutterstock, Elizabet Tursynbaeva's personal files, Olga Timokhova, figurist.ru

Elizabet Tursynbaeva is a Kazakh figure skater, a four-time Kazakhstani national champion as well as 2019 world silver medalist. She was the first adult female skater to perform a quadruple jump in a senior competition. Elizabet has not only won numerous awards and medals, but has also managed to combine international-level sport with a creative sideline.

✍ Фариза Садвокасова
📷 Shutterstock, архив Элизабет Тұрсынбаевой, Ольга Тимохова, figurist.ru

Элизабет Тұрсынбаева — казахстанская фигуристка, четырехкратная чемпионка страны, а также серебряный призер чемпионата мира 2019 года. Она стала первой взрослой фигуристкой в истории, исполнившей четверной сальхов на официальных соревнованиях. Элизабет завоевала множество наград и медалей, при этом ей удавалось совмещать большой спорт с творчеством.

2021 жылдың соңында Элизабет арқа жарақатына байланысты кәсіби мансабын аяқтайтыны туралы ресми мәлімдеме жасады. Мәнерлеп сырғанаушы үлкен спорттағы 16 жыл ішінде бәрі де: алғашқы жеңістердің қуанышы да, торығу мен қиналу да болғандығын мойындады.

— Элизабет, Сіз осыған дейін ата-анаңыздың Сізді 5 жасыңызда мәнерлеп сырғанау секциясына үлкен жетістіктерді күткендіктен емес, денсаулығыңызды нығайту үшін алып келгенін айтқан едіңіз. Мәнерлеп сырғанаудың енді жай ғана әуестік емес екендігін қай кезде түсіндіңіз?

— Иә, мені мәнерлеп сырғанауға жиі ауыратын болғандықтан алып келді. Бірақ, менің ойымша, ата-ана әрдайым өз баласының ең жақсы екендігіне сенімді болады және оның табысқа жетуін армандайды. 5 жасымда мені топқа алмады, содан біз басқа жаттықтырушыға бардық, кейін ол жаттықтырушы да менімен жұмыс істерісі келмеді. Бірақ анамның ешқашан сағы сынған емес. Араға бір жыл салып ол мені қайтадан мәнерлеп сырғанаумен айналысуға алып келді. Ол спорт мен үшін емес деп шешіп, жай ғана бұл ойынан бас тартса да болар еді. Сонда сіздер мені мәнерлеп сырғанаушы ретінде ешқашан танымайтын да едіңіздер. Ал мен үшін мәнерлеп сырғанау ешқашан жай ғана әуестік болған емес. Мен әрдайым оған өмірлік ісім деп қарадым.

— Қалай ойлайсыз, чемпион болып туады ма, әлде оған қол жеткізеді ме? Не маңыздырақ: талант па, әлде тәртіп пен табандылық па?



At the end of 2021, Elizabet officially announced her retirement due to a back injury. The figure skater acknowledged that in sixteen years of top-level sport she had experienced everything: the joy of victory, despair, and pain.

Elizabet, you have said that your parents first took you figure skating at the age of five. They hoped it would improve your health. At what stage did you realise that figure skating was more than just a passion for you?

“I was taken to figure skating because of my frequent sickness, but I think parents always believe their children have special talents and dream of them becoming successful. When I was five years old I was turned away by the first trainer we approached, so we went to another one. When this trainer was eventually unable to teach me, my mother refused to give up. A year later she took me back into figure skating as she couldn't believe that this sport was not for me. If she hadn't done this, you

В конце 2021 года Элизабет сделала официальное заявление о том, что завершила профессиональную карьеру из-за травмы спины. Фигуристка признается, что за 16 лет в большом спорте у нее было все: и радости первых побед, и отчаяние, и боль.

— Элизабет, вы ранее говорили, что родители привели вас в секцию фигурного катания в 5 лет, чтобы укрепить здоровье, не ожидая больших успехов. В какой момент вы поняли, что фигурное катание — уже не просто увлечение?

— Да, меня привели в фигурное катание из-за моих частых болезней. Но, мне кажется, родители всегда уверены в том, что их ребенок — самый лучший, и мечтают, чтобы он добился успеха. В 5 лет меня не взяли в группу, и мы пошли к другому тренеру, а потом и он не захотел со мной заниматься. Но моя мама никогда не опускала руки. Спустя год после этого она снова привела меня на фигурное катание. Она могла бы просто сдать и решить, что спорт — не для меня. И тогда бы вы никогда

— Чемпион болып тумайды, чемпиондыққа жетеді, бұл анық. Сондықтан тәртіп пен табандылық таланттан әлдеқайда маңызды. Еңбексіз, жалғыз талантпен ештеңеге қол жеткізе алмайсың. Бұған қоса, өзіңмен ортақ тіл тауып, дамуыңа септігін тигізетін сол бір жанның, сауатты жаттықтырушының сенімді қолына түсу өте маңызды. Оқып-үйрену процесіне ақылмен қарап, толық қайтарымын ала білетін ата-ана да үлкен рөл атқарады. Баланы жаттығуға тастап, күні бойы жоғалып кетуге болмайды. Бәрін онымен бірге үйреніп, көмектесу, минут сайын жанында болып, тамақтануы мен режимін қадағалау қажет. Сонымен қатар, спорт пен жаттығуға деген сүйіспеншілікке баулу керек.

— Спортпен терең шұғылдану үшін кәдімгі балалық қуаныштардан бас тарту Сізге қаншалықты қиын болды? Ата-анаңызға, жаттықтырушыларыңызға қарсы шыққан кездеріңіз болды ма?

— Қарсы шыққаным есімде жоқ. Мен тілалғыш бала болдым, жалпы білім беретін мектепке де, жаттығуға да, музыка мектебіне де баратынмын. Ойын-сауыққа да әрдайым уақыт табылатын. Ағам екеуміз үнемі бірге жүретінбіз, ол да мәнерлеп сырғанаушы болған, музыка мектебінде оқыған. Біз тіпті жалпы білім беретін мектепте де бірге оқыдық, өйткені мен бір жылда екі сыныпты аяқтадым. Сол себепті екеуміздің оқитын сабақтарымыз да, үй тапсырмаларымыз да бірдей болды, бұл өте ыңғайлы еді. Көңіл көтеруге де уақыт табатынбыз, сондықтан ішім пысып көрген емес.

— Жақында Сіз спорттық мансабыңыздың аяқталғанын хабарладыңыз. Енді қандай жоспарларыңыз бар?

— Мәскеуге қайтып оралып, Мәскеу мемлекеттік халықаралық қатынастар институтында оқуымды жалғастырамын. Мен академиялық демалыс алған болатынмын.

— Бұл шешімді қабылдау Сізге қаншалықты қиын болды және мұның уақыты келгенін қашан түсіндіңіз?

— Менде таңдау болды деп айта алмаймын. Негізгі себеп денсаулығымның нашарлығы болды. Толыққанды жаттығу мүмкін болмай қалды. Бүкіл дерлік өміріңді арнаған нәрсені аяқтау әрқашан қиын. Спортпен өмір сүріп үйренгенім соншалық, мен үшін басқаша өмір сүру үйреншікті емес. Спортшы болғанда, қайсыбір көпіршіктің ішінде өмір сүріп жүргендей боласың, ал спорт аяқталғанда, көпіршік жарылып, сырттағы ауамен тыныс

would never have heard about me as a figure skater. This has never been just a passion for me; for as long as I can remember it has been my life's work.

Do you think champions are born or made? What is more important: talent or discipline and persistence?

“People definitely become champions, they are not born that way. This is why discipline and persistence are more important than talent. Without effort, talent on its own is not enough to succeed. And you need a good coach, someone with whom you share a common language and with whom you develop. Parents also play a great role; they should approach the training process intelligently, effectively and efficiently. You can't just leave a child on its own to train all day, you need to learn alongside, stay close by all the time, and keep an eye on their schedule and diet. On top of that, you need to cultivate a love of sport and training.

How hard was it to give up the usual childhood joys in favour of intensive training? Did you ever rebel against your parents or your coach?

“I don't remember rebelling. I was an obedient child, attending general education school. I did my training and went to music school, but I also found time for games and entertainment. I was always with my brother, who also attended music school and is a former skater. Even in general school we studied together because I graduated two classes in one year. We always had time for fun; I was never bored.

You have recently announced your retirement from your career in sport. What do you plan to do next?

“I will go back to Moscow and continue my studies at the Moscow State Institute of International Relations. I have been on sabbatical leave.

How difficult was it to make this decision, and when did you realise it was the right time?

“I didn't really have a choice. It came down to something I couldn't fix: my bad health. I could no longer train properly. It's so difficult to turn your back on something you have dedicated your life to. I've got used to living with sport and now it feels odd to live a different life. When you are an athlete, it's as though you live in a bubble, and

не узнали обо мне, как о фигуристке. Для меня же фигурное катание было не просто увлечением. Сколько себя помню, я всегда относилась к нему, как к делу всей своей жизни.

— Как вы думаете, чемпионами рождаются или становятся? Что важнее: талант или все-таки дисциплина и упорство?

— Чемпионами однозначно становятся, а не рождаются. Поэтому дисциплина и упорство куда важнее таланта. Без труда, с одним талантом ничего не добьешься.

А еще очень важно попасть в хорошие руки грамотного тренера, к тому самому человеку, с которым найдешь общий язык и будешь развиваться. Также большую роль играют родители, которые должны подходить к процессу обучения с умом и полной отдачей. Нельзя бросить ребенка на занятиях и уехать на весь день. Надо вместе с ним учиться, помогать, каждую минуту находиться рядом, следить за питанием и режимом. При этом необходимо прививать любовь к спорту и тренировкам.

— Насколько сложно вам было отказаться от обычных детских радостей в угоду углубленным занятиям спортом? Бунтовали ли вы против родителей, тренеров?

— Не помню, чтобы бунтовала. Я была послушным ребенком, ходила и в общеобразовательную школу, и на тренировки, и в музыкальную школу. На игры и развлечения тоже всегда находилось время. Мы с моим братом были все время вместе, он тоже бывший фигурист и учился в музыкальной школе. Мы даже в общеобразовательной школе учились вместе, так как я окончила два класса за год. Соответственно у нас были одинаковые предметы и домашние задания, что очень удобно. Мы всегда находили время повеселиться, поэтому мне не было скучно.

— Недавно вы объявили о завершении спортивной карьеры. Что теперь в планах?

— Вернусь в Москву и продолжу учебу в Московском государственном институте международных отношений. Я брала академический отпуск.

— Насколько тяжело вам далось это решение... Когда вы осознали, что время настало?

алуды үйренуіңе тура келеді. Бірақ мен бәрі жақсы болатынына, бәрінің әлі алда екеніне сенімдімін.

— **Жас мәнерлеп сырғанаушыларды жаттықтырасыз ба?**

— Әрине, мен бұл туралы ойланып жүрмін. Ағам да Ресейге оқуға кеткен, Ресей мемлекеттік дене шынықтыру, спорт, жастар және туризм университетіне оқуға түсті. Алдағы уақытта бірге жұмыс жасасақ деймін, қанша дегенмен, туыстар бір-біріне жақын жүруі керек. Сонымен қатар, мен өз академиямды ашып, Қазақстанда мықты мектеп құрғым келеді. Бірақ мәнерлеп сырғанауды дамыту үшін жағдай жасалуы тиіс, бұл үшін мұз айдыны және мемлекеттік қолдау қажет. Оқытып-үйретуге халықаралық деңгейдегі жетекші жаттықтырушылар мен мамандарды тарта алатыныма сенімдімін.

— **Сіз, сонымен қатар, ММХҚИ-ге оқуға түстіңіз, осы туралы әңгімелеп берсеңіз. Неліктен дәл осы журналистика факультетін таңдадыңыз? Осы мамандықта жұмыс істеу жоспарыңызда бар ма?**

— Осылай болып шықты. Шынымды айтсам, ММХҚИ-де қай факультетке баратыным маңызды болмады. Бұл университетте маған шет тілдерін тереңдетіп оқытатыны ұнады. Әрине, оқу айтарлықтай қиын, бірақ мен өзгеше болады деп күткен де емеспін. Әзірге бұл салада жұмыс істеу жоспарымда жоқ, бірақ бірнеше жылдан кейін не боларын кім біледі? Қазіргі уақытта мен жай ғана жақсы білім алғым келеді.

— **Сіз фортепиано мен скрипкада ойнайсыз. Бұл дағдыларыңыз мәнерлеп сырғанауда көмектеседі ме?**

— Фортепиано мен скрипкада ойнай отырып, мен өзімді неғұрлым жан-жақты адам ретінде сезінемін. Музыка менің сергуіме көмектеседі. Карантин кезінде менің айналысатын шаруам болды және уақыт тез өтті. Бұл — менің хоббиім.

— **«Мұздағы чемпиондар» мұз шоуында өнер көрсеткен кезде Сіз скрипкада ойнадыңыз. Бұл Сіздің идеяңыз болды ма?**

— Анам менің мұз үстінде скрипкамен өнер көрсетуімді үнемі армандайтын. Соның бір реті келмей жүр еді. Шоудан бірнеше күн бұрын жаттықтырушым Этери Георгиевна Тутберидзе осындай нөмір қоюымды ұсынды. Мен таң қалдым, әрі қобалжыдым, өйткені скрипкада ойнамағаным жарты жыл болып қалған. Бірдеңе дұрыс болмай қала ма деп қорықтым. Жалпы алғанда, бір кездері жарыстарға төрттік салховты қосқанымыздай, бұл іске де дәл осы Этери Георгиевна түрткі болды. Менің өзімнің скрипкамен өнер көрсетуге батылым жете қоюы екіталай еді.

— **Енді Қазақстанда жиі болып тұрасыз ба, мұнда Сізге қандай жерлер мен қалалар ұнайды?**

— Иә, әрине. Алматыны өте жақсы көремін. Менің ойымша, бұл — Қазақстандағы ең қызықты қала. Таулар, табиғат, көлдер — әрі осының бәрі қала маңында. Өткен қыста Шымбұлаққа бардым, алғаш рет сноубордпен сырғанадым. Маған қатты ұнады, қайта-қайта келгім келе береді.

— **Ұстанатын өмірлік кредоңыз бар ма?**

— Не жасалса да — жақсылыққа. ◀

when you stop, you have to learn to breathe the outside air. But I am sure that everything will work out; everything is still ahead of me.

Will you train young figure skaters?

“Of course, I am thinking about this. My brother has just left for Russia to study, having enrolled at the Russian State University of Physical Education, Sport, Youth, and Tourism. I hope in the future we will be able to work together, as siblings should stay close. Primarily I would like to open my own academy, to found a strong school in Kazakhstan. But there are special conditions to be met first, such as an ice skating rink and state support. I am confident that I could persuade the best coaches and international-level specialists to work with me.

You have also entered the Moscow State Institute of International Relations. Could you please tell us about your education? Why did you choose the journalism department? Will you find fulfillment in this field?

“It just turned out this way. To be honest, I didn’t really mind which faculty I joined. I liked this university because of the depth of its approach to the study of foreign languages. It’s a challenging place to study, but I didn’t expect anything else. At the moment I’m not planning a career in journalism, but who knows what will happen in a few years? Right now I just want to get a good education.

You play piano and violin. Do these skills help in figure skating?

“I find that playing the piano and violin makes me multi-faceted. Music helps to distract me, and it kept me busy during quarantine so the time flashed by. It’s my hobby.

At the Ice Dancing Champions you played a violin while skating. Was this your idea?

“My mother always dreamed of me playing the violin while skating, but I didn’t give the idea much thought. A few days before the show my coach, Eteri Tutberidze, suggested I do it. I was surprised, and nervous, as I hadn’t played the violin for six months. I was afraid it wouldn’t work well. In the end, Eteri inspired me to do this, just as before she had inspired me to put a quadruple salchow in the competition. Without her, I would never have tried to skate with a violin.

Will you spend more time now in Kazakhstan and what are your favourite places or cities?

“Yes, of course. I love Almaty very much. It’s the most interesting city in Kazakhstan. It has mountains, nature, lakes, and everything is close by. Last winter I went to Shymbulak and snowboarded for the first time. I really enjoy being there and would like to go back as often as possible.

Do you have a life credo that you follow?

“Whatever happens, happens for the best.” ◀



— Не то чтобы у меня был выбор. Была веская причина — плохое здоровье. Тренироваться полноценно стало невозможно. Заканчивать то, чему отдал практически всю жизнь, всегда сложно. Я настолько привыкла жить спортом, что мне непривычна другая жизнь. Когда ты спортсмен, то живешь будто в каком-то пузыре, а когда спорт заканчивается, пузырь лопается, и тебе приходится учиться дышать внешним воздухом. Но я уверена, что все будет хорошо, все еще впереди.

— Будете ли вы тренировать юных фигуристов?

— Конечно, я думаю об этом. Мой брат как раз уехал в Россию на учебу, поступил в Российский государственный университет физической культуры, спорта, молодежи и туризма. Я бы хотела, чтобы мы в будущем работали вместе — все-таки родные люди должны держаться друг друга. Кроме того, мне бы хотелось открыть свою академию, создать сильную школу в Казахстане. Но для развития фигурного катания необходимы условия — ледовый каток и государственная поддержка. Я уверена, что смогла бы привлечь к преподаванию ведущих тренеров и специалистов международного уровня.

— Вы также поступили в МГИМО, расскажите о своей учебе? Почему выбрали именно факультет журналистики? Есть ли в планах реализовывать себя в этой профессии?

— Так получилось. Честно говоря, мне было все равно, на какой факультет идти в МГИМО. Просто понравился этот университет из-за углубленного изучения иностранных языков. Учиться довольно трудно, конечно, но я другого и не ожидала. Пока не планирую работать в этой сфере, но кто знает, что будет через несколько лет? На данный момент я просто хочу получить хорошее образование.

— Вы играете на фортепиано и скрипке. Помогает ли вам эти навыки в фигурном катании?

— Играя на фортепиано и скрипке, я чувствую себя более разносторонней. Музыка помогает мне отвлекаться. Когда был карантин, мне было чем заняться, и время быстро пролетало. Это мое хобби.

— На ледовом шоу «Чемпионы на льду» во время выступления вы играли на скрипке. Это была ваша идея?

— Моя мама всегда мечтала о том, чтобы я выступила со скрипкой на льду. Но у меня все руки не доходили. За несколько дней до шоу мой тренер Этери Георгиевна Тутберидзе предложила поставить такой номер. Я удивилась и занервничала, так как не играла на скрипке полгода. Боялась, вдруг что-то пойдет не так. В общем, именно Этери Георгиевна сподвигла меня на это, как когда-то и на четверной салхов на соревнованиях. Я бы вряд ли решилась выступить со скрипкой сама.

— Будете ли вы теперь чаще находиться в Казахстане, какие у вас здесь любимые места, города?

— Да, конечно. Я очень люблю Алматы. Мне кажется, это самый интересный город в Казахстане. Горы, природа, озера — и все это недалеко от города. Прошлой зимой я ездила на Шымбулак, впервые каталась на сноуборде. Мне безумно понравилось, хочется приезжать снова и снова.

— Есть ли у вас жизненное кредо, которого вы придерживаетесь?

— Все, что ни делается, — все к лучшему. ◀



MyMAIL

САМЫЙ БЫСТРЫЙ СПОСОБ
ДОСТАВКИ КОРРЕСПОНДЕНЦИИ

Отправка конвертов:
Казахстан, Россия и Кыргызстан
Отправка посылок:
Нур-Султан и Атырау

air astana

mymail@airastana.com

+7 7027020159, +7 7273560950

Құс па, әлде жарқанат па?

✂ Хью Диксон 📷 Shutterstock

Алыстағы тынымұхиттық Жаңа Зеландия елінен бізге таңқаларлық зоологиялық жаңалықтар жетті, онда жақында «Жыл құсы» құрметті атағының ... жарқанатқа берілетіндігі туралы жарияланды.

Сіздер бірден бұл қателік болар деп ойларсыздар. Өйткені, оқырмандардың көпшілігі білетіндей, құстың қауырсындары мен тұмсығы болады және ол ұяда (көп жағдайда) өмір сүреді. Бұл — құс.

Жарқанат — мүлдем басқа нәрсе.

Кез келген стандартты анықтама бойынша, жарқанаттың жүні және тұмсығының дәл ортасында шошқаның тұмсығына ұқсайтын алға қарай шыққан дөңесі болады. Әрі ол ұяда емес, қорқынышты бейіттерде өмір сүреді, қараңғы түндерде сол жерден өтіп бара жатқан ұзын жирен шашты, желпілдеген ақ көйлек киген қыздарды қорқыту үшін жалп етіп ұшып шығады. Бұл — жарқанат.

Сондықтан олардың айырмашылығы көпе-көрінеу. Бірақ беделді марапатты ұзын құйрықты жарқанат — пекапекаға беру үшін дауыс берген 7 мың жаңазеландиялықтар үшін емес.

Жаңазеландиялықтарда құстар жетіспейді және таңдау мүлдем жоқ деудің қисыны келмейді. Оларда ұзын тұмсығы денесіне мүлдем сәйкес келмейтін, қанаты болса да ұшпайтын киви құсы бар. Содан кейін жолқапшығын асынған туристерге бұзақылық шабуыл жасап, тұрақта тұрған автокөліктерге залал келтіретін қоңыр қауырсынды дүлей дауыл — кеа тотықұсы бар. Сонымен қатар, әлемдегі ең семіз, әрі ұша алмайтын какапо тотықұсы да бар.

Bird or Bat?

✂ Hugh Dixon 📷 Shutterstock

Strange zoological news reaches us from the remote Pacific nation of New Zealand, which recently announced that its much-coveted title of Bird of the Year has been awarded to...a bat.

Now on the face of things this would seem like a very basic error. A bird, as most readers will surely be aware, has feathers and a beak, and lives (in most cases) in a nest. That's a bird.

A bat, on the other hand, is nothing like that.

A bat, by any standard definition, has fur, and a snouty-type protuberance in the middle of its face. And it lives not in a nest but in a haunted churchyard, out of which it skitters on gloomy nights to terrify passing maidens with long auburn hair and floaty white dresses. That's a bat.

So the differences between the two, you might think, are pretty clear. But not, it would seem, to the 7,000 New Zealanders who voted to bestow this prestigious honour on the pekapeka, or long-tailed bat.

Now it's not as if New Zealanders don't have enough birds to choose from. There's the kiwi, a flightless avian with a bill whose length is out of all proportion to its body. There's the kea, an aggressive brown feathery whirlwind suspected of molesting backpackers and damaging

Птица или летучая мышь?

✂ Хью Диксон 📷 Shutterstock

Странные зоологические новости дошли до нас из далекой тихоокеанской страны Новой Зеландии, где недавно объявили о присуждении почетного звания «Птица года»... летучей мыши.

Вы сразу же решите, что это какая-то ошибка. Ведь птица, как наверняка большинство читателей знают, имеет перья и клюв и живет (в большинстве случаев) в гнезде. Это — птица.

Летучая мышь — это нечто совершенно другое.

У летучей мыши, по любому стандартному определению, есть мех и выпуклость прямо посередине мордочки, похожая на рыло. И живет она не в гнезде, а на жутком кладбище, откуда вылетает темными ночами, чтобы пугать проходящих мимо девиц с длинными рыжими волосами в развевающихся белых платьях. Это — летучая мышь.

Так что разница между ними вполне очевидна. Но не для 7 тысяч новозеландцев, которые проголосовали за вручение престижной награды длиннохвостой летучей мыши — пекапека.

Не то чтобы новозеландцы испытывают недостаток в птицах и им не из кого выбирать. Есть у них киви, нелетающее пернатое с длинным клювом, совершенно непропорциональным телу. Еще есть попугай кеа — агрессивный ураган

(Біз бұл жерде осы құстардың барлығының атаулары неліктен «к» әрпінен басталатындығын қазбалап зерттейміз. Бұл лексикографтардың өз араларында реттілік сақтауларына көмектесетінін айтсақ та жеткілікті).

Ал енді өте екі жүзді тіршілік иесі болып шыққан пекапекаға оралайық. Ол құс болып көрінгісі келгенімен қоймай, «ұзын құйрықты» деп те аталады. Алайда, мұқият ғылыми зерттеулерден анықталғандай, оның құйрығын қоса алғандағы жалпы ұзындығы адамның бас бармағының ұзындығынан аспайды. Ол Жыл құсы болмауы мүмкін, бірақ жылдың ең мақтаншақ жарқанаты екендігі анық.

Дегенмен, тым қатал болмайық. Пекапека — Жаңа Зеландиядағы құрлықты мекендейтін бірлі-жарым эндемикалық сүтқоректілердің бірі, қалғандарының көпшілігін, атап айтқанда, қойларды адамдар алып келген. Нәтижесінде оған жыртқыштардың (сол бір жағымсыз кеа тотықұстары болуы мүмкін) және мекендейтін орталарына басып кірудің (жолқапшықтарын асынған сол бір жағымсыз туристер болуы мүмкін) салдарынан жойылу қаупі төнеді.

Дауыс беруді ұйымдастырушылар — Forest and Bird экологиялық ұйымы «Жыл құсы» марапаты тек құстар ғана емес, кез келген жануарлар ұшырайтын киындықтарды қамтиды деп мәлімдейді. Сондықтан марапаттың ең болмағанда бір рет пекапекаға берілуі, бәлкім, дұрыс та шығар.

Бірақ осының барлығы күрделі философиялық сұрақтарды тудырады. Ағылшын-америкалық ақын Т.С. Элиот «Қарт Опоссум жазған мысықтар туралы танымал ғылым» кітабында талқылау тақырыбын жинақтап қорытып, «МыСЫҚ ИТ ЕМЕС» деп жазады. Ол мұны бас әріптермен жазады, ал 1948 жылы әдебиет бойынша Нобель сыйлығын жеңіп алады және оның өлеңі уақыт өте келе «Мысықтар» хит-мюзикліне айналады — сондықтан ол өзінің не айтқанын білді деп болжау ақылға қонымды болады.

Бірақ өздері ойлағандағыдай емес болып табылатын жануарларға оралайық. Мысалы, импринтинг феномені — құстың балапандары адамды есіне сақтайтын және оны анасы деп ойлап, соңынан еретін құстар мінез-құлқының тамаша көрінісі.

Егер сіздер бір кездері камера қаздар тобымен бірге ұшып жүрген табиғат туралы қызықты телебағдарламалардың бірін көрген болсаңыздар, бұл сол импринтингтің нәтижесі.

parked cars. And there's the kakapo, the world's fattest parrot, which can't even fly.

(Quite why it should be that the names of all these birds begin with the letter 'k' is not a subject we shall delve into here. Suffice to say that it helps to keep things tidy for lexicographers.)

Back to the pekapeka, which appears to be a pretty duplicitous creature; not only does it masquerade as a bird, it also calls itself 'long-tailed'. But detailed scientific studies have determined that its overall length, tail included, is no greater than that of a human thumb. Maybe it shouldn't be Bird of the Year, but Boastful Bat of the Year.

We shouldn't be too harsh, though. The pekapeka is one of New Zealand's few endemic land mammals: most of the others, in particular the sheep, were introduced by humans. As a result, it is under considerable threat from predators (probably those pesky keas) and habitat encroachment (probably those pesky backpackers).

The organisers of the vote, environmental group Forest and Bird, say that the Bird of the Year award illustrates the challenges faced by animal life of all kinds, not just birds. So it's probably ok, just this once, to present it to the pekapeka.

But the whole affair does raise some serious philosophical questions. Anglo-American poet T.S. Eliot generalised the issue in *Old Possum's Book of Practical Cats* when he wrote: "A CAT IS NOT A DOC". He wrote it in capital letters, and in 1948 he won the Nobel Prize in Literature, and the poems were eventually turned into the hit musical *Cats*, so it's reasonable to assume that he knew what he was on about.

Anyway, back to animals who aren't what they think they are. Take

в коричневых перьях, подозреваемый в хулиганских нападениях на туристов с рюкзаками и нанесении ущерба припаркованным автомобилям. А еще — какапо, самый жирный попугай в мире, который к тому же и летать не может.

(Мы не будем здесь углубляться в изучение вопроса, почему названия всех этих птиц начинаются с буквы «к». Достаточно сказать, что это помогает лексикографам поддерживать у себя порядок.)

Но вернемся к пекапека, которая оказалась весьма двуличным созданием. Она не только притворяется птицей, но еще и называется «длиннохвостая». Однако тщательные научные исследования выявили, что общая ее длина, включая хвост, не превышает размера большого пальца человека. Может быть, это и не птица года, но точно — самая хвастливая летучая мышь года.

Хотя, не будем слишком суровы. Пекапека — одно из немногих наземных эндемичных млекопитающих Новой Зеландии: большинство других, в частности овцы, были завезены человеком. Как следствие — ей грозит исчезновение из-за хищников (скорее всего, тех самых противных кеа) и из-за вторжения в их среду обитания (скорее всего, тех самых противных туристов с рюкзаками).

Организаторы голосования, экологическая организация Forest and Bird, утверждают, что награда «Птица года» затрагивает проблемы, с которыми сталкиваются любые животные, и не только птицы. Так что, вероятно, это нормально, что награда разок будет присуждена пекапека.

Но все это поднимает серьезные философские вопросы. Англо-американский поэт Т. С. Элиот обобщил предмет обсуждения в «Популярной науке о кошках», написанной Старым Опоссумом», где он написал: «КОТ — ЭТО НЕ СОБАКА». Написал он это заглавными буквами, а в



Қаздар балапан кезінде аса жеңіл ұшу аппаратының ұшқыш-операторымен танысады. Өсе келе балапандар операторды сол күйі анасы деп санайды, ал ол аспанға ұшқанда, оларға соңынан ілесуден басқа не қалады?

Бір топ қаздың құрлықтардың үстімен ұшып өткендігі туралы фильм марапаттарға ие болды. Мұның бәрі қаздар тобының адамды анасы деп ойлауының арқасында болып отыр.

Бүкіл әлемде жануарлар патшалығының мүшелері басқа бірдеңе болып көрінуге тырысумен айналысады. Көбінесе бұл — жануарларды жыртқыштардан қорғау немесе олардың өз олжаларына сездірмей жақындауларына көмектесу үшін генетикалық түрде қалыптасқан қорғаныш реңінің, бүркемелеудің немесе сыртқы түрін өзгертудің бір түрі.

Орман тентекқұсын немесе елес құсты мысалға алайық. Ол Орталық және Оңтүстік Америка джунглиінде мекендейді, тек түнде ғана ұшып, жәндіктерді аулайды және қорқынышты дыбыстар шығарады.

Ал күндіз мүлдем басқаша. Тентекқұс көздерін жұмып, томарға немесе бөренеге шоқиып отырады да, бір қалыпта қатып қалады, тарғыл құстың сұрғылт-қоңыр қауырсындары оны азық еткісі келгендердің көзіне мүлдем көрінбейді десе де болады.

Бөренеге ұқсағысы келетін құс оғаш көрінбесе, гүлге ұқсағысы келетін жәндік туралы не айтуға болады?

Бұл жерде Оңтүстік-Шығыс Азияның тропикалық ормандарында мекендейтін орхидея дәуіті туралы сөз болып отыр, бірақ оны көбінесе жұмсақ және үлпілдектерден гөрі жәндік тәрізділерді артық көретін адамдар үй асырандысы ретінде ұстайды.

Орхидея дәуіті алдыңғы жұп аяғын тамақтану және шайқасу сияқты жәндіктердің кәдімгі әрекеттері үшін қолданады. Бірақ артқы төрт аяғы — мүлдем басқа мәселе. Олардың түсі мен пішіні орхидея күлтелеріне ұқсайды: қызғылт және ақ бұйралары бар өрнектер өзіне ұқсайтын тропикалық гүлдерді қалқалап, олжасын күтіп отырған дәуітті тамаша бүркемелейді.

Ал енді джунглиден жағалауға аттанайық: атап айтқанда, Америка Құрама Штаттарындағы Массачусетс штатының жағалау сызығынан оңтүстікке, Кариб аймағына қарай бет алайық. Егер сіздер аквалангпен жүзбек немесе сүңгімек болсаңыздар, төрт көзді көбелек-балықты немесе бірден екеуін кездестірулеріңіз мүмкін, өйткені олар өмір бойына жұп құрып, үнемі бірге жүреді. Бұл — кәдімгідей романтика...

for instance the phenomenon of imprinting, a fascinating aspect of bird behaviour in which young chicks will learn to recognise and follow a human they believe to be their mother.

If you've ever watched one of those entrancing TV nature programmes in which the camera appears to be flying along with a flock of geese, that's all a result of imprinting.

At an early age, the goose chicks will have been introduced to the camera operator, who doubles as a microlight pilot. As they grow up, the chicks will continue to be convinced that the cameraperson is their mother, and when he or she takes to the skies, what can they do but follow?

Cue award-winning film footage of the majestic flock as it powers across continents: and all because a gaggle of geese think they have a human parent.

Right across the world, members of the animal kingdom are busy pretending to be something they're not. Often it's a form of mimicry, camouflage or disguise, genetically programmed either to protect the mimic from predators or to help it sneak up on its own prey.



Take the case of the potoo, or 'ghost bird'. It lives in the jungles of Central and South America and flies only by night, hunting for insects and emitting eerie calls.

By day it's another matter. The potoo closes its ghostly dark eyes, perches on a tree stump or log, and adopts a 'freeze' position in which, with its grey and brown speckled plumage, it's practically invisible to anything hoping to snaffle a potoo snack for its lunch.

And if a bird pretending to be a log wasn't strange enough, what about an insect pretending to be a flower?

Step forward the orchid mantis, which originates in the rain forests of Southeast Asia but is commonly kept as a pet by people who prefer their pets to be insectoid rather than soft and cuddly.

1948-м получил Нобелевскую премию по литературе, и стихи со временем стали хитом-мюзиклом «Кошки» — так что разумно предположить, что он знал, о чем говорил.

Но вернемся к животным, которые не являются тем, что они собой представля- ют. Вот, например, феномен импринтин- га — восхитительный аспект поведения птиц, когда птенцы запоминают человека и следуют за ним, думая, что это их мать.

Если вы когда-либо смотрели одну из увлекательных телевизионных программ о природе, где камера летает вместе со стаей гусей, так вот это и есть результат импринтинга.

В юном возрасте гусята знакомятся с оператором-пилотом сверхлегкого лета- тельного аппарата. Взрослея, птенцы все еще думают, что оператор — это их мать, а когда он или она взлетают в небо, что им остается, как не лететь следом?

Фильм о том, как величественная стая пересекает континенты, отмечен наградами. И все потому, что стадо гусей думает: их родитель — человек.

Во всем мире члены королевства животных заняты тем, что притворя- ются теми, кем они на самом деле не являются. Зачастую это такая форма мимикрии, маскировки или изменения внешнего вида, генетически заложенная, чтобы защитить животных от хищников или помочь им незаметно подобраться к своей добыче.

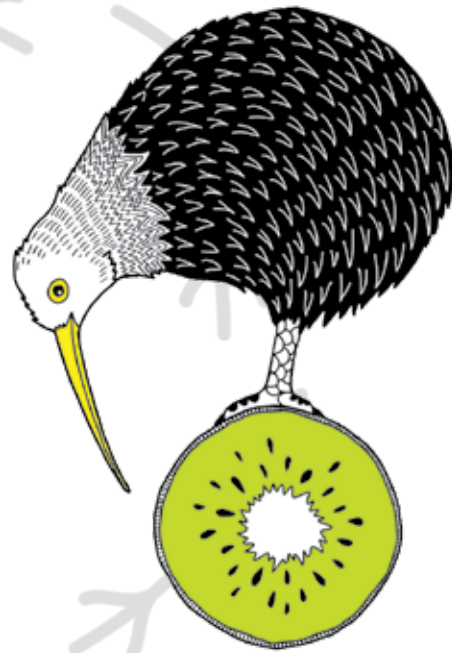
Взять, например, лесного козодоя, или птицу-призрака. Обитает он в джунглях Центральной и Южной Америки и летает только по ночам, охотясь на насекомых и издавая пугающие крики.

Днем — другое дело. Козодой за- крывает свои призрачные темные глаза, взгромождается на пенек или бревно и замирает в определенной позе, в которой его пестрое серо-коричневое оперение становится практически невидимым для любого, кто вздумает им пообедать.

Если птица, притворяющаяся бревном, не кажется странной, то что можно ска- зать о насекомом, которое притворяется цветком?

Здесь на сцене появляется орхидей- ный богомол, обитающий в тропических лесах Юго-Восточной Азии, но довольно часто его держат в качестве домашнего питомца те, кто предпочитает насекомо- образных мягким и пушистым.

Орхидейный богомол использует пару передних лапок для обычных у насекомых дел — таких как прием пищи и сражения. Его четыре задние ноги, однако, совсем другое дело. Они имеют цвет и форму



Бірақ қай жағынан жүзіп келгендеріңізге байланысты алатын әсерлеріңіз де әр түрлі болады.

Алдыңғы жағынан балық әдеттегідей аузының екі жағында симметриялы орналасқан орташа өлшемді көздері бар су тереңінің кез келген басқа ақшыл-сұрғылт мекендеушісі сияқты көрінеді.

Бірақ балықтың артқы жағында бадырайған көздерге ұқсайтын әлдеқайда үлкен, ақпен жиектелген екі дағы бар. Олар жақын жерде жүзіп жүрген кез келген акуланы оп-оңай қорқытады. Немесе, керек болса, сүңгуірді де.

Әңгіме болып отырған тіршілік иелерінің көпшілігі өзгелердің кейпіне оңай енетіндіктерімен немесе қоршаған ортамен тұтасып кете алатындықтарымен белгілі. Франция мен Швейцарияның шекарасында өмір сүретін (немесе өмір сүрген) құс тізіміміздегі соңғы тіршілік иесі емес.

Бірде, 2009 жылы бұл құс диаметрі 27 километрлік дөңгелек туннель — үлкен адронды коллайдерге (YAK) ұшып кіреді. Шын мәнінде бұл қарапайым пенделердің түсінуі тым қиын болатын нәрсе — қатты салқындатылған, керемет соқтығысулар зерттелетін ғылыми зертхана.

Жол-жөнекей құс, Женевадағы нан дүкенінен болар, дәмді багеттің бір кесегін тауып алады. Қалай екені түсініксіз, бірақ құс жұмыс істеп тұрған YAK-ның ішіне байқатпай кіріп, сол жерде нан қиқымдарын қалдырады.

YAK жұмысы тоқтап қалады, ғылыми прогрестің қозғалысы тоқтайды, ал барлық дәрежедегі физиктер бірнеше күн бойы не болғанын түсіне алмай, бастары қатады: ал мұның бәрі қайсыбір құстың өзін элементар бөлшекпін деп ойлауынан болды.

Ұшу сапарынан ләззат алыңыздар. Терезелеріңіздің жанынан ұшып өтіп бара жатқан құсты көрсеңіздер, тағы бір қараңыздар. Мүмкін, бұл пекапека шығар. ◀

The orchid mantis uses its front pair of legs for ordinary insect things like eating and fighting. Its rear four legs, though, are another matter. They are the colour and shape of orchid petals: swirling patterns of rose pink and white, which act as perfect camouflage as the mantis lurks in its matching tropical flowery bower and waits for a tasty morsel to approach.

Away from the jungle and off to the coast: specifically, the shoreline from Massachusetts in the United States all the way south to the West Indies. Here, if you go for a swim or a scuba dive, you may bump into a foureye butterfly fish. Or you may even bump into a married couple, as they mate for life and tend to stick together. How sweet...

But depending on which end you happen to approach from, you'll get a totally different impression.

From the front, the fish looks like any other light-grey, deep-bodied denizen of the deep, with eyes of an average size positioned, as you might expect, symmetrically on either side of its mouth. At the rear, though, it has two much larger black patches rimmed with white, which look exactly like gigantic staring eyes and are guaranteed to give a fright to any approaching shark. Or diver, come to that.

Most of the creatures we've mentioned so far are notable for mimicking other creatures, or blending in with their natural environment. Not so the final animal on our list, a bird that lives (or lived) on the border between France and Switzerland.

One day in 2009 it flew into the Large Hadron Collider, a circular tunnel 27 kilometres round, which is basically a supercooled, supercolliding science lab that's far too complicated for us mere mortals to understand.

Somewhere on its travels the bird had picked up a tasty piece of baguette, presumably from a boulangerie in Geneva. Somehow it had got into the inner workings of the LHC. And while it was in there, it dropped some crumbs.

The LHC ground to a halt, the march of scientific progress was stopped in its tracks, and the assembled ranks of physicists took several days to sort out the mess: all because of a bird that thought it was a subatomic particle.

Enjoy the rest of your flight. And if you happen to see a bird flying by as you look out of your window, look again. It may be a pekapeka. ◀

лепестков орхидеи: узоры с розовыми и белыми завитушками идеально маски- руют богомола, когда он сидит в засаде, покрытой похожими на него тропически- ми цветами в ожидании приближения лакомого кусочка.

Ну а теперь отправимся из джунглей на побережье: в частности, от береговой линии штата Массачусетс в Соединенных Штатах Америки на юг, до Карибского региона. Если вы решите поплавать или понырять с аквалангом, то можете столкнуться с четырехглазой рыбой-ба- бочкой или даже с двумя сразу, ведь они образуют пару на всю жизнь и постоянно держатся вместе. Это так романтично...

Но в зависимости от того, с какой сто- роны вы подплываете, впечатления будут совершенно разными.

Спереди рыбка выглядит так же, как и любой другой светло-серый обитатель глубин с глазами среднего размера, рас- положенными, как обычно, симметрично, по обеим сторонам рта.

С задней стороны, однако, у рыбы есть два гораздо более крупных пятна в белом обрамлении — как огромные глаза. Эти запросто напугают любую акулу в непо- средственной близости. Ну или ныряль- щика, если на то пошло.

Большинство созданий, о которых зашла речь, известны тем, что могут маскироваться под других или сливаться с окружающей средой. Не последнее соз- дание в нашем списке — птица, которая живет (или жила) на границе Франции и Швейцарии.

Однажды, в 2009 году, эта птица за- летала в большой адронный коллайдер (БАК) — круглый тоннель диаметром 27 километров. На самом деле — это сильно охлажденная научная лаборато- рия, в которой изучаются суперстолкно- вения, — слишком сложная для постиже- ния нами, простыми смертными.

Где-то по дороге птица раздобыла кусочек вкусного багета, возможно, в женеvской булочной. Непонятно, каким образом, но птица пробралась внутрь работающего БАКа и, находясь там, оста- вила несколько крошек.

Работа БАКа застопорилась, движение научного прогресса остановилось, а фи- зики всех рангов несколько дней ломали головы, не в силах разобраться в том, что произошло: а все потому, что какая-то птица вообразила себя элементарной частицей.

Наслаждайтесь полетом. И если вы увидите птицу, пролетающую мимо вашего окна, посмотрите еще раз. Может быть, это пекапека. ◀



Астролог Патрик Бум
Astrologer Patrick Boum

2022 HOROSCOPE

2022 ЖЫЛҒА ЖҰЛДЫЗ-ЖОРАМАЛ

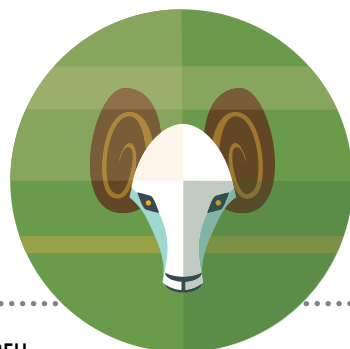
Жаңа 2022 жыл бәріміздің есімізде көптеген шектеулерімен және еркіндіктерімен есте қалады. Жеке қағидалар түбегейлі өзгеріп, қоғам игіліктері мен құндылықтары қайта қаралады.

2022 HOROSCOPE

When we look back at 2022, we will see that while in some aspects of our lives we were more restricted, in others we had more freedom. Our principles will have fundamentally changed, as we will have had to reconsider what we value.

Гороскоп на 2022 год

Новый, 2022 год запомнится всем нам большим количеством и ограничений, и свобод. Личные устои будут кардинальным образом меняться, блага и ценности обществ пересматриваться.



ТОҚТЫ

Демалып, тыныштықта жұмыс жасайтын кез келді. Процесстер баяу жүріп, алға шығуларыңыз сирейді. Ең бастысы: 2023 жылы бәрінің ойдағыдай болатынын, ал қазір жай ғана күш жинау керектігін түсінулеріңіз қажет. Мазасыз бастарыңызға артықшылық туралы ойлар келеді, бірақ шынайы бақытты қарапайымдылықтан табатындарыңызды ұмытпаңыздар. Асықпаңыздар, сонда бәріне үлгересіздер.

ARIES

This is the time for tranquillity and working in silence. Processes will be slowing down and the moments in which you can forge ahead will be hard to find. You need to understand that everything will work out well in 2023, but now you need to recharge your batteries. You may have restless thoughts about asserting your sense of superiority; the truth is that you will find real happiness in modesty. Don't rush and you will get everything done.

ОВЕН

Наступило время отдыха и работы в тишине. Процессы будут протекать медленно, и вам редко будет удаваться вырываться вперед. Главное понять: все получится в 2023 году, а сейчас нужно просто набираться сил. Мысли о превосходстве будут приходить в вашу беспокойную голову, однако помните: истинное счастье вы обретете в скромности. Не торопитесь, и вы все успеете.



ТОРПАҚ

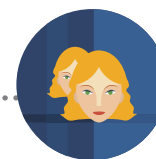
Сәтті жыл, өйткені сіздерге жан-жақтан қолдау көрсетіледі. Биылғы жылы сіздер өздеріңізге ең жақсы ұстаз және емтихан алушы боласыздар. Мақсаттарыңызға пікірлес адамдармен бірге жылжыңыздар, бірақ толығымен оларға сенім артпаңыздар. Сіздердің өздіктеріңізден жасаған әрбір қадамдарыңыз айналаңыздағылардың назарында болады, ал егер кеңпейілдік танытып, шуақтарыңызға бөленуге мүмкіндік берсеңіздер, тез арада көшбасшы болып, алдағы он жылға жететін беделге ие боласыздар.

TAURUS

This is going to be a good year as you will get support from absolutely everywhere. You will become your own best teacher and critic. Move towards your goals with like-minded people but don't rely on them. People around you will notice every independent step you take and, if you show generosity and let them share the warmth of your success, they will elect you their leader and you will retain this authority for the next ten years at least.

ТЕЛЕЦ

Удачный год — ведь вы будете получать поддержку буквально ото-всюду. В этом году вы сами станете себе лучшим учителем и экзаменатором. Двигайтесь к целям вместе с единомышленниками, но не упо-вайте на них всецело. Каждый ваш самостоятельный шаг будет замечен окружающим, а если вы проявите великодушие и позволите им по-греться в своих лучах, то быстро ста-нете лидером и заслужите авторитет на ближайшие десять лет.



ЕГІЗДЕР

«Қай жолды таңдасам екен?» деген сұрақ жыл бойы алдарыңызда тұрады. Өз қабілеттеріңіз бен әлеумет талаптарының ортасынан ауытқымай таңдау жасау бұл мәселені шешуге көмектеседі. Естеріңізде болсын, табысты шешімдер әрқашан барлық тараптар мен пікірлерді ескере отырып қабылданады — жақындарыңыздың кеңестеріне құлақ түріңіздер. Әрқашан кез келген қиын жағдайдан шығу жолын табуға көмектесетін белгілерді іздеңіздер. Және оларды алғыспен қабылдаңыздар.

GEMINI

Throughout this year you will be faced with the question: which path should I follow? You can find the answer if you choose the perfect balance between your vocation and what society demands of you. Always remember that successful decisions take into account all parties and opinions, so listen to the advice of your family. Always look for the signs that will help you find your way out of difficult situations. Take them with thanks.

БЛИЗНЕЦЫ

Вопрос: «Какой из путей выбрать?» — будет стоять перед вами весь год. Решить его поможет выбор золотой середины между вашим призванием и требованиями социума. Помните, что успешные решения всегда принимаются с учетом всех сторон и мнений — прислушивайтесь к со-ветам близких. Всегда ищите знаки, которые помогут найти выход из любой затруднительной ситуации. Принимайте их с благодарностью.



ШАЯН

Сіздерді дүниетанымдарыңыздың өзгеруі және өздеріңіз үшін құнды болған нәрселерді түбегейлі қайта қарау күтеді. Сіздер ішкі еркіндіктеріңізді ақыры іздеп тауып, оның бағасын да өздеріңіз белгілейсіздер. Алайда естеріңізде болсын, сіздерге көбінесе ештеңе төлеудің де қажеті болмайды, қажет болатын жалғыз нәрсе — жай ғана «иә» деп айту және белгісіздікке қарай батыл қадам жасау. Даулы жағдайларда үзіліс жасаңыздар, тосыннан шешім қабылдамаңыздар.

CANCER

This year will bring a change in your world outlook and a fundamental rethinking of your values. You will finally gain inner freedom and you will agree on a price with yourself to achieve this. Often, however, you will find that you don't need to pay it, all you have to do is say 'yes' and take a bold step into uncharted territory. When disputes arise, take time to consider and don't make any spontaneous decisions.

РАК

Вас ожидают изменение мировоз-зрения и кардинальное переосмысле-ние того, что было для вас ценно. Вы наконец-то сможете обрести внутрен-нюю свободу, и цена за это будет назначена вами же. Однако помните, что вам зачастую и платить-то не нужно, единственное, что требуется: просто сказать — да и смело шагнуть в неизвестность. В спорных ситуациях выдерживайте паузу, не принимайте спонтанных решений.

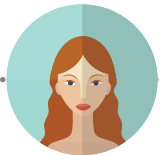
АРЫСТАН

Жыл жемісті, сонымен қатар, мазасыз болады. Сіздердің кез келген күмәндануларыңызды, тартынуларыңызды және шешімдерді кейінге қалдыруларыңызды басқалар қорқақтық ретінде қабылдайды, осыны есте сақтаңыздар. Сіздерге айналада болып жатқан нәрселерге оптимистік көзқараспен қарауды, сонымен қатар, жолдарыңыз бір болмайтын адамдарға «жоқ» деп айтуды үйрену керек. Шөбі жасылдау, аспаны көкшілдеу жерді іздемеңіздер. Бекерден-бекер қауіпке бас тікпеңіздер.



ЛЕО

This year will be both productive and unsettling at the same time. Remember that those around you will see any doubt, hesitation or delay in making decisions as cowardice. You need to take an optimistic view of everything going on while saying 'no' to people who don't share your outlook. Don't look for greener pastures and bluer skies, and don't take any pointless risks.



БИКЕШ

Жомарттық пен төзімділік — келіп жеткен жылда табысқа жетулеріңіздің кепілі. Дұшпандарыңызға ұстамдылық пен ықылас танытып, жақындарыңызды толығымен қабылдаңыздар — осылайша, сіздер өткір бұрыштардан айналып өтіп қана қоймай, сонымен қатар, көпшіліктің пікірін өздеріңіз үшін тиімді ете аласыздар. Игіліктерге тек басқалармен біріге отырып қол жеткізуге болады, ал жалғыз өздеріңіз бар нәрседен айырылып қалуларыңыз мүмкін.



ТАРАЗЫ

Ләззат пен жалқаулықты ұмытқан жөн, өйткені нәтижесі көп күттірмейтін қажырлы еңбек жылы келді. Бұл уақыт сіздер үшін сәтті және жемісті болмақ, ал әрбір дұрыс қадамдарыңыз сіздерге дивидендтер әкеледі. Ең бастысы — қазыналарыңызды ысырап етпей, тәжірибелеріңіз бен білімдеріңізді жинақтаңыздар. Осылайша, алдағы 12 жылға әл-ауқаттарыңыздың берік негізін қалайсыздар.

LIBRA

You should forget about pleasure and sloth as the year of hard work has come, and the benefits will not be long in coming. This will be a successful and fruitful period for you and each right step will bring dividends. It's important that you don't squander your advantage as the experience and knowledge you acquire will lay a strong foundation for your wellbeing for the next 12 years.



САРЫШАЯН

Қарапайымдылықты ұмытып, таланттарыңызды жария етсеңіздер, қалаған нәрселеріңізге оңай қол жеткізе аласыздар. Ең бастысы — театрға айналдырмай, салқынқанды болыңыздар және біреудің назарын аударуға тырыспаңыздар. Жалқаулық пен қиын мәселелерді шешуді кейінге қалдыру ниетінен арылыңыздар. Төбеге түкіріп қойып, жамбастап жатуды неғұрлым азайтсаңыздар, дұшпандарыңыздың күлуге мұршалары болмағанда, той тойлатып жүретін мүмкіндіктеріңіз соғұрлым көп болатынын біліңіздер.

SCORPIO

You will easily achieve your goals if you drop your modesty and loudly declare your talents. It's important that this isn't done in a dramatic or attention-seeking way, you must be clear and unemotional about it. Push away laziness and any desire to put off resolving difficult issues until later. Bear in mind that idleness gets you into trouble. If you work hard you may well be celebrating while the ill-natured find they have nothing to laugh about.

ЛЕВ

Год будет и плодотворным, и беспокойным одновременно. Любые ваши сомнения, нерешительность и откладывание решений на потом будут восприниматься окружающими как трусость — помните об этом. Вам предстоит научиться смотреть на происходящее вокруг с оптимизмом, а также говорить нет людям, с которыми вам не по пути. Не ищите, где трава зеленее и небо голубее. Не рискуйте понапрасну.

ДЕВА

Щедрость и терпеливость — залог вашего успеха в наступившем году. Проявляйте сдержанность и дружелюбие к недоброжелателям и абсолютное принятие и согласие к близким — так вам не только удастся обойти острые углы, но и заставить работать мнение большинства на вас. Блага будут приобретаться только совместно с кем-то, а в одиночку вы можете потерять все, что имеете.

ВЕСЫ

Стоит забыть про удовольствия и лень, ведь наступил год усердного труда, результаты которого не заставят себя долго ждать. Это время будет для вас удачным и плодотворным, и каждый верный шаг будет приносить дивиденды. Главное — не разбазаривайте свои сокровища, копите опыт и знания. Тем самым вы заложите прочный фундамент своего благополучия на следующие 12 лет.

СКОРПИОН

Вам удастся с легкостью достичь желаемого, если забудете про скромность и громко заявите о своих талантах. Главное — не разводите театр, а будьте холодны и не ищите чьего-либо внимания. Гоните прочь лень и желание отложить решение сложных вопросов на потом. Знайте, чем меньше вы лежите на боку и плюете в потолок, тем больше у вас шансов праздновать тогда, когда недоброжелателям будет не до смеха.

МЕРГЕН

Сіздерді қорғауы және күш-қуат беруі тиіс орынмен — өздеріңіздің үйлеріңізбен айналысатын кез келді. Бұл жыл жеке өмірлеріңізбен айналысу, туған-туыстарыңыз бен жақындарыңызға, өз отбасыларыңызға көңіл бөлу үшін тамаша жыл болады. Қандас туысым жоқ деген адамдардың өздеріне біреуге қамқорлық жасап, мұның қаншалықты маңызды екенін түсінулеріне тура келеді. Өз тектеріңіздің дәстүрін жалғастырыңыздар немесе өз дәстүрлеріңіздің негізін қалаушы болыңыздар.

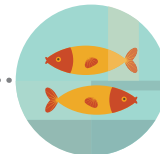


ТАУЕШКІ

Мансап жолының жаңаруы, телефондарыңызда жазылған адамдардың барлығымен тұрақты байланыста болу және таусылмайтын кездесулер — келіп жеткен жыл сіздерге осыларды дайындап қойды. Бұл кезең көптеген жемісті кездесулерге толы болады, серіктестер мен достар қол қусырып отыруларыңызға мүмкіндік бермейді. Армандарыңызды жүзеге асыратын уақыт келді, жақын адамдарыңыз бұған көмектеседі.

СУҚҰЙҒЫШ

Ақыры тамырларыңызды тереңге жайып, ескі армандарыңызды жүзеге асырып бастай аласыздар. Сіздерге заңды түрде тиесілі нәрсеге батыл түрде қол жеткізіңіздер. Жауларыңызды жазалап, достарыңызды қолданыздар. Жандарыңызда жүргеннің жақсы екенін, бірақ мойындарыңызға шығуға болмайтынын бәрі де білуі тиіс. Әрбір күн сіздерге толық тәуелсіздікке, демек, сіздердің абыройларыңызды арттыратын еркіндікке қол жеткізу мүмкіндігін сыйлайды.



БАЛЫҚТАР

Айналадағының барлығы сіздердің өз өмірлеріңізді өз қолдарыңызға алуларыңызды және өздеріңізге бір жыл бойы шектеусіз, тартынусыз және қорқынышсыз өмір сүруге мүмкіндік берулеріңізді күтуде. Армандарыңызды жүзеге асырыңыздар, адамдарды харизмаларыңызбен баураңыздар және өз күштеріңізге күмәнданбаңыздар. Алайда мастандыратын қанаттану сезімін бақылауда ұстаңыздар және шыңға көтерілудің оңай, бірақ ұсталып тұрудың қиын екенін есте сақтаңыздар. Дегенмен, бұл туралы ойлауға әлі ерте, сіздердің шыңға өрлейтін уақыттарыңыз келді. Сәттілік!

SAGITTARIUS

It's time to devote yourself to your home, a place that needs to offer you protection and strength. This will be an excellent year for your personal life. You should give attention to your family, your siblings and loved ones. Even those who consider themselves free of family connections will take care of someone and understand how important it is to do so. Continue your family traditions or make new ones.



СТРЕЛЕЦ

Пришло время заняться своим домом, местом, которое должно защищать вас и придавать силы. Этот год будет прекрасным для того, чтобы заняться личной жизнью, уделить внимание родным и близким, своей семье. Даже тем, кто считает себя свободным от кровных уз, придется заботиться о ком-то и понять, насколько это важно. Продолжайте традиции своего рода или станьте основателем собственного.

CAPRICORN

The new year promises you a career renewal. You will be permanently connected with everyone in your phonebook and have endless meetings. These meetings will be very productive and your partners and friends will not let you sit on your hands. It's time to make a dream come true, and your immediate surroundings will help you achieve this.



КОЗЕРОГ

Обновление карьеры, постоянная связь со всеми, кто записан в вашем телефоне, и нескончаемые встречи — вот что сулит вам наступивший год. Этот период будет наполнен многочисленными плодотворными встречами, партнеры и друзья не позволят вам сидеть сложа руки. Пришло время воплощать мечты в жизнь, и ваше окружение поможет вам в этом.

AQUARIUS

You will finally be able to put down roots and begin to fulfil a long-standing dream. Be brave as you claim what is rightfully yours. Punish your enemies and support your friends. Everyone should know that while it's good to be by your side, they cannot be a burden. Every day will give you a chance to gain full independence, and people will respect you for your freedom.

ВОДОЛЕЙ

Наконец-то вы сможете пустить корни и начать осуществлять давнюю мечту. Смело завоевывайте то, что принадлежит вам по праву. Наказывайте врагов и поддерживайте своих друзей. Все должны знать, что рядом с вами хорошо, но сидеть на вашей шее нельзя. Каждый день будет дарить вам возможность обрести полную самостоятельность, а значит, и свободу, за которую вас будут уважать.

PISCES

Everything around you will wait as you take your life into your own hands and allow yourself to live the whole year without limitations, self-doubt or fear. Fulfil your dreams, win people's hearts with your charisma, and never doubt your own strength. A word of warning: keep the intoxicating sense of flying under control and remember that it is easier to climb a peak than hold your ground when you get there. Though it is too early to worry about that, now is the time to soar. Good luck!

РЫБЫ

Всё вокруг ждет, когда вы возьмете жизнь в свои руки и разрешите себе целый год жить без ограничений, без скромности и страха. Воплощайте свои мечты, покоряйте людей харизмой и не сомневайтесь в собственной силе. Однако держите пьянящее чувство полета под контролем и помните, что взобраться на вершину легко — удержаться сложно. Однако об этом пока рано думать — пришла пора вашему восхождению. Удачи!

NOMAD CLUB

Сіз осы рейске Nomad Club ұпайларын алдыңыз ба?

Алмаған болсаңыз, Air Astana-ның жиі саяхаттайтын 500 000 жолаушысына қосылып, бүгінгі күннен бастап ұпайлар ала бастаңыз. Nomad Club бағдарламасына www.airastana.com сайтында тіркелуге болады. Бұған қоса, Сіз бағдарламаға қосылу күнінің алдындағы соңғы 12 айда ұшқан рейстеріңіз үшін ұпайлар ала аласыз. Егер Сіз Nomad Club қатысушысы болсаңыз, өзіңіздің ұшу белсенділігіңізді тексеруді ұмытпаңыз. Қандай да бір рейске ұпайларыңыз жеткіліксіз болса, оларды сайтымызда оңай қалпына келтіре аласыз. Компанияны тіркеуді ойлап жүрсіз бе? Біздің Nomad Corporate бағдарламамыз Сізге және Сіздің бизнесіңізге ұпайлар жинап, жылына 12 бизнес-класқа тегін жоғарылату алуға мүмкіндік береді. Сайтымызға кіріп, Nomad Club бөлімінде өтінім қалдырыңыз.

Have you collected Nomad Club points for this flight?

If not, join Air Astana's 500,000 most frequent travellers and start earning points today. You can register online at Nomad Club at www.airastana.com. Moreover, you can claim points for all the flights you took in the 12 months preceding your joining date. If you are an existing member of our Nomad Club, then please remember to check your flight activity, as you can find all the details on our website. If you notice that points from a flight have not been added, then it is very easy to reclaim them retrospectively. Thinking about registering your company? Our Nomad Corporate programme allows you and your business to earn points and get up to 12 free upgrades to Business Class per year. Please visit our website and leave any queries for us in the Nomad Club section.

Вы получили свои баллы Nomad Club за этот рейс?

Если нет, то присоединяйтесь к 500 тысячам часто путешествующих пассажиров Air Astana и начните зарабатывать баллы с сегодняшнего дня. Зарегистрироваться в программе Nomad Club можно на сайте www.airastana.com. Кроме того, вы можете получить баллы за свои рейсы, совершенные за последние 12 месяцев до даты присоединения к программе. Если вы являетесь действующим участником Nomad Club, не забудьте проверить свою летную активность. Если вам не хватает баллов за какой-либо рейс, то можете легко восстановить их на сайте. Думаете о регистрации компании? Наша программа Nomad Corporate позволит вам и вашему бизнесу зарабатывать баллы и получать до 12 бесплатных апгрейдов до бизнес-класса в год. Пожалуйста, посетите наш сайт и оставьте запрос в разделе Nomad Club.

NOMAD CLUB ЭЛИТАЛЫҚ ҚАТЫСУШЫЛАРЫНА АРНАЛҒАН ЭКСКЛЮЗИВТІ АРТЫҚШЫЛЫҚТАР*

NOMAD CLUB ГАУҺАР ДЕҢГЕЙІ

- Эконом-кластағы расталған орын
- Қызмет көрсету класын жыл сайын екі рет тегін жоғарылату
- Элиталық деңгейдегі картаны сыйға беру мүмкіндігі
- Air Astana-ның әр рейсі үшін екі есе көп бонустық ұпай
- Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
- 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Жылына 100 000 бонустық ұпай алу мүмкіндігі
- Күту тізіміндегі басымдық
- Nomad Club бонустық ұпайларын беру
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау

NOMAD CLUB АЛТЫН ДЕҢГЕЙІ

- 50%-ға көп бонустық ұпай
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
- 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Күту парағындағы артықшылық
- Атаулы жолжүк биркалары
- Жылына 30 000 бонустық ұпай алу мүмкіндігі
- Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау

NOMAD CLUB КҮМІС ДЕҢГЕЙІ

- 25%-ға көп бонустық ұпай
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- 1 сөмке қосымша жолжүк. Сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Атаулы жолжүк биркалары
- Жылына 30 000 бонустық ұпай алу мүмкіндігі
- Бір күнтізбелік жылда 5 600 ұшу ұпайын немесе 7 ұшу сегментін алу мүмкіндігі

* Қосымша ақпаратты біздің сайтымызда таба аласыз.

EXCLUSIVE PRIVILEGES FOR NOMAD CLUB ELITE MEMBERS *

NOMAD CLUB DIAMOND

- Confirmed Economy Class seat on any Air Astana flight at any time
- Two complimentary upgrades per year
- Gift a Nomad Club Elite card
- Double bonus points for every flight with Air Astana
- Business Class lounge access + 1 guest
- Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Purchase 100,000 Bonus Points per year
- Priority on the reservation waitlist
- Transfer Nomad Club bonus points to others
- Priority check-in
- Reserve your preferred seat on a flight without charge

NOMAD CLUB GOLD

- 50% more bonus points
- Priority check-in
- Business Class lounge access + 1 guest
- Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Priority on reservation waitlist
- Personalised luggage tags
- 30,000 Bonus Points Purchase per year
- Reserve your preferred seat on a flight without charge

NOMAD CLUB SILVER

- 25% more bonus points
- Priority check-in
- Allows 1 piece of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Personalised luggage tags
- 30,000 Bonus Points Purchase per year
- Purchase 5,600 flight points or 7 flight segments per year

* For more information please visit our website.

ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ ПРИВИЛЕГИИ ДЛЯ ЭЛИТНЫХ УЧАСТНИКОВ NOMAD CLUB *

NOMAD CLUB БРИЛЛИАНТОВЫЙ УРОВЕНЬ

- Подтвержденное место в эконом-классе
- Два бесплатных повышения класса обслуживания в год
- Возможность дарения карты элитного уровня в подарок
- Вдвое больше бонусных баллов на каждом рейсе Air Astana
- Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
- 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Возможность приобрести 100 000 бонусных баллов за один календарный год
- Приоритет в списке ожидания
- Передача бонусных баллов Nomad Club
- Приоритет при регистрации на рейс
- Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

NOMAD CLUB ЗОЛОТОЙ УРОВЕНЬ

- На 50% больше бонусных баллов
- Приоритет при регистрации на рейс
- Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
- 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Приоритет на листе ожидания
- Именные багажные бирки
- Возможность приобрести 30 000 бонусных баллов за один календарный год
- Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

NOMAD CLUB СЕРЕБРЯНЫЙ УРОВЕНЬ

- На 25% больше бонусных баллов
- Приоритет при регистрации на рейс
- 1 сумка дополнительного багажа. Максимальный вес сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Именные багажные бирки
- Возможность приобрести 30 000 бонусных баллов за один календарный год
- Возможность приобрести 5600 полетных баллов или 7 полетных сегментов за один календарный год

*Для получения дополнительной информации, пожалуйста, посетите наш веб-сайт.



Кез келген сапарға

Sberbank | Nomad Club

В любую поездку

For any trip

Қазақстан Республикасының Қаржы нарығын реттеу және дамыту агенттігі 03.02.2020 жылы берген №1.2.199/93/31 лицензиясы
License No. 1.2.199/93/31 dated February 03, 2020 issued by Agency for regulation and development of the financial market of the Republic of Kazakhstan
Лицензия №1.2.199/93/31 от 03.02.2020 г. выдана Агентством Республики Казахстан по регулированию и развитию финансового рынка

NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

Банктер	Banks	Банки
 altyn-i.kz altynbank.kz Altyn Bank Nomad Club кредит немесе дебет картасын шығаруға өтінімді онлайн тапсыруға болады. Altyn Bank Nomad Club картасы арқылы жұмсалған әрбір 300 теңге үшін — 1 бонустық ұпай. Air Astana сайтында немесе әуе компаниясының сату офистерінде жұмсалған әрбір 200 теңге үшін — 1 бонустық ұпай. 5000 қарсы алу бонустық ұпайы. Байланыс орталығы: +7 (727) 356-57-77.	You can apply online for an Altyn Bank Nomad Club credit or debit card. Earn one bonus point for every 300 KZT spent with the Altyn Bank Nomad Club card, and one extra bonus point for every 200 KZT spent on the Air Astana website or at an Air Astana ticket office. 5,000 welcome bonus points. Contact the call centre on +7 (727) 356-57-77.	Подать заявку на выпуск кредитной или дебетовой карты Altyn Bank Nomad Club можно в режиме онлайн. 1 бонусный балл — за каждые потраченные 300 тенге по карте Altyn Bank Nomad Club. 1 бонусный балл — за каждые потраченные 200 тенге на сайте Air Astana или в офисах продаж авиакомпании. 5000 приветственных бонусных баллов. Контакт-центр: +7 (727) 356-57-77.
 www.alfabank.kz «Альфа-Банк Nomad Club» дебет картасын шығаруға өтінімді www.alfabank.kz веб-сайтында, сондай-ақ банктің кез келген бөлімшесінде немесе, 2051 телефоны арқылы «Альфа-Банктің» байланысу орталығына хабарласа отырып, бере аласыздар. Кобрендтік дебет карталары: • әрбір жұмсалған 600 теңге үшін 1 бонустық ұпай, • 1200 қарсы алу бонустық ұпайы.	You can apply for an Alfa-Bank Nomad Club debit card at www.alfabank.kz, at any branch of our bank, or by contacting our call centre on 2051. Co-branded debit cards • 1 bonus point for every 600 KZT spent • 1,200 welcome bonus points.	Подать заявку на выпуск дебетовой карты «Альфа-Банк Nomad Club» вы можете на веб-сайте www.alfabank.kz, а также в любом отделении банка, или обратившись в контакт-центр «Альфа-Банка» по телефону 2051. Кобрендовые дебетовые карточки: • 1 бонусный балл за каждые потраченные 600 тенге • 1200 приветственных бонусных баллов.
 www.sberbank.kz www.online.sberbank.kz Жиһақ банкінің «Visa Signature Nomad Club» картасын шығаруға банктің кез келген бөлімшесінде өтінім бере аласыздар. • Әр жұмсаған 190 теңге үшін 1 бонустық ұпай • 5000 қарсы алу бонустық ұпайы • Дүние жүзі бойынша кез келген банкоматтан айына 500 000 теңгеге дейін комиссиясыз қолма-қол ақша алу • Халықаралық әуежайларда Lounge Key бизнес-залдарына жылына 4 рет тегін кіру.	You can apply for a Sberbank Visa Signature Nomad Club card at any branch of our bank and earn • 1 bonus point for every 190 KZT spent • 5,000 welcome bonus points • 500,000 KZT per month can be withdrawn from any ATM in the world without charge • 4 free passes per year to LoungeKey business lounges at international airports.	Подать заявку на выпуск карты Сбербанка «Visa Signature Nomad Club» вы можете в любом отделении банка. • 1 бонусный балл за каждые потраченные 190 тенге • 5000 приветственных бонусных баллов • 500 000 тенге в месяц доступно к снятию в любом банкомате мира без комиссии • 4 бесплатных доступа в год в бизнес-залах Lounge Key в международных аэропортах.
Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы

 www.rixos.com Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін: Қазақстандағы Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін сіздерге нөмірді брондаудың барлық түріне 300 бонустық ұпай беріледі. Rixos Hotels барлық қалған қонақ үйлерінде: Нөмірді тікелей брондау үшін — 1000 бонустық ұпай, нөмірді турагенттік немесе туроператор арқылы брондайтын болсаңыздар, 500 бонустық ұпай беріледі.	Earn bonus points at all the Rixos Hotels: 300 bonus points per stay in Rixos Hotels in Kazakhstan for all types of reservations. In all other Rixos Hotels: 1,000 bonus points per stay for direct reservations, 500 bonus points per stay if reservations made via travel agency or tour operator.	За проживание в сети отелей Rixos Hotels вы можете заработать: 300 бонусных баллов за проживание в сети отелей Rixos Hotels в Казахстане за все типы бронирования номера. Во всех остальных отелях Rixos Hotels: 1000 бонусных баллов — за прямое бронирование номера, 500 бонусных баллов — если вы бронируете номер через турагентство или туроператора.
---	---	---

 www.dostyk.kz Қонақ үйде тұруға жұмсаған әр 300 теңге үшін 2 бонустық ұпай аласыздар. <i>* Қонақ үйдің корпоративтік тарифтері бойынша ұпайлар берілмейді.</i>	Earn 2 bonus points per 300 KZT spent for accommodation. <i>* Non-applicable for corporate rates of the hotel.</i>	Заработайте 2 бонусных балла за каждые 300 тенге, потраченные на проживание. <i>* По корпоративным тарифам гостиницы баллы не начисляются.</i>
--	---	---

Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы
 www.ramadaalmaty.com Ramada by Wyndham Almaty қонақ үйінде тұруға бөлмені жарияланған тариф бойынша брондағандарыңыз үшін 500 бонустық ұпай немесе корпоративтік тарифтер бойынша брондағандарыңыз үшін 300 бонустық ұпай аласыздар.	Earn 500 bonus points at Ramada by Wyndham Almaty hotel for reservation on published rates or 300 bonus points for reservation on corporate rates.	За проживание в отеле Ramada by Wyndham Almaty вы можете заработать 500 бонусных баллов за бронирование номера по опубликованному тарифам или 300 бонусных баллов за бронирование номера по корпоративным тарифам.

 www.tienshan-hotels.com Grand Hotel Tien Shan қонақ үйінде тұрғандарыңыз үшін сіздер нөмірдің дәрежесіне қарай 300-ден 1500-ге дейін бонустық ұпай ала аласыздар. Корпоративтік тарифтер бойынша да ұпайлар есептеледі. Ұпайларды есептеу бойынша толығырақ кестені сіздер airastana.com сайтынан көре аласыздар.	Earn 300 to 1,500 bonus points at Grand Hotel Tien Shan depending on the room type. Corporate rates are applicable for accrual. For more information about points accrual please visit airastana.com.	За проживание в отеле Grand Hotel Tien Shan вы можете заработать от 300 до 1500 бонусных баллов в зависимости от типа номера. Начисляются баллы и по корпоративным тарифам. Более подробную таблицу по начислению баллов вы сможете посмотреть на airastana.com.
--	---	--

 www.dusit.com Dusit Princess қонақ үйлерінде тұруға бөлмені жарияланған тарифтер бойынша тікелей брондағандарыңыз үшін 250 бонустық ұпай және Dusit Thani, dusitD2, Dusit Devarana қонақ үйлерінде тұруға бөлмені жарияланған тарифтер бойынша тікелей брондағандарыңыз үшін 500 бонустық ұпай ала аласыздар.	Earn 250 bonus points with every direct reservation at a Dusit Princess hotel, or 500 bonus points for direct reservations at standard rates at Dusit Thani, dusitD2 and Dusit Devarana hotels.	За проживание в отелях Dusit Princess вы можете заработать 250 бонусных баллов за прямое бронирование номера по опубликованному тарифам и 500 бонусных баллов за прямое бронирование номера по опубликованному тарифам в отелях Dusit Thani, dusitD2, Dusit Devarana.
---	--	--

 www.asaihotels.com ASAI Hotels желісінде тікелей брондағандарыңыз үшін 200 бонустық ұпай алыңыздар.	Earn 200 bonus points for direct reservations at ASAI Hotels.	Заработайте 200 бонусных баллов за прямое бронирование в сети ASAI Hotels.
---	--	---

 www.wyndhamgardenastana.com «Wyndham Garden Astana» қонақ үйінде брондалған түнеулеріңіз үшін жарияланған тарифтер бойынша 500 бонустық ұпай немесе корпоративтік тарифтер бойынша 300 бонустық ұпай аласыздар.	Earn 500 bonus points on published rates or 300 bonus points on corporate rates when you make a hotel booking for your stay at the Wyndham Garden Astana hotel.	Заработайте 500 бонусных баллов по опубликованному тарифам или 300 бонусных баллов по корпоративным тарифам за каждое проживание, забронированное в отеле Wyndham Garden Astana.
---	--	---

 www.rocketmiles.com/nomad-club веб-сайты арқылы қонақ үйлерді брондаңыздар да, қонақ үйде түнеген әрбір түндеріңіз үшін 500-ден 10 мыңға дейін бонустық ұпай алыңыздар. Бүкіл әлем бойынша 400 мыңнан астам қонақ үйдің бірін таңдаңыздар да, өздеріңіз армандаған қалаға барып, мыңдаған бонустық ұпайлар жинаңыздар.	www.rocketmiles.com/nomad-club is a hotel booking website and app that allows Nomad Club members to earn thousands of bonus points for bookings you would be making anyway. Book hotels through Rocketmiles and earn 500-10,000 Nomad Club bonus points per night. Choose from over 400,000 hotels worldwide and accumulate thousands of bonus points.	Бронируйте отели через веб-сайт www.rocketmiles.com/nomad-club и зарабатывайте от 500 до 10 тысяч бонусных баллов за каждую ночь при проживании в отеле. Выберите один из более 400 тысяч отелей по всему миру и накапливайте тысячи бонусных баллов, посетив город вашей мечты.
--	---	---

NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

Дүкендер және басқалары	Shops and others	Магазины и прочее
 www.kcell.kz Kcell/activ «Роуминг клуб» бағдарламасына www.kcell.kz сайтында тіркеліп, роумингте бонустық ұпайларды жинаңыз: әрбір жұмсалған 1000 теңгеден бастап 4999 теңгеге дейін – 100 бонустық ұпай, әрбір 5000 теңге үшін – 500 ұпай. Байланыс орталығы: +7 (727) 258-83-00; Kcell желісінің нөмірлерінен қоңырау шалу үшін 9090, 116.	Sign up for Kcell/activ Roaming Club at kcell.kz and earn bonus points while roaming: 100 bonus points for when you spend between 1000 and 4999 KZT, and 500 bonus points for every 5000 KZT spent. Call Centre: +7 (727) 258-83-00; 9090, or call 116 for Kcell cellular network subscribers.	Регистрируйтесь в Kcell/activ «Роуминг клубе» на сайте www.kcell.kz и зарабатывайте бонусные баллы в роуминге: 100 баллов — за потраченную сумму от 1000 до 4999 тенге и 500 баллов — за каждые 5000 тенге. Контакт-центр: +7 (727) 258-83-00; 9090, 116 – для звонков с номеров сети Kcell.
 ffin.kz Freedom Finance Life/Insurance сақтандыру өнімдері мен полистерін сатып алып, әр 100 теңге үшін 1 бонустық ұпай және Freedom Finance арқылы инвестиция жасағандарыңыз үшін 5000 бонустық ұпай алыңыздар.	Earn 1 point for every 100 KZT spent when purchasing insurance policies and products from Freedom Finance Life/Insurance, and 5,000 points when investing with Freedom Finance.	Заработайте 1 бонусный балл за каждые 100 тенге при покупке страховых продуктов и полисов Freedom Finance Life/Insurance и 5000 бонусных баллов — за инвестирование через Freedom Finance.
 www.centr.kz Алматы, Нұр-Сұлтан және Қарағанды қалаларындағы «Центр Света», «Центр Декора» және «Центр Аромата» дүкендер желісінде үздік әлемдік өндірушілер ұсынатын жарықтандыру аспаптарын, жиһаз және декор заттарын, хош иістендіргіш өнімдерді сатып алу кезінде жұмсалған әрбір 100 теңгеге 1 бонустық ұпай алыңыздар.	Earn 1 bonus point for every 100 KZT spent on purchasing lighting, furniture, decorative items and aromatic products from the world's best manufacturers at Center of Light, Decor Center and Aroma Center in Almaty, Nur-Sultan and Karaganda.	Заработайте 1 бонусный балл за каждые 100 тенге, потраченные при покупке осветительных приборов, предметов мебели и декора, ароматической продукции от лучших мировых производителей в сети магазинов «Центр света», «Центр декора» и «Центр аромата» в Алматы, Нур-Султане и Караганде.
 www.veneers.kz Алматы және Нұр-Сұлтан қалаларындағы элиталық Versailles стоматологиялық клиникасында жұмсалған әрбір 500 теңге үшін 1 бонустық ұпай алыңыздар.	Earn 1 bonus point for every 500 KZT spent at Versailles, the leading dental clinic, in Almaty or Nur-Sultan.	Заработайте 1 бонусный балл за каждые 500 тенге, потраченные в элитной стоматологической клинике Versailles в городах Алматы и Нур-Султане.
Автокөлікті жалға алу	Car Rental	Аренда автомобиля
 www.sixt.com/air-astana Sixt компаниясының офистерінен автомобиль жалдау кезінде 500 бонустық ұпай немесе, www.sixt.com/air-astana сайтынан брондаған жағдайда, жұмсалған әр 0,75 доллар үшін 5 бонустық ұпай аласыздар.	Earn 500 bonus points with every car rental at Sixt, or 5 bonus points for each 0.75 USD spent on bookings made through www.sixt.com/air-astana.	Заработайте 500 бонусных баллов при аренде автомобиля в офисах компании Sixt или 5 бонусных баллов за каждые потраченные 0,75 доллара при бронировании на www.sixt.com/air-astana.
 www.avisworld.com/airastana Avis автомобильдерді жалға беру саласында әлемдік көшбасшы болып табылады, ол 165-тен астам елде өз қызметтерін ұсынады. Автомобильді www.avisworld.com/airastana сайтында брондағандарыңыз үшін 1000-нан 3000-ға дейін бонустық ұпай аласыздар.	Avis is a leading car rental provider offering worldwide car rental services in more than 165 countries. Earn 1,000 to 3,000 bonus points for a booking made through www.avisworld.com/airastana.	Avis является мировым лидером в сфере проката автомобилей, предлагая услуги более чем в 165 странах. Заработайте от 1000 до 3000 бонусных баллов за бронирование автомобиля на www.avisworld.com/airastana.
Мейрамханалар	Restaurants	Рестораны
 www.line-brew.kz Алматы мейрамханаларында жұмсалған әрбір 100 теңге үшін 2 бонустық ұпай жинаңыздар.	Earn 2 bonus points for every 100 KZT spent in our Almaty restaurants.	Заработайте 2 бонусных балла за каждые 100 тенге, потраченные в ресторанах Алматы.

ОТКРЫВАЙТЕ МИР С КАРТОЙ
ALTYN BANK NOMAD CLUB



Оформите кобрендовую карту с Altyn Bank, совершайте повседневные покупки и еще выгоднее накапливайте баллы для новых путешествий.





AIR ASTANA АҚ ЖОЛАУШЫЛАРЫНЫҢ ӨЗІН ҰСТАУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

AIR ASTANA АҚ САЯСАТЫ

Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысына байланысты мынадай саясатты ұстанады:

1. Жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысы жайлы оқиғаларды ешбір салдарсыз қалдырмау;
2. Әуе компаниясының қызметкерлеріне жолаушылардың өзін ұстау ережелерін бұзудың алдын алу және болдырмау үшін қажетті өкілеттіктерді беру;
3. Жолаушының өрескел жүріс-тұрысы жайлы құқық қорғау органдарына хабарлау және ондай жолаушыны кейіннен жауапкершілікке тартуға байланысты көмек көрсету;
4. Қажет болған жағдайда, әуе компаниясы қызметкерлерінің абыройы мен ар-намысын қорғау және жолаушы келтірген материалдық залалды өтеу үшін сот ісін қозғау.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ ЖҮРІС-ТҰРЫСЫ

Егер Air Astana АҚ жолаушысы құқық бұзушылық жасаса, соның ішінде:

1. ұшу қауіпсіздігіне немесе басқа адамның өміріне қауіпті жағдай туғызса;
2. басқа жолаушылардың және әуе компаниясы қызметкерлерінің денсаулығына, ар-намысына қауіп төндіретін жағдай тудырса, оларға тіл тигізсе немесе жәбірлесе;
3. экипаж мүшелерінің жұмысын орындауына әдейі кедергі жасаса;
4. экипаждың қауіпсіздік талаптарын орындаудан бас тартса;
5. «Белдікті тартыңыз» таблосы жанғанда, белдікті тартудан бас тартса және әуе кемесінің бортында темекі шегуге салынған тыйым туралы әуе компаниясының саясатын бұзса;
6. қылмыстық іс жасаса;
7. стандартты қызмет көрсету аясында бортта ұсынылатындарын қоспағанда, өзінің, соның ішінде бажсыз сауда дүкендерінен сатып алынған спиртті ішімдіктерін қолданса;

8. экипаж мүшелерінің спиртті ішімдіктерді қабылдауға қойған шектеу талаптарын орындаудан бас тартса;
9. әуе кемесінің ұшуы, қонуы және жүргізілуі кезінде электрондық құралдар мен аспаптарды қолданса;
10. жарылғыш заттарды қолданумен қорқытса;
11. басқа жолаушыларға және экипаж мүшелерінің жұмысына кедергі келтіретін қолайсыз жағдайлар тудырса;
12. әуе компаниясына тиесілі мүлікті бұзса және/немесе оны әуе кемесі бортынан алып шықса.

Мұндай жағдайларда Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысының алдын алу және болдырмау үшін мынадай шараларды қолдануға құқылы:

- а) жолаушыны межелі орынға дейін тасымалдаудан бас тарту;
- ә) жолаушыны ұшып келген елдің құқық қорғау органдарына тапсыру және оны кейіннен сол елдің заңнамасына сәйкес жауапкершілікке тарту.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ ЖҮРІС-ТҰРЫСЫНЫҢ НӘТИЖЕСІНДЕ МӘЖБҮРЛІ ҚОНУ ҮШІН ЖОЛАУШЫНЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Егер жолаушының өрескел жүріс-тұрысының нәтижесінде экипаж сол жолаушыны түсіру үшін амалсыз қонуға мәжбүр болса, онда ол жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты барлық материалдық шығындарды өтейді. Егер құқық бұзушы жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты әуе компаниясына келтірілген шығындарды өтеуден бас тартса, Air Astana АҚ залал сомасын сот тәртібінде өндіріп алу үшін сот органдарына жүгіну құқығын өзіне қалдырады.

AIR ASTANA: PASSENGER BEHAVIOUR RULES

AIR ASTANA POLICY

The following is Air Astana's policy regarding unacceptable passenger behaviour:

1. All unacceptable behaviour will result in consequences.
2. Staff members have authority to prevent and stop unacceptable passenger behaviour.
3. Unacceptable behaviour will be reported to the relevant authorities and Air Astana will render maximum assistance to them in prosecuting passengers for any criminal offences.
4. Air Astana will institute legal action in the interests of flight safety and to protect company staff and equipment should the results from the above measures be considered inadequate.

UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

Offences by an Air Astana passenger which are considered unacceptable include:

1. Putting the aircraft, or any person on it, in danger.
2. Threatening, abusing or insulting the crew or other passengers.
3. Deliberately interfering with the crew in carrying out their duties.
4. Failing to obey the instructions of the crew relating to safety or security.
5. Failing to obey the seatbelt sign and Air Astana's policy banning smoking onboard.
6. Committing a criminal offence.
7. Consuming alcoholic drinks including those acquired in duty free shops and excluding those offered onboard the aircraft as a standard service.
8. Failing to obey the crew's

instructions relating to drink limitations.

9. Using electronic devices and means of communication during taxiing, take-off and landing.
10. Making a hoax bomb or other security threat.
11. Behaving in a way which causes discomfort and inconvenience to the crew or other passengers.
12. Damaging airline property and/or removing it from the aircraft.

Air Astana may take any measures to prevent continued unacceptable behaviour by a passenger, including:

- a) refusing to allow the passenger to continue on remaining legs of the journey;
- b) handing the passenger over to the relevant authorities with a possibility of prosecution for any criminal offences the passenger might have committed according to the laws of the destination country.

DIVERSION COSTS CAUSED BY UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

If, as a result of a passenger's unacceptable behaviour, the crew diverts the aircraft to an unscheduled destination, the passenger is obliged to pay us the reasonable and proper costs of the diversion. If the passenger refuses to pay the costs of the diversion, Air Astana reserves the right to go to court to recover the cost of the damages.

ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ ПАССАЖИРОВ АО AIR ASTANA

ПОЛИТИКА АО AIR ASTANA

АО Air Astana придерживается следующей политики в отношении неприемлемого поведения пассажиров:

1. Не оставлять без последствий ни один случай неприемлемого поведения пассажиров.
2. Предоставлять сотрудникам авиакомпании полномочия, необходимые для предотвращения и пресечения нарушений правил поведения пассажиров.
3. Информировать правоохранительные органы о случаях неприемлемого поведения пассажира и оказывать им максимальное содействие в последующем привлечении его к ответственности.
4. В случае необходимости инициировать судебное дело для защиты чести и достоинства персонала авиакомпании и возмещения материального ущерба, причиненного пассажиром.

НЕПРИЕМЛЕМОЕ ПОВЕДЕНИЕ ПАССАЖИРА

Если пассажир АО Air Astana совершил правонарушения, в том числе:

1. Создал ситуацию, угрожающую безопасности полета или жизни другого человека.
2. Создал ситуацию, угрожающую здоровью, чести и достоинству других пассажиров и авиаперсонала, допускал по отношению к ним словесное оскорбление или физическое насилие.
3. Преднамеренно препятствовал членам экипажа в исполнении их обязанностей.
4. Отказывался выполнять требования экипажа по безопасности.
5. Отказывался пристегивать привязные ремни при включенном табло "Застегните ремни" и нарушил политику авиакомпании о запрете курения на борту самолета.
6. Совершил уголовное преступление.
7. Употреблял собственные спиртные напитки, включая купленные в магазинах беспошлинной торговли, за исключением предложенных на борту в рамках стандартного обслуживания.

8. Отказывался выполнять рекомендации членов экипажа по ограничению распития спиртных напитков.
9. Пользовался электронными приборами и средствами связи во время руления, взлета и посадки самолета.
10. Угрожал использованием взрывного устройства.
11. Создал условия, не комфортные для остальных пассажиров и препятствующие работе членов экипажа.
12. Совершил порчу принадлежащего авиакомпании имущества и/или вынес его с борта самолета.

В таких случаях АО Air Astana вправе принять следующие меры по пресечению и предотвращению неприемлемого поведения:

- а) отказать пассажиру в перевозке до конечного пункта;
- б) передать пассажира правоохранительным органам государства после посадки воздушного судна с последующим привлечением к ответственности по законам страны пребывания.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПАССАЖИРА ЗА ВЫНУЖДЕННУЮ ПОСАДКУ В РЕЗУЛЬТАТЕ ЕГО НЕПРИЕМЛЕМОГО ПОВЕДЕНИЯ

В случае если в результате неприемлемого поведения пассажира экипаж совершает вынужденную посадку для высадки данного пассажира, то данный пассажир оплачивает все материальные расходы, связанные с вынужденной посадкой. В случае отказа пассажира-правонарушителя от возмещения ущерба, понесенного авиакомпанией в связи с вынужденной посадкой, АО Air Astana оставляет за собой право обратиться в судебные органы для взыскания суммы ущерба в судебном порядке.

ӘУЕ КЕМЕСІНІҢ БОРТЫНДА ЖОЛАУШЫЛАРҒА ҚОЙЫЛАТЫН ЖАҢА ТАЛАПТАР

- Жолаушылар тамақтану уақытынан басқа кезде, бүкіл ұшу сапары бойында міндетті түрде маска тағулары тиіс. Маска ауыз бен мұрынды жауып тұруы тиіс. Маска тағудан бас тарту айыппұл түріндегі әкімшілік жауапкершілікке әкеп соғады. Жолаушылар бортта болу ережелерін орындамаған жағдайда, экипаж полиция қызметкерлерінің көмегіне жүгіне алады.

- Ұшаққа отырғызу және одан түсіру кезінде жолаушылар 1,5-2 метр әлеуметтік арақашықтықты сақтауға міндетті.
- Жолаушыларға ұшу кезінде дәретханаға кезекте тұрмауға кеңес беріледі. Сондай-ақ салонда қажетсіз жүріп-тұрудан аулақ болған жөн.
- Жолаушыларға ұшақта орын ауыстыруға тыйым салынады.

NEW REQUIREMENTS FOR PASSENGERS ON BOARD:

- Passengers must wear face masks for the entire flight except during a meal.
- The mask should cover your mouth and nose. Refusal to wear a mask will result in a fine. The crew can ask the police for help if anyone refuses to comply while on board.
- While boarding and

- disembarking passengers should keep a social distance of 1.5-2 m.
- Passengers are recommended to avoid queuing for toilets during the flight. They should also refrain from unnecessary movements around the cabin.
- Passengers are not allowed to change their seats in the cabin.

НОВЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПАССАЖИРАМ НА БОРТУ ВОЗДУШНОГО СУДНА

- Пассажирам обязательно следует носить маску в течение всего полета, за исключением времени приема пищи. Маска должна закрывать рот и нос. Отказ от ношения маски влечет за собой административную ответственность в виде штрафа. Экипаж может прибегнуть к привлечению сотрудников полиции в случае невыполнения пассажирами правил нахождения на борту.

- При посадке и высадке из самолета пассажиры обязаны соблюдать социальную дистанцию — 1,5-2 метра.
- Во время полета пассажирам не рекомендуется стоять в очереди у туалетов. Также следует воздерживаться от ненужных перемещений по салону.
- Пассажирам запрещено менять места в самолете.



AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

AMSTERDAM

AMSTERDAM SCHIPHOL AIRPORT (AMS)

Airport ticket office

Air Agencies Ticket Desk, Terminal 3, Departure Hall
Tel: +31 20 316 1945 /1946.

E-mail: ticketdesk.spl@airagencies.nl
Opening hours: 08:00-16:00, Mo-Fr, 08:00-15:00, Sa-Su, 17:00-20:00, Mo

Airport Business Class lounge

Servisair Menzies Aviation Lounge
Location: Airside, after passport control, non-Schengen, East Wing, 2nd floor between Concourse E and F, Lounge 41
Opening hours: 06:00-23:00, Mo-Su

ANTALYA

(Seasonal flights only. May to October)

ANTALYA AIRPORT (AYT)

Airport ticket office

Fly Service Ticket Desk, Terminal 1, Departure Level. Tel: +90 242 3303386
E-mail: aytops@flyserviceturkey.com
Opening hours: 09:00-19:00, Mo-Su

Airport Business Class lounge

Elite Class Lounge
Location: Airside, after passport control, above the Duty Free Shop, opposite Gate 11
Opening hours: 24/7

ATHENS

City ticket office

Air Astana c/o GOLDAIR
1st km, Paianias Markopoulou Avenue 190 02, Paiania, Greece
Phone: 0030 216 3000 058 / 059
Fax: +30 210 3235 300
E-mail: airastana@goldair.gr

AUCKLAND

City ticket office

Airline Marketing New Zealand Ltd. Representing Air Astana
Level 9, 120 Albert Street, Auckland P O Box 6247 Wellesley Street, Auckland
Phone: +64 9 969 7606
Fax: +64 9 969 7474
Contact persons: Steve Rice and Julie Rice
E-mail: airastana@airlinemarketing.co.nz

BANGKOK

City ticket office

Air Astana Thailand
GSA Thai Star Air Co.,Ltd. 3388/10 Sirinrat Bldg., 3rd floor. Rama 4 Road Klongton, Klongtoey, Bangkok 10110

Tel: +662 367 5301, 367 5314-7
Fax: +662 367 5313

BANGKOK SUVARNABHUMI AIRPORT (BKK)

Airport ticket office

Booth number TW6-052/ TW6-053, 6th floor
Main Terminal Building (MTB)
999 Moo 1, Nong Prue, Bangphli Samut Prakarn 10540, Thailand

Airport Business Class lounge

Miracle First Class Lounge
Location: Airside, after passport control, 3rd floor, Concourse G, opposite Gate G1 and Gate G2
Opening hours: 24/7

BAKU

City ticket office

Demirchi Tower, 2nd floor, Khojali St, 37, AZ1025, Baku
Tel: +99412 404 75 15
E-mail: gyd.reservations@airastana.com

BAKU HEYDAR ALIYEV INTERNATIONAL AIRPORT (GYD)
Airport Business Class lounge

Location: Terminal 1, 4th floor (above Duty Free Shops)
Opening hours: 24/7

BEIJING

City ticket office

Air Astana, office 517, 5th floor, Beijing Lufthansa Center Office Building, 50 Liangmaqiao Road, Chaoyang District, Beijing, 100016 P.R.C.
Tel: +86 10 64651030, 64665067.
Fax: +86 10 64622039
E-mail: beijing@airastana.com

BEIJING CAPITAL INTERNATIONAL AIRPORT (PEK)

Airport ticket office

Terminal 2, 3rd Floor, Room 32270
Tel: +86 10 64566970
E-mail: pek.airport@airastana.com
Opening hours: 15:00-24:00, Mo-Su

Airport Business Class lounge

Location is near Gate 5 instead of gate 11
Opening hours: 06:00 till flights end.

BISHKEK

City ticket office

Kyrgyz Concept Ltd. Bishkek, Republic of Kyrgyzstan. 191 Abdrakhmanov str., 720011 (Hyatt Regency Bishkek Hotel)
Tel: +996 (312) 900 886

BISHKEK MANAS INTERNATIONAL AIRPORT (FRU)

Departure Hall

Tel: +996 (312) 906 906

E-mail: fru.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge

Location: after passing through customs and border control, 3rd floor
Opening hours: 24/7

DUBAI

City ticket office

Air Astana Dubai, Dnata Travel Centre, M Floor, Sheikh Zayed Road, Business Bay.
Tel: +971 4 7036 572/73
E-mail: dxb.reservations@airastana.com.

DUBAI INTERNATIONAL AIRPORT (DXB)

Airport ticket office

Terminal 1, Departure Hall
Dnata Travel
Tel: +971 4 5049392
Opening hours: 24/7

Airport Business Class lounge

Marhaba Business Class Lounge
D concourse at level 1, above departure gates
Opening hours: 24/7

DUSHANBE

City ticket office

Tajikinturservice Ltd. 23 Druzhba Narodov str., Dushanbe, Tel.: (+992 37) 222-1-555, (+992 37) 222-1-888
Fax: (+992 37) 222-1-555
E-mail: tis@tis.tj, ticket@tis.tj

INTERNATIONAL AIRPORT (DYU)

Airport ticket office

International Terminal, Departure Hall
Tel: +992 93 570 53 53
E-mail: dyu.airport@airastana.com
Opening hours: 2 hours before scheduled time of departure
Airport Business Class lounge
Currently not available

DELHI

City ticket office

Air Astana Delhi, Deepika Travels 207, N-1, BMC House, Middle Circle, Connaught Place, New Delhi 110001
Tel: +91 11 41521425, +91 11 23711225, +91 11 23711226
E-mail: del.sales@airastana.com
airastana@deepikatravels.com
del.reservations@airastana.com

DELHI INDIRA GANDHI INTERNATIONAL AIRPORT (DEL)
Airport ticket office

Air Astana Ticket Desk @ Check-In Desk

Terminal 2, Departure Hall

Tel: +91 11 25655230, +91 11 9811066029

E-mail: del.airport@airastana.com

Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure

Airport Business Class lounge

ITC Green Lounge
Location: Airside, after passport control, Retail Level 3
Opening hours: 24/7

FRANKFURT

City ticket office

Air Astana, c/o AVIAREPS AG Kaiserstrasse 77, 60329 Frankfurt am Main, Germany
Tel: +49 (0) 69 770 673 022
Fax: +49 (0) 69 770 673 028
E-mail: fra.reservations@airastana.com

FRANKFURT RHEIN MAIN INTERNATIONAL AIRPORT (FRA)

Airport ticket office

c/o Ibero Airport Service GmbH Terminal 1, Hall C, Counter 729.5 (Air Astana check-in desk, T1, Hall C, Counter 769-772)
Tel: +49 (0) 69 690 73017
Fax: +49 (0) 69 690 590035
Opening hours: 16.25-18.10
E-Mail: fra.airport@airastana.com

Airport Business Class lounge

Lufthansa Business Lounge & Lufthansa Senator Lounge Terminal 1, Departure Hall C (Non-Schengen), near Gates C14-C16
Air Canada Maple Leaf Lounge Terminal 1, Hall B (Level 3)

HANOVER

(Seasonal flights only. May to September)

HANOVER LANGENHAGEN AIRPORT (HAJ)

Airport ticket office

Aviation Handling Services (AHS) Ticket Desk, Terminal B, Departure Level
Tel: +49 511 9772223
E-mail: hajkx@ahs-de.com
Opening hours: 07:00-20:00 Mo-Fr, 07:00-18:00 Sa, 11:00-19:00 Su

Airport Business Class lounge

Karl Jatho Lounge, Location is

before passport control, Departure Level between Terminal A & B,
Opening time: 05:00-20:30
AHS Ticketdesk Terminal B
Opening hours: 08:00-20:30.

HONG KONG

HONG KONG INTERNATIONAL AIRPORT (HKG)

Airport ticket office

Terminal 1, Level 6

(departure level), Aisle D

Tel: +852 2116 8718

Opening hours: 06:00-23:00, Mo-Su

Airport Business Class lounge

Plaza Premium Lounge
Location: Level 7 (departure level), Terminal 1 (use escalator or lift near Gate 40)
Opening Hours: 24/7

HO CHI MINH

City ticket office

Vietway Aviation Services 62 Nguyen Cu Trinh street, Pham Ngu Lao Ward, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam
Tel: (84-28) 3837 99 77
E-mail: sgn.reservations@airastana.com

ISTANBUL

City ticket office

World Trade Center Istanbul Yesilkoy Mah. Atatürk Cad. IDTM A1 block, No. 10/1, floor 9, office 320
34149 Yeşilköy, Istanbul
Opening hours: 08:00-17:00
E-mail: ist.sales@airastana.com

ISTANBUL AIRPORT (IST)

Airport ticket office

Air Astana Ticket Desk, International Terminal, Departure Level, 7th Island, office 8_F_0311
Tel: +90 212 465 5392 / 5393
E-mail: ist.apt@airastana.com
Opening hours: 4 hours before scheduled time of departure

Airport Business Class lounge

IGA Lounge
Location: Airside, after passport control, on the left side, 2nd floor
Opening hours: 24/7

JAKARTA

City ticket office

PT. AVS Indonesia, GSA for Air Astana
Allianz Tower, 27th floor, Unit C Jl. HR Rasuna Said Super blok 2,

Kawasan, Kuningan Persada Jakarta 12980, Indonesia
Tel: +6221 2907 9797
Fax: +6221 2907 9810
E-mail: ticketing-kc@aviationindonesia.com

KAZAN

INTERNATIONAL AIRPORT KAZAN (KZN)

Airport ticket office

International Terminal 1,

Departure Hall

Tel: +7 967 7728284

E-mail: kzn.airport@airastana.com

Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure

Airport Business Class lounge

Currently not available

KYIV

City ticket office

17/52A Bogdan Khmelnytsky str., office 233, Leonardo Business Centre
Tel: +380 44 365 00 55
E-mail: kbp.reservations@airastana.com
Opening hours: 09:00-18:00, Mo-Fr
Break: 13:00-14:00

BORYSPIL INTERNATIONAL AIRPORT (KBP)

Airport ticket office

International Terminal D, departure lounge
Tel: +380 50 313 94 41 (representative)
E-mail: kbp.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before scheduled departure

KUALA LUMPUR

City ticket office

GSA: Global Alliance Travel Services, Sdn Bhd Suite 2701, Level 27, Central Plaza 34, Jalan Sultan Ismail 50250 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: +603 2144 1571
Fax: +603 2148 9033
E-mail: kul.reservations@airastana.com

KL INTERNATIONAL AIRPORT (KUL)

Airport ticket office

Main Terminal, Departure Hall, Check in Row J
Tel: +601 9686 8538
E-mail: canina@malaysiaairlines.com
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure
Airport Business Class lounge

Plaza Premium Lounge

Location: Airside, after passport/ security control take the sky train to the international departure satellite, North Wing (C11-C17), Mezzanine Level
Opening hours: 24/7

LONDON

Air Astana Call Centre

Tel: +44 (0) 1293 874910

Nomad Club Members Only

Tel: +44 (0) 1293 874911

Opening Hours: 08:00-20:00, daily

(except Christmas Day)

E-mail: lhr.reservations@airastana.com

LONDON HEATHROW AIRPORT (LHR)

Airport ticket office

c/o ASC Handling Limited (UK) London Heathrow, Terminal 4
Departure Level, Ticket Pod 2, Zone A
Tel: +44 (0) 208 745 6432
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure. (Air Astana flight days only)
E-mail: lhr.ticketdesk@airastana.com

Airport Business Class lounge

Sky Team Lounge, Airside, Entrance is opposite Gate 10,
Opening hours: 05:00-22:30
Available 3 hours before scheduled time of departure

MADRID

City ticket office

Air Astana c/o Enlloy Aviation Avenida de Europa, 26 ATICA Bldng 7-3rd floor Madrid 28224, Spain
Tel.: +34 91 112 38 77
E-mail: airastana@enllovaviation.com

MILAN

City ticket office

AVIAREPS AG, Piazza della Repubblica 32, 20124 Milan, Italy
Reservations:
Tel: +39 02 4345 8391
Fax: +39 02 4345 8373
E-mail: Mil.reservations@airastana.com

MOSCOW

City ticket office

1, Bolshoy Gnezdnikovsky line, Bldg. 2
Tverskaya metro station, Moscow

Tel: +7 495 287 70 08/09

E-mail: svo.cto@airastana.com

Opening hours: 09:00-18:00, Mo-Fr

Break: 13:00-14:00

Sales and Marketing Department

E-mail: ru.sales@airastana.com

DOMODEDOVO INTERNATIONAL AIRPORT (DME)

Airport ticket office

#56 Air Astana Ticket Desk

Terminal 1, 1st floor (Entrance to Terminal 2)

Tel: +7 495 363 50 40

Opening hours: 06:30-23:59, Mo-Su

Break: 15:00-16:30

E-mail: dme.ato@airastana.com

Representative Office

E-mail: dme@airastana.com

Airport Business Class lounge

Business Hall S7
Location: 2nd floor, after passing through passport control, over 13/14 gates opposite to Priority Pass Lounge.
Opening hours: 24/7
Business Hall of Domodedovo Airport
Location: 2nd floor, after passing through passport control.
Opening hours: 24/7

NOVOSIBIRSK

City ticket office

Geodezicheskaya Str., 13
Tel: +7 383 315 3626
Opening hours: 09:00-20:00, Mo-Su

TOLMACHEVO INTERNATIONAL AIRPORT (OVB)

Airport ticket office

Tel: +7 383 216 9750, +7 383 216 9751
International Terminal, Departure Hall
E-mail: ovb.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure
Airport Business Class lounge
Currently not available

OMSK

INTERNATIONAL AIRPORT OMSK (OMS)

Airport ticket office

International Terminal, Departure Hall
Tel: +7 962 0370014
E-mail: oms.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure
Airport Business Class lounge
Currently not available



AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

PARIS

City ticket office
Air Astana c/o APG 66 Avenue
des Champs-Élysées 75008 Paris
Reservations: +33 (0) 1 53 89 77 76
Fax: +33 (0) 1 53 77 13 05
E-mail: par.reservations@airastana.com
Par.sales@airastana.com
Opening hours: 09:00-12:30, 13:30-17:00, Mo-Fr

CHARLES DE GAULLE AIRPORT (CDG)

Check-in desks: Located at Terminal 2A, zone 7
Opening hours: 3 hours before scheduled departure
Airport ticket office
c/o Groupe Europe Handling
Located at Terminal 2A, zone 3
Opening hours: 3 hours before scheduled departure, only during flight operations
Airport Business Class lounge
Cathay Pacific Airways Lounge: located between Hermes and Prada shops, on mezzanine level of Duty Free area after passport control
Opening hours: 06:00-21:30

PRAGUE

City ticket office
Blue Sky Travel, 57 Opletalova street
110 00 Prague 1, Czech Republic
Phone: +420 222 212 613
E-mail: prg.sales@airastana.com

SAINT PETERSBURG

PULKOVO 1 INTERNATIONAL AIRPORT (LED)
Airport ticket office
Central passenger terminal
3th floor, Super Kassa
Working hours: 24/7
Representative Office
Central passenger terminal
2nd floor, Office 2041
Tel: +7 812 327 06 25
E mail: led.airport@airastana.com
Opening hours: during flight operations
St. Petersburg Business Lounge
Pulkovo 1, Central passenger terminal
International departures, after immigration control, 4nd floor
Opening hours: 24/7

SEOUL

City ticket office
Air Astana Counter,
Anam Air Services Co., Ltd.,
A Block 5th floor, Doosan The Land Tower, 152 Magokseo-ro, Gangseo-

gu, Seoul, Republic of Korea, 07788
Tel: +822 3788 9170~2
Fax: +822 756 8585
E-mail: pax.res@anamair.co.kr

SEOUL INCHEON INTERNATIONAL AIRPORT (ICN)

Airport ticket office
408 Ho, Korean Air 2nd Cargo Terminal 40-112, Gonghangdong-ro 193 gil, Jung-gu, Incheon
Tel: +82 32 743 2620
Fax: +82 32 744 0886
E-mail: pax.apo@anamair.co.kr
Opening hours: 08:00-17:00, Mo-Su
Airport Business Class lounge
Asiana Airlines Lounge
Location: Airside, after passport control, Terminal 1, 4th floor, near Gate 28 (take escalator next to Starbucks Coffee)
Opening hours: 05:00-24:30, Mo-Su

SINGAPORE

City ticket office
c/o Worldwide Aviation Sales Pte Ltd
400 Orchard Road, #24-08 Orchard Towers, Singapore 238875
Tel.: +65 62238377
Fax: +65 62256315
E-mail: sin.reservations@airastana.com

TASHKENT

City ticket Office
4a Afrosiab Str., Mirobad District, 100031, Tashkent, Republic of Uzbekistan
Tel: +998 (78) 140 30 02
Fax: +998 71 140 30 02
Opening hours: 09:00-18:00
Break: 13:00-14:00
E-mail: tas.cto@airastana.com

TBILISI

City ticket office
34 Chavchavadze ave. 5th floor, Pixel building, Tbilisi, Georgia
Tel: + 995 322 514 999
E-mail: tbs.sales@airastana.com

INTERNATIONAL AIRPORT (TBS)

Airport ticket office
International Terminal, Departure Hall
Tel: +995 322 900900 (ext. 126)
E-mail: Airastana@avio.ge

Airport Business Class lounge

PrimeClass Lounge
Location: Airside, on the right side after passport control, 2nd floor
Opening hours: 24/7

TOKYO

City ticket office
Air System Inc.
Shimbashi Frontier Bldg., 7F, 3-4-5, Shimbashi, Minato-ku, Tokyo 105-0004, Japan
Tel: +81 3 3593 6733
Fax: +81 3 3593 6534
Email: asipaxtyo@airsystem.jp

TYUMEN

TYUMEN INTERNATIONAL AIRPORT (TJM)
Airport ticket office
Departure Hall, 2nd floor
Tel: +7 906 333 3358
E-mail: tjm.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure.
Airport Business Class lounge
currently not available

URUMQI

City ticket office
1703,17th floor,Greenland Center, № 2888, HongGuang Shan Road, Shuimogou District,Urumqi,Xinjiang,China
Tel:+86 991 2822987, +86 991 2822983
Fax:+86 991 2822943

URUMQI INTERNATIONAL AIRPORT (URC)

Airport ticket office
International Terminal, Departure Hall
Tel: +0086 138 9992 7363
E-mail: urc.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure
Airport Business Class lounge
Location: after immigration next to Gate 17
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure
Airport ticket office
Urumqi International Airport Room No.3B-28, Terminal 3 Xinshi district, 46 Yingbing str.
Tel.: +86 991 3800466
Fax: +86 991 3800465

USA

City ticket office
c/o AirlinePros Inc.
420 Lexington Avenue, Suite 358-360, New York, NY 10170, USA
Phone:+1 888 855 1557
E-mail: usa.sales@airastana.com

VIENNA

City ticket office
Air Astana c/o Aviareps GmbH
Untere Donaustraße 11/3rd floor 1020 Vienna, Austria
Office: +43 1 581 89 22 31
Fax: +43 1 585 36 30 88
E-mail: AirAstanaAustria@aviareps.com

WARSZAWA

City ticket office
Air Astana GSA POLAND
Al.Jerozolimskie 11/19 I.40, 00-508, Warszawa, Poland
Tel: +48 621 56 85
E-mail: waw.sales@airastana.com

YEKATERINBURG

KOLTSOVO INTERNATIONAL AIRPORT (SVX)
Airport ticket office
International Terminal A, 2nd Floor
Departure Hall
Tel: +7 343 264 76 08, +7 912 657 90 80
E-mail: svx.airport@airastana.com
Opening hours: 3 hours before scheduled time of departure

Airport Business Class lounge

Location: Airside, after passport control, 2nd floor, near Gate 7, Departure Hall, Terminal B
Opening hours: 24/7

ZURICH

City ticket office
Kales Airlines Services
Ackerstrasse 21, 8005 Zurich Switzerland
Tel: +41 (0) 44 315 58 32
Fax: +41 (0) 44 315 58 33
E-mail: airastana.ch@kales.com

AIR ASTANA-НЫҢ ТӘУЛІК БОЙЫ ЖҰМЫС ІСТЕЙТІН БРОНДАУ ЖӘНЕ АҚПАРАТ ОРТАЛЫҒЫ
AIR ASTANA ROUND-THE-CLOCK CALL CENTRE
КРУГЛОСУТОЧНЫЙ ЦЕНТР БРОНИРОВАНИЯ И ИНФОРМАЦИИ AIR ASTANA

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Нұр-Сұлтан: +7 (7172) 58 44 77

Қызмет көрсету сапасы мәселелері бойынша ұсыныстарыңыз бен ескертулеріңізді клиенттермен жұмыс бөліміне жібере аласыздар

Қазақстан, Алматы қ-сы, 050039, Закарпатская к-сі, 4а, 1-орталық
Тел.:+7 (727) 258 41 35, факс: +7 (727) 259 87 01
Customer.relations@airastana.com

Almaty: +7 (727) 244 44 77
Nur-Sultan: +7 (7172) 58 44 77

You can send your concerns and remarks concerning the quality of service to the Customer Relations Department

4A Zakarpatskaya St., Centre 1, Almaty, Kazakhstan, 050039
Tel.: +7 (727) 258 41 35,
fax: +7 (727) 259 87 01
Customer.relations@airastana.com

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Нур-Сұлтан: +7 (7172) 58 44 77

Свои предложения и замечания по вопросам качества обслуживания вы можете направлять в отдел по работе с клиентами

Казахстан, г. Алматы, 050039, ул. Закарпатская, 4а, центр 1
Тел.: +7 (727) 258 41 35, факс +7 (727) 259 87 01
Customer.relations@airastana.com

TICKET OFFICES

ALMATY (ALA)

Pavilion 2b, Nurly Tau Business Centre, 19 Al Farabi Ave (corner of Zheltoxan Street),
Call Centre: +7 (727) 244 44 77, +7 702702 4477
E-mail: call.centre@airastana.com
Opening hours: 08:00-00:00
ALMATY AIRPORT
2nd floor, suite 99 (domestic flights lounge),
Call Centre: +7 (727) 244 44 77
E-mail: call.centre@airastana.com
Opening hours: 24/7
Corporate Department
Pavilion 2b, Nurly Tau Business Centre, 19 Al Farabi Ave
Call Centre: +7 (727) 311 17 37
E-mail: corporate.reservation@airastana.com
Opening hours: 08:00-00:00

+7 (7292) 60 97 57, +7 702 702 0168
E-mail: sco.ato@airastana.com
Opening hours: Mo-Su, 09:00-02:00
lunch break: 14:00-15:00

Sa, Tu, We, Th, 03:00-05:00.
Mo, Fr, 02:00-03:00
E-mail: guw.ato@airastana.com

AKTOBE (AKX)

AKTOBE AIRPORT, 2nd floor
Tel: +7 (7132) 22 95 64 , 58 44 77, +7 771 771 00 20
Call Centre: +7 (727) 244 44 77, +7 702702 4477
E-mail: akx.ato@airastana.com

PAVLODAR (PWQ)

PAVLODAR AIRPORT, 2nd floor
Tel: +7 (7182) 70 47 47, 58 44 77, +7 771 771 0014
Call Centre: +7 (727) 244 44 77, +7 702 702 4477
E-mail: pwq.ato@airastana.com

KARAGANDA (KGF)

KARAGANDA AIRPORT, 2nd floor
Tel: +7 (7212) 42 86 13, 58 44 77, +7 771 771 0012
Call Centre: +7 (727) 244 44 77, +7 702 702 4477
E-mail: kgf.ato@airastana.com

KOSTANAI (KSN)

KOSTANAI AIRPORT, 1st floor
Tel: +7 (7142) 57 62 32, 58 44 77, +7 771 771 0015
Call Centre: +7 (727) 244 44 77, +7 702702 4477
E-mail: ksn.ato@airastana.com

KYZYLORDA (KZO)

KYZYLORDA AIRPORT, 2nd floor
Tel: +7 (7242) 30 63 64, 58 44 77, +7 771 771 0018
Call Centre: +7 (727) 244 44 77, +7 702 702 4477
E-mail: kzo.ato@airastana.com

UST-KAMENOGORSK (UKK)

UST-KAMENOGORSK AIRPORT, 1nd floor
Tel: +7 (7232) 77 81 41, 58 44 77, +7 771 771 0016
Call Centre: +7 (727) 244 44 77, +7 702 702 4477
E-mail: ukk.ato@airastana.com

URALSK (URA)

URALSK AIRPORT, 2nd floor
Tel: +7 (7112) 93 97 91, 58 44 77, +7 771 771 0019
Call Centre: +7 (727) 244 44 77, +7 702 702 4477
E-mail: ura.ato@airastana.com

SHYMKENT (CIT)

SHYMKENT AIRPORT, 1st floor
Tel: +7 (7252) 45 51 28, 58 44 77, +7 771 771 0013
Call Centre: +7 (727) 244 44 77, +7 702 702 4477
E-mail: cit.ato@airastana.com

AIR ASTANA ЖӘНЕ FLYARYSTAN ЖҮК ТАСЫМАЛДАРЫН САТУ КЕҢСЕСІ

Алматы қ-сы, Закарпатская к-сі, 158
Бизнес орталығы, 3-қабат, ғимараттың оң қанаты
Тел. +7 (727) 356 09 50
Моб. +7 (702) 702 01 59
WhatsApp: +7 (702) 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Жұмыс уақыты: 24/7

AIR ASTANA AND FLYARYSTAN CARGO SALES OFFICE

Almaty, 158 Zakarpatskaya str. Business centre, 3rd floor, right wing of the building
Tel. +7 (727) 356 09 50
Mob. + 7 702 702 01 59
WhatsApp: + 7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Working hours: 24/7

ОФИС ПО ПРОДАЖЕ ГРУЗОВЫХ ПЕРЕВОЗОК AIR ASTANA И FLYARYSTAN

г. Алматы, ул. Закарпатская, 158
Бизнес-центр, 3-й этаж, правое крыло здания
Тел. +7 (727) 356 09 50
Моб. +7 (702) 702 01 59
WhatsApp: +7 (702) 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Время работы: 24/7



БОРТАҒЫ ЭЛЕКТРОНДЫ АСПАПТАР ELECTRONIC DEVICES ON BOARD ЭЛЕКТРОННЫЕ ПРИБОРЫ НА БОРТУ

Әуе кемесінің бортындағы және жолаушылар немесе экипаж мүшелері пайдаланатын электронды аспаптар навигация жүйелері мен әуе кемесінің радиобайланыс құралдарының жұмысына әсер етуі мүмкін.

Electronic devices operated by passengers or crew members on board the aircraft may interfere with aircraft navigation and the operation of communications systems.

Электронные приборы, находящиеся на борту воздушного судна и используемые пассажирами или членами экипажа, могут оказывать влияние на работу систем навигации и средств радиосвязи воздушного судна.



**ҰШУ ҚАУІПСІЗДІГІН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТУ МАҚСАТЫНДА ЖОЛАУШЫЛАРҒА ПАЙДАЛАНУҒА ТЫЙЫМ САЛЫНАДЫ:
FOR SAFETY REASONS THE USE OF THE FOLLOWING ELECTRONIC DEVICES BY PASSENGERS IS FORBIDDEN:
В ЦЕЛЯХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ПОЛЕТА ПАССАЖИРАМ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ:**

**Бүкіл ұшу барысында
During the whole flight
В течение всего полета**



**Ұшақты жерде басқару, жерден көтерілу, жоғарылау, төмендеу және қону кезінде
During taxiing, take-off, climbing, descending and landing
Во время руления, взлета, набора высоты, снижения и посадки**



**Әрқашан пайдалануға болады
Always allowed
Всегда можно использовать**



Қауіпсіздік талаптарына сәйкес, барлық радио- және электрондық жабдықты ұшу режиміне ауыстыру қажет. «Ұшу режимі» функциясымен жарақталмаған құрылғыларды толықтай өшіру керек.

Жаңа Boeing 767-300ER әуе кемелерінде және кейбір Boeing 757-200 ұшақтарында жолаушыларға жеке ойын-сауық бейнежүйесі беріледі, оны ұшу басталғаннан аяқталғанға дейін пайдалануға болады.

Жоғарыда тізімделген аспаптардың навигация және радиобайланыс жүйелерінің жұмысына әсер еткені туралы күдік туындаған жағдайда, әуе кемесінің командирі жолаушылардан ұшақ бортында барлық аспаптарды пайдалануды тоқтатуларын талап етуге құқылы.

Ескерту: электронды сигареттерді және соған ұқсас құрылғыларды, сондай-ақ олардың қосалқы батареяларын жолаушылар тек қол жүгімен ғана тасымалдай алады.

In line with safety requirements, please put all radio electronic devices, including mobile phones, into flight mode and devices that are not equipped with flight mode must be completely turned off.

On the new Boeing 767-300ER and on certain Boeing 757-200 aircraft passengers will be able to watch films on their individual on-board entertainment systems from the very beginning to the very end of their flight.

In the event of any suspicion of interference by the above-mentioned devices with the aircraft navigation or the operation of communications systems, the captain is entitled to request passengers to stop using all electronic devices on board the aircraft.

Note: electronic cigarettes and related devices, including spare batteries, is allowed to be carried by passengers in cabin baggage only.

Согласно требованиям безопасности все радио- и электронное оборудование необходимо перевести в режим полета. Устройства, не оснащенные функцией «режим полета», необходимо выключить полностью.

В новых лайнерах Boeing 767-300ER и на определенных самолетах Boeing 757-200 пассажирам предоставляется индивидуальная развлекательная видеосистема, которую можно использовать от начала до завершения полета.

В случае возникновения подозрений о влиянии вышеперечисленных приборов на работу систем навигации и радиосвязи командир воздушного судна вправе потребовать от пассажиров прекращения использования всех приборов на борту самолета.

Примечание: электронные сигареты и аналогичные им приспособления, а также запасные батарейки к ним пассажиры могут перевозить только в ручной клади.

ТЕХНОЛОГИЯ ПРОХОДА ТРАНЗИТНЫХ ПАССАЖИРОВ В МЕЖДУНАРОДНОМ АЭРОПОРТУ НУРСУЛТАН НАЗАРБАЕВ ГОРОДА НУР-СУЛТАНА

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1 ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления). Далее пройти **предполетный контроль**. Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.

Если от самолета к терминалу вы подъезжаете на автобусе, вам следует подняться на 2-й этаж, подойти к стойкам оформления трансферных пассажиров и далее следовать вышеприведенной схеме.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T1 МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1

С телетрапа вам следует подняться по эскалатору вверх либо на лифте. Далее вам нужно пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** на 3-м этаже, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж.

После прохождения **таможенного контроля** (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.



МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T2 ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее (с трапа в правую сторону), пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров** (вниз по галерее в терминал T1) и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления).

Далее пройти **предполетный контроль**.

Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2 МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее, по окончании галереи повернуть налево и дойти до эскалатора, подняться по эскалатору вверх на 3-й этаж, далее идти прямо до указателя «Трансферные пассажиры». Далее вам нужно пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров**, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж. После прохождения таможенного контроля (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.



ТЕРМИНАЛ 1

ТЕРМИНАЛ 2



ҰШУҒА ДАЙЫНДАЛУ

ӘУЕ БИЛЕТІН БРОНДАУ

Ұшудың бағасын білу, үйден немесе кеңседен шықпастан, әуе билетін брондау немесе ресімдеу үшін сіздер +7 (727) 244-44-77 (Алматы қ-сы) немесе 58-44-77 (Қазақстанның басқа қалалары) телефондары арқылы әуе компаниясының брондау және ақпарат орталығына хабарласа аласыздар.

ӘУЕ БИЛЕТІН САТЫП АЛУ

Әуе билетін ресімдеу кезінде аты-жөніңіз бен тегіңіздің дұрыс жазылғанына назар аудару қажет. Кейбір елдердің талаптары бойынша, қайту кезіне қарай төлқұжаттың жарамдылық мерзімі 6 айдан аз болмауы тиіс.

Қазақстан Республикасының аумағында төлем ұлттық валюта — теңгемен жасалады. Меншікті сату кеңселерінде ұшу ақысын қолма-қол ақшамен, сондай-ақ төлем картасымен, қолма-қол ақшасыз төлеммен, Homebank, Kaspi.kz порталдары, «Қазком», «Ресей Жинақ банкі» серіктес-банктері немесе «Касса 24», QIWI төлем терминалдары арқылы төлеуге болады.

Әуе компаниясының www.airastana.com корпоративтік веб-сайтында әуе билетіне төлем жасау үшін сіздер қолданыстағы кредиттік немесе дебеттік картаны пайдалана аласыздар. Air Astana әуе компаниясы кез келген банктің Visa, MasterCard және American Express карталарын белгілі бір шектеулермен төлеуге қабылдайды. Төлем жасағаннан кейін сіздер ресімдеу барысында көрсетілген электронды адреске әуе билетін аласыздар.

ТАРИФТЕР

Әуе компаниясы, жастары 25-тен төмен және 60-тан жоғары жолаушыларға арналған арнайы тарифті қоса есептегенде, тарифтердің түр-түрін ұсынады.

* Делиге/ден бағыты бойынша 28 жасқа толмаған жолаушылар үшін арнайы тариф қолданылады.

Халықаралық рейстерде:

- жеке орын алмайтын және ересек жолаушы алып жүретін 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау — тегін, бірақ кейбір халықаралық рейстерде әуежай алымдарын төлеу қажет болады;
- жеке орын бере отырып, 2 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем;
- бір ересек жолаушы алып жүретін 2 жастан 12 жасқа дейінгі әр баланы тасымалдау — алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.

Ішкі рейстерде:

- жеке орын берусіз 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау – тегін;
 - жолаушы ертіп жүретін 2 жасқа дейінгі басқа балаларды тасымалдау — толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем және жеке орын беру;
 - 2 жастан 15 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.
- * Ескерте. Төлем жасаусыз ұшатын балаларға жолжүкті тегін тасымалдау құқығы және салонда жеке орын берілмейді. Біздің арнайы ұсыныстарымыз туралы ақпаратты www.airastana.com сайтынан таба аласыздар.*

РЕЙСТЕРГЕ ТІРКЕУ

Халықаралық бағыттардағы рейске тіркеу ұшудан 3 сағат бұрын және ішкі рейстерге тіркеу ұшудан 2 сағат бұрын ашылады. Ұшуға 40 минут қалғанда тіркеу жабылады. Ұшаққа отырғызу ұшуға 15 минут қалғанда аяқталады.

PREPARING TO FLY

RESERVATIONS

You can contact our call centre on +7 (727) 244 44 77 (Almaty) or +7 (727) 58 44 77 (for other cities in Kazakhstan) for information on fares, buying tickets or booking flights from your home or office.

BUYING YOUR TICKET

When buying a ticket, please make sure that your name and surname are written correctly and be aware that some countries require that your passport expires at least six months after the date of your return. Within the Republic of Kazakhstan, payment should be made in the national currency, the tenge. Air Astana sales offices accept payments for tickets by cash, payment cards, payment on account, payment via the web portals of Homebank, Kaspi.kz, the partner banks of Kazkom, Sberbank or via the payment kiosks Kassa 24 and QIWI.

You can use a valid credit or debit card to pay for the airline ticket on our official website at airastana.com. Air Astana accepts Visa, MasterCard and American Express from any bank, with certain restrictions. After payment is completed, you will receive your ticket at the e-mail address indicated during the process of booking and making payment.

FARES

Air Astana offers a variety of special fares. Contact our call centres or visit our website at airastana.com for complete details on current promotions. Special fares are offered for passengers who are under 25 and over 60.

**Special fares are offered to passengers under 28 travelling to and from Delhi.*

International flights:

- Passengers may take one infant under 2 years old free of charge when accompanied by an adult passenger and if the infant is held on the lap. Airport taxes may be applicable on some international flights.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the corresponding adult fare.
- The fare for each child from 2 to 12 years old will be 50% of the corresponding adult fare when accompanied by an adult passenger.

On domestic flights:

- One infant under 2 years old may travel free of charge with no separate seat.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the price of a full fare ticket.
- The fare for each child from 2 to 15 years old will be 50% of the price of a full fare ticket.

Note: Children travelling free of charge are not entitled to a free luggage allowance or a separate seat.

CHECK-IN

Check-in begins 3 hours prior to the departure of an international flight and 2 hours prior to the departure of a domestic

ПОДГОТОВКА К ПОЛЕТУ

БРОНИРОВАНИЕ АВИАБИЛЕТА

Для того чтобы узнать стоимость перелета, забронировать или оформить авиабилет, не выходя из дома или офиса, вы можете связаться с центром бронирования и информации авиакомпании по телефонам: +7 (727) 244-44-77 (г. Алматы) или 58-44-77 (другие города Казахстана).

ПОКУПКА АВИАБИЛЕТА

При оформлении авиабилета необходимо обратить внимание на правильность написания имени и фамилии. Согласно требованиям некоторых стран, на момент возвращения срок действия паспорта должен быть не менее 6 месяцев.

На территории Республики Казахстан оплата осуществляется в национальной валюте — тенге. В собственных офисах продаж можно оплатить перелет как за наличные, так и платежной картой, безналичным платежом, оплатой через порталы Homebank, Kaspi.kz, банки-партнеры «Казком», «Сбербанк России» или платежные терминалы «Касса 24», QIWI.

Для оплаты авиабилета на корпоративном веб-сайте авиакомпании www.airastana.com вы можете использовать действующую кредитную или дебетовую карту. Авиакомпания Air Astana принимает к оплате карты Visa, MasterCard и American Express любого банка с определенными ограничениями. После оплаты вы получите авиабилет на указанный в процессе оформления электронный адрес.

ТАРИФЫ

Авиакомпания предлагает различные виды тарифов, включая специальный для пассажиров моложе 25 и старше 60 лет.

** По направлению в/из Дели применяется специальный тариф для пассажиров моложе 28 лет.*

На международных рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет, не занимающего отдельного места и сопровождаемого взрослым пассажиром, — бесплатная, но на некоторых международных рейсах необходимо будет оплатить сборы аэропорта;
- перевозка детей до 2 лет с предоставлением отдельного места — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира.
- перевозка каждого ребенка в возрасте от 2 до 12 лет, сопровождаемого одним взрослым пассажиром, — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира.

На внутренних рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет без предоставления ему отдельного места — бесплатно;
- перевозка других детей в возрасте до 2 лет, следующих с пассажиром, — оплата в размере 50 % полного тарифа и предоставление отдельного места;
- перевозка детей в возрасте от 2 до 15 лет — оплата в размере 50 % полного тарифа.

** Примечание. Детям, следующим в пункт назначения без оплаты, право бесплатного*

Кешіккен жолаушылар әуе билеттерін басқа рейске ауыстырулары қажет. Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттары:

- төлқұжат (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген төлқұжат);
- жеке куәлік (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген);
- шетелдік азаматтың Қазақстан Республикасында тұруға ықтиярхаты (ЖСН көрсетілген);
- азаматтығы жоқ адамның куәлігі;
- босқын куәлігі;
- туу туралы куәлік (16 жасқа толмаған адамдар үшін).

Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттарына сондай-ақ Қазақстан Республикасының дипломатиялық төлқұжаты, қайтуға куәлік, ҚР теңізшісінің жеке куәлігі жатады.

Құжаттың түпнұсқасын көрсету қажет.

16 жасқа толмаған бала әкесіне немесе анасына (ата-анасына) ілесіп саяхаттаса және жеке басын төлқұжатымен куәландырса, оны алып жүрген әкесінің немесе анасының (ата-анасының) мәртебесін растау үшін оның жанында туу туралы куәлігі де болуы тиіс.

ЖОЛЖҮК

Жолжүкті тегін алып жүру нормасы MyCHOICE бағдарламасының брондалған тарифіне байланысты. Эконом-класта – салмағы 23 кг-ға дейінгі 1 орында, бизнес-класта әрқайсысы 32 кг-нан 2 орында жолжүкті тегін алып жүруге рұқсат етіледі. Қосымша жолжүкті ұшудан кем дегенде 24 сағат бұрын 30% жеңілдікпен немесе әуежайдағы тіркеу тағанында толық құнына рәсімдеуге болады. Толығырақ airastana.com сайтынан қараңыздар.

1 (бір) жолжүк орнының 32 кг-нан асатын салмағы жүк тасымалдау қызметтері арқылы рәсімделуі тиіс. Көлемді немесе ірі габаритті жолжүкті тасымалдаған жағдайда, оны тасымалдауға рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

ҚОЛ ЖҮГІ

Жолаушылар салонында тасымалдауға болатын қол жүгінің көлемі шектеулі: Air Astana әуе компаниясының эконом-класс жолаушылары габаритті өлшемдері 56 x 45 x 25 см-ден аспайтын және салмағы 8 кг-нан аспайтын бір сөмкені; бизнес-класс жолаушылары аталған салмақ пен өлшемдегі екі сөмкені тасымалдай алады.

ҚАУІПТІ ЖҮКТЕР

Төменде жолаушылар жеке пайдалану үшін тасымалдайтын портативті электрондық құрылғыларға — сағаттарға, калькуляторларға, фотокамераларға, ұялы телефондарға, ноутбуктерге, бейнекамераларға, медициналық құрылғыларға және т.б. арналған қосалқы литий батареяларын тасымалдауға қатысты маңызды ақпарат мазмұндалады.

1) Қосалқы литий батареяларын (литий-иондық және литий-металл батареяларын қоса алғанда) тек қол жүгінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі. **2)** Әрбір кіріктірілген немесе қосалқы батарея мына талаптарға сай болуы тиіс: литий-металл батареялар үшін литийдің құрамы 2 грамнан аспауы тиіс; литий-иондық батареялар үшін үлестік қуаты — 100 ватт/сағаттан артық емес. ** Параметрлері осы тармақта көрсетілген кіріктірілген литий батареялары мен қосалқы батареялары (бір жолаушыға 20 дана) бар портативті электрондық құрылғыларды (бір жолаушыға 15 бірлік) тасымалдау үшін алдын ала рұқсат талап етілмейді.*

flight. Check-in closes 40 minutes prior to the scheduled departure time. Boarding closes 15 minutes prior to the scheduled departure time.

Passengers arriving late should rebook for the next available flight.

The following identity documents are valid for air carriage within Kazakhstan only: an international passport; national identity card; residence permit of a foreign citizen in the Republic of Kazakhstan; seafarer’s identity document issued by the Republic of Kazakhstan; card of a stateless person; refugee certificate; birth certificate (for persons aged under 16); diplomatic passport; an official temporary passport. If a person is under 16 years of age and has their own passport, then they must also produce a birth certificate to confirm their relationship with the parent they are travelling with. The boarding gate closes 15 minutes before departure.

BAGGAGE

Your free baggage allowance is allocated depending on the tariff booked through the MyCHOICE programme. The minimum free baggage allowance in Economy Class is 1 piece weighing up to 23 kg, and in Business Class it is 2 pieces weighing up to 32 kg each. Extra baggage can be checked in with a 30% discount up to 24 hours before the flight, or for the full amount at the check-in counter at the airport. More information is available at airastana.com.

Any one piece of baggage weighing over 32 kg should be checked in with the cargo department. Oversized baggage will not be accepted without prior permission from special.services@airastana.com.

HAND LUGGAGE

The dimensions of carry-on baggage allowable in the passenger compartment are limited: according to safety requirements, Air Astana Economy Class passengers can carry one bag with overall dimensions not exceeding 56 x 45 x 25 cm and weighing not more than 8 kg; Business Class passengers can carry two bags with the specified weight and dimensions.

DANGEROUS GOODS

Please find below important information about the transportation of spare lithium batteries for portable electronic devices – watches, calculating machines, cameras, cellular phones, lap-top computers, medical devices, etc., which are carried by passengers for personal use. **1)** Spare lithium batteries (including lithium ion and lithium metal batteries) are allowed in carry-on (hand) baggage only. **2)** Each installed or spare battery must meet these requirements: for lithium metal batteries, a lithium content of not more than 2 g; or for lithium ion batteries, a watt-hour rating of not more than 100 Wh. NOTE: Air Astana approval is NOT

провоза багажа и отдельное место в салоне не предоставляются. Информацию о наших специальных предложениях вы можете найти на сайте www.airastana.com.

РЕГИСТРАЦИЯ НА РЕЙСЫ

Регистрация на рейс открывается за 3 часа до вылета — на международные направления и за 2 часа до вылета — на внутренние рейсы. За 40 минут до вылета регистрация закрывается. Посадка на самолет заканчивается за 15 минут до вылета.

Опоздавшим пассажирам необходимо поменять авиабилет на другой рейс. Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, являются:
• паспорт (для граждан Республики Казахстан — паспорт с указанием ИИН);
• удостоверение личности (для граждан Республики Казахстан — с указанием ИИН);
• вид на жительство иностранца в Республике Казахстан (с указанием ИИН);
• удостоверение лица без гражданства;
• удостоверение беженца;
• свидетельство о рождении (для лиц, не достигших 16-летнего возраста).

Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, также являются дипломатический паспорт Республики Казахстан, свидетельство на возвращение, удостоверение личности моряка РК.

Необходимо предъявлять оригинал документа.

Если лицо, не достигшее 16-летнего возраста, путешествует в сопровождении родителя (-ей) и удостоверяет личность собственным паспортом, ему необходимо также иметь свидетельство о рождении для подтверждения статуса сопровождающего (-их) родителя (-ей).

БАГАЖ

Норма провоза бесплатного багажа зависит от забронированного тарифа программы MyCHOICE. Минимально в эконом-классе разрешено к бесплатному провозу одно место весом до 23 кг, в бизнес-классе — два места, по 32 кг каждое. Дополнительный багаж можно оформить с 30-процентной скидкой минимум за 24 часа до вылета или за полную стоимость в аэропорту на стойке регистрации. Подробнее — на сайте airastana.com.

Вес 1 (одного) места багажа, превышающий 32 кг, должен быть оформлен через услуги грузовых перевозок.

В случае перевозки объемного или крупногабаритного багажа вам необходимо написать на special.services@airastana.com для получения разрешения на его провоз.

РУЧНАЯ КЛАДЬ

Размеры ручной клади, допустимой к провозу в пассажирском салоне, имеют ограничения: пассажиры эконом-класса авиакомпании Air Astana могут перевозить одну сумку с габаритными размерами не больше 56 x 45 x 25 см и весом не более 8 кг; пассажиры бизнес-класса могут перевозить две сумки с указанным весом и размерами.

ОПАСНЫЕ ГРУЗЫ

Ниже содержится важная информация относительно перевозки запасных литиевых батареек для портативных электронных

3) Қол жүгіндегі қосалқы литий батареялары қысқа тұйықталуды болдырмау үшін жеке қорғалуы тиіс. Батареялар өндірушінің түпнұсқалық қаптамасында болуы тиіс немесе олардың клеммалары оқшаулануы, мәселен, оқшаулағыш таспамен желімденуі тиіс.

Air Astana АҚ алдын ала рұқсаты мына параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды (медициналық құрылғыларды қоса алғанда) тасымалдау үшін талап етіледі:

литий-металл батареялар үшін — литийдің құрамы 2 грамнан 8 грамма дейін болғанда;

литий-иондық батареялар үшін — үлестік қуаты 100-ден 160 ватт/сағатқа дейін болғанда.

Төс абзатқа көрсетілген шектерден асатын параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды жолаушылардың жолжүгінде тасымалдауға тыйым салынады.

Тіркелген жолжүкте ішінде батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды тасымалдаған кезде олардың өздігінен іске қосылуын болдырмайтын шараларды қабылдау қажет.

Литий батареяларымен іске қосылатын hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (бір доңғалақты гироскутер), solo-wheel (монодоңғалақ), balance-wheel (электрлік ықшам моноцикл) сияқты дербес моторландырылған шағын қозғалыс құралдарын және жоғарыда аталғандарға ұқсас басқа да құрылғыларды жолаушыларға барлық жолжүк түрлерінде тасымалдауға үзілді-кесілді тыйым салынады.

Смарт-жолжүк – ішінде литий батареялары, қозғалтқыштары, қуат көзі блоктары салынған, сондай-ақ ұшақ жүйелерінің жұмысына кедергі келтіретін электрмагниттік өріс сәулеленуінің қаупі бар GPS, GSM, Bluetooth, RFID немесе Wi-Fi жүйелері кіріктірілген болуы мүмкін инновациялық жолжүк (сөмкелер, шабадандар және т.б.).

Егер сіз әуле кемесінің бортына осындай жолжүкті алғыңыз келсе, жолжүктің ішіндегі кіріктірілген литий батареясының алынатындығына көз жеткізіңіз. Кез келген кіріктірілген литий батареясы жолжүктен алдын ала, рейске тіркеуден өткенге дейін алынып тасталуы (бөлшектелуі) тиіс; жолжүктегі барлық электронды функциялар қатерсіздендірілуі тиіс.

Алынған батареяларды әуе кемесінің салонында қол жүгі ретінде ғана тасымалдау қажет.

Батареясыз жолжүкті тіркелген жолжүк ретінде жүк бөлігінде немесе, өлшемдері (және саны) Air Astana ережелерінде белгіленген қол жүгін тасымалдау нормалары шегінде болған жағдайда, әуе кемесінің салонында тасымалдауға болады.

Air Astana литий батареялары алынбайтын смарт-жолжүкті тасымалдауға қабылдамау құқығын өзіне қалдырады.

БОРТАҒЫ ТАМАҚТАНУ

Бағытты және маусымдық өнімдерді ескере отырып, біз сіздерге тағамдардың мол таңдауын ұсынамыз. Ал егер сіздердің қайсыбір диеталық талаптарыңыз болса, онда біздің арнайы ас мәзіріміз бар. Арнайы тамаққа ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын тапсырыс беруге болады.

РЕЙСТЕ ХАЙУАНАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Air Astana жолаушыларына шағын денелі мысықтарды, иттерді, балықтар мен тасбақаларды ұшақ салонына өздерімен бірге алуларына рұқсат етіледі. Хайуанаттың салмағы, мысықтар мен

required to transport portable electronic devices (15 units per passenger), with installed or spare batteries (20 pieces per passenger) that meet the criteria stated above.

3) Spare lithium batteries in hand baggage must be individually protected to prevent short circuits by placing them in the original retail packaging or by insulating the terminals, e.g. by taping over exposed terminals or placing each battery in a separate plastic bag or protective pouch.

NOTE: For portable electronic devices (including medical electronic devices) with installed or spare batteries that fall within these criteria: from 2 to 8 g of lithium content; for lithium ion: from 100 to 160 Wh (watt-hour rating), Air Astana approval is required before they can be taken onboard an aircraft. Portable electronic devices with installed or spare batteries with criteria above the limits stated above ARE NOT PERMITTED IN CHECKED-IN BAGGAGE.

When carrying portable electronic devices inside checked baggage, inside which batteries are located, measures must be taken to prevent their spontaneous actuation.

Any small personal motorised vehicles powered by lithium batteries, such as hoverboards, mini-Segways, motorcycles, Segways, scooters, Airwheels, Solowheels, balance wheels (compact electric monocycles) or any similar devices, are strictly prohibited on board the aircraft.

Smart luggage is an innovative bag with lithium batteries, engines or power supplies installed in the bag, as well as integrated GPS, GSM, Bluetooth, RFID or Wi-Fi. These are hazardous due to electromagnetic field radiation, interfering with the operation of aircraft systems

If you want to take this type of luggage on board the aircraft, you need to make sure that the lithium battery built into the luggage is removable. Any built-in lithium battery should be removed (dismantled) before a passenger goes to the check-in desk; all electronic functions in the baggage must be deactivated.

The removed batteries should be transported only as hand luggage in the cabin of the aircraft.

Luggage without batteries can be transported either in the cargo compartment as registered or in the cabin of the aircraft, provided that its dimensions (and quantity) are within the norms of hand luggage established by the rules of Air Astana.

Air Astana reserves the right not to accept for transportation smart luggage with non-

removable lithium batteries.

ON-BOARD MEALS

With a focus on destination and seasonal produce, we offer a wide

устройств — часов, калькуляторов, фотокамер, сотовых телефонов, ноутбуков, видеокамер, медицинских устройств и т. д., которые перевозятся пассажирами для личного пользования.

1. Запасные литиевые батареи (включая литий-ионные и литий-металлические батареи) разрешены к перевозке только в ручной клади.

2. Каждая встроенная или запасная батарейка должна соответствовать следующим требованиям: для литий-металлических батарей содержание лития — не более 2 г; для литий-ионных батарей удельная мощность — не более 100 ватт-час.

Предварительное разрешение не требуется для перевозки портативных электронных устройств (15 единиц на одного пассажира), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей (20 штук на одного пассажира), параметры которых указаны в этом пункте.

3. Запасные литиевые батарейки в ручной клади должны быть индивидуально защищены для предотвращения короткого замыкания. Батареи должны находиться либо в оригинальной упаковке производителя, либо их клеммы должны быть изолированы, например, заклеены изоляционной лентой.

Предварительное разрешение от АО Air Astana требуется для перевозки портативных электронных устройств (включая медицинские), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей со следующими параметрами:

для литий-металлических батарей — с содержанием лития от 2 до 8 г;

для литий-ионных — с удельной мощностью от 100 до 160 ватт-час.

Портативные электронные устройства, содержащие встроенные литиевые батареи и запасные батареи с параметрами, превышающими пределы, указанные в этом абзаце, к перевозке в багаже пассажиров запрещены.

При перевозке в зарегистрированном багаже портативных электронных устройств, внутри которых находятся батарейки, необходимо принять меры, предотвращающие их самопроизвольное приведение в действие.

Небольшие персональные моторизированные средства передвижения, приводимые в действие литиевыми батареями, такие как hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (одноколесный гироскутер), solo-wheel (моноколесо), balance-wheel (компактный электрический моноцикл) и другие устройства, подобные вышеперечисленным, к перевозке пассажирами во всех типах багажа категорически запрещены.

Смарт-багаж — это инновационный багаж (сумки, чемоданы и др.), в который могут быть встроены литиевые батареи, двигатели, блоки питания, а также интегрированы системы GPS, GSM, Bluetooth, RFID или Wi-Fi, представляющие опасность излучения электромагнитного поля и мешающие работе систем самолета.

Если вы хотите взять багаж такого типа на борт воздушного судна, то должны убедиться, что литиевая батарея*, встроенная в багаж, — съемного типа. Любая встроенная литиевая батарея должна быть снята (демонтирована) с багажа заранее, до прохождения регистрации на рейс; все электронные функции, имеющиеся в багаже, должны быть дезактивированы.

Снятые батареи нужно перевозить только как ручную кладь в салоне воздушного судна.

Багаж без батарей может перевозиться либо в грузовом отсеке как зарегистрированный, либо в салоне воздушного судна, при условии что его



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012 - 2021

иттерге арналған контейнердің немесе балықтарға/тасбақаларға арналған ыдыстың салмағын қоса есептегенде, 8 кг-нан (17 фунттан) аспауы тиіс.

Салмағы 8 кг-нан асатын мысықтар мен иттерді ұшақтың жүк бөліктерінде тасымалдауға болады.

Құстар мен кеміргіштерді әуе жүкқұжатын ресімдеу арқылы жүк ретінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Тасымалдау үшін саяхат бюросындағы агентіңізді хабардар етуіңіз немесе рейсіңіз ұшардан кемінде 24 сағат бұрын Air Astana-ның арнайы қызмет көрсету секциясына (special.services@airastana.com) ақпарат жіберуіңіз қажет.

Хайуанатты тасымалдауға қойылатын талаптар:

1) Хайуанатыңыздың ветеринарлық паспорты
2) Ветеринарлық куәлігі
3) Хайуанатты сәйкестендіруге арналған микрочип немесе татуировка (еуропалық елдер үшін).

Қазақстан шегінде немесе Ресейге сапар кезінде 3-тармақ міндетті емес. Жоғарыда аталған барлық құжаттарды тікелей ұшудың алдында хайуанатыңызды тасымалдауға жазған өтініміңізді тіркеу кезінде көрсету талап етіледі.

Аквариумдағы балықтарды тасымалдауға сұраныс жасағанда, ыдыс сыйымдылығының көлемі, балықтардың саны мен салмағы көрсетілуі тиіс. Ұсақ балықтар тасымалдау үшін қажет ең аз мөлшердегі — 100 мл су құйылған, қақпағы бар (ауа кіретін саңылауларымен) арнайы шыны құтыларда тасымалданады. Балықтарды пластик пакеттер мен аквариумдарда тасымалдауға қатаң тыйым салынады.

Бір жолаушыға тек бір хайуанат салынған бір контейнерді ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Ұшақ бортында қауіпсіз сақтауды қамтамасыз ету үшін контейнердің ең жоғары габариттері A320/A321/B757/B767 үлгісіндегі ұшақтар үшін – 30 x 47 x 27 см-ге және E190 ұшағы үшін 29 x 43 x 26 см-ге тең болуы тиіс.

Хайуанатты жүк бөлігінде тасымалдау кезінде ең жоғары салмақ, контейнердің салмағын қоса есептегенде, 50 кг-нан аспауы тиіс. Олай болмаған жағдайда, хайуанаттар әуе жүкқұжатын ресімдеу арқылы жүк есебінде тасымалдауға қабылданады. Салмағы 40 кг-нан асатын хайуанаттарды берік ағаш контейнерлерде тасымалдау қажет.

Бір контейнерде бірге тұрып үйренген, шамамен бірдей көлемдегі екі хайуанатты ғана тасымалдауға болады, әрі әр хайуанаттың салмағы 14 кг-нан аспауы тиіс. Салмағы 14 кг-нан асатын хайуанаттар жеке контейнерлерде тасымалданады. Бір контейнерде алты айлықтан аспайтын ұялас үш күшікті/марғауды ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Хайуанатты (контейнердің салмағын қоса есептегенде) ұшақ салонында, сондай-ақ жолжүк бөлігінде тасымалдауға төленетін төлем сіздің сапарыңыздың бағытына қарай, нормативтен жоғары жолжүктің 1 кг-на алынатын тариф бойынша екі есе көлемде жасалады. Тарифтер бойынша ақпарат — біздің әуе компаниямыздың ресми сайтындағы «Нормативтен жоғары жолжүк» бөлімінде. Егер сіздерде сұрақ туындаса, онда special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы хабарласыңыздар.

variety of meals. Should you have any particular dietary requirements we can offer special menus. A special meal needs to be ordered no later than 24 hours before your scheduled departure.

CARRIAGE OF PETS

Air Astana allows small cats, dogs, fish, turtles and tortoises to accompany passengers in the cabin. The animal's weight should not exceed 8 kg (17 pounds), including the weight of the container for the cat/dog or fish/turtle. Cats and dogs weighing more than 8 kg can travel in the cargo hold.

Birds and rodents can only be transported in the cargo hold with air cargo registration.

A request for transportation must be sent to your travel agent or special services at Air Astana (special.services@airastana.com) no later than 24 hours before the departure of your flight.

Requirements for the transportation of animals in the passenger cabin:

1. A veterinary passport for your pet
2. A veterinary certificate
3. An identifying microchip or tattoo (for European countries*)

* Item 3 is not necessary if travelling within Kazakhstan or to Russia.

These documents must be presented when you register your application to transport your pet before the flight.

A request to travel with live fish must provide information regarding the size of the container and the number and weight of the fish. Fish must be transported in a glass jar with holes for ventilation and at least 100ml of water. It is strictly forbidden to transport fish in plastic bags or aquariums.

One passenger can carry only one container with one animal.

For safe storage on board the aircraft the container should be no larger than 30 x 47 x 27 cm for the A320/A321/B757/B767 aircraft and 29 x 43 x 26 cm for the E190.

The maximum weight for animals in the cargo hold is 50 kg including the weight of the container. Heavier animals should be shipped as cargo under the air waybill. Pets over 40 kg must be transported in strong wooden containers.

A maximum of two animals of comparable size, weighing up to 14 kg each and used to living together, may be shipped in the same container. Animals over 14 kg must travel in individual containers. Up to three puppies / kittens under the age of six months and from the same litter may be shipped in the same container.

Payment for the transportation of your pets in both the cabin and the cargo hold (including the weight of the container) should be done at check-in. The fare is calculated per kilogram and is twice the cost of excess baggage depending on your destination. You can check the tariff on our official website at Excess Baggage Rates. If you have any questions, please contact special.services@airastana.com.

размеры (и количество) находятся в пределах норм провоза ручной клади, установленных правилами Air Astana.

Air Astana оставляет за собой право не принимать к перевозке смарт-багаж с несъемными литиевыми батареями.

ПИТАНИЕ НА БОРТУ

Учитывая направление и сезонные продукты, мы предлагаем широкий выбор блюд. На случай, если у вас имеются какие-либо диетические требования, у нас есть специальное меню. Заказать специальное питание можно не позднее, чем за 24 часа до вылета.

ПЕРЕВОЗКА ЖИВОТНЫХ НА РЕЙСЕ

Пассажирам Air Astana разрешается брать с собой в салон самолета небольших кошек, собак, рыбок и черепах. Вес животного не должен превышать 8 кг (17 фунтов), включая вес контейнера для кошек и собак или емкость для рыб/черепах.

Кошек и собак весом свыше 8 кг можно перевозить в грузовых отсеках самолета. Перевозка птиц и грызунов разрешена только в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной.

Для перевозки необходимо уведомить вашего агента бюро путешествий или направить информацию в секцию специального обслуживания Air Astana (special.services@airastana.com) не позднее, чем за 24 часа до отправления вашего рейса.

Требования для перевозки животного:

1. Ветеринарный паспорт вашего питомца
2. Ветеринарное свидетельство
3. Микрочип или татуировка для идентификации животного (для европейских стран).

Пункт 3 не является обязательным при поездках в пределах Казахстана или в Россию.

Все перечисленные выше документы требуется представить при регистрации заявки на перевозку вашего питомца непосредственно перед вылетом.

Запрос на перевозку аквариумных рыбок должен быть с указанием размера емкости, количества рыб и веса. Рыбки перевозятся в специальной стеклянной банке с крышкой (с отверстиями для воздуха) с минимальным количеством воды 100 мл, необходимой для транспортировки. Строго запрещается перевозить рыбок в пластиковых пакетах и аквариумах.

Одному пассажиру разрешается перевозить только один контейнер с одним животным.

Чтобы обеспечить безопасное хранение на борту самолета, максимальные габариты контейнера равны 30 x 47 x 27 см — для самолетов типа A320 / A321 / B757 / B767, и 29 x 43 x 26 см — для E190.

При транспортировке животного в грузовом отсеке максимальный вес не должен превышать 50 кг, включая вес контейнера. В противном случае животные принимаются к перевозке в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной. Животных весом более 40 кг необходимо перевозить в прочных деревянных контейнерах.

В одном контейнере можно перевозить не более двух животных примерно одинакового размера, которые привыкли к совместному существованию, причем вес каждого не должен превышать 14 кг. Животные весом более 14 кг перевозятся в отдельных контейнерах. В одном контейнере разрешается перевозить не более трех щенков/котят одного помета, возраст которых не превышает шести месяцев.

Плата за перевозку животного (включая вес контейнера) как в салоне самолета, так и в багажном отделении, производится на



ЕРЕСЕКТЕР АЛЫП ЖҮРМЕЙТІН БАЛАЛАР

Air Astana компаниясы ересектер алып жүрмейтін 6 жастан 15 жасқа дейін қоса алғандағы кәмелетке толмаған балаларды өз ұшақтарының бортында құшақ жая қарсы алады.

Ересектер ертіп жүрмейтін кәмелетке толмаған балаларды тасымалдау қызметі үшін Air Astana әуе компаниясы қосымша алымдар алмайды.

Қазақстан шегіндегі ішкі рейстерде ересек адам ертіп жүрмейтін, 6-14 жастағы кәмелетке толмаған балалар үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 50%-ын құрайды. Кәмелетке толмаған, ересектер ертіп жүрмейтін 15 жасқа толған балалар ересектерге белгіленген толық тарифтік мөлшерлемені төлейді.

Халықаралық рейстерде ересектер ертіп жүрмейтін 6-11 жастағы кәмелетке толмаған бала үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 75%-ын құрайды. Ересектер ертіп жүрмейтін 12-15 жастағы балалар ересектерге белгіленген тарифтің толық бағасын төлейді.

Жолда аялдама жасайтын, тікелей ұшпайтын рейстерде балалардың ересек адамдардың ертуінсіз саяхаттауларына рұқсат етілмейді.

Билетті брондау кезінде ересектер ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған баланың ата-анасы немесе қамқоршысы арнайы бланкті толтыруы және оған қол қоюы тиіс. Өтініште ұшу орнына дейін алып баратын ересек адам, сондай-ақ балаға жауап беретін және әуежайдан күтіп алатын ересек адам туралы ақпарат көрсетіледі.

6 жастан кіші балаларға тек ересектер ертіп жүргенде ғана саяхаттауға рұқсат етіледі.

Қосымша қауіпсіздікті қамтамасыз ету мақсатында, егер рейстің ұшу уақыты сағ. 23:00-ден таңғы сағ. 6:00-ге дейін болса (ұшу орнының уақыты бойынша), тіпті баламалы рейстер болмаған күннің өзінде ересектер ертіп жүрмейтін балалар Air Astana АҚ барлық ішкі және халықаралық рейстеріне тасымалдауға қабылданбайды. Ұшып келетін мезгіл кез келген уақыт болуы мүмкін.

Қазақстан Республикасының азаматтары болып табылатын кәмелетке толмаған балаларды кәмелетке толған жолаушылардың ілесіп жүруімен тасымалдағанда, әуе компаниясы баланың туу туралы куәлігін, сондай-ақ кәмелетке толмаған жолаушымен туыстығын және (немесе) оны тасымалдауға заңды құқығын растайтын құжаттарды көрсетуін талап етуі мүмкін.

Ересек адамдар ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған балалар үшін билетті ұшақтың кесте бойынша ұшуынан ең кемі 24 сағат бұрын брондау қажет. Бұл үшін бізбен special.services@airastana.com адресі арқылы байланысу немесе саяхат бюросындағы агентіңізге қажетті ақпаратты хабарлау керек.

БАЛАЛАР АВТОКРЕСЛОСЫН ТАСЫМАЛДАУ

Балаға жеке орын бере отырып, әуе билеті толтырылады және тарифте қарастырылған төлем алынады. Креслоның жалпақтығы 41 см-ден аспауы тиіс. Кресло сертификатталған болуы тиіс, бұл арнайы белгінің немесе лейблдің болуымен расталады, және жолаушы отырғышына орнату үшін бекітіштермен жабдықталған болуы тиіс. Тасымалдау үшін алдын ала сұраныс талап етіледі, оны ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресіне жіберу қажет.

UNACCOMPANIED MINORS

Air Astana welcomes unaccompanied children on both domestic and international flights, ranging from 6 to 15 years inclusive. Air Astana does not charge extra for unaccompanied minors.

On domestic flights within Kazakhstan, the ticket price for a minor from 6 to 13 years, travelling without an accompanying person, is 50% of the applicable adult fare. Unaccompanied minors who are 14 years old pay the full adult fare.

On international flights the ticket price for a minor from 6 to 11 years, travelling without an accompanying person, is 75% of the applicable adult fare. Unaccompanied children aged 12 to 15 years old pay the full adult fare.

Children cannot travel unaccompanied on flights requiring a stopover.

When making your reservation, the parents or guardian of the unaccompanied minor must complete and sign a special form. This will include information on both the responsible adult delivering the minor to the departure point and the responsible adult collecting the minor upon arrival.

Unaccompanied minors under the age of 6 years cannot be accepted.

For additional security, unaccompanied minors will not be accepted for any domestic or international flights boarding between the hours of 23:00 and 06:00 am (at the point of origin) even if there are no alternative flights. There are no restrictions on arrival times.

If a child or under-aged person, currently a citizen of the Republic of Kazakhstan, travels by Air Astana accompanied by an adult, Air Astana has the right to require a birth certificate as well as documents confirming the relationship and (or) the legal right to accompany a child or under-aged person.

Please make reservations for unaccompanied minors at least 24 hours before their scheduled departure by contacting special.services@airastana.com or by providing the necessary information to your travel agent.

TRANSPORTATION OF CHILD CAR SAFETY SEAT

An airline ticket, providing an individual seat, must be issued in order to carry a car safety seat on board. The ticket will be charged at the standard rate. The seat should be no wider than 41 cm; it must be clearly marked as a certified safety seat and have fasteners to fix it to the passenger seat.

If you wish to travel with a child safety seat, please notify special services at special.services@airastana.com at least 24 hours before departure.

BABY BASSINETS

Passengers travelling with young babies (one year and younger) can use our baby bassinets.

Baby bassinets are not available on all the aircraft operated by Air Astana (such as the Boeing B757 and certain

registrations по тарифу за 1 кг сверхнормативного багажа в двойном размере, в зависимости от направления вашего путешествия. Информация по тарифам — на официальном сайте нашей авиакомпании в разделе «Сверхнормативный багаж». Если у вас возникнут вопросы, то свяжитесь, написав на special.services@airastana.com.

НЕСОПРОВОЖДАЕМЫЕ ДЕТИ

Компания Air Astana рада приветствовать на борту своих самолетов несопровождаемых несовершеннолетних детей в возрасте от 6 до 15 лет включительно. За услугу перевозки несовершеннолетних детей без сопровождения взрослых авиакомпания Air Astana не взимает дополнительных сборов.

На внутренних рейсах в пределах Казахстана цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 14 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 50 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые несовершеннолетние дети, которым исполнилось 15 лет, платят полную взрослую тарифную ставку.

На международных рейсах цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 11 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 75 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые дети в возрасте от 12 до 15 лет оплачивают полную стоимость тарифа для взрослых.

Дети не могут путешествовать без сопровождения взрослых на непрямых рейсах, требующих остановки в пути.

При бронировании билета родители или опекун несопровождаемого несовершеннолетнего ребенка должны заполнить и подписать специальный бланк. В заявлении указывается информация о взрослом человеке, ответственным за сопровождение ребенка до пункта вылета, а также о взрослом человеке, который несет ответственность за ребенка и забирает его из аэропорта в пункте прибытия.

Детям младше 6 лет разрешается путешествовать только в сопровождении взрослых.

С целью обеспечения дополнительной безопасности несопровождаемые дети не принимаются к перевозке на всех внутренних и международных рейсах АО Air Astana, если время вылета рейса — с 23.00 до 6 часов утра (по времени пункта вылета) даже при отсутствии альтернативных рейсов. Время прилета может быть любым.

При перевозке несовершеннолетних детей — граждан Республики Казахстан в сопровождении совершеннолетних пассажиров, авиакомпания может потребовать предоставление свидетельства о рождении ребенка, а также документов, подтверждающих родство и (или) законное право на перевозку несовершеннолетнего пассажира.

Бронировать билет для несовершеннолетнего ребенка, летящего без сопровождения взрослых, необходимо не менее чем за 24 часа до вылета самолета по расписанию. Для этого надо связаться с нами по адресу: special.services@airastana.com или сообщить необходимую информацию вашему агенту в бюро путешествий.

ПЕРЕВОЗКА ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА

Ребенку оформляется авиабилет с предоставлением отдельного места и взимается предусмотренная тарифом оплата. Ширина кресла не должна превышать 41 см. Кресло должно быть

БАЛА БЕСІГІ

Емшектегі балалармен (1 жасқа толмаған) саяхаттайтын жолаушылар бала бесігін пайдалана алады.

Кейбір ұшақтардың конфигурациясы бала бесігін пайдалануға мүмкіндік бермейтінін білген жөн. Сізге қажетті рейсте бала бесігінің бар-жоқтығы туралы ақпаратты саяхатты жоспарлаудың алдында алдын ала тексеру ұсынылады. Бала бесігін резервтеу үшін бұл туралы өзіңіздің саяхат бюроңызға хабарлаңыз немесе special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы бізбен хабарласыңыз.

ЖҮКТІ ӘЙЕЛДЕР

Жүктілік мерзімі 22 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер ұшуға берілетін рұқсаты бар медициналық анықтамасыз тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 22 аптадан 34 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер жүктілік мерзімі және қанағаттанарлық денсаулық жағдайы туралы медициналық анықтамасы болған жағдайда ғана тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 34 аптадан асқан және көп ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 32 аптадан асқан әйелдер құзырлы дәрігерлік комиссияның жазбаша түрдегі қорытындысы болғанда тасымалданады. ҚР-да тасымалдау № 035-1/у нысаны бойынша жүзеге асырылады.

Шетелдік әуежайлардан ұшатын кезде қорытындыны ұшатын елде пайдаланылатын шет тіліне аудару қажет. Қорытындының немесе анықтаманың жарамдылық мерзімі — 30 күн.

Егер болжалды босану күні таяу 7 күнде күтілетін болса, онда тіпті медициналық қорытынды болған жағдайда да әуе компаниясы жүкті әйелдерді тасымалдауға қабылдамайды.

Жас босанған әйелдер мен жаңа туған нәрестелер бала туғаннан кейінгі алғашқы 7 күннің ішінде тасымалдауға жіберілмейді.

Air Astana АҚ, егер бұл межелі елдің иммиграциялық заңнамасының талаптарымен регламенттелсе, жүкті әйелді тасымалдаудан бас тартуға құқылы.

КӨРУ ЖӘНЕ ЕСТУ МҮШЕЛЕРІ ЗАҚЫМДАНҒАН ЖОЛАУШЫЛАРҒА КӨРСЕТІЛІН КӨМЕК

Көздері көрмейтін жолаушылардың жетектеуші иппен қосымша төлем жасаусыз саяхат жасауларына болады, әрі хайуанат олардың жолжүгінің бір бөлігі ретінде қаралмайды. Үйретілген жетектеуші итті иесінің аяқтарының жанында ұстап, салонда тасымалдауға болады, бірақ иттің тұмсығына тұмылдырық кигізу керек. Жолаушының итке берілген нақты ветеринарлық құжаттары мен анықтамасы және сертификаты болуы тиіс. Тек Лондонға ұшатын рейстерде жетектеуші иттер тасымалдауға жолжүк бөлімшесінде ғана қабылданады.

Есту мүшелеріне зақым келген жолаушыларға тіркеу рәсімі кезінде біздің қызметкерлеріміздің тарапынан қолдау мен көмек көрсетіледі. Бұл қызметтердің көрсетілуі үшін әуе билетін сатып алу кезінде сұраным жасау немесе special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

Airbus A321s) due to the configuration of the aircraft. Before planning your trip, we recommend that you check the availability of baby bassinets in advance.

EXPECTANT MOTHERS

Expectant mothers who are up to 22 weeks pregnant (inclusive) do not need a doctor's certificate in order to travel.

Expectant mothers who are between 22 and 34 weeks pregnant, (singleton) and between 22 weeks to 32 weeks with a multiple pregnancy, can only fly with Air Astana if a certificate can be provided from a doctor or medical organisation confirming that they are in good health. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

Expectant mothers more than 34 weeks pregnant with singleton pregnancies, and more than 32 weeks with multiple pregnancies, need to provide a certificate from the Medical Consultative Board or an equivalent specialist consultant. The medical assessment should be made on form No. 035-1, or on a certificate issued by a specialist consultant. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

If an expectant mother has any problems with her health, she should consult with her doctor before flying.

Air Astana is permitted to refuse transport to expectant mothers, even with a valid medical certificate, if the delivery date is expected within 7 calendar days.

Mothers with newborn babies are not permitted to fly until 7 days after the birth of the child.

The health of the expectant mother is the responsibility of the mother herself and of the doctor who signed the certificate giving the expectant mother permission to fly.

Air Astana can refuse transport to an expectant mother if this conflicts with the immigration laws in the country of destination.

ASSISTANCE TO VISUALLY OR HEARING-IMPAIRED PASSENGERS

Passengers with permanent visual impairments are allowed to travel with a guide dog at no additional cost and the animal is not considered as part of their baggage allowance. A trained guide dog may be carried in the cabin at the feet of its owner and must have a muzzle on. The passenger must have certain veterinary documents and certificates for the dog. Flights to London are an exception, where guide dogs must travel in the baggage compartment only.

Passengers with auditory impairments can receive care and assistance from our staff through the check-in procedure. To insure these services are provided, please request them when buying your ticket or contact special.services@airastana.com.

сертифицировано, что подтверждается наличием специального знака или лейбла, и снабжено креплениями для фиксирования на пассажирском сиденье. Для перевозки требуется предварительный запрос, отправить который нужно не позднее 24 часов до вылета по адресу: special.services@airastana.com.

КРОВАТКИ ДЛЯ МЛАДЕНЦЕВ

Пассажиры, путешествующие с грудными детьми (младше 1 года), могут воспользоваться детскими кроватками.

Следует знать, что конфигурация некоторых самолетов не позволяет использовать детские кроватки. Информацию о наличии кроваток на необходимом вам рейсе рекомендуется проверять заранее, перед планированием путешествия. Чтобы зарезервировать детскую кроватку, сообщите об этом в свое бюро путешествий или свяжитесь с нами, написав на special.services@airastana.com.

БЕРЕМЕННЫЕ ЖЕНЩИНЫ

Женщины со сроком беременности до 22 недель включительно перевозятся без медицинской справки с разрешением на перелет.

Женщины со сроком беременности от 22 недель до 34 недель включительно при одноплодной беременности и от 22 недель до 32 недель включительно при многоплодной беременности перевозятся лишь при наличии медицинской справки о сроке беременности и удовлетворительном состоянии здоровья.

Женщины со сроком беременности более 34 недель при одноплодной беременности и свыше 32 недель при многоплодной беременности перевозятся при наличии заключения компетентной врачебной комиссии в письменном виде. В РК перевозка осуществляется по форме № 035-1/у.

При вылете из зарубежных аэропортов заключение необходимо перевести на иностранный язык, используемый в стране вылета. Срок действия заключения или справки — 30 дней.

Авиакомпания не принимает беременных к перевозке даже при наличии медицинского заключения, если предполагаемая дата родов — ближайšie 7 дней.

Роженицы после родов и новорожденные дети не допускаются к перевозке в течение первых 7 дней после рождения ребенка.

АО Air Astana вправе отказать в перевозке беременной женщине, если это регламентировано требованиями иммиграционного законодательства страны — пункта назначения.

ПОМОЩЬ ПАССАЖИРАМ С НАРУШЕНИЯМИ ФУНКЦИЙ ЗРЕНИЯ И СЛУХА

Пассажиры с постоянным нарушением зрения могут путешествовать с собакой-поводырем без дополнительной платы, и животное не будет рассматриваться в качестве части их багажа. Обученную собаку-поводыря можно перевозить в салоне у ног своего владельца, при этом она должна иметь намордник. Пассажир должен иметь ветеринарные документы, справки и сертификаты на собаку. Искключение составляют рейсы в Лондон, на которых собака-поводырь может быть принята к перевозке только в багажном отделении.

Пассажиры с нарушениями функций слуха могут получить поддержку и помощь наших сотрудников во время процедуры регистрации. Для предоставления данных услуг необходимо сделать запрос во время приобретения авиабилета либо написать на special.services@airastana.com.



ҚОЗҒАЛУ МҮМКІНДІКТЕРІ ШЕКТЕУЛІ ЖОЛАУШЫЛАРҒА АРНАЛҒАН ЖАБДЫҚ

Егер сіз ұшақтың бортына шығуға және одан түсуге қиналатын болсаңыз, біз сізге көмек көрсетуге дайынбыз, сізді тіркеу бағанынан жеткенге дейін сүйемелдеп жүреміз.

Air Astana 3 түрлі кресло-арба ұсынады: трапқа дейін, салонға дейін және салондағы орынға дейін.

Егер сіздің мүгедектерге арналған креслоңыз болса, онда ол тіркелген жолжұк ретінде тегін тасымалданады.

Жеке кресло-арбаңызды тасымалдау жөнінде қосымша ақпарат алу және көрсетілетін қызметтерге тапсырыс беру үшін сіздер ұшудан кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресі бойынша хабарласа аласыздар.

Зембілмен тасымалданатын жолаушылар

- Тек зембілмен ғана тасымалданатын жолаушылар тасымалдауға қабылданады.
- Жолаушының қасында міндетті түрде ертіп жүретін адамы болуы тиіс.
- Тиісті сұранысты special.services@airastana.com адресіне ұшудан ең кемі 72 сағат бұрын жіберу қажет. Жолаушылар өздерін әуежайға және әуежайдан тасымалдау жайын өздері қарастырулары тиіс.

МУЗЫКАЛЫҚ АСПАПТАР МЕН МОРТ СЫНҒЫШ ЗАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Виолончель және контрабас сияқты көлемді музыкалық аспаптармен саяхаттайтын жолаушыларға салонда қосымша орын брондау қажет.

Сіздің агентіңіз немесе Air Astana әуе компаниясының жергілікті кеңсесі аспабыңызға билет алуға көмектеседі. Аспаптың салмағы 75 кг-нан аспауы тиіс. Өлшемдері 120 x 50 x 30 см-ден (A319, 320, 321 үшін), 140 x 50 x 30 см-ден (B757, 767 үшін) және 115 x 50 x 30 см-ден (E190 үшін) аспауы тиіс. Салмағы 75 кг-нан аспайтын және өлшемі 120 x 50 x 30 см-ден аспайтын сынғыш заттарды тасымалдаған кезде де қосымша билет қажет болады.

Жолаушылар салонында музыкалық аспаптарды тасымалдау туралы қосымша ақпарат алу және сұранымдарыңызды жіберу үшін special.services@airastana.com арнайы қызмет көрсету бөліміне хабарласыңыз. Жолаушылар салонында теледидарларды және басқа да тұрмыстық электр-техникалық жабдықтарды тасымалдауға болмайды. Cargo@airastana.com адресіне жазу арқылы Air Astana әуе компаниясының жүк тасымалдары жөніндегі коммерциялық бөліміне хабарласыңыз.

Гитараларды, саксофондарды және басқа да осыған ұқсас көлемдегі музыкалық аспаптарды қол жүгі ретінде тасымалдауға болады.

Шағын көлемді ұсақ техниканы (қысқа толқынды пеш, тостер, магнитофон және т.с.с.) тіркелген жолжұк ретінде тасымалдауға болады.

СПОРТТЫҚ ҚҰРАЛ-ЖАБДЫҚТЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер сіздер өздеріңізбен бірге саяхатқа спорттық құрал-жабдық алатын болсаңыздар, онда өздеріңіздің турагенттеріңізден немесе бізден ықтимал қосымша алымдар мен тасымалдау талаптары туралы консультация алыңыздар, ол үшін special.services@airastana.com адресіне жазыңыздар.

Шаңғы/сноуборд

Шаңғы мен сноубордты тіркеуден өткізу қажет емес. Жабдықтың осы түрін мұқият орау керек

EQUIPMENT FOR PASSENGERS WITH REDUCED MOBILITY

If you have difficulty getting to or from the aircraft and need assistance, we are happy to provide this from check-in to arrival. Air Astana provides 3 types of wheelchairs. These can transport you to the plane, up the steps into the cabin and from there to your seat. If you are travelling with your own wheelchair it will be transported as checked baggage free of charge.

For more information about the transportation of personal wheelchairs and those that need to be ordered, please contact special.services@airastana.com no later than 24 hours prior to departure.

Stretchers

- Passengers who can be transported only on a stretcher may be accepted for transportation.
- The request must be sent to the airline 72 hours before departure.
- Passengers must have at least one escort person.

In order to give our passengers the best possible assistance we need information regarding your requirements at least 72 hours before departure. To make a special assistance request please contact us at special.services@airastana.com.

MUSICAL INSTRUMENTS, FRAGILE ITEMS

If you are planning to travel with your musical instrument, such as a cello or double bass, you will be asked to purchase an extra seat for it. Your agent or local Air Astana office can assist in purchasing a ticket for your instrument. The maximum weight of the instrument that can be carried on board is 75 kg. Maximum dimensions can be no more than 120 x 50 x 30 cm for an Airbus 319, 320 or 321, 140 x 50 x 30 cm for a Boeing 757 or 767 and 115 x 50 x 30 cm for an Embraer 190.

Guitars, saxophones or similar-sized musical instruments can be transported as checked baggage and carried in the cabin.

In order to transport fragile items with a maximum weight of 75 kg and a maximum size of 120 x 50 x 30 cm please purchase an extra seat. For further information on the transportation of musical instruments within the cabin and to make your request, please contact special.services@airastana.com.

Televisions and home technical and electrical equipment are not suitable for transportation in the cabin. Please contact Air Astana's cargo sales department at cargo@airastana.com.

SPORTS EQUIPMENT

Skis/snowboards

If you plan to take sports equipment on your journey such as skis/snowboards you need to consult with your travel agency or with us at special.services@airastana.com about additional payments and conditions of transportation. Please

ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПАССАЖИРОВ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

Если у вас имеются трудности с подъемом на борт самолета и спуском с него и вам нужна помощь, мы рады оказать ее, сопроводив вас от стойки регистрации до прибытия.

Air Astana предоставляет кресло-коляску 3 типов: до трапа, до салона и до места в салоне. Если у вас имеется свое инвалидное кресло, оно будет перевезено как зарегистрированный багаж бесплатно.

Для получения дополнительной информации по перевозке собственного кресла-коляски и заказа услуги вы можете обратиться на special.services@airastana.com не позднее, чем за 24 часа до вылета.

Пассажиры, переносимые на носилках

- Пассажиры, которые должны быть перемещены только на носилках, могут быть приняты к перевозке.
- Рядом с пассажиром обязательно должно быть сопровождающее лицо.
- Соответствующий запрос необходимо направить по адресу: special.services@airastana.com не менее чем за 72 часа до вылета. Пассажиры должны сами позаботиться о своей транспортировке в аэропорт и из аэропорта.

ТРАНСПОРТИРОВКА МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ И ХРУПКИХ БЬЮЩИХСЯ ПРЕДМЕТОВ

Пассажирам, путешествующим с габаритными музыкальными инструментами, такими как виолончель и контрабас, необходимо бронировать дополнительное место в салоне.

Ваш агент или местный офис авиакомпании Air Astana окажет вам содействие в покупке билета для вашего инструмента. Вес инструмента не должен превышать 75 кг. Размер не должен превышать 120 x 50 x 30 см (для A319, 320, 321), 140 x 50 x 30 см (для B757, 767) и 115 x 50 x 30 см (для E190). При перевозке хрупких предметов весом не больше 75 кг и размером не более 120 x 50 x 30 см также необходим дополнительный билет.

Для получения дополнительной информации о транспортировке музыкальных инструментов в пассажирском салоне и для предоставления ваших запросов свяжитесь с отделом специального обслуживания special.services@airastana.com. Не допускается перевозка в пассажирском салоне телевизоров и другого бытового электротехнического оборудования. Пожалуйста, свяжитесь с коммерческим отделом по грузовым перевозкам авиакомпании Air Astana, написав на cargo@airastana.com.

Гитары, саксофоны и другие музыкальные инструменты аналогичных размеров можно перевозить как ручную кладь.

Мелкая техника небольших размеров (микроволновка, тостер, магнитофон и т. п.) может перевозиться в качестве зарегистрированного багажа.

ПЕРЕВОЗКА СПОРТИВНОГО ИНВЕНТАРЯ

Если вы берете с собой в путешествие спортивный инвентарь, необходимо проконсультироваться о возможных дополнительных сборах и условиях перевозки у своего турагента либо у нас, написав на special.services@airastana.com.

Лыжи / сноуборд

Лыжи и сноуборд не требуют регистрации. Данный вид снаряжения должен быть тщательно

и охвачен в упаковке. Жабдықтың жалпы салмағы эконом-класта рұқсат етілетін 20 кг-нан немесе бизнес-кластағы 30 кг-нан асып кетсе, онда нормадан тыс жолжұк тарифі бойынша қосымша төлем алынады (бағытына қарай).

Жолжұктің бір орны мыналарды қамтиды:

- бір жұп шаңғы
- бір жұп шаңғы таяқтары
- бір жұп шаңғы бәтіңкесі
- сноуборд.

Осы ережелер сондай-ақ теннис, сквош, бадминтон, балық аулау, су шаңғысы, салт атпен жүру, дөңгелекті коньки, садақ ату сияқты спорт түрлеріне арналған жабдықты тасымалдауға, сондай-ақ байдарка ескегі мен кәдімгі ескекті тасымалдауда да қолданылады.

Жоғарыда аталған ережелер «Базалық» тарифі үшін қолданылмайды, онда спорттық құрал-жабдықты тасымалдау төлемі нормадан тыс жолжұк ретінде алынады.

Велосипед

Велосипедті тасымалдау үшін special.services@airastana.com арқылы қосымша брондау қажет. Бір жолаушы тек 1 велосипедті ғана тасымалдай алады. Ұшудың алдында велосипедті мұқият орау, мүмкіндігіне қарай бүктеу және педальдарын алу қажет. Велосипедті тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Гольф

Гольф ойынына арналған құрал-жабдық алдын ала брондауды қажет етпейді. Оны мұқият орап, тіркеуде жолжұк бөлігіне өткізу қажет. Құрал-жабдық жинақтамасына клэбтарға арналған сөмке, 13 доптаяк, 12 доп, қазықшалар және 1 жұп аяқ киім кіреді. Гольфқа арналған құрал-жабдықтарды тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Спорт қаруы

Егер сіздер спорт қаруын тасымалдауды жоспарласаңыздар, онда әуе компаниясының алдын ала рұқсаты қажет. Ақпарат пен рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне хабарласыңыздар.

МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ!

Спорт қаруын тасымалдау кезінде сондай-ақ ДҚК-нан лицензияны, паспортының көшірмесін және National Shooting Sport Association of Thailand рұқсатын сұрату қажет.

Біріккен Араб Әмірліктеріне (БАӘ) қару тасымалдау туралы сұранымды ұшудан ең кемі 2 апта бұрын жіберу қажет. БАӘ сұранымды өңдеу үшін 170 араб дирхамі мөлшерінде алым алады. Сұраным қабылданбаған жағдайда, төленген сома қайтарылмайды.

РАДИОЭЛЕКТРОНИКАНЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер олардың өлшемдері мен салмағы қол жүгінің габариттерінен аспайтын болса, сіздер тасымалдау кезінде ерекше сақтық шараларын қажет ететін заттарды салонға алуларыңызға болады. Ұшу кезінде қауіпсіздікті қамтамасыз ету үшін электронды құрылғыларды (мобильді телефондар, компьютерлер және т.с.с.) пайдаланбауларыңызды өтінеміз, олар ұшақтың көтерілуі мен төмендеуі кезінде радионавигациялық жабдық пен аппаратураның жұмысына кедергі келтіруі мүмкін.

be advised pre-booking is required only for the transportation of skis and snowboards. They must be properly packed and will be transported as checked baggage in the cargo hold.

Should the equipment exceed the weight restrictions (20 kg for Economy Class or 30 kg for Business Class) an additional payment under the tariff of luggage above (depending on route) will be charged.

One package may consist of:

- a pair of skis;
- a pair of ski poles;
- a pair of ski boots;
- a snowboard

The rules of carriage are the same for tennis, fishing, badminton and horse-riding (one pair of boots, saddle) equipment.

The above rules do not apply to the 'Basic' tariff, for which payment for transportation of sports equipment is made as excess baggage.

Bicycles

For the transport of a bicycle, advance booking is required through special.services@airastana.com. Please be advised that only one bicycle is allowed per passenger. The airline must be advised in advance of the dimensions. The bicycle should be properly packed for transportation, and, if possible, the pedals must be removed and properly packed as well. Payment for transportation of bicycles is required at check-in, please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Golf

Golf equipment does not require pre-booking. It must be properly packed and transported in the cargo hold.

Payment for transportation of golf equipment is required at check-in. Please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Sports weapons

If you wish to transport a sporting weapon you need permission from the airline. Please contact special.services@airastana.com.

IMPORTANT INFORMATION!

If you wish to export a sporting weapon from Thailand, you will be asked to present a licence and a copy of permission from the National Shooting Sport Association of Thailand at Bangkok International airport.

The request for arms transportation to the United Arab Emirates (UAE) must be sent no later than 2 weeks before departure. The fee is AED 170. In case of cancellation, the amount paid is non-refundable.

TRANSPORTATION OF RADIO ELECTRONICS

Fragile items, such as radio or electronic equipment, can be carried in the cabin if their size and weight do not exceed the Air Astana allowance. For safety in flight, please do not use electronic devices (mobile phones, computers, etc.) that can interfere with the operation of the radio navigation equipment of the aircraft during take-off and landing.

упакован и подлежит перевозке в качестве зарегистрированного багажа в грузовом отсеке.

В случае если общий вес снаряжения не входит в допустимые 20 кг для эконом-класса или 30 кг для бизнес-класса, то взимается дополнительная плата по тарифу сверхнормативного багажа (в зависимости от маршрута).

Одно место багажа включает в себя:

- одну пару лыж
- пару лыжных палок
- пару лыжных ботинок
- сноуборд.

Данные правила действуют также в случае перевозки оборудования для следующих видов спорта: теннис, сквош, бадминтон, рыбная ловля, водные лыжи, верховая езда, роликовые коньки и стрельба из лука, а также при перевозке байдарочных и обычных весел.

Указанные выше правила не применяются для тарифа «Базовый», для которого оплата за перевозку спортивного инвентаря производится как за сверхнормативный багаж.

Велосипед

Для перевозки велосипеда требуется предварительное бронирование через special.services@airastana.com. Один пассажир может перевезти только 1 велосипед. Перед полетом велосипед необходимо тщательно упаковать, по возможности сложить его и снять педали. За перевозку велосипеда взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Гольф

Инвентарь для игры в гольф не требует предварительного бронирования. Он должен быть тщательно упакован и сдан в багажный отсек на регистрации. В комплект инвентаря входят: сумка для клэбов, 13 клюшек, 12 мячей, колышки и 1 пара обуви. За перевозку гольф-инвентаря взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Спортивное оружие

Если вы планируете перевозку спортивного оружия, необходимо предварительное разрешение авиакомпании. Обратитесь к нам за информацией и получением разрешения по адресу: special.services@airastana.com.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

При транспортировке спортивного оружия из ВКК нужно запросить также лицензию, копию паспорта и разрешение от National Shooting Sport association of Thailand.

Запрос о перевозке оружия в Объединенные Арабские Эмираты (ОАЭ) необходимо отправить не позднее, чем за 2 недели до вылета. За обработку запроса ОАЭ взимает сбор в размере 170 арабских дирхамов. В случае отказа оплаченная сумма не подлежит возврату.

ПЕРЕВОЗКА РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ

Вы можете взять в салон вещи и предметы, требующие особых мер предосторожности при перевозке, если их размеры и вес не превышают габаритов ручной клади. Для обеспечения безопасности в полете просим вас не использовать электронные устройства (мобильные телефоны, компьютеры и т. д.), которые могут создать помехи в работе радионавигационного оборудования самолета и аппаратуры во время набора высоты и снижения.



AIR ASTANA ӘУЕ КОМПАНИЯСЫНЫҢ ТІРКЕЛГЕН ЖОЛЖҮКТІ ТАСЫМАЛДАУ КЕЗІНДЕГІ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Жолжүкті жеткізу кезінде оның зақымдалуы, жоғалуы және кешіктірілуі орын алған жағдайда, әуе компаниясының жауапкершілігі Варшава Конвенциясының (Гаага хаттамасымен толықтырылған) қағидаларымен немесе Монреаль конвенциясымен шектеледі. Жолжүк құрамы «бағалы жолжүк» анықтамасына сәйкес келетін жағдайларда, әуе компаниясы жолжүкті сақтандыруға кеңес береді.

Air Astana, жетекші әуе компанияларының көпшілігі сияқты, тіркелген жолжүктің болмашы зақымдалғаны үшін, яғни сынған доңғалақшалар, жоғалған бекіту ленталары, шабадандардың жұлынған тұтқалары, сондай-ақ ұзақ пайдаланудан тозған шабадандардың сызаттанғаны, қажалғаны, майысқаны, ластанғаны үшін жауап бермейді.

СЫНҒЫШ ЖӘНЕ ҚҰНДЫ ЗАТТАРДЫ ЖОЛЖҮКТЕ ТАСЫМАЛДАУ

Сіздерден өтінетіміз: сынғыш және тез бүлінетін заттардың бүтіндігіне, сондай-ақ шабаданның

ішінде сынған шыны ыдыс пен төгілген сұйықтық үшін әуе компаниясының жауап бермейтінін естеріңізде сақтаңыздар. Жолаушы өзінің тіркелген жолжүгінің ішіне ақша, құжаттар, дәрі-дәрмектер, асыл тастар мен металдан жасалған бұйымдарды, фотоаппараттарды, ноутбуктарды,бейнекамераларды, ұялы телефондарды, кілттерді және т.с.с. салмауы тиіс. Мұндай заттарды жолаушы жолжүкке тапсырмастан, өзімен бірге алып жүруге міндетті.

ЖОЛЖҮКТІ ОРАУ ТУРАЛЫ ҰСЫНЫСТАР

Тасымалдау кезінде жолжүктің зақымдалуына, сондай-ақ салынған жолжүктің кем шығуына байланысты жайсыз жағдайларды болдырмау үшін, Air Astana өз жолаушыларына кодтық немесе топсалы құлып салынған төзімді шабадандар пайдалануды ұсынады. Егер сіздер жұмсақ шабадандарды пайдаланатын болсаңыздар, онда жолжүкті жіңішке арқанмен немесе бекіту лентасымен байлаңыздар немесе оны полиэтилен пленкаға ораңыздар.

AIR ASTANA’S LIABILITY FOR CHECKED BAGGAGE

If your baggage is damaged, lost or delayed, the airline’s liability is limited to the provisions of the Warsaw Convention (supplemented by the Hague Protocol) or Montreal Convention. If you define the contents of your baggage as valuable, then the airline recommends that you insure it.

Air Astana, like most major airlines, assumes no liability for damage to checked baggage such as broken wheels, lost straps or fastenings, damage to baggage handles and minor damage such as scratches, scuffing, stains, dents, cuts and dirt resulting from normal wear and tear.

TRANSPORTATION OF FRAGILE AND VALUABLE ARTICLES

Please bear in mind that Air Astana assumes no liability for fragile, valuable or perishable articles.

Broken glass containers and liquid spills inside a suitcase are generally not the responsibility of the airline, so care should be taken by passengers when packing baggage for a journey by air.

Due to safety measures, money, documents, jewellery, items made of precious stones and metals, cameras, video cameras, laptop computers, mobile phones, personal medicines and keys cannot be transported as checked baggage and should be carried with the passenger on the aircraft.

BAGGAGE PACKING GUIDELINES

To avoid claims connected with damaged baggage and theft, we would like to recommend our passengers use baggage with codes and padlocks. If you use soft baggage, please secure your baggage with fastening or cords or cover your baggage in plastic film.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ АВИАКОМПАНИИ AIR ASTANA ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ ЗАРЕГИСТРИРОВАННОГО БАГАЖА

В случае повреждения, утери и задержки в доставке багажа ответственность авиакомпании ограничивается положениями Варшавской конвенции, дополненной Гагским протоколом либо Монреальской конвенцией. Если содержимое багажа попадает под определение «ценный багаж», в этих случаях авиакомпания рекомендует страховать свой багаж.

Air Astana, как и большинство ведущих авиакомпаний, не несет ответственности в случаях незначительных повреждений зарегистрированного багажа, то есть за сломанные колесики, утерянные крепежные ленты, оторванные ручки сумок, а также за царапины, потертости, вмятины, порезы, загрязнения, возникшие в результате износа, вследствие длительной эксплуатации чемоданов.

ПЕРЕВОЗКА ХРУПКИХ И ЦЕННЫХ ВЕЩЕЙ В БАГАЖЕ

Пожалуйста, примите к сведению, что авиакомпания не несет ответственности за сохранность хрупких

и скоропортящихся предметов, а также за разбитую стеклянную тару и разлитую жидкость внутри чемоданов. Пассажир не должен помещать в свой зарегистрированный багаж деньги, документы, медикаменты, изделия из драгоценных камней и металлов, фотоаппараты, ноутбуки, видеокамеры, сотовые телефоны, ключи и т. д. Данные предметы пассажир обязан перевозить при себе, не сдавая их в багаж.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УПАКОВКЕ БАГАЖА

Во избежание претензий, связанных с повреждением багажа при перевозке, а также во избежание случаев недостатка перевозимого багажа Air Astana рекомендует своим пассажирам использовать крепкие чемоданы с кодовыми или навесными замками. В случае если вы используете мягкие чемоданы, обвяжите багаж бечевкой или крепежной лентой или упакуйте его в полиэтиленовую пленку.



ҚҰРМЕТТІ ТУРИСТЕР!

Сіздерді өз істеріне жауапсыз қарайтын туроператорлардан қорғау мақсатында мемлекет сыртқа шығу туризмі саласында Қазақстан Республикасы азаматтарының құқықтарын кепілдеу жүйесін құрды. Егер сіздер туроператор әрекеттерінің нәтижесінде шет елде қалсаңыздар және сіздерге жедел көмек қажет болса, онда «Туристік Қамқор» жүйесінің әкімшісіне хабарласыңыздар.

Қосымша ақпарат www.fondkamkor.kz сайтында. Қауырт желі телефоны +7-701-534-0580.

DEAR TOURISTS,

In order to protect you from unscrupulous tour operators, the government has launched a system that guarantees the rights of the citizens of the Republic of Kazakhstan in the area of international tourism. If, as a result of your tour operator’s actions, you find yourself stranded abroad or need urgent assistance, then you can contact and apply for help from the administrator of the Turistik Kamkor corporate fund.

Additional information is available at site fondkamkor.kz. Hotline: +7-701-534-0580.

УВАЖАЕМЫЕ ТУРИСТЫ!

В целях вашей защиты от недобросовестных туроператоров государством создана система гарантирования прав граждан Республики Казахстан в сфере выездного туризма. Если вы в результате действий туроператора остаетесь за рубежом и вам необходима срочная помощь, обращайтесь к администратору системы — «Туристік Қамқор».

Дополнительная информация — на сайте www.fondkamkor.kz. Телефон «горячей линии» +7-701-534-0580.



ҰШАҚ СИПАТТАМАСЫ
AIRCRAFT SPECIFICATIONS
СПЕЦИФИКАЦИЯ САМОЛЕТОВ



Boeing 767-300ER

Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Long-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



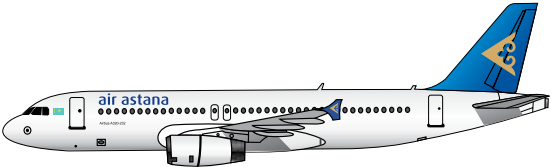
Airbus 321LR

Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Long-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



Airbus 321neo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.



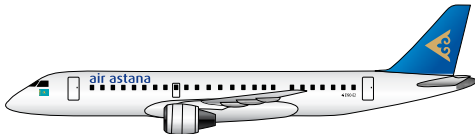
Airbus 320CEO

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.



Airbus 320neo

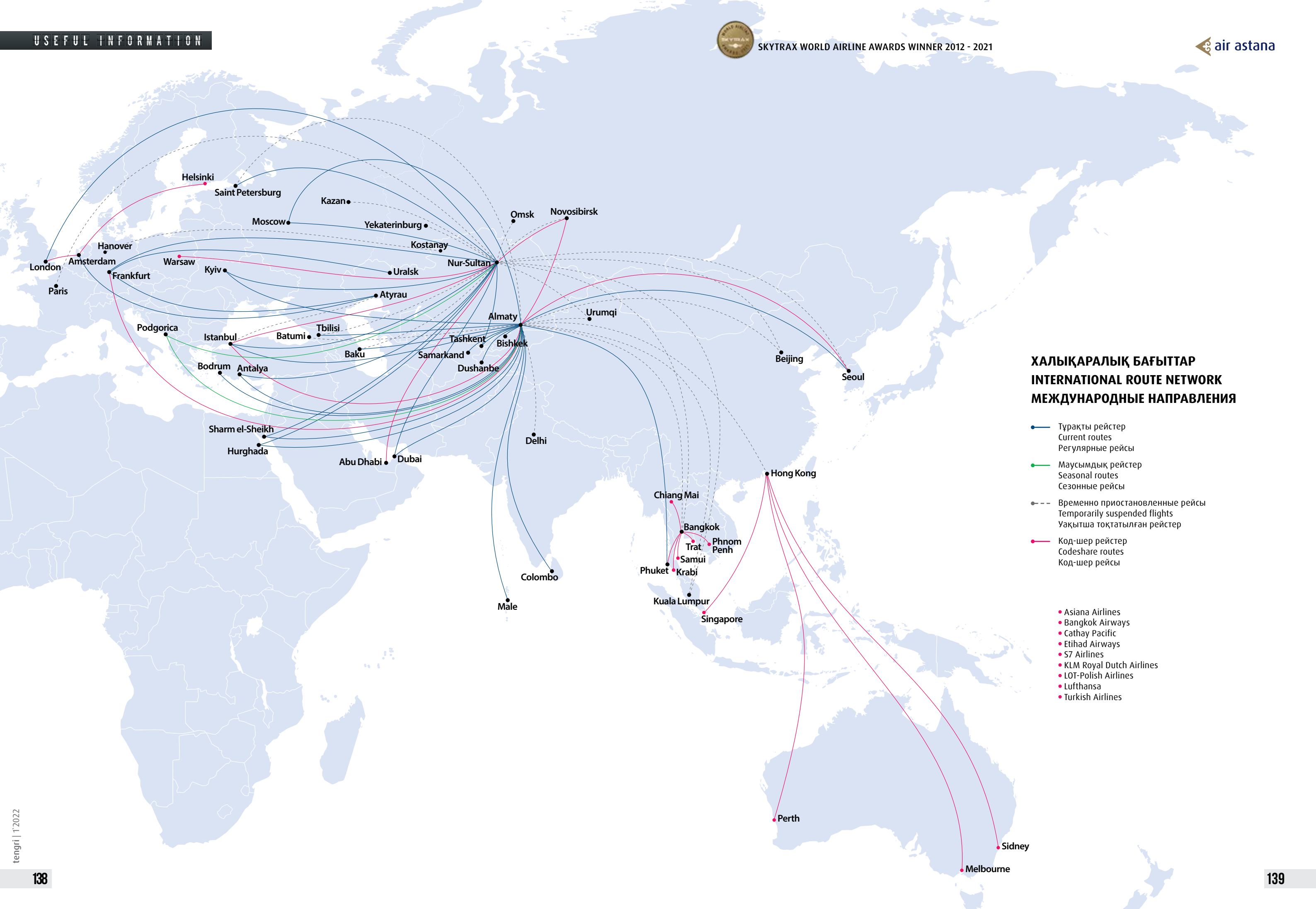
Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short and medium-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.



Embraer 190-E2

Қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады. Short-haul international and domestic routes. Используется на международных и внутренних рейсах для коротких перелетов.

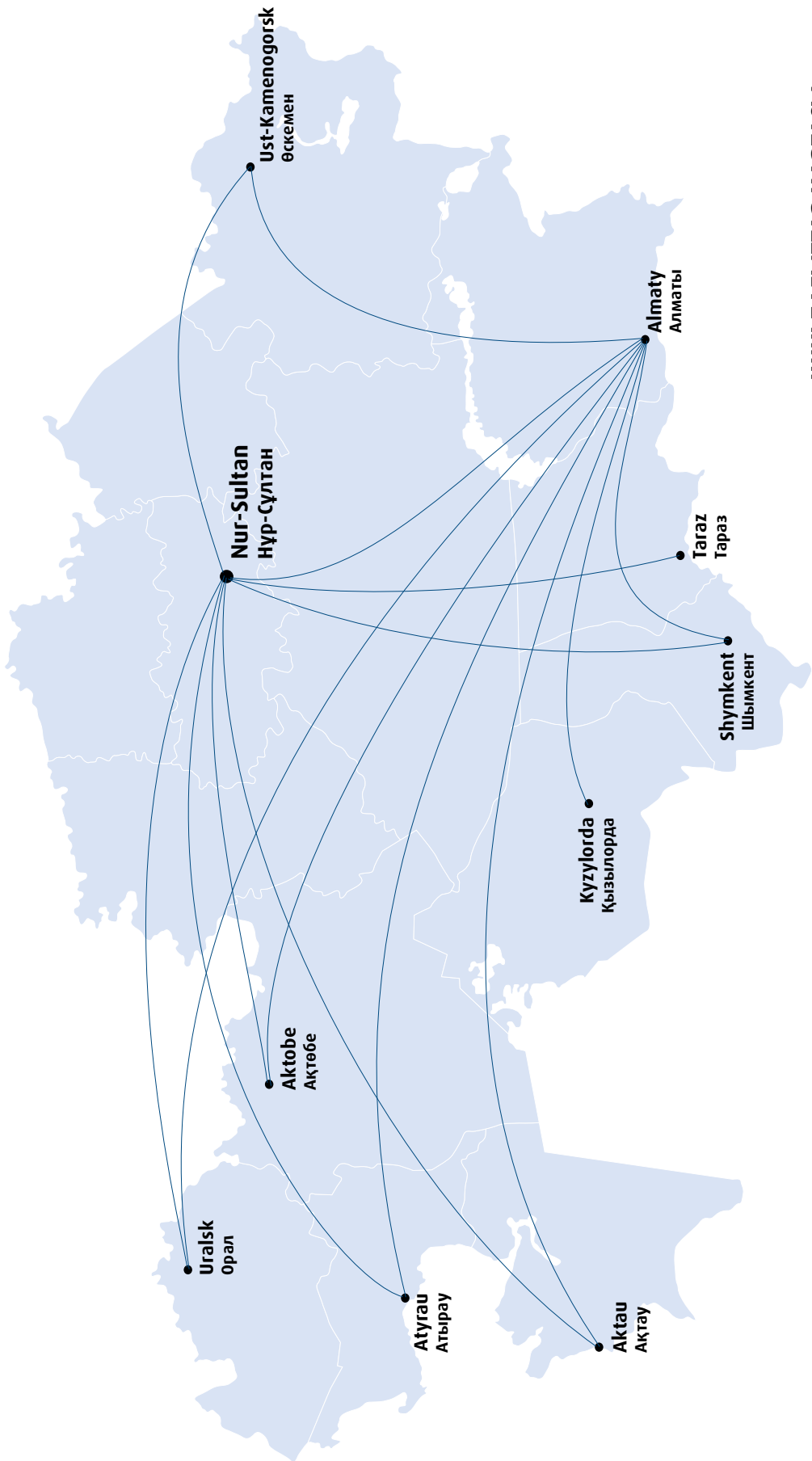
			Boeing 767-300ER	Airbus 321LR	Airbus 321neo	Airbus 320CEO	Airbus 320neo	Embraer 190-E2
Крейсер жылдамдығы	Cruise speed (km/h)	Крейсерская скорость	850	830	835	870	870	850
Ұшу қашықтығы	Range (km)	Дальность	11 000	7400	6 500	5 500	5 680	6 500
Ең жоғары ұшу салмағы	Max.takeoff weight (kg)	Максимальная взлетная масса	176 447	97000	89 000	77 000	77 000	53 000
Экипаж	Crew (pilots)	Экипаж	2	2	2	2	2	2
Бизнес-класс	Business Class (seats)	Бизнес-класс	30	16	28	16	16	12
Эконом-класс	Economy Class (seats)	Эконом-класс	193	150	151	132	132	96



ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАҒЫТТАР INTERNATIONAL ROUTE NETWORK МЕЖДУНАРОДНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ

- Тұрақты рейстер
Current routes
Регулярные рейсы
- Маусымдық рейстер
Seasonal routes
Сезонные рейсы
- Временно приостановленные рейсы
Temporarily suspended flights
Уақытша тоқтатылған рейстер
- Код-шер рейстер
Codeshare routes
Код-шер рейсы

- Asiana Airlines
- Bangkok Airways
- Cathay Pacific
- Etihad Airways
- S7 Airlines
- KLM Royal Dutch Airlines
- LOT-Polish Airlines
- Lufthansa
- Turkish Airlines



ІШКІ БАҒЫТТАР КАРТАСЫ
DOMESTIC ROUTE NETWORK
ВНУТРЕННИЕ НАПРАВЛЕНИЯ

- Турақты рейстер
Current routes
Регулярные рейсы

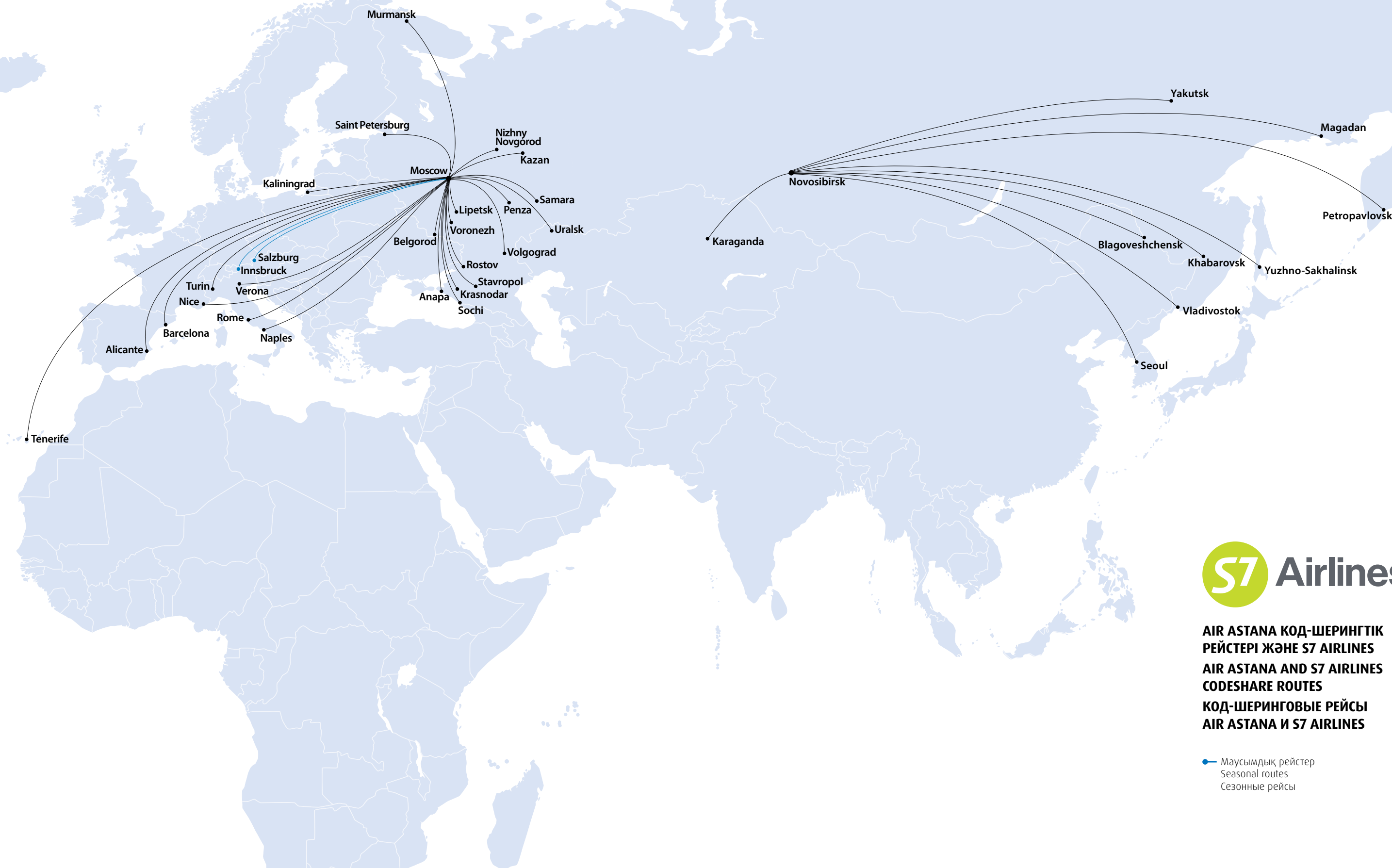
ҰМЫТЫЛМАС СӘТ ЖАСАҢИЗ

МАЛЬДИВ АРАЛДАРЫ



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012-2021





AIR ASTANA КОД-ШЕРИНГТІК РЕЙСТЕРІ ЖӘНЕ S7 AIRLINES
AIR ASTANA AND S7 AIRLINES
CO-DESHARE ROUTES
КОД-ШЕРИНГОВЫЕ РЕЙСЫ
AIR ASTANA И S7 AIRLINES

— Маусымдық рейстер
 Seasonal routes
 Сезонные рейсы

The Eurasian

NOT INSIDER - JOURNAL



30 лет Независимости
Республики Казахстан
哈萨克斯坦共和国独立 30 年
30 years of Independence
of the Republic of Kazakhstan

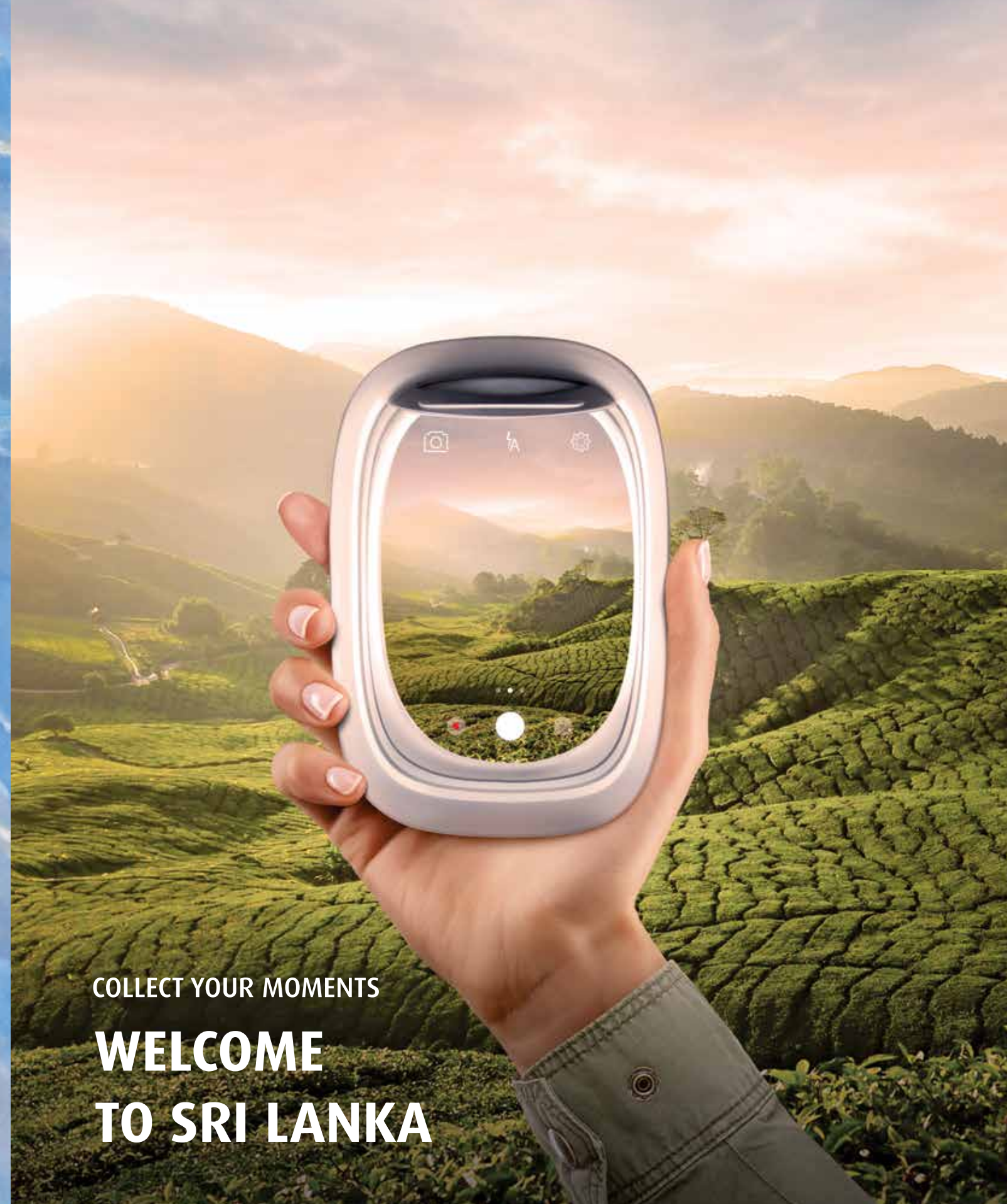


16+

Полную версию журнала можно скачать с сайта
www.eurasian.press, отсканировав QR-код
完整版杂志可从www.eurasian.press, 扫描二维码下载。
A complete version of the magazine is available
for download from www.eurasian.press
by scanning the QR code



РЕКЛАМА / 广告 / ADVERTISEMENT



COLLECT YOUR MOMENTS

WELCOME TO SRI LANKA



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012-2021

 **air astana**



ПХУКЕТ НОН-СТОП ПРОБУДИТЕ СВОИ ЧУВСТВА В ТАИЛАНДЕ



SKYTRAX WORLD AIRLINE AWARDS WINNER 2012-2021

 **air astana**